

visit.rio



M A G A Z I N E

agosto | august 2016 • #08



EDIÇÃO OLÍMPICA | OLYMPIC EDITION

WELCOME TO RIO 2016



BEM-VINDO AO RIO 2016

[DISTRIBUIÇÃO GRATUITA - VENDA PROIBIDA | FREE DISTRIBUTION - PROHIBITED SALE]



CHEGOU A HORA *The time has come*

de soltar o grito,	<i>To shout out loud,</i>
perder a voz,	<i>To lose your voice,</i>
ganhar amigos,	<i>To make friends,</i>
abraçar desconhecidos,	<i>To embrace strangers,</i>
receber o mundo,	<i>To welcome the world,</i>
ficar com frio na barriga,	<i>To have butterflies in your stomach,</i>
cantar no meio da multidão,	<i>To sing with the crowd,</i>
fazer parte da maior festa do esporte,	<i>To be a part of the greatest celebration of sport,</i>
se arrepiar,	<i>To get goosebumps,</i>
chorar de alegria,	<i>To cry with joy,</i>
sentir o coração bater mais forte	<i>To feel your heart beat faster</i>
e ver a história acontecer	<i>And see history take place</i>
na nossa casa.	<i>In our home.</i>

**CHEGOU A HORA DA
EMOÇÃO TOMAR CONTA.** *THE TIME HAS COME FOR
EXCITEMENT TO TAKE OVER.*

GARANTA SEUS INGRESSOS EM: RIO2016.COM/INGRESSOS
PURCHASE YOUR TICKETS AT: RIO2016.COM/EN/TICKETS

A HORA É A VEZ DO RIO

IT'S RIO'S TIME AND TURN

Maior e mais importante evento multiesportivo do planeta, os Jogos Olímpicos acontecem pela primeira vez em uma cidade da América do Sul. Foram 2.500 dias entre o anúncio de que o Rio seria a sede dos Jogos e o início das competições em solo carioca. De lá pra cá, temos um novo Rio de Janeiro. A cidade se renovou para receber de braços abertos atletas e turistas do mundo inteiro, tal como seu cartão-postal mais famoso.

Um programa imperdível é visitar o Centro e a Região Portuária, locais importantes da história do Brasil que passaram por amplo processo de revitalização. É a oportunidade para conhecer novos museus, praças e um passeio público às margens da Baía de Guanabara. Durante os Jogos, essa área recebe o Boulevard Olímpico, com telões, palcos para shows, e espaços gastronômicos e de lazer para o público vivenciar o espírito Olímpico em clima de confraternização. E o melhor: de graça.

O ambiente de conagração se espalha por toda a cidade. Praias, parques, clubes, centros culturais, shoppings e outros locais nos mais diferentes bairros cariocas, são sede das casas dos países, espaços temáticos onde o público pode vivenciar um pouco da cultura dos países participantes.

Reunimos diversas informações úteis sobre as competições, como mapas de como chegar nas arenas, o roteiro das disputas abertas ao público e o que fica de legado para cariocas e turistas. Nas próximas páginas, compilamos tudo o que você precisa saber para aproveitar ao máximo sua estadia por aqui: desde o roteiro turístico tradicional, que inclui atrativos como Cristo Redentor, Pão de Açúcar, Jardim Botânico, Floresta da Tijuca e praias; passando pela revitalizada zona portuária, que está repleta de novidades; e chegando até as principais trilhas da cidade, como as da Pedra Bonita, Pedra da Gávea e Morro Dois Irmãos. Também demos destaque à programação noturna e à agenda cultural, além de sugerirmos lojas nas quais você pode comprar lembranças originais para levar para casa.

Para que sua estadia seja ainda mais saborosa, também listamos locais com a típica comida brasileira, sorveterias, cervejarias, hamburguerias, locais para café da manhã e uma seleção de casas que oferecem a culinária do mundo todo.

Cosmopolita, acolhedor e com espírito festivo, o Rio está pronto para receber a todos os que vêm participar desse evento grandioso, que simboliza a unidade entre os povos.

Sejam todos bem-vindos e aproveitem a Cidade Olímpica!

The greatest and more important multi-sport event of the world, the Olympic Games, takes place for the first time in a South American city. It has passed 2,500 days since the announcement that Rio would host the Olympic Games until the beginning of the competitions in carioca ground. Since then, we have a new Rio de Janeiro. The city renewed itself to welcome athletes and tourists of the whole world with open arms, just like its most famous post card.

Two places that you must visit, Downtown and the Port Region are important historical locations in Brazil that went through a large revitalization process. It is the opportunity to discover new museums, squares and a public promenade on the shore of the Guanabara Bay. During the Games, this area will receive an Olympic Boulevard, with big screens, stages for shows, entertainment and gastronomic spaces so the public can experience the Olympic spirit in an environment of friendship and peace. And the best: it is all free.

And the environment of celebration spreads throughout the city. Beaches, parks, clubs, cultural centers, shopping malls and other locations in several different neighborhoods in Rio hosts the national houses, thematic spaces where the public can experience a little of the culture of more than 50 countries.

We've gathered in this special edition a lot of useful information about the competitions, like maps of how to get to the arenas, the itinerary of the open competitions and what will remain as a legacy for cariocas and tourists. On the next pages, we have compiled everything that you need to know to make the most of your stay here: from traditional tourist routes, which include the Christ the Redeemer statue, the Sugarloaf, the Botanic Garden, the Tijuca Forest and the beaches; to the revitalized Port Zone, which is full of new features, reaching the main trails of the city like Pedra Bonita Rock, Pedra da Gávea Rock and Dois Irmãos Mountain. We've also highlighted the evening activities and the cultural calendar, and suggested shops in which you can buy original souvenirs to take home with you.

To make your stay even more delicious, we've also listed places that have the typical Brazilian food, ice cream shops, breweries, burger shops, places to eat breakfast, and a selection of houses that serve food from all around the world.

Cosmopolitan, welcoming, and with a joyful spirit, Rio is ready to welcome everybody who come to attend this big event that symbolizes the unity between peoples.

Welcome, and enjoy the Olympic City!

ANTONIO PEDRO FIGUEIRA DE MELLO

Secretário Especial de Turismo | Tourism Secretary

WHEN I VISIT RIO

Como aproveitar ao máximo a sua visita ao Rio:

Comece seu dia no Jardim Botânico.

O jardim foi criado em 1808 pelo príncipe regente D. João (1767-1826), que depois se tornou o décimo sétimo Rei de Portugal. Ande pelos famosos corredores das palmeiras imperiais e visite o orquidário, onde encontrará um conjunto de mais de dois mil tipos de orquídeas.

Faça compras em Ipanema.

O bairro que inspirou a música lendária de Tom Jobim fala sobre a praia, o calçadão e do outro lado, a linda Lagoa Rodrigo de Freitas. As melhores marcas podem ser encontradas no Quadrilátero do Charme formado por três ruas da vizinhança: para moda praia não deixe de visitar a loja da Lenny Niemeyer e a Osklen, joias esculturais no Antonio Bernardo, sandálias na loja conceito Casa Ipanema e perfumaria na Granado. E se você ficar sem energia, pare no Polis Sucos para o melhor açaí da área.

Assista o pôr do sol na Pedra do Arpoador.

O pôr do sol do Rio é tão espetacular que merece aplausos. O Bar Urca também é uma ótima opção para assistir o show de outro ângulo.

Beba um chope.

Nada como um chope gelado no final do dia, principalmente nos botecos mais tradicionais da cidade, como Jobi, no Leblon, Bar Lagoa, em Ipanema, ou Bar do Mineiro, em Santa Teresa.

Visite o Corcovado.

Em 2007, a estátua do Cristo Redentor foi oficialmente nomeada como uma das novas sete maravilhas do mundo, algo que você imediatamente entende o porquê quando chegar lá.

Almoce no Aprazível, em Santa Teresa.

O nome do restaurante é muito apropriado. Coma o pão de queijo com salsicha de entrada e o palmito pupunha assado. As mesas no estilo

casa da árvore têm uma vista deslumbrante da cidade. E se você quiser saborear diferentes cachaças - este é o lugar ideal. O menu tem mais de 100 rótulos do espírito tipicamente brasileiro, que é obtido a partir da fermentação e da destilação do sumo de cana.

Explore o Museu do Amanhã.

O extraordinário prédio desenhado por Santiago Calatrava é uma atração mesmo se visto de longe. A minutos de distância você encontrará o MAR (Museu de Arte do Rio), com o melhor da arte contemporânea brasileira em exposições fascinantes.

Participe do #TeamRio.

O amor pelo Rio inspira muitos a contribuir, e a BrazilFoundation fez uma curadoria com mais de 30 projetos sociais em toda a cidade. O movimento, criado por cariocas e gringos que são cariocas de alma, uniu tanto as comunidades locais como celebridades internacionais que desejam deixar um legado para o Rio. Vá em jointeamrio.com e descubra como pode ajudar essas iniciativas inovadoras. As pulseirinhas #TeamRio (abaixo) serão vendidas em diversas partes da cidade com verba totalmente revertida para a causa. Faça o seu pedido para o Rio.



Pulseiras #TeamRio

How to make the most of your visit to Rio:

Take a morning stroll through the Botanical Garden.

The garden was created in 1808 by then Prince Regent Dom João (1767 - 1826), who later became the 17th King of Portugal. Walk through the pathway of mirroring royal palm trees, and visit the Orchidarium, where you will find over 2000 species of orchids.

Shop in Ipanema.

The neighborhood that inspired Tom Jobim's legendary song is actually an isthmus, a strip of land surrounded by the beach at one side and the Rodrigo de Freitas Lagoon at the other. The best of Brazilian fashion can be found in the charming tree-lined streets of the neighborhood, including beachwear musts like Lenny Niemeyer and Osklen, the sculptural jewels of Antonio Bernardo, trendy sandals and neighborhood classics at concept store Casa Ipanema, and Granado. And if you run out of energy, stop by Polis Sucos for the best açaí in the area.

Watch the sunset from Arpoador Rock.

Sunsets in Rio are so spectacular that they are applause-worthy - clapping is a tradition. Bar Urca also is a great option to witness the spectacle from a different angle.

Have a chopp (SHOW-pee).

Surrender to the pleasures of local draft beer in traditional bars like Jobi in Leblon, Bar Lagoa, in Ipanema, or Bar do Mineiro, in Santa Teresa.

Make your way up to the Corcovado Mountain.

In 2007, the statue of Christ the Redeemer was officially named as one of the new seven wonders of the world, something you immediately understand why once you get there.

Have lunch at Aprazível, in Santa Teresa.

The name of the restaurant is very fitting: it literally means pleasant. Have the pão de queijo (pawnee-KAY-joo) filled with sausage for starters and the roasted hearts of palm. The tree-house shaped tables boast breathtaking views of the city. And if you want to taste different cachaças - this is the place to do it. The menu has over 100 labels of the typically - Brazilian - spirit that is obtained from the fermentation and distillation of sugar-cane juice.

Explore the Museum of Tomorrow.

The extraordinary building designed by Santiago Calatrava is an attraction even when seen from afar. Minutes away you will find the Rio Art Museum (MAR), with the best of contemporary Brazilian art and fascinating exhibits.

Join #TeamRio.

The love for Rio inspires many to give back, and the BrazilFoundation has curated a group of 30 social projects all over the city. The movement, by cariocas and "gringos" who are cariocas at heart - has rallied up the local communities, as well as major international celebrities who wish to leave a legacy for Rio. Go to jointeamrio.com and find out how you can help these truly game-changing initiatives. These personalized #teamrio wish bracelets (previous page) will be sold in several parts of the city, and all the proceeds will go to the cause. Make your wish for Rio



POR | BY

**PAULA
BEZERRA
DE MELLO**

@paulabezerrademello é fundadora da Ello, agência de Branding e Comunicação. Formada pela Brown University, Paula começou sua carreira na indústria cinematográfica em Nova Iorque, onde passou a ser correspondente da Vogue Brasil e do style.com. Em 2007 voltou ao Rio de Janeiro a convite do restaurateur Rogerio Fasano para gerenciar o departamento de marketing do Hotel Fasano Rio de Janeiro. Paula também atua como membro do Conselho de Diretores da renomada organização sem fins lucrativos Brazil Foundation.

@paulabezerrademello, carioca, is the founder of Ello, a boutique branding and communications agency based in Ipanema, Rio de Janeiro. A Brown University graduate, Paula started her career in the film industry in New York, where she later became a contributor for Vogue Brazil and Style.com. She returned to Rio in 2007 to head public relations for Hotel Fasano Rio de Janeiro. Paula is also a board member of the widely renown NGO Brazil Foundation.

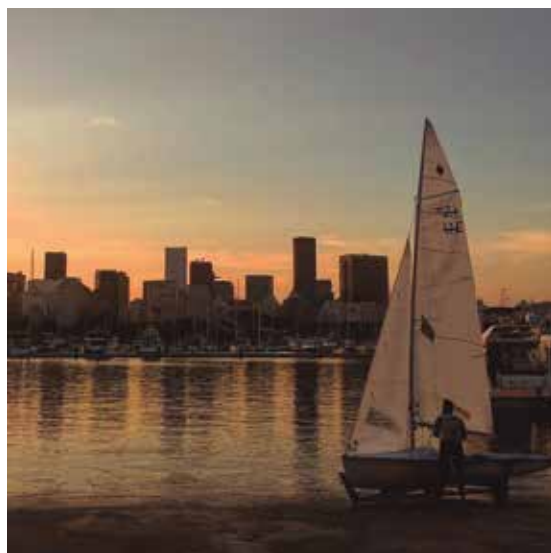
SIGA O RIO NO INSTAGRAM

FOLLOW RIO ON INSTAGRAM

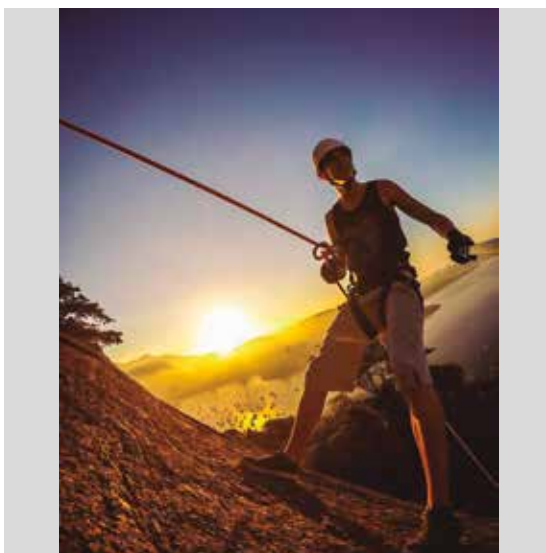
@visit.rio

A beleza do Rio é cenário do esporte, não só para a Olimpíada, mas também no dia a dia de quem preza pela qualidade de vida e tem interesse em aproveitar as áreas públicas e atrativos naturais da cidade para se exercitar. Para inspirar e apresentar a vocação esportiva da cidade, selecionamos oito fotos do Instagram que mostram por que o Rio de Janeiro é Olímpico por natureza!

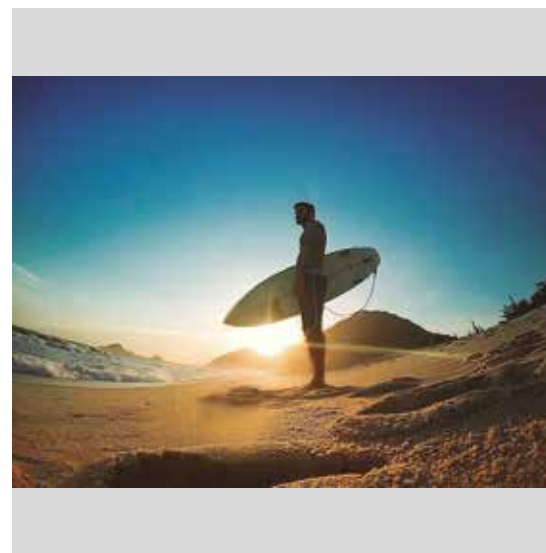
Rio's beauty is the scenery of sport. Not only for the Olympics, but also in the daily life of those who care about their quality of life and are interested in making the most of the city's public areas and natural attributes to exercise. To inspire and show the city's talent for sport, we've chose eight photos on Instagram that show why Rio is Olympic by nature!



Marina da Glória @ciminelli



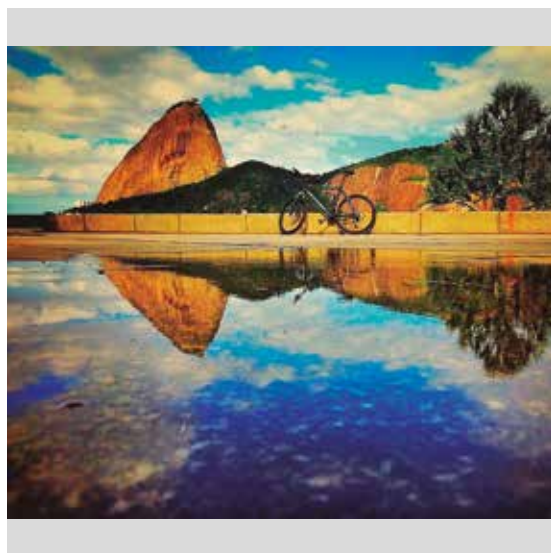
Pão de Açúcar @brunovidas



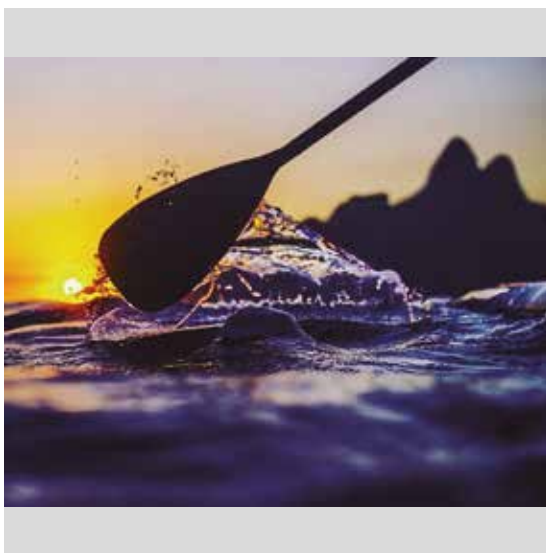
Praia da Macumba @mpaizante



Praia do Leblon @rafaelpacheco



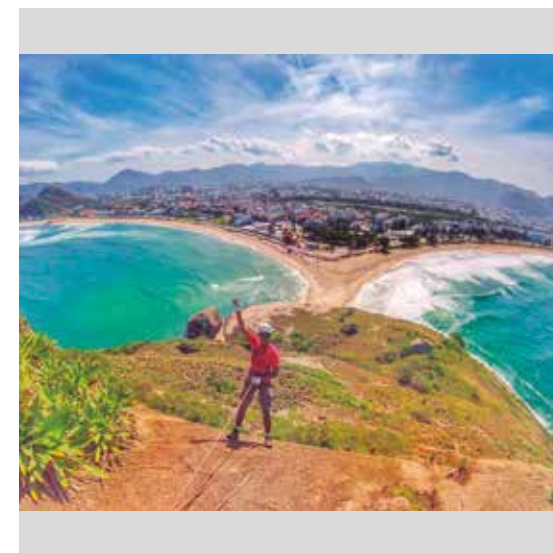
Aterro do Flamengo @gustavocorsi



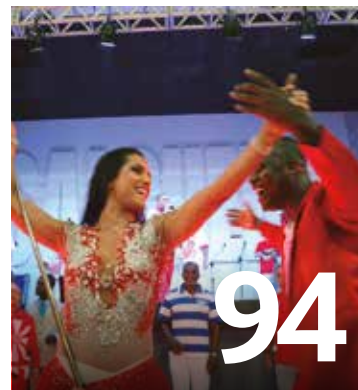
Praia de Ipanema @ricstratievsky



Trilha da Pedra Bonita @laislacerda



Pedra do Pontal @weslleype



SUMÁRIO | SUMMARY

IMPERDÍVEL | MUST-SEE

- 12** Trilhas do Rio | Rio trails
- 18** Não deixe de ver | Rio you can't miss
- 32** O melhor do Rio | Rio's top attractions
- 50** Especial Olímpico | Olympic content
- 54** Boulevard Olímpico | Olympic Boulevard
- 64** Arenas | Venues
- 69** Ingressos Olímpicos | Olympic tickets
- 70** Esportes ao ar livre | Outdoor sports
- 72** Casas dos países | Hospitality houses
- 80** Mobilidade nos Jogos | Mobility during the Games

O QUE FAZER | WHAT TO DO

- 88** Para sambar | To dance samba
- 92** Rio Walking Tour
- 93** Passaporte cultural | Cultural passport
- 94** Nas escolas de samba | Carnival experience
- 96** O Rio é arte | Art in Rio
- 102** Compras | Shopping
- 106** Vida noturna | Nightlife
- 108** Este mês | This month
- 125** Em breve | Upcoming events

ONDE COMER | WHERE TO EAT

- 126** Gastronomia para todos os gostos | All kinds of cuisines
- 127** Café da manhã | Breakfast
- 129** Cozinha brasileira | Brazilian cuisine
- 136** Cozinha internacional | International cuisine
- 148** Comida natural | Natural food
- 151** Hamburguerias e Fast food | Burgers and Fast food
- 156** Cervejas | Beers
- 159** Sorveterias | Ice cream shops

SERVIÇOS | SERVICES

- 164** Rio interativo | Interactive Rio
- 168** Informações Úteis | Useful Information

Ano I - # 08
Versão Revista Programa RIOTUR
Reg. de Marca Nominativa 046773

Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro |
Rio de Janeiro City Hall
Prefeito | Mayor - Eduardo Paes

Secretaria Especial de Turismo |
Tourism Authority
Secretário | Secretary - Antonio Pedro
Figueira de Mello

RIOTUR - Empresa de Turismo do
Município do Rio de Janeiro S.A | City of
Rio de Janeiro Tourism Authority
Presidente | President - José Carlos Sá

www.visit.rio

Coordenação | Coordination -
Daniel Brick

Edição | Edition - Hellen Silva
(jornalista responsável MTB 36683)

Projeto Gráfico Diagramação | Graphic
Design - Daniel Brick, Afonso Ferrão,
Renato Dantas e | and Tuut

Reportagens | Reports - Bianca Garcia,
Hellen Silva, Jéssica Vidal e |
and Juliana Muniz

Coluna | Column - Paula Bezerra de Mello

Pesquisa e Revisão | Research and
Proofreading - Felipe Martins,
Hellen Silva, Thamara Canto,
Vera Maria von Jess Pereira, Victor Reis e
| and Wanda Rocha

Fotos | Photos - Alexandre Macieira e |
and Empresa Olímpica Municipal

Textos em inglês | Texts in English -
Luiza Carmelo - Easy Eat Traduções

Capa | Cover - Cristo Redentor -
Alexandre Macieira

Impressão | Print - Edigráfica

Tiragem da Edição agosto 2016 |
August 2016 Edition issue - 250.000

Endereço para correspondência | Mailing
Address - Praça Pio X, 119 / 10º - Centro |
Downtown - 20.040-020 - Rio de Janeiro
- RJ - Brasil - ☎ +55 (21) 2976-7317
redacao@visit.rio

A Revista Visit.Rio foi editada com base
nos dados fornecidos à RIOTUR, que não
se responsabiliza por eventuais alterações
efetuadas após a impressão. | The Visit.
Rio Magazine is produced on the basis
of information supplied to RIOTUR,
which takes no responsibility for any
modification occurring after the magazine
has gone to print.

Distribuição gratuita | Free distribution

MAIS PERTO DO CÉU

CLOSER TO HEAVEN

Os cartões-postais do Rio de Janeiro provam que mesmo com a movimentação diária de uma metrópole, é possível desfrutar de pequenos (ou grandes) oásis de beleza e tranquilidade. A topografia privilegiada que cerca a cidade de morros e montanhas, favorece a prática de esportes para os trilheiros que gostam de se aventurar em meio à natureza. Combine sua visita com um guia ou agência especializada em turismo de aventura, separe um calçado adequado, roupas confortáveis, bastante água e alimentos leves na mochila e muita disposição. Selecionamos seis trilhas de acesso fácil, moderado e difícil, para que você possa conhecer a cidade por um ângulo todo especial: do alto!

The postcards of Rio de Janeiro prove that even with the daily activities of a metropolis, it is possible to enjoy small (or large) oases of beauty and tranquility. The privileged topography that surrounds the city with peaks and mountains encourage the practice of sports for the hikers that like to have adventures in the wild. Schedule your visit with a tour guide or a company specialized in adventure tourism, and bring proper footwear, comfortable clothes, plenty of water and light snacks in the backpack, along with a lot of disposition. We picked six trails of easy, medium and difficult access, so you can get to know the city from a very special angle: from above!



PEDRA BONITA

- **Nível** | Level: **fácil** | easy
- **Tempo estimado** | Estimated Time: **1 hora** | 1 hour
- **Altitude máxima** | Maximum height: **693 m** | 2,273 ft
- **Ponto de partida** | Starting Point: **Caminho da Pedra Bonita - Estrada das Canoas - São Conrado**

A grande rocha que fica entre os bairros de São Conrado e Barra da Tijuca pode ser vista de longe. A Pedra Bonita faz parte do setor C do Parque Nacional da Tijuca, imensidão verde que envolve o morro e a Estrada das Canoas, em São Conrado, ponto de partida da trilha. Com boa sinalização e fácil acesso, a trilha requer pouco esforço na maior parte do caminho, exigindo mais vigor apenas nos minutos finais. O vasto cume com vegetação de Mata Atlântica é uma grata surpresa da Pedra Bonita, com espaço suficiente para apreciar a bela vista do Rio. De um lado, toda a orla da zona sul carioca; à frente, a imponente Pedra da Gávea; e do lado direito, a imensidão da Barra da Tijuca, com seus arranha-céus e a imensa praia.

The big rock that is located between the neighborhoods of São Conrado and Barra da Tijuca can be seen from afar. Pedra Bonita is part of Sector C of the Tijuca National Park, an area with immense greenery that surrounds the mountain and the 'Estrada das Canoas' in São Conrado, the starting point of the hike. With proper signs along the road and easy access, the trail requires little effort throughout most of the hike, only really demanding it in the final minutes. The vast summit with Atlantic Forest vegetation is a welcome surprise, plenty of space for everyone to appreciate the view. The entire seaside of the carioca South Zone can be seen from one side, while the imposing 'Pedra da Gávea' is ahead, and the immense Barra da Tijuca, with its skyscrapers and large beach, can be found on the right.



Vista da Pedra Bonita © Alexandre Macielra



Vista da Pedra Bonita © Alexandre Macielra



Trilha para Pedra Bonita © Alexandre Macielra

PICO DA TIJUCA

- **Nível** | Level: **médio** | medium
- **Tempo estimado** | Estimated time: **1 hora e meia** | 1 hour and a half
- **Altura máxima** | Maximum height: **1.021 m** | 3,349 ft
- **Ponto de partida** | Starting point: **Praça Afonso Viseu - Floresta da Tijuca**

A trilha que leva ao Pico da Tijuca, o segundo mais alto do Rio, começa na Praça Afonso Viseu, na entrada do Setor A do Parque Nacional da Tijuca. Logo no início, pode-se conhecer a maior e mais bonita queda d'água do parque: a Cascatinha Taunay. O caminho, bem traçado e com alicive leve, segue o contorno dos morros e fica sob a sombra das árvores durante quase todo o percurso. Após uma parada no morro Tijuca Mirim, prepare-se para encarar o último desafio: os 117 degraus esculpidos na rocha com 120 metros de corrente de ferro como corrimão. A sensação de vitória ao chegar ao topo é inevitável! Aprecie a incrível vista panorâmica da cidade: Centro, zona norte, zona sul, Ilha do Governador e até mesmo Niterói, cidade vizinha.

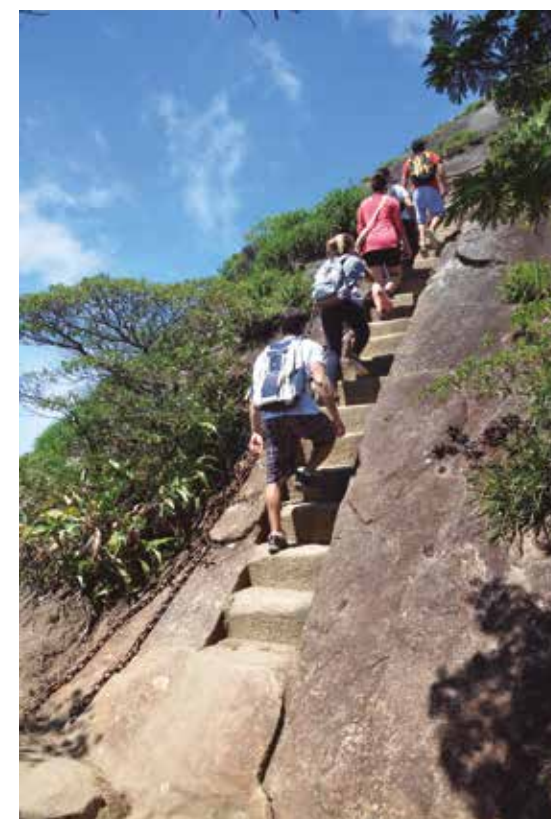
The hiking trail that leads to the Tijuca Peak, the second highest peak in Rio, starts in Praça Afonso Viseu square, near the entrance of Sector A of the Tijuca National Park. Right at the beginning, you'll come across the biggest and most beautiful waterfall in the Park: the Cascatinha Taunay waterfall. The trail, which is clear to determine and has a slight slope, follows the border of the mountains and is under the shadow of the trees during nearly the entire hike. After a stop at the Tijuca Mirim mountain, the hikers need to prepare for the last challenge: the 117 steps carved out on the rocks, with an iron chain of 120 meters serving as a handrail. It's hard not to feel victorious once you arrive at the top! Enjoy the incredible panoramic view of the city, from where you can see Downtown, the North Zone, the South Zone, the Ilha do Governador island and even the neighboring city of Niterói.



Vista do Pico da Tijuca © Alexandre Macielra



Pico da Tijuca © Alexandre Macielra



Pico da Tijuca © Alexandre Macielra

MORRO DOIS IRMÃOS

- **Nível** | Level: **médio** | medium
- **Tempo estimado** | Estimated Time: **1 hora e meia** | 1 hour and a half
- **Altura máxima** | Maximum height: **539 m** | 1,768 ft
- **Ponto de partida** | Starting Point: **Vila Olímpica do Vidigal** | Olympic Village of Vidigal

Figura imponente e um dos ícones da cidade, o Morro Dois Irmãos é recorrentemente visto ao fundo das fotografias tiradas nas praias de Ipanema e Leblon. A trilha que leva ao topo do morro maior começa na comunidade do Vidigal, em São Conrado, e logo no início já é possível apreciar a bela vista da praia de São Conrado e das Ilhas Cagarras. A seguir, no primeiro mirante do passeio, é possível ver em detalhes a favela da Rocinha, maior comunidade brasileira, que se apresenta em toda sua exuberância, sons e cores. Aproveite para tirar fotos e recobrar o fôlego para o trecho final da trilha, recompensado pelo visual deslumbrante de toda a cidade, com vista para toda a zona sul.

An imposing figure and one of the city's symbols, the Dois Irmãos mountain is constantly seen on the background of photos taken in the beaches of Ipanema and Leblon. The trail that goes to the top of the mountain begins at the Vidigal community in São Conrado, and right from the beginning you can take in a beautiful view of the beach in São Conrado and of the Cagarras Islands. Afterwards, on the first lookout point in the adventure, it is possible to see the Rocinha favela in detail, the biggest urban community in Brazil presents itself in all of its lushness, sounds and colors. Use the time to take some pictures and catch your breath for the final leg of the hike, which is awarded by the breathtaking view of the city, which includes the South Zone.



Vista do Morro Dois Irmãos © Alexandre Macielra



Vista do Morro Dois Irmãos © Alexandre Macielra

PEDRA DA GÁVEA

- **Nível** | Level: **difícil** | difficult
- **Tempo estimado** | Estimated time: **3 horas** | 3 hours
- **Altura máxima** | Maximum height: **844 m** | 2,769 ft
- **Ponto de partida** | Starting Point: **Estrada do Sorimã - Barra da Tijuca**

O maior bloco do mundo de gnaiss e granito à beira-mar é carioca! A majestosa Pedra da Gávea também faz parte do Parque Nacional da Floresta da Tijuca, formando um cenário exuberante em contraste com a orla do Rio. Para chegar até a Cabeça do Imperador, como é conhecido o seu cume, uma trilha em meio à Mata Atlântica leva os aventureiros à essa difícil jornada – que inclui a tão temida Carrasqueira, ponto que exige o uso de equipamentos de escalada para garantir a segurança. Do alto, é possível ter uma visão privilegiada da beleza da cidade e do Maciço da Tijuca.

The biggest seaside mountain made of gneiss and granite is carioca! The majestic Pedra da Gávea is also part of the Tijuca National Park, forming a lush scenery that contrasts with Rio's seaside. To get to the Cabeça do Imperador, as its summit is called, a trail through the Atlantic Forest takes the adventurers to this difficult journey - which includes the fearsome Carrasqueira (a rock wall), a point that requires the use of rock climbing equipment for the sake of safety. From the top of the mountain, it is possible to have a privileged view of the city's beauty and of the Maciço da Tijuca.



Vista da Pedra da Gávea © Alexandre Macielra



Vista da Pedra da Gávea © Alexandre Macielra



Pedra da Gávea © Alexandre Macielra

**CONFIRA AS AGÊNCIAS DE TOURS
ESPECIAIS NA PÁGINA |
CHECK MORE ABOUT THE SPECIAL
TOUR AGENCIES ON PAGE**

37

**“ACORDEI E,
NO OUTONO
CARIOCA,
O MAR, O
CÉU, O SOL E
A MONTANHA
LUTAVAM PARA
VER QUAL ERA
O MAIS BONITO.”**

**“I WOKE UP AND, IN RIO’S
FALL, THE SEA, THE SKY,
THE SUN AND MOUNTAIN
WERE FIGHTING OVER
WHICH ONE WAS THE
MOST BEAUTIFUL”**

A frase do escritor Millôr Fernandes resume bem o que é o Rio de Janeiro. A combinação entre o mar e a montanha transforma a cidade em única. Poucos locais podem agrupar, em tão pequeno espaço, natureza e uma cidade a pleno vapor. Em 2012, fomos a primeira cidade do mundo a receber o título de Patrimônio Mundial como Paisagem Cultural, concedido pela UNESCO (Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura), em uma conquista que enche os cariocas de orgulho e coloca em evidência a interação do homem com a natureza, que rendeu à cidade belos atrativos turísticos. Confira nossa seleção de pontos turísticos e descubra o Rio Imperdível!

This quote, by writer Millôr Fernandes, sums up Rio de Janeiro very well. The combination of the sea and the mountain makes the city unique. Few places can combine nature and a city bursting with energy in such a small space. In 2012, we were the first city in the world to be awarded the title of World Heritage Site of Cultural Landscapes by UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization), a victory that fills the hearts of the cariocas with pride. Check our selection of sights and discover the Must-See Rio!

CRISTO REDENTOR | CHRIST THE REDEEMER

Ícone da cidade, é ele quem saúda e abençoa os visitantes que chegam ao Rio de Janeiro. Do alto de seus 38 metros - e dos 710 metros do Morro do Corcovado -, o Cristo Redentor, de braços abertos, é a imagem da fé e da simpatia do povo carioca. Para chegar à estátua, um agradável passeio de trem atravessa a Mata Atlântica, partindo do bairro do Cosme Velho, e serviços de vans credenciadas saindo do Largo do Machado e da Praça do Lido percorrem a Estrada das Paineiras. Para os aventureiros, há ainda a opção da trilha que liga o Parque Lage ao Corcovado. Independentemente do caminho escolhido, o visual é estonteante.

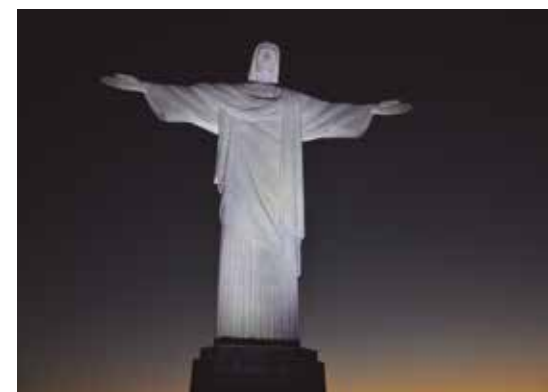
The symbol of the city, he's the one who welcomes and blesses the visitors who arrive in Rio de Janeiro. From the top of its 38 meters - and the 710 meters of the Corcovado mountain -, the Christ the Redeemer with open arms is the image of the faith and happiness of the carioca people. To get to the statue, there's a train that leaves from the Cosme Velho neighborhood and takes its passengers on a pleasant trip across the Atlantic Rainforest, as well as the service of licensed vans in Largo do Machado and Praça do Lido square that travel through the Estrada das Paineiras road. Adventurers also have the option of taking the hike trail that starts at Parque Lage park. Regardless of the path chosen, the sight is stunning all the same.



Cristo Redentor @ Alexandre Macielira



Cristo Redentor @ Alexandre Macielira



Cristo Redentor @ Alexandre Macielira

**VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
32**

PÃO DE AÇÚCAR | SUGARLOAF

O passeio no bondinho que liga os morros da Urca e o Pão de Açúcar é um dos programas imperdíveis a serem feitos na cidade. Dali, se descortina uma deslumbrante paisagem, incluindo a enseada de Botafogo, a orla de Copacabana e a entrada da Baía de Guanabara. A 395 metros do nível do mar, o morro do Pão de Açúcar revela ainda outros ângulos da cidade, como a Pedra da Gávea, o Centro do Rio, o Corcovado e o Cristo Redentor. Para desfrutar do passeio, há opções de serviços como restaurantes, bares, lanchonetes e lojas, dando ao programa uma atmosfera de diversão e encantamento.

The cable car ride that connects the Morro da Urca mountain with the Sugarloaf is one of the tours in the city that you can't miss out on. From the top of the two mountains, you can gaze upon a stunning landscape that includes the Botafogo cove, the Copacabana Beach and the entrance to the Guanabara Bay. At 395 meters above sea level, the Sugarloaf mountain also shows other landscapes of the city, such as the Pedra da Gávea, Downtown Rio, the Corcovado mountain and the Christ the Redeemer statue. To enjoy the tour, there are a few options of services, such as restaurants, bars, cafes and shops, giving the program an atmosphere of fun and enchantment.



Pão de Açúcar © Alexandre Macielira



Bondinho do Pão de Açúcar © Alexandre Macielira



Pão de Açúcar © Alexandre Macielira

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
33

LAGOA RODRIGO DE FREITAS | RODRIGO DE FREITAS LAGOON

Ao redor das águas calmas da Lagoa Rodrigo de Freitas, os cariocas e visitantes praticam esportes, realizam piqueniques e aproveitam momentos de relaxamento. O cenário é perfeito para os esportes náuticos, como remo e canoagem. Quem preferir a terra firme pode optar por caminhar ou pedalar em seu entorno, de 8 km, sempre movimentado, principalmente no final da tarde. Depois de tanto esforço, nada melhor que uma boa água de coco, em um dos vários quiosques, para completar o programa.

Over the quiet waters of Rodrigo de Freitas Lagoon, cariocas and visitants practice sports, have a picnic and relax. The scenery is perfect for practicing nautical sports, like rowing and canoeing. Those who prefer the solid ground can opt for walking or cycling around the lagoon, a perimeter of 8 km - wich is always bustling, specially in the late afternoon. After all that effort, there's nothing better than a nice coconut water, at one of the many kiosks, to complete the program.



Lagoa © Alexandre Macielira



Lagoa © Alexandre Macielira



Lagoa © Alexandre Macielira



Lagoa © Alexandre Macielira

PARQUE NACIONAL DA TIJUCA | TIJUCA NATIONAL PARK

Convite aos que desejam um contato mais próximo com a natureza, o Parque Nacional da Tijuca é formado por grandiosas montanhas, grutas, cachoeiras e trilhas que desvendam lindas paisagens, em um belo exemplo de como a natureza pode conviver em harmonia com a cidade. A grandiosidade do parque se reflete também na quantidade de pontos turísticos que abriga em seus quase quatro mil hectares: Floresta da Tijuca, Corcovado, Pedra da Gávea e Vista Chinesa, além construções arquitetônicas relevantes como a Capela Mairynk, a Mesa do Imperador e o Parque Lage, citando apenas alguns dos conhecidos pontos da cidade que dividem espaço com a imensidão verde. Não deixe de passear pela Floresta da Tijuca, maior área urbana reflorestada do mundo, que abrange diversos bairros da zona norte carioca. Esta importante área preservada de Mata Atlântica, é amplamente procurada para a prática de atividades físicas, passeios e caminhadas, e mesmo para apreciar a natureza com um olhar especial.

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
34

An invitation for those who want a closer contact with nature, the Tijuca National Park is formed by great mountains, caves, waterfalls and trails that unravel beautiful landscapes, in a fine example of how nature can live in harmony with the city. The grandeur of the park is also reflected in the amount of sights that it houses in its almost four thousand hectares: Tijuca Forest, Corcovado, Sugarloaf and Chinese View, plus relevant architectural buildings as the Chapel Mairynk, the Bureau of the Emperor and the Lage's Park, just some of the known parts of the city that share space with the green expanse. Be sure to stroll through the Tijuca Forest, the largest reforested urban area in the world, which covers various districts of Rio north zone. This important area of preserved Atlantic Forest, is widely sought for the practice of physical activities, walks and hikes, and even to enjoy nature with a special look.



Floresta da Tijuca © Alexandre Macielira



Vista Chinesa © Alexandre Macielira



Capela Mayrink © Marina Hériges

JARDIM BOTÂNICO E PARQUE LAGE | BOTANICAL GARDEN AND PARQUE LAGE

Criado em 1808 por ordem do então príncipe-regente D. João para aclimatar as especiarias vindas das Índias Orientais, o Jardim Botânico conta com cerca de 8.200 espécies de plantas. São palmeiras imperiais, um orquidário com mais de 600 espécies, plantas medicinais, entre outros. Bonsais, cerejeiras, bambuzais e lagos artificiais com carpas dão vida ao Jardim Japonês. Sem contar com a variedade de pássaros que atrai a todos. Entre as atrações, há ainda o Museu do Meio Ambiente, com programação dedicada a temas como biodiversidade e sustentabilidade e o Espaço Tom Jobim, que recebe apresentações culturais. Aproveite a visita para conhecer o vizinho Parque Lage, antigo engenho de açúcar da época do Brasil Colonial, e mais tarde uma residência imponente, que conta com relíquias históricas.

Created in 1808 by order of the then-Prince Regent D. João to acclimatize the spices that came from West India, Rio's Botanical Garden has around 8,200 plant species. There are imperial palm trees, an orchidarium with over 600 species, medicinal plants etc. Bonsai, cherry trees, bamboo tree and artificial lakes with carps give life to the Japanese Garden. Not to mention a variety of birds that allures everyone. Other attractions include the Museu do Meio Ambiente (Museum of the Environment), with events dedicated to subjects such as sustainability and biodiversity and Espaço Tom Jobim, which hosts cultural presentations. Take the time to also visit the neighboring Parque Lage park, an old sugar mill from the Colonial period, and later an imposing residence, has historical relics.



Fonte das Musas no Jardim Botânico © Alexandre Macielira



Parque Lage © Alexandre Macielira



Palmeiras imperiais no Jardim Botânico © Alexandre Macielira

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
33

FEIRA DE SÃO CRISTÓVÃO | SÃO CRISTÓVÃO MARKET

O Centro Municipal Luiz Gonzaga de Tradições Nordestinas, ou Feira de São Cristóvão, oferece tudo que há de melhor na cultura do Nordeste do país. Andando pelos 306 mil m² do pavilhão, você encontra artigos típicos da região como alimentos, condimentos, artesanatos, artigos em couro, cachaças e muito mais. A diversão fica completa com a programação de shows que acontecem simultaneamente nos palcos e praças da feira; além do karaokê, que atrai o público jovem nos finais de semana.

The Luiz Gonzaga Municipal Center for Northeastern Traditional, the São Cristóvão Fair, presents the best of the culture of the Northeast of Brazil. Walking around the 306,000 m² hall, you can find typical articles from the region, including food, spices, handicrafts, leather goods, cachaça and much more. The fun is completed by the shows that take place simultaneously on the stages and in the squares at the fair. There is also karaoke, which attracts many people on the weekend.



Estátua de Luiz Gonzaga © Alexandre Macielira



Artesanato na Feira de São Cristóvão © Alexandre Macielira



Pavilhão de São Cristóvão © Alexandre Macielira

SERVIÇO | SERVICE

Campo de São Cristóvão, s/n°
São Cristóvão -
☎ 2580-5335 / 2580-6946

Terça a quinta, 10h às 18h. Finais de semana das 10h de sexta às 21h de domingo | Tuesday to Thursday, 10am to 6pm. Weekends, from Friday, 10am to Sunday, 9pm.

www.feiradesaocristovao.org.br

LAPA E | AND SANTA TERESA

Dois bairros contíguos que preservam a história à sua maneira. Enquanto Santa Teresa guarda um quê bucólico, com o passeio de bonde, seus lindos casarões históricos e vida cultural efervescente, graças aos inúmeros ateliês que trazem vida às construções centenárias, a Lapa é puro agito. Um passeio diurno pelo bairro mais boêmio da cidade, cortado pelos imponentes Arcos da Lapa, não faz jus à vida noturna agitada que se revela nas dezenas de casarões antigos que abrigam bares, restaurantes e casas de shows. A lona do Circo Voador e a Fundação Progresso são as duas maiores atrações do bairro, que conta com espaços que recebem apresentações de samba, choro, funk, hip hop e batidas eletrônicas, todos os dias da semana.

Two adjacent neighborhoods, each preserving history in their own way. While Santa Teresa has a bucolic feel, with the tram ride, its beautiful historical mansions, bustling cultural life due to countless art studios that breathe life into the century-old buildings; Lapa, which is split by the impressive Lapa Arches, is completely hectic. Going through the city's most bohemian neighborhood during the day doesn't do justice to the restless nightlife that takes place in the hundreds of establishments that house bars, restaurants and music venues. Circo Voador and Fundação Progresso are the two largest venues in the neighborhood, where samba, choro, funk, hip-hop, and electronic music performances take place every day of the week.



Arcos da Lapa © Alexandre Macielira



Escadaria Selarón © Pedro Kírillos



Bondinho de Santa Teresa © Alexandre Macielira

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
47

CENTRO HISTÓRICO | HISTORICAL DOWNTOWN

O novo e o antigo convivem em harmonia no Rio. O centro da cidade é rico em história com suas construções do período colonial, como igrejas, fortes e construções como o Paço Imperial e o Museu Histórico Nacional; que dividem o cenário com modernos arranha-céus. Cada rua, praça e esquina apresenta resquícios dos séculos passados. A região da Cinelândia, no entorno da Praça Floriano Peixoto, é um quadrilátero recheado de memórias. Ali se encontram a Biblioteca Nacional, o Museu Nacional de Belas Artes, o Palácio Pedro Ernesto e o Theatro Municipal, que foi inaugurado em 1909 com inspiração na Ópera de Paris.

The new and the old live together harmoniously in Rio. Downtown is a good example of that. There are churches, forts and buildings like Paço Imperial (Imperial Palace) and the National Historical Museum from the Colonial Period. These historical buildings embellish the scenery side by side with bold skyscrapers. In each street and in each corner, you can find remnants of the past centuries. A visit to the Cinelândia compound is a real History class. It gathers the National Library, the National Museum of Fine Arts, Pedro Ernesto Palace and the centenary Municipal Theatre, which was opened in 1909 and was inspired by the Paris Opera House.



Theatro Municipal © Alexandre Macielra



Centro Cultural Banco do Brasil © Alexandre Macielra



Palácio Gustavo Capanema © Alexandre Macielra



Museu Nacional de Belas Artes © Alexandre Macielra



Paço Imperial © Alexandre Macielra

Edifícios no estilo neoclássico também compõem a região, como é o caso da Casa França-Brasil e do Centro Cultural Banco do Brasil. Um dos prédios mais emblemáticos da arquitetura moderna brasileira está localizado na Rua da Imprensa. O Palácio Gustavo Capanema, temporariamente fechado para reformas, foi projetado por um time de arquitetos, entre eles Lúcio Costa e Oscar Niemeyer, e abriga o famoso painel de azulejos de Candido Portinari e o terraço-jardim idealizado pelo paisagista Roberto Burle Marx.

There are also neoclassical buildings in the region, such as the Casa França-Brasil and the Banco do Brasil Cultural Center. One of the buildings that best represents Brazil's modern architecture can be found on Imprensa street. Palácio Gustavo Capanema, temporarily closed for renovations, was designed by a team of architects, including Lúcio Costa and Oscar Niemeyer, and it holds the famous tile mural of the Brazilian painter Candido Portinari and the garden-terrace designed by the landscaper Roberto Burle Marx.

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
35

ZONA PORTUÁRIA | PORT ZONE

A região que compreende bairros como Gamboa, Saúde e Santo Cristo, vizinha ao Centro do Rio, preserva boa parte da herança cultural carioca, que foi redescoberta recentemente pelos moradores, graças ao projeto Porto Maravilha, que devolveu à cidade uma nova zona portuária. Relíquias históricas, como o Cais da Imperatriz e os Jardins do Valongo, somadas a espaços com o Memorial dos Pretos Novos, o Centro Cultural José Bonifácio e a Pedra do Sal, revelam a herança africana presente nessa área da cidade.

The region that includes neighborhoods like Gamboa, Saúde, and Santo Cristo, next to Downtown Rio, preserves much of the city's cultural heritage, which has been recently rediscovered by the citizens thanks to the Wonder Port project that gave the city a renovated Port Zone. Historical relics like Cais da Imperatriz and the Jardins do Valongo gardens, added to spaces like the Memorial dos Pretos Novos and the José Bonifácio Cultural Center and Pedra do Sal, reveal the African heritage present in this part of Rio.



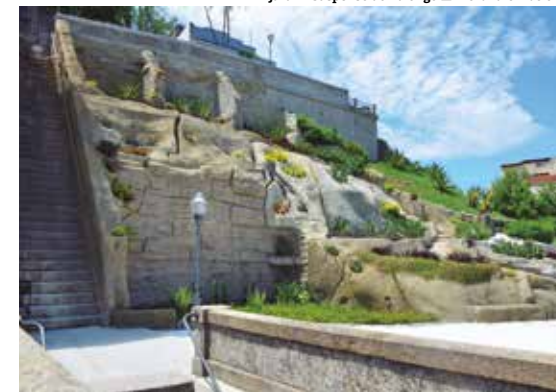
MAR © Alexandre Macielira



VLT - Praça Mauá © Alexandre Macielira



Museu do Amanhã © Alexandre Macielira



Jardim Suspenso do Valongo © Alexandre Macielira



Orla Conde © Alexandre Macielira

A área hoje conta com atrações turísticas de peso, com os novos Museu de Arte do Rio (MAR) e Museu do Amanhã, e a bela Praça Mauá, formando um novo eixo cultural em uma área antes pouco visitada pelos próprios cariocas. Aproveite ainda para percorrer a Orla Conde, passeio público com 3,5km de extensão, que liga o Armazém 8 do Cais do Porto ao Largo da Misericórdia, próximo ao Museu Histórico Nacional. Um convite ao relaxamento e contemplação, dando aos visitantes a oportunidade de enxergar um novo ângulo da cidade.

Today, the region has major cultural attractions such as a couple of new museums - the Rio Art Museum and the Museum of Tomorrow - and the beautiful Praça Mauá square, creating a new area of cultural tourism in a place that was barely visited even by the locals. Also stroll by the Orla Conde, a 3.5 meters long promenade that connects the Warehouse 8 of Port Zone to the Misericórdia square, nearby the National Historical Museum is located. It's an invitation for relaxing and contemplating that gives the visitors the opportunity of seeing the city from a new angle,

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
43

PRAIAS | BEACHES

“Do Leme ao Pontal, não há nada igual”; e não há mesmo. O cantor Tim Maia tinha razão nos versos de sua música. A orla do Rio tem 86km de extensão, com praias para todos os gostos; que torna a escolha para curtir o dia de sol uma árdua missão. Começando pela tranquila praia do Leme, vizinha de uma das faixas de areia mais famosas e agitadas do mundo: Copacabana. A faixa de areia, o mar agradável e o icônico calçadão em formato de ondas são referências da praia de Copacabana, que conta com quiosques animados e diversificados, que servem de chope gelado a água de coco refrescante, passando por caipirinhas, petiscos e refeições elaboradas.

“From Leme to Pontal, there’s nothing like it”, as the singer Tim Maia sang in his songs, and there really isn’t. Rio’s coastline stretches for 86 kilometers, with beaches for all tastes, which makes it really hard to choose among them when you want to enjoy a sunny day. The peaceful Leme beach is located right next to one of the most famous and highly-frequented sand strips in the world: Copacabana. The sand strip, the pleasant sea and the iconic wave-shaped boardwalk are unique aspects of Copacabana beach, which also has diverse and lively beach stalls that serve many things, cold draft beers, refreshing coconut water, caipirinhas, snacks, and elaborate meals.



Arpoador © Alexandre Macielra



Copacabana © Alexandre Macielra



Pôr do Sol Arpoador © Alexandre Macielra



Praias do Diabo, Arpoador, Ipanema e Leblon © Fernando Maia



Praia da Barra © Alexandre Macielra



Abricó © Ricardo Zerrenner

Ipanema e Leblon também dispensam apresentação, sendo o ponto de encontro dos moradores da zona sul; sem esquecer do Arpoador e seu pôr do sol com o Morro Dois Irmãos de pano de fundo. Digno de aplausos! Em São Conrado, a praia é o local dos pousos das asas-deltas e parapentes. A disputada praia do Pepê dá as boas-vindas à zona oeste. Em seguida vem a praia da Barra da Tijuca, muito procurada por praticantes de esportes pelas boas ondas e vento sempre a favor. A Reserva fica entre as praias da Barra e do Recreio. As águas claras do Pontal e as ondas fortes da Macumba e Prainha dão continuidade ao litoral carioca. Logo depois vem Grumari, reserva ambiental de beleza incomparável, e Abricó, única praia dedicada à prática de naturismo no Rio.

The beaches of Ipanema and Leblon also don't need introducing, being the main meeting points of inhabitants of the South Zone. And let's not forget the Arpoador beach and its beautiful sunset with the Morro Dois Irmãos mountain on the foreground. It truly deserves a round of applause. In São Conrado, the beach is the landing site of paragliding and hang gliding flights. The disputed Pepê beach welcomes anyone who visits the West Zone. After that, is the beach of Barra da Tijuca, which is highly sought-after by sports practitioners due to the great waves and the favourable wind. The Reserva beach is located between the beaches of Barra and Recreio. Following along the carioca seaside, you will come across the clear waters of the Pontal Beach and the strong waves of the Macumba beach and the Prainha beach. After that is the he Grumari beach, a natural reserve of unmatched beauty, and then the Abricó beach, an unique beach dedicated to the practice of naturism in Rio.

VEJA MAIS NA PÁGINA |
SEE MORE ON PAGE
35

O MELHOR DO RIO

RIO'S TOP ATTRACTIONS

Estátua do Cristo Redentor e os morros da Urca e Pão de Açúcar © Fernando Maia



CORCOVADO

Rua Cosme Velho, 513 - Cosme Velho
☎ 2558-1329 - cristoredentoroficial.com.br
Informações | Information
(Parque Nacional da Tijuca):
☎ 2492-2252 / 2492-2253
parquedatijuca.com.br/corcovado

Maior e mais famosa escultura Art Déco do mundo, a estátua do Cristo Redentor começou a ser planejada em 1921 e foi desenvolvida pelo engenheiro Heitor da Silva Costa. É um dos principais pontos turísticos do Rio. Está situado no Parque Nacional da Tijuca, com 710 metros de altura, de onde se pode apreciar uma das mais belas vistas da cidade. | The statue of Christ the Redeemer, the largest and most famous Art Déco sculpture in the world, began to be planned in 1921 and was developed by engineer Heitor da Silva Costa. It is located at the Tijuca National Park, 710 meters high and giving a sweeping panorama of sea and mountain, a world famous vista.

Como chegar | How to get

• De trem | By train:

De 1 de agosto a 15 de setembro,
7h20-21h | From August 1 to
September 15, 7:20am-9pm

Preço adulto alta temporada |

Adult price high season, R\$ 68;

Baixa temporada | Low season, R\$ 56;

Crianças até 5 anos, grátis |

Free for children up to 5 years;

De 6-11 anos | From 6 to 11 years, R\$ 44;

Idosos acima de 60 anos | Seniors over
60 years, R\$ 22, de acordo com a lei |
according to law 10741/03.

Os ingressos são vendidos
antecipadamente e com hora marcada
através do site e nas lotéricas e agências
dos Correios de todo o Brasil, além de
outros pontos de venda credenciados no
Rio. Confira a lista no site oficial. | Tickets
are sold in advance and by appointment
through the website and in the lottery
and post offices throughout Brazil, as well
as other outlets accredited in Rio. Check
the list on the official website.
tremdocorcovado.rio

Centro de Visitantes Paineiras | Paineiras Visitors' Center

Construído na estrutura que abrigou o
Hotel Paineiras, o novo espaço conta com
exposição interativa sobre os parques
nacionais brasileiros, área gastronômica
com vista panorâmica para a cidade, loja de
souvenires e bilheteria com um moderno
sistema de autoatendimento e senhas. | Built
in the facility that kept the Paineiras Hotel,
this new area has interactive exhibition about
the Brazilian national parks, a gastronomy
area with a panoramic view of the city, a gift
store, and a box office with a modern system
of self-service and vouchers.

Até 7 de agosto, 8h-19h;
de 8 a 17 de agosto, 8h-22h |
Until August 7, 8am-7pm;
from August 8 to 17, 8am-10pm

Como chegar | How to get

• De van | By van (Paineiras):

Até 7 de agosto, 8h-18h;
de 8 a 17 de agosto, 8h-20h |
From July 30 to August 7, 8am-6pm;
from August 8 to 17, 8am-8pm

Preço adulto alta temporada |
Adult price high season, R\$ 38;
Baixa temporada | Low season, R\$ 26;
Crianças de 5-11 anos | Children from 5 to
11 years, R\$ 14; Idosos acima de 60 anos,
brasileiros e estrangeiros residentes no
Brasil | Seniors over 60 years, Brazilians
and foreigners residing in Brazil, R\$ 7

• De van | By van (Praça do Lido e | and Largo do Machado):

Até 17 de agosto, 8h-17h |
Until August 17, 8am-5pm
Preço adulto alta temporada | Adult price
high season, R\$ 68;
Baixa temporada | Low season, R\$ 56;
Crianças de 5-11 anos | Children from 5
to 11 years, R\$ 44; Idosos acima de 60
anos, brasileiros e estrangeiros residentes
no Brasil | Seniors over 60 years, Brazilians
and foreigners residing in Brazil, R\$ 37
paineirascorcovado.com.br

PÃO DE AÇÚCAR | SUGARLOAF

Avenida Pasteur, 520 - Urca
☎ 2546-8400 - bondinho.com.br

Diariamente, 8h-21h; Primeira partida,
8h10; Última partida, 19h50 |
Daily, 8am-9pm; First departure,
8:10am; Last departure, 7:50pm
Preço: Adultos, R\$ 76; Crianças 6-12 anos,
R\$ 38; Abaixo de 6 anos, Grátis; Idosos a
partir de 60 anos, portador de necessidades
especiais e estudantes tem desconto de 50%
mediante apresentação de documento. |
Price: Adults, R\$ 76; Children 6-12
years, R\$ 38, Under 6 years, Free;
Seniors from 60 years with special needs
and students have 50% discount upon
presentation of the document.

São inquestionáveis a beleza e
localização do conjunto Morro da Urca
e Pão de Açúcar. O Morro da Urca é
alcançado através do primeiro trecho
do teleférico que sai da Praia Vermelha,
percorrendo uma distância de 575
metros até a altura de 220 metros acima
do nível do mar, de onde se tem uma
belíssima vista de Botafogo e da Baía de
Guanabara. Já o penhasco monolítico
chamado Pão de Açúcar é terminal
da viagem de 750 metros, alcançando
uma altura de 396 metros. | It is
unquestionable the beauty and location
of the Sugarloaf. Access to the Urca
Hill is by the first leg of the cable-car,
traveling some 575 meters from Praia
Vermelha to a height of 220 meters
above sea level, with a beautiful view
over Botafogo and the Guanabara Bay.
The second stage of the Sugarloaf, at a
height of 396 meters.

MARACANÃ - ESTÁDIO JORNALISTA MÁRIO FILHO

Rua Prof. Eurico Rabelo - Maracanã
maracana.com

Tour temporariamente suspenso | Tour temporarily suspended

O Maracanã já foi cenário dos mais
importantes clássicos do futebol brasileiro, e
recebeu momentos históricos do futebol
internacional. Fatos monumentais, como o
milésimo gol do Rei Pelé, em 1969,
aconteceram nos gramados do templo do
futebol brasileiro. Palco da grande final da
Copa 2014, o Maracanã oferece visita às
suas instalações, que estão suspensas
temporariamente, já que o local é palco das
partidas decisivas de futebol, além das
cerimônias de abertura e encerramento dos
Jogos Rio 2016. | The Maracanã stadium has
been the setting of the most important
Brazilian soccer classics, and it has hosted
historical moments of the international
soccer. Monumental facts, like the

thousandth goal of the soccer King Pelé, in
1969, happened on the grass of the Brazilian
soccer temple. The stage of the great final of
the 2014 World Cup, Maracanã offers visits
to its facilities, which are temporarily
suspended, as the site is stage of decisive
football matches, in addition to opening and
closing ceremonies of the Rio 2016 Games.

ÁREAS VERDES | GREEN AREAS

MIRANTES | BELVEDERES

MESA DO IMPERADOR | EMPEROR'S TABLE

Estrada da Vista Chinesa -
Floresta da Tijuca, Horto

A mesa feita de pedra era utilizada para
piquenique no Império. De lá, se tem
a vista para Lagoa Rodrigo de Freitas,
Corcovado, Pão de Açúcar e grande parte
da zona sul. | A table made of stone was
used for picnics during the Empire age.
From there, there is a view of Rodrigo de
Freitas Lagoon, Corcovado, Sugarloaf
Mountain and much of the South Zone.

MIRANTE DA PRAINHA | PRAINHA BELVEDERE

Avenida Estado da Guanabara, antes de
chegar à Prawnha. Localizado na Barra da
Tijuca, o lugar é ideal para quem quer fugir
do caos urbano e contemplar uma natureza
linda. | Through Estado de Guanabara
Avenue, before arriving at Prawnha. Located
in Barra da Tijuca, this spot is ideal for those
who want to escape the urban chaos and
admire Rio's beautiful nature.

MIRANTE DO LEBLON (HANS STERN) | LEBLON BELVEDERE

Subida pela Rua Aperana, no Alto Leblon.
Localizado na entrada do Parque Penhasco
Dois Irmãos, o mirante é ideal para apreciar
o pôr do sol. | Drive up Aperana Street, in
Alto Leblon. This belvedere is located at the
entrance of Parque Penhasco Dois Irmãos,
and is perfect for enjoying the sunset.

MIRANTE DO PASMADO | PASMADO BELVEDERE

Ladeira da Rua General Severiano,
subindo a rampa do Túnel do Pasmado.
O ponto de observação em Botafogo,
possui uma vista do Morro da Urca e
a Baía de Guanabara em ângulos bem
aproximados. | Through the slope at
General Severiano Street and up the
ramp at Túnel do Pasmado. The vantage
point at Botafogo has a view of Morro da
Urca and Guanabara Bay.

MIRANTE DONA MARTA | DONA MARTA BELVEDERE

Estrada do Mirante D. Marta

É um dos lugares mais visitados do Rio
porque de lá se tem uma vista quase total
da cidade. | One of the most visited points
in Rio giving an almost total view of the city.

VISTA CHINESA | CHINESE BELVEDERE

Parque Nacional da Tijuca - Estrada da
Vista Chinesa - Alto da Boa Vista

Mirante em estilo oriental a 380 metros
de altura. | A belvedere in oriental
style at 380 meters.

PARQUES E FLORESTAS | PARKS AND FORESTS

JARDIM BOTÂNICO | BOTANICAL GARDEN

Rua Jardim Botânico, 1.008 -
Jardim Botânico - ☎ 3874-1808 /
3874-1214 - jbrj.gov.br

Seg, 12h-17h. Ter-Dom, 8h-17h |
Mon, noon-5pm. Tue-Sun, 8am-17pm
Visitas guiadas em inglês e espanhol no
Centro de Visitantes | Guided tours English
and Spanish speaking guides are available
Ingresso | Tickets: R\$ 10

Como chegar | How to get

Da estação de metrô Botafogo: integração
para o Jardim Botânico ou para a Gávea. |
From Botafogo subway station: integration
into Jardim Botânico or Gávea.

Criado em 13 de junho de 1808 por D.
João VI, príncipe regente na época, o
Jardim Botânico é considerado um dos
mais importantes do mundo. Reconhecido
como Museu Vivo, reúne mais de dez mil
espécies vegetais e abriga um Orquidário;
um Bromeliário e Cactário; o Espaço Tom
Jobim, que oferece acervo digitalizado do
compositor, além de promover palestras
e oficinas sobre cultura e meio ambiente;
e o Museu do Meio Ambiente, um local
para exposições, programas educativos e
debates sobre assuntos socioambientais.
| The Botanical Gardens was created on
June 13th, 1808 by D.João VI, Prince
Regent at the time, and are considered to
be one of the most important in the world.
Recognized as a Live Museum, they contain
over ten thousand plant species and houses a
Orchidarium; a Bromeliads and Cactus area;
Tom Jobim Center, which offers digitalized
collection belonging to the composer, in
addition to talks and workshops to promote
the culture and the environment; and Museu
do Meio Ambiente, a place for exhibits,
educational programs and debates about
socioenvironmental subjects.

PARQUE LAGE | LAGE PARK

Rua Jardim Botânico, 414 -
Jardim Botânico - ☎ 3257-1800
eavparquelage.org.br

Diariamente, 8h-17h | Daily, 8am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

Como chegar | How to get

Da estação de metrô Botafogo: integração para o Jardim Botânico ou para a Gávea. | From Botafogo subway station: integration into Jardim Botânico or Gávea.

O Parque origina-se do Engenho de Açúcar Del Rei que se situava às margens da Lagoa Rodrigo de Freitas. O entorno compreende 348 mil metros quadrados de floresta nativa da Mata Atlântica, nas encostas do Maciço do Corcovado. Lá funciona a Escola de Artes Visuais que dispõe de uma biblioteca e auditório com capacidade para 150 pessoas. | The Park was originally the Del Rei Sugar Cane Mill and was situated on the margins of the Rodrigo de Freitas Lagoon. The surroundings comprise 348.000 sq. meters of native Atlantic Forest on the slopes of the Corcovado mountain. The Visual Arts School which is now on this property has a library and an auditorium with a capacity to hold 150 people.

PARQUE ESTADUAL DA PEDRA BRANCA

Estrada do Pau-da-Fome, 4.003 -
Taquara (Jacarepaguã)
☎ 3347-1786 / 2332-6608
parquepedrabranca.com

Ter-Dom, 8h-17h | Tue-Sun, 8am-5pm

Localizado na zona oeste da cidade do Rio de Janeiro é considerado um dos maiores parques urbanos do mundo, ocupando cerca de 10% da área total do município do Rio de Janeiro e possui cerca de 12.500 hectares de área coberta por vegetação típica da Mata Atlântica. O maciço circunda os bairros de Guaratiba, Bangu, Realengo, Jacarepaguã, Barra da Tijuca, Recreio dos Bandeirantes, Grumari, Campo Grande. | Located in the west zone of Rio de Janeiro area is considered one of the largest urban parks in the world, occupying about 10 % of the total area of the Rio de Janeiro county and has about 12,500 hectares of covered area by vegetation typical of the Mata Atlântica forest. The massif surrounds the neighborhoods of Guaratiba, Bangu, Realengo, Jacarepagua, Barra da Tijuca, Recreio dos Bandeirantes, Grumari and Campo Grande.

PARQUE NACIONAL DA TIJUCA | TIJUCA NATIONAL PARK

Estrada da Cascatinha, 850,
Floresta da Tijuca - Alto da Boa Vista
☎ 2492-2252 / 2492-2253
parquedatijuca.com.br

Diariamente, 8h-17h | Daily, 8am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

Como chegar | How to get

Subir pela Rua Pacheco Leão em direção à Vista Chinesa e Mesa do Imperador de carro, táxi ou bicicleta. Para subir caminhando, o visitante deve pegar um ônibus da linha 409 e saltar no ponto final, no Horto. | One option is to climb Rua Pacheco Leão toward Vista Chinesa e Mesa do Imperador by car, taxi or bicycle. To hike up, visitors must take 409 bus line, and jump off at the end point, at Horto.

O Parque Nacional da Tijuca é considerado um dos maiores parques urbanos do mundo. Ocupa uma área de 3.300 hectares, oferecendo inúmeras possibilidades para o lazer e para o turismo ecológico e cultural. | The Tijuca National Park is considered to be one of the biggest urban parks in the world, it occupies an area of 3.300 ha. The park offers various leisure attractions as well as for the cultural and ecological tourism.

PARQUE NATURAL MUNICIPAL DA CATACUMBA | CATACUMBA PARK

Av. Eptácio Pessoa, 3.000 - Lagoa
☎ 2247-9949

Entrada gratuita | Free entry
Ter-Dom, 8h-17h | Tue-Sun, 8am-5pm

Como chegar | How to get

Da estação de metrô General Osório, em Ipanema, caminhar cerca de 15 minutos em direção à Lagoa. | 15 minutes walk from General Osorio subway station in Ipanema.

O parque exibe esculturas de artistas plásticos de renome internacional como Roberto Moriconi, Bruno Giorgi e Caribé. O visitante pode se aventurar em uma caminhada de 20 minutos por uma trilha sinalizada, de 350 metros, até o mirante do Sacopã onde a vista espetacular é garantida no topo de seus 130 metros de altura. O parque conta também com estrutura para prática de arvorismo, rapel, escalada e tirolesa para adultos e crianças. | The park exhibits sculptures by visual artists of international renown such as Roberto Moriconi, Bruno Giorgi and Caribé. Besides viewing these works of art, the visitor can venture into a 20-minute walk along a 350 meter sign-posted trail to the Sacopã look-out where the spectacular view is guaranteed from the top of its 130 meters. This park is very sought after for sports, due partly to its canopy climbing, rappelling, zip line and rock climbing structures for children and adults.

PARQUE NATURAL MUNICIPAL PAISAGEM CARIOCA | PAISAGEM CARIOCA MUNICIPAL PARK

Ladeira Ary Barroso (final) - Leme
☎ 2295-6649

Seg-Sex, 9h-12h e 14h-17h |
Mon-Fri, 9am-12pm and 2pm to 5pm
Preço | Price: R\$ 4
Entrada gratuita as Terças |
Free entry on Tuesdays

Localizado entre os bairros do Leme, Copacabana e Botafogo, o parque possui uma área de 160 hectares e vista privilegiada para a Praia de Copacabana, o Corcovado e a Floresta da Tijuca. O local conta com trilhas e sinalização com placas informativas e o acesso pela Babilônia. | Located between the neighborhoods of Leme, Copacabana and Botafogo, the park has an area of 400 acres and a privileged view of Copacabana Beach, Corcovado and Tijuca Forest. The site has trails and signs with information boards, and is reachable through Babilônia.

PARQUE NATURAL MUNICIPAL DA PRAINHA | PRAINHA MUNICIPAL PARK

Avenida Estado da Guanabara, s/nº -
Recreio dos Bandeirantes
☎ 98909-2050

Ter-Dom, 8h-17h | Tue-Sun, 8am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

O parque tem como símbolo a tartaruga-verde e em seus 166 hectares tem como atrativos os mirantes, a praia, playgrounds, bicicletário e salão para exposições itinerantes. A flora serve como refúgio para pássaros e pequenos animais. Possui lagoas naturais, pista para cooper, ciclovía e área para piquenique. | The green turtle is the park's symbol, which in its 166 hectares contains belvederes, the beach, playgrounds, bicycle parking and a room for itinerant exhibitions. The native flora serves as a refuge for birds and small animals. It also has natural lagoons, a jogging track, bicycle path and a picnic area.

QUINTA DA BOA VISTA

Avenida Pedro II, s/nº - São Cristóvão

Seg-Dom, 8h-20h | Mon-Sun, 8am-8pm
Entrada gratuita | Free entry

O parque recebe amantes do esporte para correr e pedalar, além de abrigar o Museu Nacional e o Restaurante da Quinta, que carregam em suas construções a história do Brasil desde a chegada da corte real portuguesa no Brasil no ano de 1808. | The park attracts sport lovers for running and cycling, and also houses the National Museum and the Restaurante da Quinta, which reflect the history of Brazil since the arrival of the Portuguese court in the country back in 1808.

PRAIAS | BEACHES

ZONA SUL | SOUTH SIDE

ARPOADOR

800m de extensão entre o Forte de Copacabana e a Rua Francisco Otaviano com Av. Vieira Souto. | Runs from Copacabana Fort to Av.Vieira Souto at Francisco Otaviano street.

DIABO

A pequena praia, rodeada de coqueiros, fica à esquerda da Pedra do Arpoador, diante do mar aberto. | This small beach surrounded by palm trees is located just to the left of Arpoador Rock, facing the open ocean.

IPANEMA

2 km de praia entre Arpoador e Jardim de Alah. Famosa pela canção “Garota de Ipanema”. | Between Arpoador and Jardim de Alah it is 2 km long. Renowned for the hit tune “Girl from Ipanema”.

LEBLON

Continuação da Praia de Ipanema indo até os penhascos da Av. Niemeyer. | Runs from Ipanema up to the rocky cliffs pierced by Av. Niemeyer.

LEME & COPACABANA

Tem 4,15km de extensão, acompanhando a Avenida Atlântica até o Forte de Copacabana. | 4,15 km long, curving sinously along elegant Avenida Atlântica, as far as Copacabana Fort.

PEPINO

Localizada no final da praia de São Conrado, a praia do Pepino é ponto de pouso de asas-deltas e parapentes que decolam da Pedra Bonita. | Located at the end of São Conrado beach, Pepino is the landing spot for hang-gliders and paragliders taking off from Pedra Bonita.

SÃO CONRADO

Seu nome oficial é Praia da Gávea e começa no término da Av. Niemeyer, estendendo-se por três quilômetros até o túnel São Conrado. | Its official name is Praia da Gavea, starts at the end of Niemeyer Ave. and runs as far as São Conrado tunnel.

VERMELHA

243m de areia amarelada e grossa tendo como cenário principal os morros da Urca e do Pão de Açúcar. | 243 m of rather coarse, yellowish sand. A fascinating location, overshadowed by the Sugarloaf.



Praia da Barra © Fernando Maia

ZONA OESTE | WEST SIDE

ABRICÓ

Praia naturista situada na Área de Proteção Ambiental de Grumari, possui aproximadamente 1,5 Km de extensão. Acesso: Seguir pela estrada que leva à Prainha e Grumari. | A nudist beach, situated in the Environmentally Protected Area of Grumari, extends almost 1.5Km. Access: Follow the road to Prainha and Grumari and at the exit to Grumari.

BARRA DA TIJUCA

É a maior praia da cidade, estendendo-se ao longo da Av. Lúcio Costa até o Recreio. | The longest beach in the city, runs along Lúcio Costa Ave. as far as Recreio.

GRUMARI

Acesso pela estrada de Guaratiba. Areia avermelhada em meio a um cenário primitivo. Mar forte. | Access by Guaratiba Rd. Reddish sand in unspoiled setting. The sea is often rough here.

MACUMBA

É conhecida por suas ondas, que oferecem condições para o surf durante o ano todo. | This beach is known for its waves, as it provide perfect surfing conditions all year round.

PEPÊ

A praia é uma ótima opção para a prática de esportes como windsurf, surf, kitesurf e bodyboard. | The beach is a great choice for sports practice such as windsurfing, surfing, kitesurfing and bodyboarding.

PRAINHA

Uma pequena faixa de areia com 700m de extensão de mar forte e localizada no fim da praia do Recreio. Preferida pelos surfistas. | A secluded 700m long sandy strip at the end of Recreio. Rough sea, good for surfing.

RECREIO DOS BANDEIRANTES

É uma enseada de 2,8km de extensão localizada no final da Av. Sernambetiba. | A charming 2,8 km long inlet at the end of Sernambetiba Avenue.

RESERVA

Situada entre a Barra e o Recreio, a praia é boa para prática de esportes aquáticos. | Located between Barra da Tijuca and Recreio, this beach is great for water sports.

RIO HISTÓRICO | HISTORICAL RIO

CENTROS CULTURAIS E MUSEUS | CULTURAL CENTERS AND MUSEUMS

BIBLIOTECA NACIONAL | NATIONAL LIBRARY

Av. Rio Branco, 219 - Centro | Downtown
☎ 2220-9484 - bn.br

Seg-Sex, 9h-20h; Sáb, 9h-15h |
Mon-Fri, 9am-8pm; Sat, 9am-3pm
Entrada gratuita | Free entry
Visitas Guiadas em português (11h e 15h) e às 13h (Visitas guiadas em inglês) | Guided Visits (11am and 3pm) and at 1pm (Guided tours English speaking guides are available)
Visitas Guiadas para escolas, grupos e instituições com marcação prévia | Guided visits for schools and groups in advanced.

CASA FRANÇA BRASIL | FRANCE BRAZIL HOUSE

Rua Visconde de Itaboraí, 78 - Centro |
Downtown - ☎ 2332-5120
casafrancabrasil.rj.gov.br

Ter-Dom, 10h-20h | Tue-Sun, 10am-8pm

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL | BANCO DO BRASIL CULTURAL CENTER

Rua Primeiro de Março, 66 - Centro | Downtown - ☎ 3808-2020
bb.com.br/cultura

Abrirá às Terças durante a Olimpíada | Open on Tuesdays during the Olympics
 Qua-Seg, 9h-21h | Wed-Mon, 9am-9pm
 Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL CORREIOS | POST OFFICE CULTURAL CENTER

Rua Visconde de Itaboraí, 20 - Centro | Downtown - ☎ 2253-1580
correios.com.br

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
 Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL JUSTIÇA FEDERAL

Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown
 ☎ 3261-2550 - **www10.trf2.jus.br/ccjf**

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
 Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL PAÇO IMPERIAL | PAÇO IMPERIAL CULTURAL CENTER

Praça Quinze de Novembro, 48 - Centro | Downtown - ☎ 2215-2622
pacoimperial.com.br

Ter-Dom, 12h-18h | Tue-Sun, Noon-6pm
 Entrada gratuita | Free entry

INSTITUTO MOREIRA SALLES | MOREIRA SALLES INSTITUTE

R. Marquês de São Vicente, 476 - Gávea
 ☎ 3284-7400 - **ims.com.br**

Ter-Dom, 11h-20h | Tue-Sun, 11am-8pm
 Exposições e estacionamento gratuitos.
 Entrada gratuita | Free exhibitions and parking. Free Entry.

MUSEU CHÁCARA DO CÉU | CHÁCARA DO CÉU MUSEUM

Rua Murtinho Nobre, 93 - Santa Teresa
 ☎ 3970-1126 - **museuscastromaya.com.br**

Visitas orientadas com marcação prévia. | Guided visits by appointment.
 Diariamente, 12h-17h, exceto Ter | Daily, Noon-5pm, except Tue
Preço | Price : R\$ 2
 Entrada gratuita às quartas-feiras | Free entry on Wednesdays

MUSEU CIDADE OLÍMPICA

Rua Arquias Cordeiro, 1.048 - Engenho de Dentro

Ter-Sáb, 9h-21h; Dom, 9h30-16h30 | Tue-Sat, 9am-9pm; Sun, 9:30am-4:30pm
 Entrada gratuita | Free entry

MUSEU DE ARTE MODERNA DO RIO DE JANEIRO - MAM | MUSEUM OF MODERN ART

Av. Infante Dom Henrique, 85 - Parque Brigadeiro Eduardo Gomes, Centro | Downtown - ☎ 3883-5600 / 2240-4899 - **mamrio.org.br**

Ter-Sex, 12h-18h; Sáb-Dom e Feriados, 11h-18h | Tue-Fri, Noon-6pm; Sat, Sun and holidays, 11am-6pm
Preço | Price: R\$ 14

MUSEU DO MEIO AMBIENTE

Rua Jardim Botânico, 1.008 - Jardim Botânico - ☎ 2294-6619
museudomeioambiente.jbrj.gov.br

Seg, 12h-17h, Ter-Dom, 9h-17h | Mon, Noon-5pm, Tue-Sun, 9am-5pm
 Entrada gratuita | Free entry

MUSEU HISTÓRICO DA CIDADE DO RIO DE JANEIRO

Estrada Santa Marinha, s/nº - Gávea
 ☎ 2512-2353 / 2294-5990

Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
 Entrada gratuita | Free entry

MUSEU HISTÓRICO NACIONAL | NATIONAL HISTORY MUSEUM

Praça Marechal Âncora, s/nº - Centro | Downtown - ☎ 3299-0324
museuhistoriconacional.com.br

Ter-Sex, 10h-17h30; Sáb, Dom e feriados, 14h-18h | Tue-Fri, 10am-5:30pm; Sat-Sun and holidays, 2pm-6pm
Preço | Price: R\$ 8
 Entrada gratuita aos Domingos | Free entry on Sundays

MUSEU INTERNACIONAL DE ARTE NAÏF DO BRASIL- MIAN | INTERNACIONAL NAÏVE ART MUSEUM OF BRAZIL

Rua Cosme Velho, 561 - Cosme Velho
 ☎ 2205-8612 - **museunaif.com.br**

Ter-Sex, 10h - 18h | Tue-Fri, 10am-6pm, Sáb-Dom, 10h-17h | Sat-Sun, 10am-5pm
Preço | Price: R\$ 12

MUSEU NACIONAL DE BELAS ARTES | NATIONAL FINE ARTS MUSEUM

Av. Rio Branco, 199 - Centro | Downtown
 ☎ 3299-0600 - **mnba.gov.br**

Ter-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e feriados, 13h-17h | Tue-Fri, 10am-5pm; Sat-Sun and holidays, 1pm-5pm
Ingresso | Tickets: R\$ 8
 Entrada gratuita aos domingos | Free Entry on Sundays.
 A bilheteria fecha 30 minutos antes do término do horário de visitação. | The ticket office closes 30 minutes before the end of the visiting hours.

REAL GABINETE PORTUGUÊS DE LEITURA | PORTUGUESE ROYAL CABINET OF LITERATURE

Rua Luís de Camões, 30 - Centro | Downtown (próximo à | next to Praça Tiradentes)
 ☎ 2221-3138 - **realgabinete.com.br**

Seg-Sex, 9-18h | Mon-Fri, 9am-6pm
 Entrada gratuita | Free entry

CENTRO CULTURAL JOÃO NOGUEIRA - IMPERATOR

Rua Dias da Cruz, 170 - Méier
 ☎ 2596-1090 / 2597-3897
imperator.art.br

Seg-Sex, 13h-22h; Sáb-Dom, 10h-22h | Mon-Fri, 1pm-10pm; Sat-Sun, 10am-10pm

MUSEU SELEÇÃO BRASILEIRA

Avenida Luis Carlos Prestes, 130 - Barra da Tijuca
museuselecaobrasileira.com.br

Diariamente, 9h-17h30 | Daily, 9am-5:30pm
 Entrada | Tickets: R\$ 22 a | to R\$ 11

IGREJAS | CHURCHES**CATEDRAL METROPOLITANA DE SÃO SEBASTIÃO | SÃO SEBASTIÃO METROPOLITAN CATHEDRAL**

Avenida República do Chile, 245 - Centro | Downtown - ☎ 2240-2669
 Diariamente, 7h-19h | Daily, 7am-7pm

IGREJA DE NOSSA SENHORA DO CARMO DA ANTIGA SÉ | NOSSA SENHORA DO CARMO DA ANTIGA SÉ CHURCH

Rua Sete de Setembro, 14 - Centro | Downtown - ☎ 2242-7766 / 2221-0407

Visitas Guiadas com marcação prévia: Ter-Dom, 10h-16h | Guided visits with prior appointment: Tue-Sun, 10am-4pm
Visitas guiadas a cada 30 minutos: Seg-Sex, 10h-15h; Sáb, 11h-14h, em inglês | Guided visits every 30 minutes: Mon-Fri, 10am-3pm; Sat, 11am-2pm, in english

IGREJA DE NOSSA SENHORA DA CANDELÁRIA | CANDELÁRIA CHURCH

Praça Pio X - Centro | Downtown
 ☎ 2233-2324

Seg-Sex, 7h30-16h; Sáb, 8h-12h; Dom, 9h-13h | Mon-Fri, 7:30am-4pm; Sat, 8am-Noon; Sun, 9am-1pm

IGREJA DE NOSSA SENHORA DA GLÓRIA DO OUTEIRO | NOSSA SENHORA DA GLORIA DO OUTEIRO CHURCH

Praça Nossa Senhora da Glória, 26 - Glória
 ☎ 2225-2869 / 2557-4600

Ter-Sex, 9h-12h e 13h-17h; Sáb-Dom, 9h-12h | Tue-Fri, 9am-Noon and 1pm-5pm; Sat-Sun, 9am-Noon

Visitas guiadas no primeiro domingo do mês, com marcação prévia. | Guided visits by appointment on the first Sunday of each month.

MONUMENTOS HISTÓRICOS | HISTORICAL MONUMENTS**BIBLIOTECA NACIONAL**

Av. Rio Branco, 219 - Centro | Downtown
 ☎ 2220-9484 - **www.bn.br**

Seg-Sex, 10h-17h. Em inglês às 13h. | Mon-Fri, 10am-5pm. In english at 1pm.

O prédio histórico da sede da Biblioteca Nacional, além de abrigar seu extenso acervo, chama a atenção também pela arquitetura imponente, salas monumentais e obras de arte. Tem um acervo de cerca de nove milhões de itens. | The historic building of the headquarters of the National Library, in addition to house his extensive collection draws attention also by the imposing architecture, monumental rooms and works of art. It has a heritage of approximately nine million items.

FORTE DO LEME | LEME FORT

Praça Almirante Júlio de Noronha, s/nº - Leme - ☎ 3223-5076
www.cep.ensino.eb.br

Ter-Dom, 9h30-16h30 | Tue-Sun, 9:30am-4:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 2 a | to R\$ 4

Grátis às terças | Free on tuesdays.

O Forte Duque de Caxias - conhecido como Forte do Leme - foi erguido na Pedra do Leme em 1722 para defender a cidade dos invasores franceses e holandeses, e revela um novo ângulo da zona sul. | Duque de Caxias Fort - better known as Leme Fort - was erected in Leme Stone in 1722 to defend the city from the French and Dutch invaders, and reveals a new angle of the south zone.

ILHA FISCAL | FISCAL ISLAND

Av. Alfredo Agache, no final da | at the end of Praça XV - Centro | Downtown
 ☎ 2532-5992 - **dphdm.mar.mil.br**

Acesso | Departures: Qui-Dom, 12h30, 14h e 15h30 | Thu-Sun, 12:30pm, 2pm and 3:30pm.

Os ingressos podem ser adquiridos no Museu Naval | Tickets are available on Museu Naval (Rua Dom Manuel, 15, Praça XV - Centro | Downtown)
Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 12

O prédio que ocupa 1.000m² da ilha, foi projetado em 1881, em estilo neo-gótico, pelo engenheiro Adolfo del Vecchio e inaugurado em 27 de abril de 1889. Ali foi realizado o último baile do Império em 9 de novembro de 1889. | Covering 1,000 square meters on the island just off Praça XV, this picturesque palace was designed in 1881 in neo-Gothic style by engineer Adolfo Del Vecchio, and inaugurated on 27 April 1889. It was the venue of the last ball of Brazilian Empire on 9 November 1889.

MUSEU HISTÓRICO DO EXÉRCITO E FORTE DE COPACABANA

Praça Coronel Eugênio Franco, 1, Posto 6, - Copacabana - ☎ 2521-1032
fortedecopacabana.com

Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 3 a | to R\$ 6

Localizado no final da praia de Copacabana, foi erguido a partir de 1908 para proteger a cidade de invasores que se aproximassem pela Baía de Guanabara. Hoje, tem como missão principal preservar, salvaguardar e disseminar a memória histórica do Exército Brasileiro. | Located at the end of Copacabana beach, it was built from 1908 to protect the city of invaders who approached by the Guanabara Bay. Today, its main mission is to preserve, safeguard and disseminate the historical memory of the Brazilian Army.

THEATRO MUNICIPAL | MUNICIPAL THEATRE

Praça Floriano, s/nº - Centro | Downtown
 ☎ 2332-9191 / 2332-9005
theatromunicipal.rj.gov.br

Programa de Visitas Guiadas | Guided Tours Program

☎ 2232-9220 / 2332-9009
 Ter-Sex, 11h30, 12h, 14h, 14h30, 15h, 16h | Tue-Fri, 11am, Noon, 2pm, 3pm, 4pm
 Sáb, 11h, 12h e 13h | Sat, 11am, noon and 1pm

Em inglês: Ter-Sex, 14h. Sáb-Fer, 12h. | In english: Tues-Fri, 2pm. Sat-Holiday, noon.
Ingressos | Tickets: R\$ 20

A imponente construção centenária inspirada na Ópera de Paris chama a atenção daqueles que passam pela Cinelândia. Inaugurado em 1909, é uma das principais casas de espetáculo do Brasil e da América Latina. | The imposing centennial building inspired by the Paris Opera catches the eye of those talking a stroll through Cinelândia. Opened in 1909, it's one of the leading concert halls in Brazil and Latin America.

TOURS ESPECIAIS | SPECIAL TOURS**+ASAS**

☎ 96899-5098 / 98121-7458
maisasas.com.br

A plataforma criada pela publicitária Isabella Cunha promove experiências únicas para quem quer conhecer o Rio de Janeiro de uma forma incomum, longe da obviedade dos pontos turísticos. | This platform was created by advertising professional Isabella Cunha, and it promotes unique experiences for those who want to see Rio de Janeiro in a different way, far from the most obvious tourist spots.

AFRO TOURS AMERICAS CONNECT

☎ 99622-0976 / (US) +19 17 7231-3517
americasconnect.com

Oferece tours com foco no resgate e disseminação da cultura negra brasileira. Oferece passeios pela zona portuária da cidade, tours em favelas pacificadas e leva os visitantes a locais de práticas religiosas e manifestações artísticas típicos da cultura negra. | Offers tours focusing on the rescue and dissemination of Brazilian black culture, including Rio's Port Zone, tours through pacified favelas, religious sites and artistic expressions of black culture.

ALTA MONTANHA

☎ 96910-4366
altamontanhaadventure.com.br

A Alta Montanha Adventure, é uma agência especializada em atividades de ecoturismo e viagens e turismo cultural, que oferece roteiros elaborados sempre pensando na segurança do cliente, respeitando a natureza e fazendo o uso do meio ambiente de forma sustentável. | Alta Montanha Adventure is an agency specialized in ecotourism activities and cultural tourism that offers safe tours, respecting nature and using the environment in a sustainable way.

BAMBUI TOUR

☎ 3463-3097 - bambuitour.com.br

Experiências no Rio. Favela Life Experience no Complexo do Alemão, Cachaça Experience Tour, Maricá tesouros escondidos, Vale do Café e aventuras a cavalo. | Real experiences in Rio. Favela life experience tour at the slum of Complexo do Alemão, cachaça experience tour, Maricá hidden treasures, Old Coffee Farms and horsebackriding.

BE CARIOCA TOUR

becarioca@becariocatour.com.br

[facebook.com/BeCariocaTours](https://www.facebook.com/BeCariocaTours)

☎ 98394-4196 (Cris Oliveira)

Realiza passeios que fogem ao padrão dos pontos turísticos tradicionais da cidade. Lugares como o Cadeg; os ensaios nas quadras das escolas; as tradicionais rodas de samba no Cacique de Ramos e no Renascença; entre outros destinos, estão no roteiro da Be Carioca Tour. | Conducts tours that run the pattern of traditional sights of the city. Places like Cadeg, samba school rehearsals; traditional “rodas de samba” at Cacique de Ramos and Renascença; among others destinations, are on the roadmap.

BIKE IN RIO TOURS

☎ 98089-3393 - bikeinriotours.com

contato@bikeinriotours.com

Os guias da Bike in Rio são especializados em ciclismo urbano e oferecem tours pela cidade, levando a inúmeros atrativos naturais e históricos. Ideal para quem quer conhecer ao máximo a cidade de forma divertida e interativa. | Bike in Rio’s guides specialize in urban cycling and offer tours through the city, leading to numerous natural and historical attractions. Ideal for those who want the most of the city in a fun and interactive way.

BRAZILIDADE

☎ 98871-1228 / 98139-6544

brazilidade.com.br

A iniciativa busca proporcionar uma experiência única com as representações naturais, culturais, históricas e sociais da favela Santa Marta. Os passeios promovidos pelos agentes do Brazilidade permitem que as pessoas entendam a favela a partir de uma simples troca, de uma conversa de alguns minutos e dá possibilidade de estar imersa no ambiente, interagindo com o espaço e com as pessoas que lá residem. | This initiative seeks to provide a unique experience at the Santa Marta favela,

focusing on the natural, cultural, historic and social representations of the neighborhood. The tours promoted by agents of Brazilidade give tourists a notion of what the community is like, through simple conversations and the possibility of being immersed in the environment, while interacting with the space and the people who reside there.

CEESC

☎ 99369-2844 (Gilmar Lopes)

ceesc.com.br / contato@ceesc.com.br

O passeio pelas favelas Tabajaras e Cabritos, em Copacabana, te leva a conhecer a cidade por um ângulo pouco explorado, tendo a chance única de apreciar a vista estonteante que revela a cidade. | A stroll into Tabajaras and Cabritos shantytowns, in Copacabana, allows you to see the Marvelous City like you’ve never seen it before. It’s a unique opportunity to enjoy the incredible sight of the city.

CHAPÉU TOUR

☎ 9395-0716 / 7849-4748 (Brice)

chapeumangueiratour@gmail.com

São organizados, junto a Associação de Moradores do Chapéu Mangureira, tours na Favela e na APA da Babilônia, além de almoço e aulas de samba. | Tours organized together with the association of dwellers at Chapéu Mangureira in the Slum and at the APA in Babilônia, as well lunch and samba lessons.

EFE TOUR

☎ 98078-1881 - efetour.com.br

Agência de viagens especializada em Turismo de Aventura, sob o comando de turismólogos, agentes de viagens e guias de turismo. Trilhas, rappel, voo livre, escalada, são apenas alguns dos serviços oferecidos pela mais completa agência de turismo do Rio. Com profissionais especializados e guias bilíngues, a Efe Tour é garantia de uma aventura inesquecível, com qualidade e segurança. | Agency specialized in Adventure Tourism ran by tourism specialists, travel agents and tour guides. Hiking, rappelling, paragliding and climbing are some of the options available at one of Rio’s most eclectic travel agencies. Specialized and bilingual tour guides make Efe Tour the place to go for an unforgettable adventure, with all the quality and safety that is their cornerstone.

EAGLERIDER

Avenida das Américas, 5.001 -

Barra da Tijuca - ☎ 2434-3337

rent@eagleriderbrasil.com.br

eagleriderbrasil.com.br

Há 22 anos no mercado, é a maior empresa de moto turismo do mundo especializada em locação e operação de roteiros turísticos, oferecendo pacotes diferenciados e motos exclusivas como BMWs e Harley-Davidsons. | For 22 years in the market, this is the largest motorcycle tourism company in the world, specializing in rental and tour operating, offering unique packages and exclusive bikes, like BMWs and Harley-Davidsons.

EXOTIC TOURS

☎ 2179-6972 / 0800-282-6972 /

99222-6972 - exotictours.com.br

rejanereis@exotictours.com.br

A empresa oferece passeios a pé e com guias locais pelas comunidades da Rocinha, Dona Marta e Babilônia, além de tours ecológicos pelo Jardim Botânico, Floresta da Tijuca e Vista Chinesa. | The company offers walk tours with local guides through Rocinha, Dona Marta and Babilônia communities, besides ecological tours in The Botanical Garden, Tijuca Forest and Vista Chinesa.

FAVELA TOUR

Estrada da Canoas, 722 - São Conrado

☎ 3322-2727 / 9989-0074

(Marcelo Armstrong) - favelatour.com.br

O passeio passa por duas favelas: a Rocinha, a maior do Brasil, e a Vila Canoas. A visita às áreas de comércio e artesanato da Rocinha, como também à escola local de Vila Canoas, será de carro até certo ponto, depois, a pé. | The tour goes to two favelas: Rocinha, the largest one in Brazil, and Vila Canoas. You will visit the handicrafts and comercial area of Rocinha, as well as the local school of Vila Canoas, partly driving and partly walking.

FAVELA DO VIDIGAL TURISMO E EXPERIÊNCIA

☎ 96997-4156

agenciasjtour@gmail.com

É uma empresa de desenvolvimento local na Comunidade do Vidigal, onde trabalha com circuitos turísticos e culturais, guiamento, eventos e reserva de hospedagens na Favela do Vidigal. | The agency is a local development company in the Vidigal community, which works with cultural and tourist circuits, guiding, events and booking accommodations in the Vidigal favela.

FAVELA SCENE

☎ 97003-8485 / 96681-1315

(Gilson Fumaça)

favelascene.com.br

contato@favelascene.com.br

Tour de Experiência pela favela Santa Marta, em Botafogo, onde é possível conhecer os locais que artistas como Michael Jackson, Madonna, Alicia Keys, Vin Diesel passaram. O Favela Scene busca o desenvolvimento da comunidade e trabalha com guias moradores da própria comunidade, tornando assim a atividade turística em um produto altamente sustentável. | Experience tour at favela Santa Marta, in Botafogo, where you can meet the places that artists such as Michael Jackson, Madonna, Alicia Keys, Vin Diesel visited. Favela Scene promotes community development and works with tabs residents of the community, thus making the tourist activity in a highly sustainable product.

FAVELAS CHAPÉU MANGUEIRA E BABILÔNIA | CHAPÉU MANGUEIRA AND BABILÔNIA SLUMS

Ladeira Ary Barroso, s/nº - Leme

A Associação de Moradores do Chapéu Mangureira realiza um projeto de turismo comunitário cuja renda é revertida para as ações sociais da comunidade. São oferecidos passeios com caminhada ecológica na APA da Babilônia, aulas de samba e Capoeira. O passeio deve ser realizado por guias credenciados na Associação de Moradores | The Association of Dwellers at Chapéu Mangureira has a project of community tourist services and its income is versed into the social actions within the community. There are tours such as the ecological trekking at the APA at Babilônia, samba and Capoeira lessons. The tour must be accompanied by guides accredited by the Association of Dwellers.

FIND YOUR RIO

R. Gago Coutinho, 6, Casa 8 - Laranjeiras

☎ 99639-7131 / 98705-1980

findyourrio.com / contato@findyourrio.com

Somos cariocas apaixonados pelas sensações que o Rio proporciona. Aqui é nossa casa e recebê-los é o nosso maior prazer. E para compartilhar e vivenciar essas sensações com você, preparamos experiências únicas com um super toque carioca. Temos um time de anfitriões de braços abertos prontos para dividir momentos incríveis. | We are “cariocas” passionate about our city, and the way it

makes people feel. This is our home and nothing gives us more pleasure than having you here. And to share and experience these feelings with you, we prepare unique experiences with a “carioca” touch. We have a team of hosts with open arms ready to share incredible moments.

FREE WALKER TOURS

☎ 97101-3352 - freewalkertours.com

A equipe realiza dois tours gratuitos: um pelo Centro Histórico, com ponto de encontro do Largo da Carioca, de segunda a sábado, às 10h30; e outro pelas praias de Copacabana e Ipanema, às terças, quintas e domingos, às 15h30, a partir da estação de metrô do Cantagalo. | The team performs two free city tours: one about the Historical Downtown, starting at Largo da Carioca, from Monday to Saturday, at 10:30am; and another about Copacabana and Ipanema beaches, on Tuesdays, Thursdays and Sundays, at 15:30pm, from Cantagalo Subway Station, in Copacabana.

GERHARD TOUR - TURISMO RELIGIOSO

☎ 2569-6600 / 9588-3322

gerhardtour@hotmail.com

[facebook.com/gerhardtour](https://www.facebook.com/gerhardtour)

Guias de turismo católicos missionários. Passeios para mais de 20 circuitos religiosos entre igrejas e santuários em todo o Brasil, a partir de R\$ 60. | Missionary Catholic Religious Guides. Tours of all of Rio’s churches and sanctuaries from R\$ 60.

GIRO CARIOCA TOUR

☎ 99680-0571

girocariocatour.blogspot.com

girocariocaturismo@gmail.com

Empresa de turismo receptivo da cidade do Rio de Janeiro, com o foco no turismo realizado a pé. Incentivando os turistas a vivenciarem não só a História, mas também o cotidiano de cada localidade visitada. | Repective tourism company in the city of Rio, focusing on walking tourism. Estimulating tourists to not only experience Rio’s History, but also the everyday life of each spot visited.

GIGATREK TURISMO

☎ 99374-1334 / 3349-1299 /

3173-8963 (Cristiano Ferreira)

gigatrek.com / gigatrek@hotmail.com

Empresa especializada no turismo no Complexo do Alemão, na zona norte da cidade. Com roteiros “Salve Jorge” e “Carioca por um Dia”, além dos tours no

Alemão, operamos também com o roteiro em Vila Isabel (Tour de Vila Isabel) e fazemos passeios e excursões. | Company specialized in tourism in the Complexo do Alemão, in the north area of the city. With the tours “Salve Jorge” and “Carioca for a day”, besides the tours in Alemão, we also make tours through Vila Isabel (“Tour de Vila Isabel”) and make trips and excursions.

GUIADAS URBANAS - TURISMO CULTURAL SUBURBANO

☎ 2592-9397 / 97108-1010 /

99305-5195 (Karolynne Duarte)

guiadasurbanas.com.br

guiadasurbanas@gmail.com

A agência apresenta o subúrbio carioca e demais áreas periféricas da cidade através de caminhadas que levam a conhecer e a contemplar esses espaços através de sua história, identidade e da memória afetiva dos moradores. Realiza passeios na Penha, Madureira e Marechal Hermes. | The agency has the carioca suburbs and other outlying areas of the city by walking that lead to know and contemplate those spaces throughout its history, identity and affective memory of the residents. Conducts tours in Penha, Madureira and Marechal Hermes.

HAPPY MOTO

Ladeira Ary Barroso, 15 - Leme

☎ 2541-0393 / 99261-3741

info@happymoto.com.br

happymoto.com.br

A locadora de scooters oferece tours guiados, para no mínimo três pessoas, que duram cerca de 3 a 8 horas. | This scooters rental venue now offers guided tours (R\$ 150) for a minimum of three people, lasting from 3 to 8 hours.

HOVER RIO

Av. Ayrton Senna, 2.541 - Barra da Tijuca

☎ 96995-5180 / 98251-6799

hoverrio.com / hoverrio@gmail.com

Passeios de helicóptero pelas mais lindas paisagens do Rio. | Helicopter flights over Rio’s most beautiful landscapes.

I AM RIO EXPERIENCE

☎ 98133-4003 - [facebook.com/iamrio](https://www.facebook.com/iamrio)

Agência de turismo especializada em experiências personalizadas e fora do roteiro tradicional baseado nos valores de saúde, sustentabilidade e filantropia. | Tourism agency specialised in tailor made and off the beaten track tours based on the values of health, sustainability and philanthropy.

JEEP TOUR

Rua João Ricardo, 24 - São Cristóvão
☎ 2108-5800 / 2589-0883
jeeptour.com.br / reservas@jeeptour.com.br

Passeios voltados para o ecoturismo feitos em jipes militares conversíveis. Roteiros diferenciados, acompanhados por guia especializado, pela Floresta da Tijuca, Corcovado, Pão de Açúcar, City Tour, Favela e outros. | Sightseeing tours focused on ecotourism, made in open-top military jeep vehicles. Tourism with diversified itineraries, in the company of a specialized tour-guide through Tijuca Forest, Corcovado, the Sugarloaf, City Tours, Favela (slums) and others.

JUNGLE ME

☎ 4105-7533 - jungleme.com.br
jungleme@jungleme.com.br

A Jungle Me é uma empresa de ecoturismo que oferece tours com diferentes níveis de dificuldade, variando o nível de esforço, tempo e extensão. Os passeios são acompanhados por guias bilíngues – inglês e espanhol - e incluem transporte. | Jungle Me is an ecotourism company that offers tours with different levels of difficulty, varying the level of effort, time and length. The tours are accompanied by bilingual guides - English and Spanish - and include transportation.

JVC TOUR EXPERT

Rua Visconde de Inhaúma, 134,
20º piso - Centro | Downtown
☎ 3232-2634 / 99967-6262 /
99979-5851 - jvctourexpert.com.br
comercial@jvctourexpert.com.br

A empresa realiza passeios diferentes, como o Cachaça Tour, que visita um alambique com degustação e aperitivos tradicionais, além de passeios pela Baía de Guanabara, ao Museu de Arte Popular do Pontal e aulas de samba. | The company makes special tours, like the Cachaça Tour, which visits a distillery and allows for tasting the sugar cane liquor and traditional Brazilian snacks, as well as tours through the Guarabara Bay, at the Museu de Arte Popular do Pontal (Pontal Museum of Popular Art), and cheerful samba classes.

MAKE YOUR TOUR

☎ 98391-3520
makeyourtour@hotmail.com

A agência de turismo tem como objetivo desenvolver roteiros personalizados no Rio de Janeiro. A ideia é o cliente montar o seu próprio roteiro e receber o auxílio e acompanhamento do guia. | A tour agency that aims to develop custom itineraries in Rio de Janeiro. The idea is the customer build your own itinerary and receive the assistance and monitoring of the guide.

MILA TURISMO

☎ 97214-5095 - milaturismo.com.br
contato@milaturismo.com.br
[facebook.com/AgenciaMilaTurismo](https://www.facebook.com/AgenciaMilaTurismo)

Agência de Turismo especializada em caminhadas e passeios culturais e históricos pelos bairros do Rio de Janeiro. Algumas caminhadas são no estilo “Pague o Que Quiser”. Venha se encantar e viver um dia de carioca! | Tourism agency specializing in trekking and cultural and historical tours through the neighborhoods of Rio de Janeiro. Some walks are “ Pay What You Want “ style. Come delight yourself and live a day as a true Carioca.

NATTRIP ECOTURISMO E AVENTURA

Rua Jorge Rudge, 67 A / 203 - Vila Isabel
☎ 96931-8893 / 3264-0182
nattrip.com.br / contato@nattrip.com.br

A empresa nasceu da necessidade de acessar locais com potencial para o ecoturismo de aventura. A ideia é promover uma vida saudável e gerar conhecimento ambiental. | The company was born from the need to access locations with potential for eco-tourism of adventure. The idea is to promote a healthy life and generate environmental knowledge.

NAVEGUE TEMPORADA

☎ 98814-3600
naveguetemporada.com.br

Desde 2013, o portal Navegue Temporada é ideal para quem quer alugar barcos. O primeiro e único site no país para aluguel de embarcações oferece mais de 300 opções, entre iates luxuosos, veleiros, barcos de pesca e para esportes aquáticos, em cerca de 40 cidades do Brasil e de outros países ao redor do mundo. | Since 2013, Navegue Temporadas website is the best option for boat rental. It's the first and only boat-rental website in the country to offer more than 300 options, including luxurious yachts, sail-boats, fishing boats and speed boats for water sports in around 40 cities in Brazil and other countries around of the world.

NOSSO SONHO TURISMO

☎ 99862-7434 (Sandro Mendes)
nossosonhoturismo@gmail.com

Oferece tours por toda a cidade, além de planejar pacotes e viagens. A proposta da agência é ajudar a transformar seu sonho em realidade. | The agency offers tours through all the city, and also plans your trip. Their proposal is to help you to make your dreams come true.

RIO ARTWALKS

☎ 99926-6662 - rioartwalks.com

Passeios culturais do Rio, desde a sua fundação colonial até as mais recentes mudanças nas artes, música, dança, arquitetura e gastronomia na cidade. | Cultural walking tours of Rio, from its colonial founding to the most cutting-edge developments in the arts, music, dance, architecture and gastronomy in the city.

RIO FREE WALKING TOUR

☎ 97214-5095
riofreewalkingtour.com.br
riofreewalkingtour@gmail.com

O grupo oferece passeios gratuitos pelo Centro do Rio. Saídas do Theatro Municipal, na Cinelândia, de segunda a sexta, às 9h30, chova ou faça sol. Além disso, pode ser feito um tour pelo Porto Maravilha às terças, sextas e sábados às 14h saindo da Praça Mauá. | The group of subway fers free tours through Downtown Rio. Exits at the Theatro Municipal, near by Cinelândia station, Monday to Friday, at 9:30am, rain or shine. Moreover, it can be made a tour of the Porto Maravilha on Tuesdays, Fridays and Saturdays at 2pm out of the Praça Mauá.

RIO MÁXIMO

Rua Almirante Goncalves, 15,
Loja C - Copacabana
☎ 3477-9388 / 0800-665-0421
riomaximo.tur.br
riomaximo@riomaximo.tur.br

Agência de turismo receptivo em Copacabana que cuida de tudo que um turista pode precisar no Rio: do traslado aeroporto-hotel a passeios pelos pontos turísticos mais famosos (como o Maracanã), incluindo favela tours e ensaios de escolas de samba. | Receptive tourism agency in Copacabana that handles everything a tourist could need in Rio: from the airport-hotel transfer to tours through the most famous touristic spots (such as Maracana Stadium), including favela tours and samba schools rehearsals.

RIO PHOTO GUIDE

☎ 97166-6628 - riophotoguide.com
riophotoguide@gmail.com

Empresa de turismo receptivo que realiza passeios privativos, oferecendo serviço de fotos profissionais. | This tourism company hosts private tours, in which a professional photo service is included.

RIOS DE HISTÓRIA - TOUR HISTÓRICO

☎ 3283-4583 / 96713-1789
riosdehistoria.com
[facebook.com/riosdehistoria](https://www.facebook.com/riosdehistoria)

Passeios históricos e culturais na cidade do Rio de Janeiro realizados por guias que são professores de História. | Historical and cultural tours in the city of Rio de Janeiro, made with tour guides that are History teachers.

RIOXTREME

☎ 98516-1146 / 97147-8849
rioxtreme.com

Agência personalizada de turismo de aventura, focada em proporcionar aos clientes experiências inesquecíveis que vão além do turismo convencional. | Personalized travel agency focused on bringing to clients the ultimate experience besides the conventional mass tourism.

ROCINHA ORIGINAL TOUR - TURISMO RECEPTIVO E SUSTENTÁVEL

Estrada da Gávea, 398 / 23 - Rocinha
☎ 3322-9329 / 98041-8585
rocinhaoriginaltour.com.br
rocinhaotour@gmail.com

A agência é especializada em turismo solidário, participativo e interativo, com conexão e articulação com os parceiros da comunidade, a fim de apresentar a Rocinha sob o olhar de seus próprios moradores. Conheça a Rocinha com quem a conhece de verdade! | An agency specialized in solidarity, participatory and interactive tourism, with connection and collaboration with community partners in order to present the Rocinha under the gaze of their own residents. Meet Rocinha with who knows it truly!

ROTEIROS GEOGRÁFICOS DO RIO

☎ 98871-7238 - roteirosdorio.com

O NeghaRio promove, há 10 anos, passeios e caminhadas gratuitos e guiados pelas ruas do Rio. Visitas à igrejas, museus e centros culturais fazem parte do trajeto. Os bairros visitados são Centro, Glória, Catete, Flamengo e Copacabana, além de Vila Aliança, na zona oeste. Os passeios são feitos a pé, e acontecem em todos os turnos: manhã, tarde, noite e até de madrugada com marcação prévia. | NeghaRio has been promoting, for 10 years, free guided walks and tours through the streets of Rio. Visits to

churches, museums and cultural centers are part of the route. Visited neighborhoods include Downtown, Glória, Catete, Flamengo and Copacabana, as well as Vila Aliança, in the West Zone. All tour are done on foot, and are divided into slots: morning, afternoon, evening and even night (previous booked required).

SHEILA GUIA DE TURISMO

☎ 99752-7281
atendimentosgt@outlook.com

Uma empresa especializada em Turismo Náutico, Turismo de Aventura, Turismo Cultural. A empresa oferece também, Mergulho, Trilhas e outros eventos Turísticos. | A company specialized in Nautical, Adventure and Cultural Tourism. The company also offers, Diving, trails and other tourists events.

TOUR COMUNITÁRIO IKO PORAN

Rua do Oriente, 280 / 201 - Santa Teresa
☎ 3852-2916 / 3852-2917 - ikoporan.org
reservas@ikoporan.org

Visite projetos de desenvolvimento social e receba uma perspectiva da comunidade. Iko Poran é uma organização sem fins lucrativos e a maior parte da taxa do programa é doada para fortalecer os projetos. | Visit social development projects and receive a perspective from the community. Iko Poran is a non-profit organization and most of the program fee is donated to strengthen the partner projects.

TOUR DE EXPERIÊNCIA NA FAVELA SANTA MARTA

☎ 99102-0037 / 98106-0796
(Salete Martins)
[facebook.com/favelasantamartaturismo](https://www.facebook.com/favelasantamartaturismo)

O Guia Local dá mais autenticidade ao tour, mostrando que a motivação maior para o turismo de favela é a oportunidade de se compartilhar modos de vida e experiências. Você poderá usufruir de uma experiência mais verdadeira sendo guiado por um morador da própria favela. | Local Guide gives more authenticity to the tour, showing that the greatest motivation for slum tourism is the opportunity to share ways of life and experiences. You can enjoy a more real experience being guided by a resident of the favela.

TOURIO FAVELA SANTA MARTA

☎ 99130-5505 - favelasantamarta.com.br
eliasduartetour@gmail.com

O tour promove uma experiência única pelo Santa Marta, primeira comunidade pacificada do Rio. Surpreenda-se com a história, a cultura e os atrativos da favela mais colorida do Rio, tendo um visual estonteante da cidade ao final da sua caminhada, que será acompanhada por um guia morador da comunidade. | The tour promotes a unique experience at Santa Marta, first pacified community of Rio. Be amazed by the history, culture and attractions of the more colorful favela of Rio, having a stunning view of the city at the end of your walk, which will be accompanied by a guide resident of the community tab.

TRECKER FRIENDS

Estrada do Rio Morto, 815 / 203 - Vargem Grande
☎ 3593-7651 / 99618-8979
contato@treckerfriends.com
treckerfriends.com.br

Agência de turismo voltada para o ecoturismo, trekkings, hikings, Trilhas e acampamentos, oferece passeios privativos e sempre acompanhados de guias de turismo. | Tourism agency focused on ecotourism, trekking, hikings and camping. Offers private tours and always accompanied by tour guides.

TURANTOUR

☎ 98134655
[facebook.com/turantour.turano](https://www.facebook.com/turantour.turano)

A Turantour realiza caminhadas pela Favela do Turano, na Tijuca, apresentando a história local e deliciosos atrativos, além de oferecer passeios por trilhas entre as favelas do bairro e pela Floresta da Tijuca. | Turantour performs hiking through Favela do Turano, at Tijuca, presenting the local history and delicious attractions, besides trail rides as between neighborhoods slums ans at the Tijuca Forest.

TRILHA DOIS IRMÃOS

☎ 99759-9023 / 98394-4928 (Ana Lima)
trilhadoisirmaos.com.br

A trilha que começa no Vidigal, em São Conrado, leva até o topo da montanha mais alta do Morro Dois Irmãos, em uma caminhada tranquila que requer pouco esforço dos visitantes. | The trail starts at Vidigal, in São Conrado, and takes to the top of the highest mountain of Morro Dois Irmãos. The hike is easier than you can imagine and requires little effort of the visitors.

ROTEIROS | TOURS

Abaixo você poderá encontrar sugestões de roteiros contendo pontos de interesse turístico listados por proximidade entre si. | Below you can find suggestions of tourist tours containing points of turistic interest listed by proximity to each other.

ROTEIROS NIEMEYER | NIEMEYER'S TOURS

Ao longo de seus 104 anos, Oscar Niemeyer deixou um legado de obras incríveis a serem admiradas. Seus traços, tornaram o arquiteto conhecido mundialmente e seus projetos arquitetônicos são cartões-postais de diversas cidades. No Rio de Janeiro e Niterói não poderia ser diferente, por isso preparamos um roteiro imperdível de 13 obras que são referência ao trabalho deste artista nas duas cidades. | Oscar Niemeyer lived for 104 years and left an amazing legacy of highly admired works. The features of his designs made the architect a worldwide known artist and his works are some of the best known sites of several cities around the world. Rio de Janeiro and Niterói are some of those cities. So we prepared a tour of 13 must-see works in both these cities, reference designs within the lifework of this artist.

RIO DE JANEIRO

PALÁCIO GUSTAVO CAPANEMA | GUSTAVO CAPANEMA PALACE

Rua da Imprensa, 16 - Centro | Downtown
☎ 2013-2734

Fechado para reformas | Closed for renovations

PASSARELA PROFESSOR DARCY RIBEIRO - SAMBÓDROMO | SAMBADROME

Av. Marquês de Sapucaí, s/nº - Santo Cristo
Acesso pela | access through R. Salvador de Sá

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm
Fechado para visitação durante a Olimpíada

| Closed to visitors during the Olympics

Concebido para ser o palco dos desfiles das escolas de samba do Rio de Janeiro, o Sambódromo é um dos principais símbolos da cultura popular da cidade. Tombado como patrimônio cultural brasileiro, foi inaugurado em 1984, mantém-se fiel ao seu papel original, mas também revela sua versatilidade ao receber outros grandes eventos, incluindo competições dos Jogos Rio 2016 | Designed to be the venue that hosted samba school

parades in Rio de Janeiro, the Sambadrome is one of the main symbols of popular culture in the city. Listed as Brazilian cultural heritage by IPHAN, it was opened in 1984, it remains true to its original role, but it also learned to show its versatility by hosting other major events, including bow and arrow competitions aof the Rio 2016 Games.

CASA DAS CANOAS | CANOAS HOUSE

Estrada das Canoas, 2.310 - São Conrado
☎ 2509-1844

Fechado para reformas | Closed for renovations

EDIFÍCIO MANCHETE | MANCHETE BUILDING

Rua do Russel, 804 / 766 / 744 - Glória

Conjunto de três prédios que serviu por muitos anos como sede da TV Manchete e da Bloch Editores. | These three buildings were the headquarters for TV Manchete and Bloch Editores for many years.

HOSPITAL DA LAGOA | LAGOA HOSPITAL

R. Jardim Botânico, 501 - Jardim Botânico

Prédios principal e anexo projetados por Niemeyer, em 1952. | Main building and annexes designed by Niemeyer in 1952.

OBRA DO BERÇO

Rua Cícero Gois Monteiro, 19 - Lagoa
☎ 2539-3902

Seg-Sex, 8h-10h e 14h-16h. Necessário agendamento com dois dias de antecedência. | Mon-Fri, 8am-10am and 2pm-4pm. Booking required with two days notice.

NITERÓI

CAMINHO NIEMEYER | NIEMEYER'S PATH

Com um complexo arquitetônico idealizado por Oscar Niemeyer a beira-mar, Niterói só é superada em quantidades de obras do artista por Brasília. O Caminho Niemeyer abriga as margens da Baía de Guanabara seis edificações, que estão funcionando atualmente, e têm o objetivo de promover a cultura artística na cidade | Niterói has a whole architectural complex designed by Oscar Niemeyer by the seaside, making it the second of Brazil's cities with the largest numbers of works by the artist, following Brasília. Caminho Niemeyer shelters six buildings at the shores of Guanabara Bay, all of which are currently open, and housing projects that promote the artistic culture within the city.

CENTRO DE MEMÓRIA ROBERTO SILVEIRA | ROBERTO SILVEIRA'S MEMORY CENTER

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2729-1902
niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours:
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e feriados, 9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm; Sat-Sun and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

FUNDAÇÃO OSCAR NIEMEYER | OSCAR NIEMEYER FOUNDATION

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2613-2613
niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e Feriados, 9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm; Sat-Sun and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

TEATRO POPULAR | POPULAR THEATER

Avenida Plínio Leite, s/nº, Caminho Niemeyer - Centro | Downtown, Niterói
☎ 2620-6101
niteroiturismo.com.br

Visita guiada | Guided tours:
Seg-Sex, 10h-17h; Sáb-Dom e Feriados, 9h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm; Sat-Sun and holidays, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

MAC - MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA | CONTEMPORARY ART MUSEUM

Av. Gal Milton Tavares Souza, Mirante da Boa Viagem - Boa Viagem, Niterói
☎ 2620-2400 / 2620-2481
macniteroi.com.br

Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm
Ingresso | Tickets: R\$ 10
Gratuito às quartas | Free on Wednesdays

Sua estrutura ousada em uma localização privilegiada, o bairro de Boa Viagem, no município de Niterói, não cansa de encantar seus assíduos visitantes. O edifício abriga a Coleção João Sattamini, composta por mais de 1.300 obras desde a década de 50 até os dias atuais. O MAC de Niterói também possui um acervo próprio, adquirido por doações. | It's daring structure on a privileged locality, the neighborhood of Boa Viagem, at the city of Niterói, doesn't cease to entrance it's assiduous visitors. The building houses the Sattamini Collection, that consists of 1.300 works of art dated from the fifties until the present date. The MAC (Museu de Arte Contemporânea) of Niterói owns also it's own collection acquired through donations.

PRAÇA JUSCELINO KUBITSCHKE | JUSCELINO KUBITSCHKE SQUARE

No trecho entre o Centro e o bairro de São Domingos, a Praça JK possui uma bela vista para a orla de Niterói e do Rio, além da Ponte Rio-Niterói. Niemeyer e Juscelino estão retratados em uma escultura em bronze, sentados em um dos bancos da praça. | JK Square is set in the stretch between Niterói's City Centre and the neighborhood of São Domingos. The beautiful views of the waterfront of Niterói and Rio and of the Rio-Niterói Bridge are a must. Niemeyer and Juscelino are portrayed in a bronze sculpture, both sitting on one of the square benches.

ESTAÇÃO HIDROVIÁRIA DE CHARITAS | CHARITAS WATERWAY STATION

Av. Quintino Bocaiuva, s/nº - Charitas, Niterói - barcas-sa.com.br
Seg-Sex, 6h30-21h | Mon-Fri, 6:30am-9pm

• Restaurante Olimpo - 2º Piso
Seg-Sab, 12h-1h; Dom, 12h-19h | Mon-Sat, Noon-1pm; Sun, Noon-7pm

ROTEIRO ZONA PORTUÁRIA | DOCKLANDS AREA TOUR

Redescoberta por cariocas e visitantes após as obras de renovação do Porto Maravilha, a zona portuária preserva a histórias do Rio em seus casarões antigos e projeta uma nova cidade em contruções modernas. | Rediscovered by locals and visitors after the renovation works of the Porto Maravilha, the port area preserves the Rio stories in their old houses and design a new city in its modern constructions.

PIER MAUÁ

Av. Rodrigues Alves, 10 - Saúde

O porto do Rio de Janeiro é onde ficam ancorados os navios de carga e os cruzeiros, que aportam em seu 1050 metros de extensão. Seus armazéns também recebem festas, shows e grandes eventos do calendário oficial da cidade. Abriga ainda um dos postos de informações turísticas da cidade. | The 1050 meters-long port of Rio de Janeiro is where the freight ships and the cruise ships dock. Its storehouses also receive parties, concerts, and big events of the official calendar of the city. It also has one of the tourist information Bureau of the city.

PRAÇA MAUÁ

Praça Mauá, s/nº - Centro | Downtown

A partir de 1910, com a inauguração do Porto do Rio, foi um importante ponto de recepção dos navios que traziam mercadorias e turistas à cidade. No entorno da praça há importantes construções, como o Museu de Arte do Rio (MAR) e o Museu do Amanhã, além do edifício A Noite, primeiro arranha-céu da cidade, construído em 1930. No centro da praça está a estátua do Barão de Mauá, Irineu Evangelista de Souza, grande empresário do tempo do Império. | From 1910 on, with the inauguration of Porto do Rio ("Rio's Port"), began an important place to welcome ships that brought products and tourists to the city. round the square there are important buildings, such as the Rio Art Museum (MAR) and the Museum of Tomorrow, as well as the A Noite building, the first skyscraper of the city, built in 1930. In the middle of the square, there's the statue of Barão de Mauá, Irineu Evangelista de Souza, and great usinessman from the time of the Empire.

MAR - MUSEU DE ARTE DO RIO | RIO ART MUSEUM

Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown
☎ 3031-2741 - museudeartedorio.org.br

Terça a domingo, 10h às 18h | Tuesday to sunday, 10am to 6pm

Entrada | Tickets: R\$ 10
Entrada gratuita às Terças | Free Entry on Tuesdays

O espaço cultural habita duas antigas construções, cada uma com seu estilo. O Palacete de Dom João XVI, construído em 1918, foi completamente reformado para receber em seus quatro andares as exposições que formam um retrato da cidade e suas transformações ao longo do tempo. Ícone da mostra 'Rio de Imagens', a projeção que retrata a Av. Central, atual Avenida Rio Branco, oferece um agradável passeio no tempo entre as construções seculares e a calma do Rio de Janeiro de outrora. Contíguo ao Palacete, está o prédio em estilo modernista que hoje abriga a Escola do Olhar, onde estudantes e professores participam de cursos, sempre com foco na interação entre arte e educação. Unidos pelo topo por uma grande onda, em alusão à sigla do Museu, os dois prédios formam o MAR, um grande complexo de 15 mil metros quadrados dedicado à arte. | The cultural space occupies two old buildings, each with its own style. The four floors of the Palace of Dom João XVI, built in 1918, were completely renovated to

accommodate exhibitions that create a portrait of the city and its transformations through time. One of the main pieces, Rio de Imagens (River of Images), is a projection that shows the Avenida Central (nowadays called Avenida Rio Branco), and which gives the visitor an opportunity to take a pleasant trip through time amongst the old buildings and the calm of Rio de Janeiro as it once was. Alongside the Palace is a modernist style building that today hosts the 'School of Looking' (Escola do Olhar), where students and teachers take part in courses focussed on the interaction of art and education. It's affirmation of the new museum's status as an important cultural beacon in the city. United at roof level by a large wave – an allusion to the museum's name (mar = sea) - the two buildings that form MAR are, together, a 15,000 square metre complex dedicated to art.

MUSEU DO AMANHÃ | MUSEUM OF TOMORROW

Praça Mauá, 1 - Centro | Downtown
museudoamanha.org.br

Abrir às Segundas durante a Olimpíada | Open on Mondays during the Olympics

Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm
Encerramento da bilheteria às 17h | Box office closes at 5pm
Entrada | Tickets: R\$ 10
Entrada gratuita às Terças | Free entry on Tuesdays

Um espaço dedicado às ciências onde é possível presenciar as mudanças atuais e imaginar futuros cenários. A estrutura projetada pelo arquiteto espanhol Santiago Calatrava ocupa uma área de 30 mil metros quadrados e, faz parte do projeto de revitalização da região portuária. O Museu convida o visitante a experimentar novas sensações com áreas interativas inovadoras com exposições temporárias. O local ainda conta com um laboratório de experiências em inovação, um auditório, um observatório; além de restaurante, cafeteria e uma loja, abertos ao público. | A space dedicated to the sciences where you can witness the current changes and imagine future scenarios. The structure designed by Spanish architect Santiago Calatrava occupies an area of 30,000 square meters and is part of the port area revitalization project. The Museum invites visitors to experience new sensations with innovative interactive areas with temporary exhibitions. The place also has a laboratory, an auditorium, an observatory, as well as restaurant, cafeteria and a store, open to the public.

ORLA CONDE

A Orla da Guanabara Prefeito Luiz Paulo Conde, na Região Portuária, é um passeio público com 3,5km de extensão, que liga o Armazém 8 do Cais do Porto à Praça da Misericórdia, onde está instalado o Museu Histórico Nacional. Um convite ao relaxamento e contemplação, dando aos visitantes a oportunidade de enxergar um novo ângulo da cidade. | The Prefeito Luiz Paulo Conde Edge, a 3.5 meters long promenade that connects the Warehouse 8 of Port Zone to the Misericórdia square, where the National Historical Museum is located. It's an invitation for relaxing and contemplating that gives the visitors the opportunity of seeing the city from a new angle.

MOSTEIRO DE SÃO BENTO

Rua Dom Gerardo, 40 - Centro | Downtown - ☎ 2206-8100
osb.org.br/mosteiro

Diariamente, 7h-18h30 | Daily, 7am-6:30pm

Fundado em 1590 por monges vindos da Bahia, o Mosteiro Beneditino do Rio de Janeiro foi construído a pedido dos próprios habitantes da recém-fundada cidade de São Sebastião. Em pleno centro da grande metrópole, conserva-se como um lugar de silêncio e oração. A visita é restrita à Igreja Nossa Senhora de Montserrat, anexa ao Mosteiro. Detalhes como o portão em ferro *art nouveau* e os altares em jacarandá cobertos por ouro são impressionantes. De segunda a sexta, às 7h15, são realizadas missas solenes com canto gregoriano, que também acontecem aos sábados, às 8h, e aos domingos, às 10h. | Founded in 1590 by monks coming from the state of Bahia, the Benedictine monastery of Rio de Janeiro was built on the request of the citizens of the recently founded city of São Sebastião themselves. On the very center of the great metropolis, it is held as the place of silence and prayer. The visit is restrict the church of Nossa Senhora de Montserrat, annexed to the Monastery. Details like the art nouveau iron gate and the jacaranda wood altars covered in gold are impressive. From Monday to Friday, at 5:15pm, there services with regorian chants, which also happened on Saturdays, 8am, and on Sundays, at 10am.

PEDRA DO SAL

Largo do São Francisco da Prainha, s/nº - Saúde

Ponto de encontro das tias baianas, escravos e estivadores que trabalhavam no porto, a Pedra do Sal recebeu esse nome pois ali eram descarregados os navios de sal que vinham de Portugal. Mas, além da importância histórica e econômica, a Pedra do Sal foi o cenário onde os primeiros acordes de samba foram tocados. Tia Ciata, figura influente da época, realizava encontros entre os músicos e religiosos filhos de santo, e nessas sessões a música dava o tom. Músicos importantes como Donga e Pixinguinha eram frequentadores assíduos das rodas, e especula-se que 'Pelo Telefone', primeiro samba gravado em disco, foi escrito ali. Saudando essa história, atualmente jovens sambistas se apresentam no local às segundas e sextas, formando animadas rodas de samba com entrada gratuita. | The Pedra do Sal was so named because it's where the ships bringing salt from Portugal used to dock. It became a meeting point for the community - the old ladies from Bahia, the slaves, and the porters who worked in the docks. But aside from this, the Pedra do Sal was the place where the first chords of the samba were plucked. Tia Ciata ('Auntie Ciata'), an influential character of the period, used to organise meetings between musicians and people involved in the African religion - occasions on which the music would set the tone. Influential musicians such as Donga and Pixinguinha were amongst the regulars at these sambas de roda ('samba circles'), and it's said that 'Pelo Telefone', the first samba ever recorded to disc, was written there. Nowadays young samba musicians play on free events every Mondays and Fridays.

IGREJA SÃO FRANCISCO DA PRAINHA

Adro da Prainha, Morro da Conceição - Saúde
Seg-Sex, 9h-11h30 e 13h-16h | Mon-Fri, 9am-11:30am and 1pm-4pm

Construída e doada à Venerável Ordem Terceira de São Francisco da Penitência, em 1704; foi reconstruída em 1740 após o local ser destruído durante um incêndio causado pela invasão francesa chefiada por Jean-François Duclerc. Considerada uma das principais obras no estilo barroco jesuítico, a igreja ficou fechada por 10 anos devido a problemas de conservação e foi reaberta em 2014 para visitação. | Built and given to the Venerável Ordem Terceira de São Francisco da Penitência order, in 1704; it was rebuilt in 1740 after the place was destroyed on a fire caused by the French invasion lead by Jean-

François Duclerc. Consider one of the main works of Jesuitical Baroque style, the church was close for 10 years due to conservation problems and was reopened for visitation in 2014.

JARDIM SUSPENSO DO VALONGO

Rua Camerino, s/nº - Saúde

Construído no início do século XX, o espaço foi projetado pelo arquiteto-paisagista Luis Rey e inaugurado em 1906. Construído nos moldes dos parques franceses do século XIX, retornou aos padrões originais após a obra realizada nos últimos anos. Réplicas das estátuas dos Deuses Minerva, Marte, Ceres e Mercúrio, que antes adornavam o Cais da Imperatriz, estão expostas no jardim. | Built in the beginning of the 20th century, the space was designed by the architect-landscaper Luis Rey and was opened in 1906. Built in the fashion of the French Parks of the 19th century, it returned to its original standards after the work done on the last years. Replicas of the statues of gods Minerva, Mars, Ceres, and Mercury, who then embellished Cais da Imperatriz, are now on display in the garden.

CAIS DO VALONGO E DA IMPERATRIZ | VALONGO AND EMPRESS PIER

Antigo porto onde desembarcavam os navios negreiros, foi redescoberto embaixo de toneladas de terra durante obras na zona portuária. Aberto a visitantes o cais possui um espaço de exibição chamado Meu Porto Maravilha | Valongo Pier (Cais do Valongo), the old port where the slave ships docked, was rediscovered beneath tons of earth during the renovation of Port Zone. Open to visitors, the pier has an exhibition space called My Wonderful Port.

MEU PORTO MARAVILHA

Avenida Barão de Tefé (esquina com | corner of Avenida Venezuela) - Saúde

Ter-Sex, 10h-18h; Sáb, 10h-16h | Tue-Fri, 10am-6pm; Sat, 10am-4pm
Entrada gratuita | Free entry

A sala apresenta uma exposição interativa que explora o conteúdo usando alta tecnologia de forma inovadora e intuitiva. O visitante acessa o conjunto de transformações da região por meio de mapas, infográficos, fotos e vídeos das obras e perspectivas futuras. | The room has an interactive exhibition that explores the content using high-end technology in an innovative and intuitive way. The visitor accesses the collection of information of the region through maps, infographics, photos, and videos of the works and future perspectives.

CENTRO CULTURAL JOSÉ BONIFÁCIO

Rua Pedro Ernesto, 80 - Gamboa
☎ 2233-7754 - portomaravilha.com.br
Ter-Dom, 10h-18 | Tue-Sun, 10am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

Fundado em 1877 por Dom Pedro II, o palacete foi a primeira escola pública da América Latina, biblioteca e centro cultural foram os principais destinos dados ao espaço centenário, que reabriu as portas com o intuito de tornar-se o maior centro de preservação de cultura afro-brasileira do país. | Founded in 1877 by Dom Pedro II, the centennial mansion was the first public school in Latin America, a library and a cultural center before reopening as the largest conservation center for AfricanBrazilian culture in the country.

MEMORIAL DOS PRETOS NOVOS

Rua Pedro Ernesto, 34 - Gamboa
☎ 2516-7089 - pretosnovos.com.br

Ter-Sex, 13h-18h | Tue-Fri, 1pm-6pm
Visitas mediante prévia marcação | Visits by appointment

O antigo cemitério de escravos foi descoberto em 1996, quando os proprietários de uma casa na Rua Pedro Ernesto resolveram fazer uma reforma. Considerado o maior cemitério de escravos das Américas, era ali que eram enterrados os pretos novos, escravos recém-chegados da África que não aguentavam os maus tratos da viagem. | The old slave cemetery was discovered in 1996, when the owners of the house on Rua Pedro Ernesto street decided to do a makeover. Considered to be the biggest slave cemetery of the Americas, it was there that the young black people, slaves recently come from Africa who didn't endure the bad treatment received on the voyage were buried.

FORTALEZA NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO

R. Major Daemon, 81, Morro da Conceição (Acesso pela | access through Rua do Acre) - Saúde
☎ 2223-2177 / 2263-9035

Seg-Qui, 7h-16h; Sex, 7h-12h | Mon-Thu, 7am-4pm; Fri, 7am-Noon
Visitas mediante prévia marcação | Visits by appointment

Erguida em 1713 no alto do Morro da Conceição devido à posição privilegiada em um ponto alto da cidade próximo à Baía de Guanabara. Cinco anos após a inauguração já dispunha do terceiro maior poderio bélico da região. Com a atual renovação da Região Portuária da cidade, contígua ao centro, tornou a atrair grande público interessado em sua história, com destaque para a capela e para as masmorras onde

líderes da Inconfidência Mineira ficaram presos. A vista descortinada da Baía de Guanabara e do Cais do Porto são outras grandes atrações. | It was built in 1713 on the top of Morro da Conceição due to its vantage point in a high place of the city next to Guanabara Bay. Five years after it was open, it already had the biggest weapon power of the region. With the recent renovation of the city's port region, next to the center of the city, it returned to attract a large number of people interested in its history, especially the chapel and the engines where the leaders of the Inconfidência Mineira movement were arrested. The view of Guanabara Bay and the Port are another great attraction.

ROTEIRO MADUREIRA | MADUREIRA TOUR

Berço do samba e polo comercial da zona norte carioca, o bairro de Madureira conta com boas atrações culturais que são um chamado à diversão. Festas, feiras, sambas e o Parque Madureira fazem parte desse breve roteiro exploratório para quem quer conhecer todos os cantos do Rio de Janeiro. | Madureira is the birthplace of samba and the commercial center of Rio's North Zone, and its great cultural features make it an incredible neighborhood. Parties, fairs, samba events and Madureira Park are part of the following exploratory tour, which is perfect for those hoping to know a bit about every corner of Rio de Janeiro.

Como chegar | How to get
De trem | By train:

• Para ir à quadra da Portela pegar os ramais Deodoro, Santa Cruz ou Japeri e saltar na Estação Madureira | To get to Portela samba school hall, take the Deodoro, Santa Cruz or Japeri trains and exit at Madureira station

• Para ir à feira das Yabás pegar o ramal Deodoro e saltar na Estação Oswaldo Cruz | To get to Yabás Fair, take the Deodoro train and exit at Oswaldo Cruz station
• Para ir à quadra do Império Serrano, Mercadão de Madureira e Parque Madureira pegar o ramal de Belford Roxo e saltar na Estação Mercadão Madureira | To get to Império Serrano samba school hall, to Mercadão de Madureira or to Madureira Park, take the Belford Roxo train and exit at Mercadão Madureira station

De táxi | By taxi:

• A melhor maneira de ir ao Baile do Viaduto de Madureira é de táxi. A corrida até o local, saindo da zona sul, fica em torno de R\$ 100, assim como para os outros lugares citados no roteiro. | The best way to get to Viaduto de Madureira Ball is to take a taxi. Expect to pay around R\$ 100 from Rio's South Zone to the ball site or to any of the other venues mentioned in this tour.

PARQUE MADUREIRA

Rua Soares Caldeira, 115 - Madureira (atrás do | behind Shopping Madureira) parquemadureira.cidadeolimpica.com.br
Ter-Dom, 5h-0h | Tue-Sun, 5am-Midnight
Entrada gratuita | Free entry

O parque foi inaugurado em 2012 e é tido como um dos principais pontos culturais da zona norte carioca. Além de ampla área aberta para prática de esportes e lazer, há modernas pistas de skate que formam o segundo maior complexo do país, quadras poliesportivas, praia artificial, área infantil, palco e arena para shows, quiosques e a praça do conhecimento, que oferece cursos e acesso à internet. | It was inaugurated in 2012 and has since then become one of the main cultural hotspots in Rio's North Zone. Its ample sport and leisure open



Parque Madureira © Alexandre Macielra

area features modern skate lanes, which make up the biggest skate complex in the country. There, you'll also find courts for many sports, a stage and arena for concerts, kiosks and Praça do Conhecimento, which offers courses and internet access.

MERCADÃO DE MADUREIRA

Av. Ministro Edgard Romero, 239 ou | or Rua Conselheiro Galvão, 58 - Madureira mercadaodemadureira.com

Seg-Sáb, 7h-19h; Dom e feriados, 7h-12h | Mon-Sat, 7am-7pm; Sun and Holidays, 7am-Noon

Com mais de 100 anos, o mercado popular que começou como feira agrícola em 1914, e desde a década de 50 se estabeleceu como principal polo comercial da zona norte, recebeu recentemente o título de Patrimônio Cultural do Povo Carioca. Nas mais de 580 lojas é possível garimpar de material escolar a brinquedos, doces, acessórios femininos, bebidas nacionais e importadas, temperos e ervas e itens afrodisíacos. | Over 100 years, this popular market started as an agriculture fair in 1914, and established itself as the main commercial hub in Rio's North Zone since the 50s. It has recently been declared a Cultural Heritage Site (Patrimônio Cultural do Povo Carioca). Its more than 580 stores feature everything from school supplies to toys, candy, women's accessories, national and international drinks, spices and herbs and aphrodisiacs.

IMPÉRIO SERRANO

Avenida Edgard Romero, 114 - Madureira ☎ 2450-2711 - gresimperioserrano.com

A verde e branco de Madureira nasceu no final dos anos 40 após uma dissidência entre os integrantes da escola Prazer da Serrinha, e desde então mantêm a tradição que lhe é característica, especialmente pela estrutura democrática, implantada desde sua fundação. É muito respeitada também pelos compositores que lançou, como Arlindo Cruz e Beto sem Braço, e por inovar ao ter Dona Yvone Lara como primeira mulher a fazer parte da ala de compositores de uma escola de samba. | Madureira's green and white school was born in the late 40s, after a disagreement between members of the samba school, Prazer da Serrinha. Since then, it has kept to the traditions that make it unique, especially regarding its democratic structure. The school is also highly respected for its composers; names like Arlindo Cruz and Beto sem Braço started here, and Dona Yvone Lara was the first woman to be a major composers for a samba school.

PORTELA

Rua Clara Nunes, 81 - Madureira ☎ 3217-1604 - gresportela.org.br

Uma das pioneiras no mundo do samba, nasceu com o nome de 'Conjunto Oswaldo Cruz', foi 'Quem nos faz é o capricho' e 'Vai como pode', até virar Portela. Suas cores são azul e branco e tem a águia como símbolo maior, sempre retratado em seus desfiles, e detém a marca imbatível de 21 títulos de campeã do Carnaval carioca. Além da importância histórica, vale revelar seu espírito inovador, pois foi a primeira agremiação a apresentar um samba com fantasias adequadas ao tema, e a primeira apresentar uma comissão de frente. Entre os grandes nomes da Portela, Paulinho da Viola, Monarco e Tia Surica são figuras expressivas. | Portela is one of the pioneer samba schools in the world. Its original name was "Conjunto Oswaldo Cruz", later changed to "Quem nos faz é o capricho" and "Vai como pode", until it was finally dubbed Portela. Its colors are blue and white, and the eagle is its symbol, being portrayed in every parade. Portela has been a champion at the samba avenue 21 times, holding the current record. Its historical importance is only rivaled by its innovative spirit, being the first samba school to present a themed-samba with costumes to match the words, and the first to have a "Comissão de Frente" (the parade's welcoming committee). Portela also features amazing samba musicians, like Paulinho da Viola, Monarco and Tia Surica.

CASA DO JONGO

Rua Silas de Oliveira, 101 - Madureira ☎ 3457-4176

jongodaserrinha.org/a-casa-do-jongo

Diariamente, 9h-17h | Daily, 9am-5pm
Entrada gratuita | Free entry

A Casa do Jongo é a nova sede do Grupo Cultural Jongo da Serrinha, em Madureira, no pé do Morro da Serrinha. O Centro Cultural de cerca de 2000 metros quadrados tem o objetivo de criar uma atmosfera familiar, preservando a história da dança de origem africana, que dá nome ao espaço, e de disseminar a arte e o desenvolvimento humano. O local possui salão de danças, estúdio musical, salas para cursos profissionalizantes, auditório, espaço para exposições, lojas, cine-clube, escola de artes multi-linguagem, ambiente para rezas e terreiro para jongo e capoeira. | The House of Jongo is the new

headquarters of the Grupo Cultural Jongo da Serrinha ("Jongo da Serrinha Cultural Group"), in Madureira neighborhood, at Morro da Serrinha. The Cultural Centre of about 2000 square meters has the goal of creating a family atmosphere, preserving the history of dance of African origin, which gives its name to the space, and to spread the art and human development. The place features dance hall, music studio, rooms for profession courses, auditorium, exhibit space, shops, cine-club, multilanguage arts school, a place for prayer and "terreiro" to jongo and capoeira.

BAILE CHARME DO VIADUTO DE MADUREIRA

Espaço Cultural Rio Charme - Rua Carvalho de Souza, s/nº (embaixo do | under Viaduto Negrão de Lima) - Madureira facebook.com/viadutomadureira

Sáb, 22h | Sat, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 5 a | to R\$ 10

O ritmo charme ganhou o Rio de Janeiro nos anos 90, no início dividia espaço e atenção nos bailes de funk carioca, mas fincou sua bandeira e fez do Viaduto de Madureira seu ponto máximo de referência. Com público cativo, os bailes que ali acontecem não são procurados só por quem quer ouvir o R&B e sua variações, mas também por exímios dançarinos que disputam espaço na pista de dança. | The charming ballroom beats of Baile Charme took over Rio de Janeiro in the 90s, when it was still fighting funk parties for the shared attention of party-goers. But it was later on that its position was solidified and Viaduto de Madureira became its headquarters. The balls are now full of people from all backgrounds, from lovers of R&B and its variations to amazing dancers fighting for space in the dance floor.

FEIRA DAS YABÁS

Praça Paulo da Portela, s/nº - Oswaldo Cruz feiradasyabas.com.br

Todo segundo domingo do mês, 13h | Every second sunday of each month, 1pm
Entrada gratuita | Free entry

A cada segundo domingo do mês o bairro de Oswaldo Cruz, contíguo a Madureira, recebe grande público, sedento pela boa mesa e boa música. O ponto de encontro que não faz distinção entre os vindos da zona norte ou da zona sul, é o recanto das Yabás, ou Tias, que oferecem ali as comidas tipicamente brasileiras, com um toque africano. Ao todo são 16 barracas, cada uma delas com sua especialidade. Rabada, mocotó, abóbora com camarão e a

onipresente feijoada são algumas das opções. Para completar, cerveja gelada e uma grande atração musical a cada edição. | Oswaldo Cruz, a neighborhood adjacent to Madureira, hosts an event for lovers of good food and good music every second Sunday of each month. Yabás, or Tias, welcome people from all corners of Rio, with their great traditional Brazilian delicacies with a touch of Africa. There are 16 stalls in total, featuring different gastronomic specialties. There, you'll find things like rabada, mocotó, pumpkin with shrimp, and the ever-present bean stew, or feijoada. Cold beer is another of the fairs constant presences, along with a different musical guest every time.

TOUR LAPA | LAPA TOUR

Conhecida pela noite agitada e lado boêmio, a Lapa se conecta por seus imponentes Arcos com Santa Teresa, bairro bucólico, com forte veia artística e cultural. | Known for restless night and bohemian side, Lapa connects by its imposing arches with Santa Teresa, bucolic neighborhood with strong artistic and cultural vein.

SALA CECÍLIA MEIRELES

Largo da Lapa, 47 - Centro | Downtown ☎ 2332-9223 - salaceciliameireles.rj.gov.br
Seg-Sex, 13h-18h. Confira a agenda de eventos no site. | Mon-Fri, 1pm-6pm. Check the entertainment schedule on the website.

No boêmio bairro da Lapa, onde o samba firmou raízes, a música clássica também encontra seu espaço. Inaugurada em 1965, por ocasião do quarto centenário da cidade, a Sala Cecília Meireles faz parte do corredor cultural do Centro e é um importante espaço de formação e difusão da música de concerto no Rio de Janeiro. | In the bohemian neighborhood of Lapa, were samba set its roots, classic music also has its space. Opened on 1965 to celebrate the fourth centenarian of the city, Sala Cecília Meireles is part of the cultural hall downtown and it is an important space for the creation and diffusion of concert music in Rio de Janeiro.

ARCOS DA LAPA

Praça Cardeal Câmara, s/nº - Largo da Lapa
O antigo Aqueduto da Carioca, conhecido como Arcos da Lapa, é um dos cartões postais da cidade, além de ser o símbolo mais representativo do Rio Antigo preservado na região boêmia da Lapa. A estrutura, em pedra argamassada, apresenta estilo românico, caiada, possui 42 arcos duplos e ôculos na parte superior. Os Arcos da Lapa são considerados a obra arquitetônica de

maior porte empreendida no Brasil durante o período colonial. Ao seu redor, estão duas das mais importantes casas de shows da cidade: a Fundação Progresso e o Circo Voador. | Rio's old Carioca Aqueduct, known Lapa Arches, is one of the best known sites in the city, as well as one of the most representative symbols of old Rio, fully preserved to this day at the bohemian neighborhood of Lapa. The limestone structure in a Romantic style features 42 large double arcs and seeing glasses in the superior area. The Lapa Arches are considered the architectural piece in Brazil built during the colonial period. Around it are two of the most important houses of the city: Fundação progresso e Circo Voador.

RUA DO LAVRADIO

O casario secular de uma das ruas mais antigas da cidade, hoje abriga diversos empreendimentos, como restaurantes, lojas de antiguidades e casas de shows, como o Rio Scenarium e o bar Mangue Seco. A cada primeiro sábado do mês, a rua ganha movimento e colorido especiais com a Feira do Rio Antigo, que reúne a céu aberto expositores de arte e artesanato, além de apresentações musicais. | The secular houses of one of the oldest streets of the city, now houses several businesses, such as restaurants, antique shops and venues, such as the Rio Scenarium and bar Mangue Seco. Every first Saturday of the month, the street gets special colored with the Fair of Old Rio, which meets many sellers of arts and crafts, and musical performances.

ESCADARIA SELARÓN

R. Joaquim Silva, s/nº - Centro | Downtown
A escadaria, que liga a Lapa ao charmoso bairro de Santa Teresa, é obra do artista plástico chileno Jorge Selarón e reúne diversos azulejos de várias partes do Brasil e do mundo. | The flight of stairs, which links Lapa to the charming Santa Teresa neighborhood, is work of Chilean artist Jorge Selarón and brings together several tiles from various parts of Brazil and the world.

BONDINHO

Rua Lélio Gama, 2 - Centro | Downtown
Seg-Sáb, 11h-16h | Mon-Sat, 11am-4pm
O agradável passeio liga o Centro a Santa Teresa, passando por cima dos Arcos da Lapa. Os bondes de Santa Teresa circulam, em operação assistida, nos trechos Largo da Carioca-Largo dos Guimarães e Largo da Carioca-Francisco Muratori. As saídas ocorrem a cada 20 minutos no ramal Guimarães, e a cada hora no ramal

Muratori. Durante a operação assistida, não há cobrança de tarifa. | The pleasant walk connects Downtown to Santa Teresa, passing over the Arcos da Lapa. The trams circulate in assisted operation in Largo da Carioca-Largo dos Guimarães and Largo da Carioca-Francisco Muratori stretches. The output takes place every 20 minutes in Guimaraes extension, and hourly in Muratori extension. During assisted operation, no fare collection.

CENTRO CULTURAL LAURINDA SANTOS LOBO

Rua Monte Alegre, 306 - Santa Teresa ☎ 2215-0618

Ter-Dom, 9h-20h | Tue-Sun, 9am-8pm
Entrada gratuita | Free entry

Antiga residência da família Pires Ferreira, foi transformada em centro cultural pela prefeitura na década de 1970. Exibe em sua varanda um revestimento com belos azulejos. | Former residence of the Pires Ferreira family, it was transformed into a cultural centre by the Town Hall, in the 1970s. Its balcony is covered in beautiful glazed tiles.

PARQUE DAS RUÍNAS

Rua Murtinho Nobre, 169 - Santa Teresa ☎ 2215-0621

Ter-Dom, 8h-18h | Tue-Sun, 8am-6pm
Entrada gratuita | Free entry

Antiga residência de Laurinda Santos Lobo, grande mecenas das artes nas décadas de 1920 a 1940, a casa foi recuperada em 1994 e transformada em um centro cultural aberto ao público. | The former residence of Laurinda Santos Lobo, a great sponsor of the arts in the 1920s to 1940s, was recupered in 1994 and transformed in a cultural center open to the public.

MUSEU CHÁCARA DO CÉU

Rua Murtinho Nobre, 93 - Santa Teresa ☎ 3970-1093 - museuscastromaya.com.br

Qua-Dom, 12h-17h | Wed-Sun, 12pm-5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 2
Entrada gratuita às Quartas | Free entry on Wednesdays

Antiga residência de Castro Maya, foi deixada por ele para usufruto da população através da Fundação Castro Maya. Os prédios, acervos e parques dos Museus Castro Maya foram tombados pelo IPHAN (Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional) em 1974. | Former residence of Castro Maya, was left by him for the benefit of the population, through the Castro Maya Foundation. The buildings, collections and parks from Castro Maya Museum were listed by IPHAN (Institute of Historical and Artistic Heritage) in 1974.

BARES TOMBADOS | LISTED BARS

Patrimônio Cultural do Rio, os bares tombados se espalham pela cidade, oferecendo muita brasilidade, petiscos, chope gelado e diversão garantida. | Cultural Landmarks of Rio, the listed bars spread over the city, offering a experience with a lot of the Brazilian culture through snacks, cold draught beers and guaranteed fun.

BENFICA

BAR DO ADONIS

Rua São Luiz Gonzaga, 2.156, Loja A
☎ 3890-2283

Aberto em 1952, em Benfica, zona norte da cidade. É famoso pelo bolinho de bacalhau e já foi eleito o melhor botequim da cidade. | Opened in 1952, this bar is in Benfica in Rio's Zona Norte (North Zone). Famed for its bolinho de bacalhau (salt cod fritters), Bar do Adonis has been voted the best botequim in the city.

BOTAFOGO

ADEGA DA VELHA

Rua Paulo Barreto, 25, Ljs. A e B
☎ 2286-2176

Funciona desde os anos 60 oferecendo comida nordestina. Entre os destaques, estão a carne de sol e o queijo coalho. | Adega da Velha has been in Botafogo since the 1960s. Traditional food from Brazil's North East is the focus, amongst the highlights of which are the carne de sol (sun dried beef) and queijo coalho (rennet cheese).

CENTRO | DOWNTOWN

ARMAZÉM DO SENADO

Avenida Gomes Freire, 256 - ☎ 2509-7201

Fundado em 1907, funcionou como mercearia até os anos 40. Para acompanhar as diversas cervejas, petiscos como salames e queijos são servidos por peso. | Founded in 1907, it was a grocery store until the 1940s. To accompany the various beers there are snacks such as salami and cheese sold by the weight.

BOTEQUIM DO JOIA

Rua Julia Lopes de Almeida, 26
☎ 2263-0774

Instalado no térreo de um casarão tombado, o Bar do seu Joia, como ficou conhecido, tem mais de 100 anos e é comandado por Dona Alaide. Além das cervejas geladas, o bar é conhecido pelo famoso paio afogado no feijão acompanhado de farofa de ovos. | Housed on the ground floor of a large historical house, The Mr. Joia Bar, as everybody knows it, has over than 100 years. Besides the cold beers, the bar is known for the famous sausage drowned in beans with toast manioc flour and eggs.

BAR LUIZ

Rua da Carioca, 39 - ☎ 2262-6900

Inaugurado em 1887, no tempo do império, foi um dos primeiros bares do Rio a servir chope e tem cardápio inspirado na comida alemã. | Opened in 1887, during the Imperial period in Brazil, Bar Luiz was one of the first bars in Rio to serve chopp (unpasteurised draught beer) a menu inspired by German food.

CASA PALADINO

Rua Uruguiana, 224 - ☎ 2263-2094

Abriu as portas no início do século passado como uma sofisticada delicatessen e ainda mantém objetos e móveis da época. | This place first opened its doors at the beginning of the last century, as a sophisticated delicatessen - and it still sports decor from that time.

CASA VILARINO

Avenida Calógeras, 6 - ☎ 2240-9634

Aberto em 1953, no Centro, foi reduto de intelectuais e chegou a receber nomes como o pintor Di Cavalcanti e o compositor Ary Barroso, autor da canção 'Aquarela do Brasil'. | This Downtown bar opened in 1953. It used to be a redoubt of intellectuals, names such as the painter Di Cavalcanti and the composer Ary Barroso, who wrote the song 'Aquarela do Brasil'.

COPACABANA

ADEGA PÉROLA

Rua Siqueira Campos, 138 - ☎ 2255-9425

Ficou famosa por suas iguarias portuguesas como o polvo ao vinagrete. Há três anos quase foi vendida para uma rede de bares, mas foi comprada por um grupo de frequentadores. | Famous for its Portuguese delicacies such as octopus vinaigrette. Three years ago it was almost sold to a chain of bars, but was in the end bought by a group of regular customers.

BIP BIP

R. Almirante Gonçalves, 50 - ☎ 2267-9696

No coração de Copacabana, funciona desde 1968 e é conhecido como o reduto da música. Lá, diariamente, rolam rodas de samba, choro e bossa nova. | In the heart of Copacabana, works since 1968 and is known as the stronghold of the samba. There daily rolling samba, choro and bossa nova rhythms.

CERVANTES

Av. Prado Junior, 335 - ☎ 2275-6147

Famosos por seus sanduíches, o bar foi aberto em 1955, em Copacabana, e já matou a fome de muita gente durante a madrugada. Destaque para os sanduíches de filé com queijo e abacaxi. | Famous for its sandwiches and late closing time, Cervantes opened in Copacabana in 1955. It's sated many a post-midnight appetite. A highlight is the beef, cheese and pineapple sandwich.

PAVÃO AZUL

Rua Hilário de Gouveia, 71 - ☎ 2236-2381

O tradicional botequim de Copacabana, fundado em 1957, foi eleito o melhor boteco da cidade em 2010. Destaque para os pasteis de camarão e as pataniscas de bacalhau. | This traditional Copacabana botequim opened its doors in 1957. It was voted the best boteco in Rio in 2010. Highlights are the shrimp pastel (a deep fried pastry parcel) and the salt cod snacks.

FLAMENGO

LAMAS

R. Marquês de Abrantes, 18 - ☎ 2556-0799

Era frequentado por figuras importantes como o ex-presidente Getúlio Vargas e o escritor Machado de Assis. Fundado no Largo do Machado, mudou de endereço durante as obras do metrô, na década de 70. | Lamas has seen its share of famous names pass through - such as former Brazilian President Getúlio Vargas and the writer Machado de Assis. Originally in Largo do Machado, Lamas moved to its present address during the Metrô (subway) works of the 1970s.

LAGOA

BAR LAGOA

Av. Epitácio Pessoa, 1.674 - ☎ 2523-1135

Instalado em um prédio art déco dos anos 30, era chamado de Bar Berlim, mas mudou de nome após ser apedrejado por manifestantes contrários ao regime nazista durante a Segunda Guerra. | Situated in a 1930s art deco building this botequim used to be called Bar Berlim (Berlin). It changed its name after being stoned by people demonstrating against the Nazi regime during the Second World War.

LARANJEIRAS

ARMAZÉM CARDOSÃO

Rua Cardoso Júnior, 312 - ☎ 2225-3493

O lugar, que também funciona como mercearia, é um dos mais tradicionais botecos do bairro de Laranjeiras. Aos sábados, serve uma famosa e concorrida feijoada. | This place, which also serves as a grocery store, is one of the most traditional botecos in the neighbourhood of Laranjeiras. On Saturdays it serves a renowned feijoada.

LAPA

ADEGA FLOR DE COIMBRA

R. Teotônio Regadas, 34 - ☎ 2224-4582

Especializado em comida portuguesa, funciona há mais de 70 anos em um sobrado na Lapa e teve entre seus frequentadores o pintor Candido Portinari. | Specialising in Portuguese food, it's occupied an old house in Lapa for over 70 years - counting amongst its regulars the painter Candido Portinari.

BAR BRASIL

Av. Mem de Sá, 90 - ☎ 2509-5943

Tem um dos melhores chopes da cidade, que chega ao balcão por uma serpentina com mais de 60 metros de comprimento resfriada com gelo. No cardápio, pratos om base na comida alemã. | Serves one of the best choppes (unpasteurised draught beers) in the city, which reaches the tap via 60 metres of refrigerated serpentine piping. The menu features German inspired food.

CASA DA CACHAÇA

Avenida Mem de Sá, 110 - ☎ 2531-7219

Fundada em 1960, o pequeno espaço tem uma infinidade de cachaças para todos os gostos. São mais de 100 rótulos da bebida mais famosa do Brasil. | Established in 1960, this small bar has a vast selection of cachaças to suit every taste. Over 100 different labels of Brazil's most famous drink are kept in stock.

COSMOPOLITA

Travessa do Mosqueira, 4 - ☎ 2224-7820

Ficou conhecido por causa do filé a Oswaldo Aranha, prato que leva o nome de um de seus frequentadores mais ilustres na época em que o Rio era a capital da República. | Cosmopolita became famous for the dish Filé à Oswaldo Aranha, a steak with fried garlic, which is now a staple of many menus in Rio. Oswaldo Aranha was one of Cosmopolita's best known regulars during the period when Rio was capital of the Republic.

NOVA CAPELA

Av. Mem de Sá, 96 - ☎ 2252-6228

Fundado em 1903, é um dos mais tradicionais restaurantes da Lapa. Tem como carro-chefe o cabrito assado, servido com arroz de brócolis. | One of the most traditional restaurants in Lapa, founded in 1903. A speciality of the chef is roast goat served with broccoli rice.

LEBLON

JOBI

Av. Ataulfo de Paiva, 1.166 - ☎ 2274-0547

Inaugurado em 1956, é um dos mais tradicionais bares da Zona Sul. No coração do Leblon, costuma ficar cheio todos os dias. | Established in 1956, this is amongst the most traditional bars of the Zona Sul (South Zone). Situated in the heart of Leblon, its always bustling with customers.

MARIA DA GRAÇA

CAFÉ E BAR LISBELA

R. Conde de Azambuja, 881 - ☎ 2501-4175

O bar é uma das referências à boemia do subúrbio carioca. Conhecido por ter, além das geladíssimas cervejas, uma tábua de carne seca imperdível. | This bar is a key reference point for the bohemian carioca suburbanite. Alongside its extremely cold beers, Lisbela is known for its unmissable carne seca (beef jerky)

SANTA TERESA

ARMAZÉM SÃO THIAGO - BAR DO GOMEZ

Rua Áurea, 26 - ☎ 2232-0822

Aberta por um imigrante espanhol após a Primeira Guerra Mundial, inicialmente como uma mercearia, tornou-se em um dos bares mais concorridos de Santa Teresa. É mais conhecido como Gomez. | Opened by a Spanish immigrant after the First World War, initially as a grocery store, it became one of the most popular bars in Santa Teresa. Universally known as 'Gomez'.

TIJUCA

BAR DA DONA MARIA - CAFÉ E BAR BROTINHO

Rua Garibaldi, 13 - ☎ 2238-5091

Inaugurado em 1960, é comandado por Dona Maria, portuguesa de 93 anos que faz questão de ir para trás do balcão todos os dias. Lá que surgiu o bloco de carnaval 'Nem Muda nem sai de cima'. | Like Bip Bip in Copacabana, this bar - established in 1950 - draws legions of sambistas (samba fans and singers) at the weekends. During carnival a bloco party called 'Nem Muda Nem Sai de Cima' starts its parade from here.

RESTAURANTE SALETE

Rua Afonso Pena, 189 - ☎ 2264-5163

Fundado em 1957 pelo espanhol Manolo, o tradicional restaurante da Tijuca ganhou fama com suas empadinhas e seu risoto de camarão. | Established in 1957, Salete serves some of the most famous empadas (savoury tarts) in Rio's Zona Norte (North Zone). Particular highlights are the chicken, palm heart and shrimp empadas.

URCA

BAR URCA

R. Cândido Gaffrée, 205 - ☎ 2295-8744

Inaugurado em 1939, tem uma das vistas mais privilegiadas da cidade. Nos fins de semana, a mureta que fica em frente ao bar fica lotada. | Bar Urca opened in 1939, and it still has one of the best views in Rio. At weekends the wall in front of the bar is always crowded with customers.

TEXTO | TEXT - JULIANA MUNIZ

OLÍMPICO POR NATUREZA

OLYMPIC BY NATURE

A espera chegou ao fim! Entre os dias 5 e 21 de agosto e 7 e 18 de setembro, o Rio de Janeiro recebe os Jogos Olímpicos e Paralímpicos 2016. É a primeira vez que uma cidade da América do Sul sedia os Jogos, que já passou por países da América do Norte, Europa, Ásia e Oceania. Mais de 200 nações são esperadas e cerca de 15 mil atletas competem nessa edição, em 41 modalidades esportivas olímpicas e 23 paralímpicas. A disputa de medalhas acontece em 32 locais de competição espalhados por quatro regiões: Barra, Deodoro, Copacabana e Maracanã. O futebol leva os Jogos para o resto do país, com partidas em Belo Horizonte, Brasília, Manaus, Salvador e São Paulo.

The wait has come to an end! From August 5 to 21 and September 7 to 18, Rio de Janeiro will host the 2016 Olympic and Paralympic Games. This is the first time a South American city hosts the Games, which have gone through countries in North America, Europe, Asia and Oceania. Over 200 nations are expected in the competition, and about 15 thousand athletes will compete in this edition of the Games, in 41 Olympic sports and 23 Paralympic sports. The dispute for the medals will take place in 32 competition venues spread across four regions: Barra, Deodoro, Copacabana and Maracanã. Soccer takes the games to the rest of the country, with matches in Belo Horizonte, Brasília, Manaus, Salvador and São Paulo.

Mas o espírito Olímpico vai além das competições. O Boulevard Olímpico é o ponto de encontro de cariocas e turistas na renovada zona portuária, no Parque Madureira e em Campo Grande. Transmissão simultânea das competições em telões, shows e atrações culturais e esportivas fazem parte da extensa programação. As casas dos países também são opções de entretenimento, já que algumas são abertas ao público em geral e promovem a cultura de cada país participante.

But the Olympic spirit goes beyond the competitions. The Olympic Boulevard is a meeting point for cariocas and tourists in the renewed Port Zone, in Madureira Park and in Campo Grande. Live performances, cultural and sports attractions and simultaneous broadcast of the competitions on the big screens are part of the extensive list of events that will take place in the Boulevard. The hospitality houses are also a good entertainment option, as some of them will be open to the general public and they promote the culture of each country participating in the Olympics.



Arenas Cariocas © Renato Sette Camara



Arena do Futuro © Renato Sette Camara



Parque Olímpico © Renato Sette Camara

A chama olímpica, assim como a tocha, são símbolos dos Jogos desde a Grécia Antiga, pois o fogo era considerado um elemento divino para os gregos. A tradição segue e o ritual, que é realizado até os dias de hoje. A chama olímpica foi acesa nas ruínas do Templo de Hera, na cidade de Olímpia, na Grécia, e conduzida por meio de tochas, ao longo de 95 dias, passando por 27 estados brasileiros, até chegar à cidade-sede do evento. O revezamento termina com o acendimento da Pira Olímpica, que sinaliza o início dos Jogos e faz parte da cerimônia de abertura realizada no Estádio do Maracanã, no dia 05; mesmo local da festa de encerramento.

The Olympic flame, as well as the torch, have been symbols of the Games since Ancient Greece, as the Greeks considered fire to be a divine element. Tradition has carried on, and the ritual is still performed until the current days. The Olympic flame was lit on the ruins of The Temple of Hera in the city of Olympia, in Greece, and carried through torches for 95 days, going through the 27 Brazilian States, until arriving in the host city of the event. The relay ends by lighting the Olympic Pyre, which signals the beginning of the Games and is part of the opening ceremony which will take place on August 5 in Maracanã Stadium, the same place where the closing ceremony will take place.



Centro Aquático Maria Lenk © Renato Sette Camara



Terminal Parque Olímpico © Renato Sette Camara

BOULEVARD OLÍMPICO | LIVE SITES

O Boulevard Olímpico é uma alternativa para quem não possui ingresso para as competições, mas não quer ficar de fora. Localizados na zona portuária, Madureira e Campo Grande, os *Live Sites* contam com a transmissão dos jogos e uma maratona de shows, atividades culturais e esportivas, intervenções artísticas, entre outras ativações, disponíveis gratuitamente ao público durante os Jogos Olímpicos, entre 5 e 21 de agosto.

The Olympic Boulevard is an alternative to those who don't have tickets for the competitions, but don't want to miss out on the fun of the Games. Located in the Port Zone, Madureira, and Campo Grande, the Live Sites have live broadcasts of the Games, and a marathon of shows, cultural and sports activities, artistic performances, among other entertainments, available for free to the public during the Olympic Games, from August 5 to 21.



Palco Tendências na Praça XV 00 Projeção



Palco Encontros na zona portuária 00 Projeção

00 Projeção

No Porto Maravilha, com aproximadamente 3 km de extensão, há transmissão ao vivo das competições em telões de alta definição, além de shows de grandes nomes da música brasileira, como Preta Gil, Luiz Melodia, Fernanda Abreu, Elba Ramalho e Paralamas do Sucesso, entre outros. O Palco Encontros, na Praça Mauá, é onde artistas nacionais se juntam para parcerias inusitadas. Já o Palco Tendências, na Praça XV, recebe novos artistas, dos mais variados ritmos. Por fim, o Palco Amanhã, na Orla Luiz Paulo Conde, está destinado para quem busca um som mais alternativo e para quem quer descobrir vertentes da nova música brasileira.

At Porto Maravilha, around 3 kilometers long, there will be live screenings of the competitions on high definition screens, as well as shows of great Brazilian musicians, such as Preta Gil, Luiz Melodia, Fernanda Abreu, Elba Ramalho, and Paralamas do Sucesso, among others. The Encontros stage, at Mauá Square, is where the national artists get together for surprising collaborations. The Tendências stage, at Praça XV square, welcomes new artists of several rhythms. And last, but not least, the Amanhã stage, at Orla Luiz Paulo Conde, is dedicated to those who look for a more alternative sound, and to those willing to discover new facets of Brazilian music.

Praça Mauá 00 Projeção



Um balão panorâmico da Skol vai subir a 150 metros de altura para encantar ainda mais os visitantes com um ângulo diferente da cidade. Um bungee jump da Nissan e atrações como uma maquete do Rio de Janeiro feita de blocos de montar, a loja Nike.com, o Samsung Galaxy Studio, a Parada Coca-Cola, entre outras, também estarão distribuídas pela região. A Pira Olímpica vai ficar instalada dentro do Boulevard, em frente à igreja da Candelária; é a segunda vez na história que a pira fica fora de um estádio Olímpico.

Skol's Panoramic Hot Air Balloon will fly 150 meters above ground to fascinate the visitors even more with a view of the city from a different angle. Nissan's Bungee Jump and attractions such as a model of the city of Rio de Janeiro made with construction toys, Nike.com Store, Samsung Galaxy Studio, Coca-Cola Stop, among others, will also be in the Port Region. The Olympic flame will also be in the Boulevard, near the Candelária church; it will be the second time in history the Olympic flame stays outside an Olympic stadium.



Mural Etnias por Eduardo Kobra © Alexandre Macielira



Balão Panorâmico Skol © Alexandre Macielira



Mural Etnias por Eduardo Kobra © Alexandre Macielira

A diversão não para por aí! Festas temáticas acontecerão todos os domingos, das 18h à 0h, com o melhor da noite carioca, como as festas Noturna, Selvagem e o Baile do Viaduto de Madureira. A arte também invade o Boulevard com o projeto Inside Out, idealizado pelo artista francês JR, e o mural pintado especialmente para o evento pelo grafiteiro Eduardo Kobra, que pode entrar para o Guinness como maior painel do mundo, com 2.500 m². O Museu Itinerante “Se Prepara Brasil” da Bradesco Seguros, que levou um pouco da história dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos pelo país, estaciona na região portuária para completar a programação.

And the fun doesn't stop there! Theme parties will take place every Sunday, from 6pm to 12am, with the best of Rio's nightlife, like the Noturna, Selvagem, and Baile do Viaduto de Madureira parties. The art also takes over the Boulevard with the Inside Out project, created by the French artist JR, and the mural painted by the graffiti artist Eduardo Kobra especially for the event, which can enter the Guinness Book as the largest mural in the world, being around 2,500 m² wide. The Itinerant Museum “Se Prepara Brasil” by Bradesco Seguros, which has taken a little bit of the history of the Olympic and Paralympic Games throughout the country, arrives at the Port Region to complete the program.



Museu Itinerante “Se Prepara Brasil” da Bradesco Seguros © Alexandre Macielira



Faça mais do que assistir aos Jogos.
Venha viver os Jogos Rio 2016.™
Do more than watch the Games.
Come live Games Rio 2016.™



Boulevard Olímpico

PORTO MARAVILHA

Para mais informações, acesse: www.boulevard-olimpico.com
For more information: www.boulevard-olimpico.com

1. Pira Olímpica | Olympic Pyre

O maior ícone olímpico ficará no Boulevard Olímpico. | The greatest Olympic Symbol will be in the Olympic Boulevard.

2. Palco Encontros | Encontros Stage

Transmissão oficial, atrações e entretenimento. À tarde shows de artistas nacionais e à noite de artistas consagrados com parcerias inusitadas. | Live broadcasts, attractions, and entertainment. In the afternoon, shows of Brazilian artists. At night, shows of renowned artists with surprising collaborations.

3. Palco Tendências | Tendências Stage

Transmissão oficial, atrações, entretenimento e shows de novos artistas, dos mais variados ritmos. |

Live broadcasts, attractions, entertainment, and shows of new artists, of the most varied rhythms.

4. Palco Amanhã | Amanhã Stage

No final da tarde shows da nova música brasileira visto de forma intimista e festas de rua aos domingos. | In the end of the afternoon, shows of the new Brazilian music in an intimate style, and street parties on Sundays.

5. Parada Coca-Cola | Coca-Cola Stop

Experiência, interatividade e shows. | Experience and Interactivity.

6. Samsung Galaxy Studio | Samsung Galaxy Studio

Espaço exclusivo para experiência com os produtos da marca. |

Exclusive space to experience the Samsung Galaxy products.

7. Museu Itinerante "Se Prepara Brasil" da Bradesco Seguros | Itinerant Museum "Se Prepara Brasil" by Bradesco Seguros

A história oficial dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos. | The history of the Olympic and Paralympic Games, told through objects used by athletes of many generations.

8. Bungee Jump da Nissan | Nissan's Bungee Jump

Você se atreve a desafiar a altura? | For #ThoseWhoDare (#QuemSeAtreve) to have a radical experience at the Olympic Boulevard.

9. Balão Panorâmico da Skol | Skol's Panoramic Hot Air Balloon

O maior balão panorâmico do mundo leva você a 100 metros de altura. | The world's biggest hot air balloon takes you 100 meters above the ground to enjoy the view.

10. Loja Nike | Nike Store

Pop up Store com experiências visuais e tecnologia dos produtos. | Pop up Store with visual experiences and the technology in the products.

11. Loja Rio 2016 | Rio 2016 Store

Loja de produtos oficiais dos Jogos Olímpicos Rio 2016. | Olympic Games Rio 2016 official store.

12. Maquete da Cidade do Rio de Janeiro | Mockup of the City of Rio de Janeiro

Uma enorme maquete da cidade do Rio de Janeiro feita de blocos de montar. | A huge mockup of the city of Rio de Janeiro made with construction toys.

13. Projeção Noturna | Night Projection

Momentos olímpicos mostrados por meio de um show de projeções. | Olympic moments shown through a projection.

14. Mural Etnias | Etnias (Ethnicities) Mural

O mais novo ponto turístico do Rio de Janeiro, concorrendo como o maior painel grafado do mundo. Realizado por Eduardo Kobra. | The newest tourist attraction in Rio de Janeiro, which is

about to enter the Guinness book as the world's biggest graffiti mural. Made by graffiti artist Eduardo KOBRA.

15. Inside Out

Caminhão foto cabine, seu pôster customizado vai fazer parte de uma incrível intervenção pública do fotógrafo francês JR. | Photo booth truck: your customized poster will be part of an incredible public installation by the French photographer JR.

16. Food Trucks

O melhor da gastronomia do Brasil e do mundo. | The best of the gastronomy of Brazil and the world.



PALCO ENCONTROS | ENCONTROS STAGE

5 de agosto August 5 Sex Fri	19h15 - Cerimônia de abertura 7:15pm - Opening ceremony
6 de agosto August 6 Sáb Sat	13h 1pm - Mombojô 20h 8pm - Preta Gil + Convidado Guest
7 de agosto August 7 Dom Sun	13h 1pm - Ana Cañas 20h 8pm - Luiz Melodia + Diogo Nogueira
8 de agosto August 8 Seg Mon	13h 1pm - Lafayette e os Tremendões 20h 8pm - Dudu Nobre + Ferrugem
9 de agosto August 9 Ter Tue	13h 1pm - Jaloo 20h 8pm - Johnny Hooker + Elza Soares
10 de agosto August 10 Qua Wed	13h 1pm - Thiago Pethit 20h 8pm - Suricato + Erasmo Carlos
11 de agosto August 11 Qui Thu	13h 1pm - Sinara 20h 8pm - Alice Caymmi + Marcelo Jeneci
12 de agosto August 12 Sex Fri	13h 1pm - Lia Sophia 20h 8pm - Fernanda Abreu + Mart'nália
13 de agosto August 13 Sáb Sat	13h 1pm - Silva 20h 8pm - Projota + Rico Dalasam e Marechal
14 de agosto August 14 Dom Sun	13h 1pm - Aymoreco 20h 8pm - Pretinho da Serrinha + Maria Rita, Zelia Duncan e Tia Surica
15 de agosto August 15 Seg Mon	13h 1pm - Mahmundi 20h 8pm - Cidade Negra + Jorge Aragão
16 de agosto August 16 Ter Tue	13h 1pm - Marcia Castro 20h 8pm - Elba Ramalho + Davi e Moraes Moreira
17 de agosto August 17 Qua Wed	13h 1pm - Nina Becker 20h 8pm - Serjão Loroza + Marcos Valle
18 de agosto August 18 Qui Thu	13h 1pm - Tokyo Day 20h 8pm - Dona Onete + Felipe Cordeiro e Fafá de Belém
19 de agosto August 19 Sex Fri	13h 1pm - Felipe Cordeiro 20h 8pm - Paralamas do Sucesso + Nação Zumbi
20 de agosto August 20 Sáb Sat	13h 1pm - Dream Team do Passinho (Final) 20h 8pm - Ester Rada (Israel)
21 de agosto August 21 Dom Sun	13h 1pm - Jamz 20h 8pm - Cerimônia de Encerramento

PALCO AMANHÃ | AMANHÃ STAGE

5 de agosto August 5 Sex Fri	19h15 - Cerimônia de abertura 7:15pm - Opening ceremony
6 de agosto August 6 Sáb Sat	17h 5pm - Larissa Luz
7 de agosto August 7 Dom Sun	18h 6pm - Festa Selvagem
8 de agosto August 8 Seg Mon	17h 5pm - Camarones Orquestra
9 de agosto August 9 Ter Tue	17h 5pm - Carne Doce
10 de agosto August 10 Qua Wed	17h 5pm - Bruno Capinan
11 de agosto August 11 Qui Thu	17h 5pm - Bárbara Ohana
12 de agosto August 12 Sex Fri	17h 5pm - Do Amor
13 de agosto August 13 Sáb Sat	17h 5pm - Strobe
14 de agosto August 14 Dom Sun	18h 6pm - Festa Noturna
15 de agosto August 15 Seg Mon	17h 5pm - Matheus VK
16 de agosto August 16 Ter Tue	17h 5pm - Figueroas
17 de agosto August 17 Qua Wed	17h 5pm - Sylvio Fraga
18 de agosto August 18 Qui Thu	17h 5pm - Mãeana
19 de agosto August 19 Sex Fri	17h 5pm - Stephane San Juan
20 de agosto August 20 Sáb Sat	17h 5pm - Desumanos
21 de agosto August 21 Dom Sun	18h 6pm - Festa Baile do Viaduto de Madureira

PALCO TENDÊNCIAS | TENDÊNCIAS STAGE

5 de agosto August 5 Sex Fri	19h15 - Cerimônia de abertura 7:15pm - Opening ceremony
6 de agosto August 6 Sáb Sat	16h 4pm - Charles Theone - Pra Sambar Maracatu
7 de agosto August 7 Dom Sun	15h 3pm - Roda de Samba da Pedra do Sal
8 de agosto August 8 Seg Mon	16h 4pm - Afro Jazz
9 de agosto August 9 Ter Tue	16h 4pm - Janaína Moreno
10 de agosto August 10 Qua Wed	16h 4pm - Noga Erez (Israel)
11 de agosto August 11 Qui Thu	16h 4pm - Allen Jeronimo e a Rave de Raiz
12 de agosto August 12 Sex Fri	16h 4pm - MC Nyl
13 de agosto August 13 Sáb Sat	16h 4pm - Viemos Do Egito (Bloco)
14 de agosto August 14 Dom Sun	15h 3pm - Sexteto Sucupira
15 de agosto August 15 Seg Mon	16h 4pm - Cassiano e Trio Beija-Flor
16 de agosto August 16 Ter Tue	16h 4pm - Rita Lima
17 de agosto August 17 Qua Wed	16h 4pm - Dub Ataque
18 de agosto August 18 Qui Thu	16h 4pm - Tokyo Day
19 de agosto August 19 Sex Fri	16h 4pm - Afro Rio (Festa)
20 de agosto August 20 Sáb Sat	16h 4pm - Baile Black Born
21 de agosto August 21 Dom Sun	Cerimônia de encerramento Closing ceremony



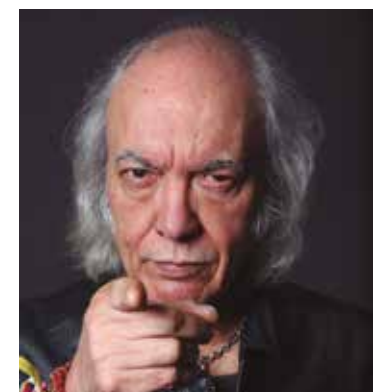
Os Paralamas do Sucesso @ Mauricio Valladares



Alice Caymmi @ Divulgação



Suricato @ Divulgação



Erasmo Carlos @ Divulgação

CAMPO GRANDE

4 de agosto August 4 Qui Thu	19h 7pm - Sorriso Maroto
5 de agosto August 5 Sex Fri	19h 7pm - Ferrugem + Novinho da Praça
6 de agosto August 6 Sáb Sat	19h 7pm - Bom Gosto Naldo Benny
7 de agosto August 7 Dom Sun	19h 7pm - Ludmilla
11 de agosto August 11 Qui Thur	19h 7pm - Nego do Borel Revelação
12 de agosto August 12 Sex Fri	19h 7pm - Tã Na Mente Duduzinho
13 de agosto August 13 Sáb Sat	19h 7pm - Imaginasamba
14 de agosto August 14 Dom Sun	19h 7pm - Diogo Nogueira
17 de agosto August 17 Qua Wed	19h 7pm - Anitta
18 de agosto August 18 Qui Thu	19h 7pm - Felipe Ret Chininha e Príncipe
19 de agosto August 19 Sex Fri	19h 7pm - Mumuzinho
20 de agosto August 20 Sáb Sat	19h 7pm - Xande de Pilares Clareou
21 de agosto August 21 Dom Sun	19h 7pm - Dilsinho

Em Campo Grande, no Centro Esportivo Miécimo da Silva, Diogo Nogueira, Anitta, Ludmilla e Sorriso Maroto são alguns dos artistas que fazem a festa no intervalo das disputas, que serão transmitidas, simultaneamente, em dois telões. O evento aproveitará a estrutura do local - composta por ginásio, piscinas e nove quadras - para oferecer a prática de mais de 21 modalidades esportivas, sempre com supervisão de um professor, ao público jovem e infantil. Entre as opções: badminton, ginástica rítmica, tênis de mesa, polo aquático, natação, vôlei, futebol e karatê. Há também uma praça de alimentação com food trucks servindo comidas variadas.

In Campo Grande, at the Miécimo da Silva Sports Center, Diogo Nogueira, Anitta, Ludmilla, and Sorriso Maroto are some of the artists who will throw a party on the intervals of the matches, which will be broadcasted simultaneously on two screens. The event will take advantage of the infrastructure of the facility - made of a gymnasium, a swimming pool, and nine courts - to offer the young public the practice of 21 sports modalities, always with the supervision of a teacher. The modalities include badminton, rhythmic gymnastics, table tennis, water polo, swimming, volleyball, football and karate. There is also a food court with food trucks serving varied foods.



Anitta @ Divulgação



Diogo Nogueira @ Divulgação



Ludmilla @ Divulgação

PARQUE MADUREIRA

5 de agosto August 5 Sex Fri	19h15 - Cerimônia de abertura 7:15pm - Opening ceremony
6 de agosto August 6 Sáb Sat	18h 6pm - Passinho do Ouro
7 de agosto August 7 Dom Sun	18h 6pm - Velha Guarda Show da Bateria da Mangueira
8 de agosto August 8 Seg Mon	18h 6pm - Noga Erez (Israel)
9 de agosto August 9 Ter Tue	18h 6pm - Mombaça e Banda Preta
10 de agosto August 10 Qua Wed	18h 6pm - Terreiro - Brasil de Todos os Gostos (Folclore)
11 de agosto August 11 Qui Thu	18h 6pm - Banda Fortaleceu
12 de agosto August 12 Sex Fri	18h 6pm - Descolados
13 de agosto August 13 Sáb Sat	18h 6pm - Passinho de Ouro
14 de agosto August 14 Dom Sun	18h 6pm - Velha Guarda Show da Bateria da Mocidade
15 de agosto August 15 Seg Mon	18h 6pm - Jayme Neto
16 de agosto August 16 Ter Tue	18h 6pm - Show variado Varied show
17 de agosto August 17 Qua Wed	18h 6pm - Baile do Sany Pitbull
18 de agosto August 18 Qui Thu	18h 6pm - Afrofunk Rio
19 de agosto August 19 Sex Fri	18h 6pm - Ester Rada (Israel)
20 de agosto August 20 Sáb Sat	18h 6pm - Gabrielzinho do Irajá
21 de agosto August 21 Dom Sun	Cerimônia de encerramento Closing ceremony

No Parque Madureira, durante os Jogos Olímpicos, também é possível acompanhar a transmissão das provas e, nos intervalos, apresentações especiais das Velhas Guardas da Mangueira, Mocidade, entre outras. Atividades esportivas e o Museu Itinerante “Se Prepara Brasil” da Bradesco Seguros, também fazem parte do evento. Confira a programação completa em visit.rio.

At Madureira Park, during the Olympic Games, the public will also be able to watch the live broadcast of the Games, and there will be performances of the Velha Guarda (old school) of samba schools like, Mangueira, Mocidade etc. Sports activities and the Itinerant Museum “Se Prepara Brasil” by Bradesco Seguros, are in the program. Check out the full schedule on visit.rio.

SERVIÇO | SERVICE

BOULEVARD OLÍMPICO – PORTO MARAVILHA

Zona Portuária - Centro | Downtown

De 5 a 21 de agosto, 9h à 0h |
From August 5 to 21, 9am to midnight

BOULEVARD OLÍMPICO – PARQUE MADUREIRA

Rua Soares Caldeira, 115 - Madureira

De 5 a 21 de agosto, 9h às 22h |
From August 5 to 21, 9am to 10pm

BOULEVARD OLÍMPICO - CAMPO GRANDE

Centro Esportivo Miécimo da Silva -
Rua Olinda Ellis, 470 - Campo Grande

De 4 a 21 de agosto, 10h às 22h |
From August 4 to 21, 10am to 10pm

PROGRAMAÇÃO GRATUITA |
FREE PROGRAMMING



📍 BARRA

O Parque Olímpico, localizado na Barra da Tijuca, é o principal polo de competições da cidade. Formado pelas Arenas Cariocas 1, 2 e 3, Velódromo, Arena do Futuro, Estádio Aquático, Centro de Tênis, Centro Aquático Maria Lenk e Arena do Rio; o lugar vai sediar 16 modalidades Olímpicas em uma área de 1,18 milhão de m². Após os Jogos, o espaço será transformado em um amplo complexo esportivo e educacional destinado ao público e atletas de alto rendimento.

The Barra Olympic Park in Barra da Tijuca is the main center of the competitions in the city. It consists of the following venues: Carioca Arenas 1, 2 and 3, Rio Olympic Velodrome, Future Arena, Olympic Aquatics Stadium, Olympic Tennis Centre, Maria Lenk Aquatics Centre and the Rio Olympic Arena. The place will receive 16 sport modalities in an area of 1.18 million square-meters. After the Games, the space will be converted into an ample sports and education complex destined to students of municipal schools and high performance athletes.



Campo Olímpico de Golfe © Renato Sette Camara



Arena Carioca © Luciola Villela



Estádio Aquático © Renato Sette Camara

O Campo Olímpico de Golfe foi construído para a competição e tem 18 buracos. O local também é fruto de um projeto de recuperação ambiental que contou com o replantio da vegetação nativa da região. Após os Jogos, a instalação será aberta à população. O Riocentro será palco das competições de Levantamento de Peso; Tênis de Mesa; Badminton e Boxe nos pavilhões 2, 3, 4 e 6. Já a Praia do Pontal recebe a maior parte do percurso das provas de Ciclismo de Estrada e da Marcha Atlética.

The Olympic Golf Course was built for the competition and has 18 holes. The place is also the fruit of an environmental recovery project that replanted the natural vegetation of the region. After the Games, the facility will be open to the public. Riocentro will be the stage of Weightlifting; Table Tennis; Badminton and Boxing in the 2, 3, 4 and 6 pavilions. Meanwhile, Pontal Beach receives most of the route of the Cycling Road and Athletics - Race Walk.



Centro Olímpico de Tênis © Luciola Villela

📍 COPACABANA

As areias da Praia de Copacabana irão sediar as disputas do Vôlei de Praia em uma estrutura temporária para receber as competições do esporte. A Arena de Vôlei de Praia terá uma quadra central para as partidas principais, cinco para treinos e duas para aquecimento. O Estádio da Lagoa recebe as provas de Remo e Canoagem Velocidade, a Marina da Glória sedia as competições de Vela; e o Forte de Copacabana servirá de apoio para a Maratona Aquática, Triatlo e Ciclismo de Estrada.

The sands of Copacabana beach will house the beach volley matches in a temporary structure made to host those competitions. The Beach Volleyball Arena will have a central court for the main matches, five for training and two for warm-ups. The Lagoa Stadium will be the stage for the Rowing and Canoe Sprint events, while Marina da Glória will receive the Sailing competitions and Fort Copacabana will be the support area of Open-water Marathon, Triathlon and Cycling Road race events.



Arena de Vôlei de Praia © Projeção



Lagoa Rodrigo de Freitas © Alexandre Macielra

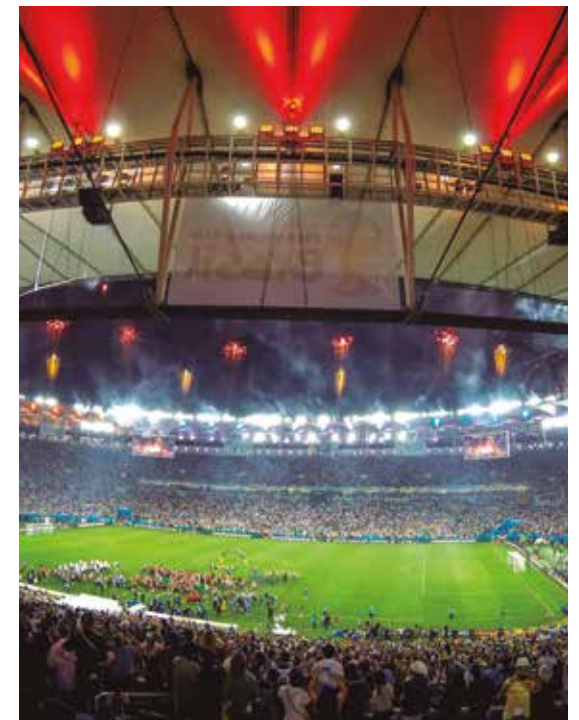


Marina da Glória © Renato Sette Camara

📍 MARACANÃ

Além do Estádio do Maracanã ser palco das partidas decisivas de Futebol, seu gramado também será a casa das cerimônias de abertura e encerramento dos Jogos. O Maracanãzinho recebe as partidas de Voleibol e o Estádio Olímpico será a casa do Atletismo e de algumas disputas do torneio de Futebol. Os desfiles das escolas de samba que colore o Sambódromo no carnaval carioca darão lugar as modalidades Tiro com Arco e Maratona.

Not only will the Maracanã Stadium be the stage for the final Soccer matches, its grass field will also be the home for the opening and closing ceremonies of the Games. Maracanãzinho hosts the Volleyball matches and the Olympic Stadium will be the home of the Athletics competitions and some Soccer matches. The samba school parades that bring color and life to Sambódromo on the Carioca Carnival will give way to the Archery and the Marathon competitions.



Maracanã © JP Engelbrecht



Sambódromo © Fernando Maia

DEODORO

O Complexo Esportivo de Deodoro conta com as seguintes instalações esportivas: o Centro Olímpico de BMX, o Centro Olímpico de Hóquei, o Estádio de Canoagem Slalom, a Pista de Mountain Bike, a Arena da Juventude, o Estádio de Deodoro, o Centro Aquático de Deodoro, o Centro Olímpico de Hipismo e o Centro Olímpico de Tiro Esportivo. Após a competição, parte do complexo será reaberta ao público, formando a segunda maior área de lazer da cidade: o Parque Radical.

The Deodoro Olympic Park will have the following sports venues: the Olympic BMX Centre, the Olympic Hockey Centre, the Whitewater Stadium, the Mountain Bike Centre, the Youth Arena, the Deodoro Stadium, the Deodoro Aquatics Centre, the Olympic Equestrian Centre and the Olympic Shooting Centre. After the competition, part of the place will be re-open to the general public, as the second biggest recreational area of the city: the 'Parque Radical' (Radical Park).



Canoagem Slalom © Luciola Villela



Centro de Tiro © Renato Sette Camara



Centro olímpico de BMX © Luciola Villela

INGRESSOS OLÍMPICOS | OLYMPIC TICKETS

Ainda não garantiu seus ingressos? Acesse ingressos.rio2016.com ou vá até as bilheterias, que também funcionam como ponto de retirada dos ingressos comprados on-line. A venda é feita tanto para brasileiros quanto para estrangeiros maiores de 18 anos. O pagamento tem de ser feito à vista, em dinheiro ou com cartão Visa (crédito ou débito). Já para a retirada de ingressos comprados pela internet é necessário apresentar comprovante da compra.

Haven't you bought your tickets yet? Go to ingressos.rio2016.com, or to the box offices which also work as a place for taking your tickets bought online. The tickets are sold for Brazilians and foreigners over 18 years old. The payment has to be done all at once, in cash or with a Visa card (credit or debit). To take the tickets bought online you need to show the proof of the purchase.

ENDEREÇOS DAS BILHETERIAS | BOX OFFICE ADDRESSES

RIO DE JANEIRO

Shopping Leblon

Av. Afrânio de Melo Franco, 290 - 1º piso | 1st floor - Leblon
(Próximo aos caixas eletrônicos | Close to the ATMs)

Segunda a sábado, 10h às 22h; Domingos e feriados, 13h às 21h
| Monday to Saturday, 10am to 10pm; Sunday and holidays, 1pm to 9pm

Shopping Via Parque

Av. Ayrton Senna, 3.000 - 2º piso | 2nd floor - Barra da Tijuca

Segunda a sábado, 10h às 22h; Domingos e feriados, 13h às 21h
| Monday to Saturday, 10am to 10pm; Sunday and holidays, 1pm to 9pm

SuperVia - Maracanã

Av. Presidente Castelo Branco, Radial Oeste, s/nº - Maracanã
(Perto da Rampa da UERJ | Close to UERJ ramp)

Segunda a sábado, 7h às 14h30 |
Monday to Saturday, 7am to 2:30pm

SuperVia - Central

Praça Cristiano Ottoni, s/nº - Centro | Downtown
(Perto da bilheteria principal | Close to the main box office)

Segunda a sábado, 7h às 14h30 |
Monday to Saturday: 7am to 2:30pm



Ingressos © Rio2016 / Alex Ferro

ESPORTES AO AR LIVRE | OUTDOOR SPORTS

Algumas competições serão disputadas ao ar livre, com pontos turísticos da cidade como pano de fundo. Essas provas são abertas ao público, e sim, você pode assisti-las mesmo se não tiver ingresso. Confira os trajetos em www.rio2016.com/entrada-gratuita.

Some competitions will be disputed in open places, with the city's tourist attractions as the background. The competitions are open to the public, and yes, you can watch them even without a ticket. Check out the courses in <http://www.rio2016.com/entrada-gratuita>.



Evento-teste de Ciclismo de Estrada © Renato Sette Camara



Evento-teste da Maratona © Renato Sette Camara



Evento-teste de Remo © Renato Sette Camara

ATLETISMO – MARATONA | ATHLETICS - MARATHON

Sambódromo

Av. Marquês de Sapucaí, s/nº - Sambódromo - Santo Cristo

Dom, 14/08, 9h às 12h45 |

Sun, 08/14, 9am to 12:45pm

Dom, 21 de agosto, das 9h30 às 12h15 |

Sun, August 21, 9:30am to 12:15pm

ATLETISMO – MARCHA ATLÉTICA |

ATHLETICS - RACE WALK

Pontal - Av. Lúcio Costa, s/nº - Praça Tim Maia - Recreio

Sex, 12/08, 14h30 às 16h30 |

Fri, 08/12, 2:30pm to 4:30pm

Sex, 19/08, 8h às 12h20 e 14h30 às 16h15 |

Fri, 08/19, 8am to 12:20pm and 2:30pm to 4:15pm

CANOAGEM VELOCIDADE | CANOE SPRINT

Estádio da Lagoa | Lagoa Stadium

Av. Borges de Medeiros, 1524 - Lagoa

Seg, 15/08, 9h às 11h30 | Mon, 08/15, 9am to 11:30am

Ter, 16/08, 9h às 10h40 | Tue, 08/16, 9am to 10:40am

Qua, 17/08, 9h às 11h05 | Wed, 08/17, 9am to 11:05am

Qui, 18/08, 9h às 10h25 | Thu, 08/18, 9am to 10:25am

Sex, 19/08, 9h às 10h45 | Fri, 08/19, 9am to 10:45am

Sáb, 20/08, 9h às 10h30 | Sat, 08/20, 9am to 10:30am

MARATONAS AQUÁTICAS | MARATHON SWIMMING

Forte de Copacabana | Fort Copacabana

Praça Coronel Eugênio Franco, 1, Posto 6 - Copacabana

Seg, 15/08, 9h às 11h40 | Mon, 08/15, 9am to 11:40am

Ter, 16/08, 9h às 11h40 | Tue, 08/16, 9am to 11:40am

REMO | ROWING

Estádio da Lagoa | Lagoa Stadium

Av. Borges de Medeiros, 1524 - Lagoa

Sáb, 6/08, 8h30 às 13h10 |

Sat, 8/06, 8:30am to 1:10pm

Dom, 7/08, 8h30 às 12h30 |

Sun, 8/07, 8:30am to 12:30pm

Seg, 8/08, 8h30 às 11h10 |

Mon, 8/08, 8:30am to 11:10am

Ter, 9/08, 8h30 às 11h50 |

Tue, 8/09, 8:30am to 11:50am

Qua, 10/08, 8h30 às 12h50 |

Wed, 8/10, 8:30am to 12:50pm

Qui, 11/08, 8h30 às 11h40 |

Thu, 8/11, 8:30am to 11:40am

Sex, 12/08, 8h30 às 11h40 |

Fri, 8/12, 8:30am to 11:40am

Sáb, 13/08, 8h50 às 11h40 |

Sat, 8/13, 8:50am to 11:40am

VELA | SAILING

Marina da Glória

Av. Infante D. Henrique, s/nº - Aterro do Flamengo - Glória

Seg, 08/08, 13h às 15h40 | Mon, 08/08, 1pm to 3:40pm

Ter, 09/08, 13h às 15h40 | Tue, 08/09, 1pm to 3:40pm

Qua, 10/08, 13h40 às 15h35 | Wed, 08/10, 1:40pm to 3:35pm

Qui, 11/08, 13h às 15h40 | Thu, 08/11, 1pm to 3:40pm

Sex, 12/08, 13h às 15h40 | Fri, 08/12, 1pm to 3:40pm

Sáb, 13/08, 13h às 15h35 | Sat, 08/13, 1pm to 3:35pm

Dom, 14/08, 13h às 16h45 | Sun, 08/14, 1pm to 4:45pm

Seg, 15/08, 13h às 16h45 | Mon, 08/15, 1pm to 4:45pm

Ter, 16/08, 13h às 16h45 | Tue, 08/16, 1pm to 4:45pm

Qua, 17/08, 13h às 16h45 | Wed, 08/17, 1pm to 4:45pm

Qui, 18/08, 13h às 16h45 | Thu, 08/18, 1pm to 4:45pm

CICLISMO DE ESTRADA |

CYCLING ROAD - ROAD RACE

Forte de Copacabana | Fort Copacabana

Praça Coronel Eugênio Franco, 1 Posto 6 - Copacabana

Sáb, 06/08, 9h30 às 16h10 | Sat, 08/06, 9:30am to 4:10pm

Dom, 07/08, 12h15 às 16h35 | Sun, 08/07, 12:15pm to 4:35pm

CICLISMO DE ESTRADA CONTRARRELÓGIO |

CYCLING ROAD - TIME TRIAL

Pontal

Av. Lúcio Costa, s/nº - Praça Tim Maia - Recreio

Qua, 10/08, 8h30 às 13h20 |

Wed, 08/10, 8:30am to 1:20pm

TRIATLO | TRIATHLON

Forte de Copacabana | Fort Copacabana

Praça Coronel Eugênio Franco, 1 Posto 6 - Copacabana

Qui, 18/08, 11h às 13h30 | Thu, 08/18, 11am to 1:30pm

Sáb, 20/08, 11h às 13h40 | Sat, 08/20, 11am to 1:40pm



Evento-teste da Maratona © Renato Sette Camara



As casas dos países, que são uma tradição dos Jogos Olímpicos, têm como objetivo divulgar a cultura e a hospitalidade dos países participantes e fazer com que seus compatriotas sintam-se literalmente em casa. Os espaços são os principais pontos de encontro para assistir às competições ao vivo em telões e reunir a torcida de cada nação, além de receber os atletas para comemorar suas vitórias, jornalistas e turistas do mundo todo. Serão 55 casas, algumas restritas às delegações, autoridades e convidados, como é o caso dos EUA, Itália e Rússia; porém a maioria aberta ao grande público. Confira a seguir a lista das casas que estão prontas para agitar a cidade - a maioria com entrada gratuita - com transmissão das provas, programação musical, gastronomia típica, festas e atividades culturais.

The hospitality houses, which are a tradition of the Olympic Games, have the goal of promoting the culture and the hospitality of the countries participating in the competition, as well as making their compatriots literally feel at home. The spaces are the main meeting places for watching the competitions that are broadcast live on the big screens and gathering the crowds of each nation, as well as receiving the athletes, to celebrate their victories, along with the journalists and tourists. There will be 55 houses, some restricted to the committees, authorities and invitees only, such as the houses from the USA, Italy and Russia. However, the others will be open to the general public. Check out the following list of the houses that are ready to rock the city - most with no entry fee required - while offering broadcasts of the games, music, traditional cuisine, celebrations and cultural activities.



Casa da Suíça | Projeção

BAIXO SUÍÇA 2016 | HOUSE OF SWITZERLAND 2016

1 de agosto a 18 de setembro, 11h às 23h |
August 1 to September 18, 11am to 11pm

Campo de beisebol na Lagoa Rodrigo de Freitas |
Baseball park at Rodrigo de Freitas Lagoon

www.swissando.com.br

O Baixo Suíça vai receber visitantes e atletas de todo o mundo em um espaço de 4.100 m², que contará com três casas e um parque ao ar livre situado à beira da Lagoa Rodrigo de Freitas. As atividades são para todas as idades e incluem uma pista de patinação de gelo sintético ao ar livre de 200 m², uma pista de corrida com o sistema de cronometragem e típicas atrações turísticas suíças, como uma gôndola giratória, um trem suíço e um globo de neve gigante. O local também terá uma área de alimentação com especialidades do país, como o "Feuerring" - churrasco suíço -, além de, claro, os famosos chocolate e queijo suíços. Os visitantes poderão fazer piqueniques em um dos gramados do local e assistir aos jogos em uma tela gigante. Programação musical com shows e apresentações de DJ's, artistas de rua, cinema e oficinas complementam o programa. Como legado, a Suíça promete reformar o campo da Lagoa de acordo com as normas da Confederação Brasileira de Baseball. | House of Switzerland will receive visitors and athletes from the entire world in a 4.100 square-meters space, which will have three houses and an open air park located by the Lagoa Rodrigo de Freitas (Rodrigo de Freitas Lagoon). The activities are open to people of all ages and include an open air synthetic ice rink with 200 square-meters, a race track with a timing system, and traditional Swiss tourist attractions, such as a revolving gondola, a Swiss train and a giant snow globe. The place will also have a food court that offers the country's specialties, such as the "Feuerring" - Swiss barbecue - as well as the famous Swiss chocolate and cheese, of course. The visitors will be able to have picnics in one of the place's lawn fields and watch the games being broadcast live via a giant screen. The musical events include performances of DJs and street artists, with movies and workshops topping off the events calendar. As a legacy, Switzerland promises to reform the field in Lagoa according to the standards of the Brazilian Baseball Confederation.

CLUB FRANCE

5 a 21 de agosto, 12h às 2h | August 5 to 21, 12pm to 2am

Sociedade Hípica Brasileira - Av. Borges de Medeiros, 2448
(Entrada pela | Entrance through Lagoa Rodrigo de Freitas |
Rodrigo de Freitas Lagoon)

O Club France estará aberto ao público com uma programação que irá satisfazer todo tipo de público, principalmente os notívagos. De dia, as principais competições serão transmitidas através de telões e uma praça de alimentação com food trucks, além de restaurante sob comando do chef Claude Troisgros, vão oferecer tradicionais quitutes da culinária francesa. Uma loja da Lacoste, grife responsável pelos figurinos da delegação francesa, apresenta uma coleção exclusiva criada especialmente para a Olimpíada e que você pode levar para casa. A noite, é a vez das superproduções tomarem conta do espaço Le Grande Halle, com oito festas para duas mil pessoas e presença de um renomado DJ francês, em eventos assinados por três dos maiores clubs do mundo: Café de La Musique, Privilège Brasil e Pacha. | Club France will be open to the public with an events calendar that will please all kinds of crowds, especially the night owls. During the day, the main matches of the competition will be broadcast through big screens, and a food court with food

trucks, besides a restaurant under chef Claude Troisgros' command, will offer traditional treats of the French cuisine. A Lacoste store, a designer label responsible for designing the wardrobe worn by the French committee, will show an exclusive collection created exclusively for the Olympic Games. At night, it's time for the superproductions to take over the place, with eight parties for two thousand people and the presence of a renowned French DJ, in events approved by the Café de la Musique, Privilège Brasil and Pacha.

O PAVILHÃO DINAMARQUÊS EM IPANEMA | THE DANISH PAVILION ON IPANEMA

2 a 21 de agosto, 11h às 22h |
August 2 to 21, 11am to 10pm

Praia de Ipanema, Posto 10 (próxima ao |
next to Praia Ipanema Hotel)

Entrada gratuita | Free entry

www.visitdenmark.com/ipanema2016

Nas areias da Praia de Ipanema, o público vai poder realizar uma viagem pela Dinamarca através de exposições interativas, shows a partir do pôr do sol, palestras e um parque infantil da marca de brinquedos dinamarquesa Lego. A 'Happy Wall' será um mural para compartilhar experiências e a exposição de bicicletas dinamarquesas vai ficar de presente para a cidade após os Jogos, podendo ser usadas pelos cariocas através de um sistema de aluguel. A Dinamarca também promete doar brinquedos para escolas, além de uma grande maquete com as atrações turísticas da cidade feita inteiramente de Lego. A estrutura do pavilhão faz referência à bandeira da Dinamarca e presta homenagem ao arquiteto brasileiro Oscar Niemeyer. | On the sands of Ipanema beach, the crowd will be able to take a trip to Denmark with interactive exhibitions, performances after the sunset, speeches, and a children's park made by the Danish toy brand Lego. 'Happy Wall' will be a wall for people to share their experiences, and the exhibitions of Danish bikes will be a present to the city after the Games, as carioca citizens will be able to use them via a rental system. Denmark also promises to donate toys to schools, besides a big model with the city's tourist attractions made entirely of Lego bricks. The structure of the pavilion will be a reference to the flag of Denmark and pays tribute to the Brazilian architect Oscar Niemeyer.



Projeção

BAYT QATAR

4 a 21 de agosto | August 4 to 21

Domingo a Quinta, 15h às 22h; Sextas e Sábados, 15h à 0h
| Sunday to thursday, 3pm to 10pm; Fridays and Saturdays,
3pm to midnight

Casa Daros - Rua General Severiano, 159 - Botafogo

A casa do Catar promete um espaço deslumbrante, com todo o luxo que se espera de uma recepção organizada pelo país do Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani. A cultura do país árabe será apresentada em demonstrações de pintura de henna, oficinas de caligrafia árabe, cabine de fotos com vestimentas típicas e simulação de corrida de camelos em 3D. Os vídeos e projeções serão feitos pela mesma equipe responsável pela curadoria do Museu do Amanhã e vão proporcionar ao público uma viagem pelo Qatar, sede da Copa de 2022. No pátio do casarão será montada uma réplica de um souq, mercado típico do país. A gastronomia do local é de responsabilidade do premiado chef Alex Atala. Toda a verba será destinada para o projeto social Futuro Olímpico, que levará jovens brasileiros para treinar na capital Doha. Por fim, metade da cobertura do edifício neoclássico de 1866 será coberta por uma mega-bandeira do Qatar, para ser vista do alto. | The Qatar House promises a breathtaking space, with all the luxury that is expected of a reception organized by the country of Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani. The culture of the Arab country will be presented in exhibitions of henna painting, Arabic handwriting workshops, photo booths with traditional clothing, and a 3D simulation of a camel race. The videos and projections will be done by the same team responsible for curating the Museum of Tomorrow and will allow the public to experience a trip to Qatar, the host of the 2022 World Cup. In the manor's courtyard, there will be a replica of a souq, a traditional market of the country. The food of the house will be responsibility of the prized chef Alex Atala. All the earnings will be destined to the social project 'Futuro Olímpico' (Olympic Future), which will take young Brazilians to train in the capital of Qatar, Doha. To top it off, half of the roof of the 1966 Neoclassic building will be covered by a mega Qatar flag to be seen from above.



Projeção

CASA DA ÁFRICA | AFRICA HOUSE

1 a 21 de agosto, 12h às 22h | August 1 to 21, 12pm to 10pm

Casa Shopping - Av. Ayrton Senna, 2150 - Barra da Tijuca

Entrada gratuita | Free entry

A Casa da África será uma das maiores, pelo número de países representados, totalizando 54 países do continente africano. O ingresso será um cartão de embarque e, após passar pelo check-in, os visitantes vão entrar num avião com capacidade para 56 passageiros. O Fly to Africa Experience terá cerca de cinco minutos e vai exibir vídeos com informações turísticas e culturais sobre cada um dos países. A gastronomia vai ganhar reforço de iguarias nacionais como coxinha de galinha, pamonha, feijoada - sem carne de porco, já que grande parte dos africanos é muçulmana -; exigências das autoridades. | Africa House will be one of the biggest in terms of countries represented - a total of 54 countries of the African continent. The ticket to get in will be a boarding pass, and after going through check-in, the visitors will go inside an airplane with capacity for 56 passengers. The Fly to Africa Experience will last for five minutes and will display videos with tourist and cultural informations about each of the countries. The food available will include national treats such as the 'coxinha', 'pamonha' and 'feijoada' - without any pork meat, as the majority of Africans is Muslim - per request of the authorities.

CASA PYEONGCHANG

4 a 21 de agosto | August 4 to 21

Quiosques QL03/ QL04 - Av. Atlântica - Praia de Copacabana | Copacaban beach (Leme)

Nesse espaço, os visitantes poderão visualizar e experimentar a atmosfera do condado sul-coreano, que vai ser sede dos próximos Jogos Olímpicos de Inverno, através do uso das mais recentes tecnologias em suas atrações. Dentro da casa, os visitantes serão capazes de experimentar esportes de Inverno com um óculos de realidade virtual, enquanto no palco exterior serão apresentadas degustação de comida coreana e performances de K-POP, Taekwondo, música clássica coreana e break-dancing. Uma Casa PyeongChang móvel também irá sair pela cidade para introduzir os Jogos Olímpicos de Inverno Pyeongchang 2018, a cultura e a culinária Coreana, e o Taekwondo. | In this space, visitors will be able to view and experience the atmosphere of the South Korean county, which will host the next Winter Olympic Games, through the use of the newest technology in its attractions. Inside the house, visitors will be able to experience Winter sports with virtual reality glasses, while on the outside stage there will be Korean food tastings and K-Pop, Taekwondo, Classic Korean music and break-dancing performances. A mobile PyeongChang house will also roam the city to promote the Olympic Winter Games Pyeongchang 2018, Korean culture and cuisine as well as Taekwondo.

HOLLAND HEINEKEN HOUSE

5 a 21 de agosto, 11h à 1h | August 5 to 21, 11am to 1am

Clube Monte Líbano - Av. Borges de Medeiros, 701 - Leblon

www.hollandheinekenhouse.nl

A Casa da Holanda cultiva a fama de ser a mais animada dos Jogos Olímpicos, desde a sua primeira edição, em 1992. No Rio, uma área de nove mil m² às margens da Lagoa Rodrigo de Freitas, com capacidade para receber quatro mil pessoas por dia, irá receber um famoso chef holandês, detentor de três estrelas no Guia Michelin, para elaborar os quitutes e terá programação musical composta

por um time de DJs internacionais do cenário eletrônico. Além de transmitir os Jogos em telões, o espaço vai promover a prática de diferentes modalidades esportivas dentro da própria casa, incluindo natação, basquete, futebol e vôlei de praia. Em paralelo, aulas de stand-up paddle na Praia de Ipanema e grupos de corrida pelas ruas da cidade. | The Holland House has the fame of being the most lively hospitality house of the Olympic Games, since its first edition in 1992. In Rio, an area of 9 thousand square-meters by the Lagoa Rodrigo de Freitas (Rodrigo de Freitas Lagoon), with the capacity of hosting 4 thousand people per day, will receive a famous Dutch chef who has three stars in the Michelin Guide and will make snacks for the crowd, as well as a team of international DJs in the Electronic music scene in their musical line-up. Other than broadcasting the Games in big screens, the space will promote the practicing of different sports in the house itself, including swimming, basketball, soccer and beach volley. Additionally, there will be stand-up paddle classes in Ipanema Beach and running groups that will run in the streets of the city.

CASA AUSTRÁLIA | AUSTRALIA HOUSE

6 a 12 de agosto, 11h às 19h | August 6 to 12, 11am to 7pm

Centro de Convenções Bolsa do Rio - Praça Quinze de Novembro, 20 - Centro | Downtown

www.austrade.gov.au/brazil

A Casa Austrália está localizada no coração do Boulevard Olímpico, na Praça XV. O programa abrange a promoção de negócios, investimentos, turismo e educação no país e, entre as principais atrações, uma exposição fotográfica sobre inovações australianas, experiência de turismo em realidade virtual 360° e seminários de educação para aqueles interessados em estudar na Austrália. | Australia House is located in the heart of the Olympic Boulevard in Praça XV. The place's events calendar includes the promotion of business, investments, tourism and education in the country and show, in between the main attractions, a photography exhibition about Australian innovations, a tourist experience with 360° virtual reality and seminars about education for those who are interested in studying in Australia.

CASA MÉXICO | MEXICO'S HOUSE

3 de agosto a 15 de setembro, 10h às 17h30 |

August 3 to September 15, 10am to 5:30pm

Museu Histórico Nacional -

Praça Marechal Âncora, s/n° - Centro | Downtown

A Casa México vai apresentar três exposições: *A Magia do Sorriso*, uma amostra arqueológica que é uma alegoria para a felicidade; *Frida e Eu*, uma mostra interativa para crianças sobre a renomada pintora Frida Kahlo; e uma homenagem à história do desenho gráfico latino-americano dos Jogos Olímpicos em *América Latina, Jogos Olímpicos: México 68 - Rio 2016*. Haverá também um espaço para explorar as possibilidades de turismo no México. | Mexico's House will show three exhibitions: *A Magia do Sorriso* (The Magic of the Smile), an archeological exhibition that is an allegory of happiness; *Frida e Eu* (Frida and I), an interactive exhibition about the renowned painter Frida Kahlo; and a tribute to the history of Latin American graphic design for the Olympic Games in *América Latina, Jogos Olímpicos: México 68 - Rio 2016* (Latin America, Olympic Games: México 68 - Rio 2016). There will also be a space to explore the tourism possibilities in Mexico.

CASA DE PORTUGAL | PORTUGAL HOUSE

3 a 22 de agosto, 10h às 23h |

August 3 to 22, 10am to 11pm

Caís da Portuguesa - Ilha das Cobras - Centro | Downtown

O Navio-Escola Sagres, construído em Hamburgo no ano de 1937, saiu de Lisboa e atravessou o Atlântico em direção ao Rio, parando em Cabo Verde, Recife e Salvador. A embarcação de 89,5 metros de comprimento, que já visitou mais de 160 portos estrangeiros em 60 países e acolheu inúmeras figuras ilustres e milhões de visitantes, vai virar um "barco temático" com eventos diários para a Casa de Portugal, com a participação dos atletas da Missão Olímpica Portuguesa, degustações de vinhos do Douro e do Alentejo e apresentações de iguarias como o queijo da Serra da Estrela. Um esquema de vans e ônibus irá facilitar a ida dos visitantes ao navio. | The NRP Sagres, built in Hamburg on 1937, left Lisbon and crossed the Atlantic Ocean towards Rio, stopping in Cabo Verde, Recife and Salvador. The vessel of 89,5 meters in length, which has visited over 160 foreign ports in 60 countries and received countless illustrious individuals and millions of visitors, will become a "theme boat" with daily events for Portugal House, with athletes of the Portuguese Olympic Mission taking part in some of the events. There will be tastings of Douro and Alentejo wines and the showcasing of treats such as the 'Serra da Estrela' cheese. Vans and buses will enable the visitors to have easier access to the boat.



Navio-Escola Sagres © Divulgação

JAMAICA

11 a 21 de agosto | August 11 to 21

Restaurante Prado Grill - Praça Santos Dumont, 31 - Gávea

O país é berço de velocistas de classe mundial, incluindo o campeão Olímpico e mundial Usain Bolt, e traz um pouco da sua cultura influente para o público dos Jogos Rio 2016. | The country is home to world-class sprinters including Olympic and world champion Usain Bolt, and brings some of his influential culture to the public of the Rio 2016 Games.

CASA COLOMBIA RIO 2016

4 a 21 de agosto, 10h às 20h | August 4 to 21, 10am to 8pm

Praça Marechal Âncora, 95 - Centro | Downtown

O país organiza sua primeira casa temática em Jogos Olímpicos, com degustação de café colombiano e frutas exóticas, como lulo, feijoa e borojó. O país deixa como legado reformas no centro cultural, incluindo uma plataforma elevatória para acessibilidade. | The country will have its first themed house during the Olympic Games, with tastings of Colombian coffee and exotic fruits, such as lulo (naranjilla), feijoa (pineapple guava) and borojó. The country will make reformations in the cultural center, including a platform lift for accessibility, as their legacy for the city.

Projeção

**CASA TCHECA | CZECH HOUSE**

5 a 21 de agosto, 11h à 0h | August 5 to 21, 11am to midnight

Av. das Américas, 3434 - Barra de Tijuca

Mais de 50 firmas tchecas, como a famosa fabricante de pianos Petrof, mostram seus produtos na casa, que foca nos negócios e promoção de turismo. Haverá uma escultura de seis metros em homenagem à lenda do atletismo Emil Zátopek (1922-2000), quatro vezes medalha de ouro nos Jogos Olímpicos. O espaço também oferece transmissões de competições e comemorações com atletas tchecos, cultura e gastronomia do país, e degustação de cerveja da República Tcheca. | Over 50 Czech companies, such as the famous piano manufacturer Petrof, showcase their products in this house, which focuses in business and tourism promotion. There will be a six-meter tall sculpture in honor of the Athletics' legend Emil Zátopek (1922-2000), who earned four golden medals during the Olympic Games. The space also offers broadcasts of the competition and celebrations with the Czech athletes, showcase the country's culture and gastronomy and offers tastings of the Czech Republic beers.

CASA BRASIL

4 de agosto a 18 de setembro, 10h às 20h |

August 4 to September 18, 10am to 8pm

Av. Rodrigues Alves, 10 - Saúde

Espaço de promoção do Brasil e referência do Governo Federal durante a realização dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos Rio 2016, com o objetivo de fortalecer a imagem do país em todo o seu potencial turístico, cultural, esportivo e de negócios. Turistas estrangeiros terão a chance de entender a cultura local, com oficina de preparação de café e degustações de chocolate, cachaça e vinho. A Casa Brasil vai ter também simuladores de realidade virtual e esportes para crianças. O país tem uma das maiores casas temáticas dos Jogos, em dois armazéns de 1.750 m² e 3.500 m² no Pier Mauá, na renovada zona portuária. | This house will be Brazil's promotion space and a reference for the Federal Government during the Rio 2016 Olympic and Paralympic Games, with the goal of improving the image of the city with all of its tourist, cultural, sports and business potential. Foreign tourists will have the chance of understanding the local culture, with a workshop for preparing coffee and tastings of chocolate, cachaça (sugarcane spirits) and wine. Casa Brasil will also have virtual reality simulators and sports for children. The country has one of the biggest themed houses for the Games in two warehouses, one with 1.750 square-meters and another with 3.500 square-meters in Pier Mauá, on the revitalized Port Zone.

NBA HOUSE

12 a 21 de agosto, 10h às 20h | August 12 to 21, 10am to 8pm

Armazém da Utopia - Boulevard Olímpico - Av. Rodrigues Alves

Entrada gratuita | Free entry

A NBA House é um espaço temático da liga americana de basquete que promete ser o ponto de encontro para os fãs do esporte de todas as idades. No espaço de cerca de 3.000 m², onde são esperados mais de 50 mil pessoas durante os dez dias de funcionamento, os visitantes vão encontrar com dançarinas, mascotes, atletas e lendas da NBA, além de poder ver de perto o Troféu Larry O'Brien e conhecer a Loja NBA, com mais de 100 itens oficiais, entre eles uma linha exclusiva 'NBA

House'. Os visitantes vão participar de desafios, concorrendo a brindes oficiais e prêmios exclusivos, e terão contato com o que há de mais moderno em termos de tecnologia. Exibição de conteúdos exclusivos da NBA em diversas telas, telepresenças (videoconferências com atletas), interação em plataformas digitais, clínicas de basquete, sessões de autógrafos, disputas de videogame e muita música completam a programação. | NBA House is a themed space of the American Basketball League which promises to be a meeting point for fans of the sport of all ages. The space has about 3000 square-meters, and over 50 thousand people are expected to attend during the ten operating days. Visitors will find dancers, mascots, athletes and legends of NBA, as well as see the Larry O'Brien NBA Championship Trophy from up-close and get to know the NBA Store, with over 100 official items, including an exclusive 'NBA House' line of merchandise. Visitors will take part in challenges and compete for official gifts and exclusive prizes, and will be in touch with cutting edge technology. Other events include the exhibition of exclusive NBA content in many screens, tele-presence (video conferences with athletes), interactions via digital platforms, Basketball Clinics, autograph signings, videogame competitions and lots of music.

PANASONIC STADIUM OF WONDERS

7 a 21 de agosto, 10h às 22h | August 7 to 21, 10am to 10pm

Anfiteatro do Morro da Urca - Av. Pasteur, 520 - Urca

www.panasonic.com/global/olympic.html

A Panasonic, uma das patrocinadoras oficiais dos Jogos, exibe um filme de curta duração denominado *Stadium of Wonders*. Serão exibidas imagens em qualidade 4K, os visitantes poderão conhecer diversas tecnologias de ponta, além de apreciar conteúdos Olímpicos e Paralímpicos. | Panasonic, one of the official sponsors of the Games, will be showing a short film named *Stadium of Wonders*. Images will be displayed in 4K resolution, and the visitors will be exposed to various state-of-the-art technology, and will also be able to appreciate content related to the Olympic and Paralympic Games.

ESPAÇO RIO DE JANEIRO

1 a 21 de agosto, 10h às 19h | August 1 to 21, 10am to 7pm

Av. Rodrigues Alves, 303 - Zona Portuária

O Espaço Rio de Janeiro será realizado em um imponente prédio histórico, com mais de 7.000 m², em dois andares, apto a receber o público em uma inédita experiência de visitação. Situado em pleno Boulevard Olímpico, na Orla Prefeito Luiz Paulo Conde, o primeiro pavimento do espaço será aberto ao público em geral, que poderá encontrar em suas dependências um vasto panorama do turismo e da cultura no Estado do Rio de Janeiro, além de atividades de parceiros e patrocinadores do evento. O segundo piso é reservado para convidados especiais, como investidores, empresários, executivos, autoridades governamentais e consulares, que terão acesso às oportunidades de investimentos e negócios que o Estado oferece em suas diversas regiões econômicas e industriais. Estão previstas mais de 100 horas de conteúdo negocial, nas palestras e seminários já programados para o evento. | Espaço Rio de Janeiro will be held at an imposing building with over 7,000 square meters on two floors, ready to receive the public in an unprecedented visitation experience. Situated in the Olympic Boulevard, at Orla Mayor Luiz Paulo Conde, the first floor of the space will be open to the general public that will be able to find on

the premises a vast panorama of tourism and culture in the state of Rio de Janeiro, as well as activities of partners and sponsors of the event. The second floor is reserved for special guests, like investors, entrepreneurs, executives, government officials and consuls, who have access to investment opportunities and businesses that the State offers throughout its range of economic and industrial regions. There are expected to be over 100 hours of business content, in the form of lectures and seminars that have already been scheduled for the event.

CASA DA ÁUSTRIA RIO 2016 | AUSTRIA HOUSE RIO 2016

4 a 21 de agosto, 10h à 1h |

August 4 to 21, 10am to 1am

Av. Venceslau Brás, 72 - Botafogo

Entrada gratuita | Free entry

A Casa da Áustria, localizada na sede do famoso Clube Botafogo, traz a cultura e a hospitalidade austríaca com músicas típicas, especialidades culinárias e muito mais. As casas temáticas do país foram destaque nos Jogos Olímpicos em Londres 2012 e Sochi 2014 e seguem com a proposta de que nada será diferente. Um grande restaurante e uma padaria irão oferecer iguarias, como os pães semmel e o kornspitz - feito de centeio, trigo, farelo de soja, linhaça e sal - e o prato wiener schnitzel, uma espécie de bife milanês. | Austria House, located in the headquarters of the famous Botafogo Club, brings the Austrian culture and hospitality with traditional music, gastronomic specialties and much more. The theme houses of the country were a highlight of the Olympic Games of London 2012 and Sochi 2014, and they carry on with the proposal that things won't be any different this time around. A big restaurant and a bakery will offer treats, such as the semmel (Kaiser roll) and kornspitz bread rolls - made with rye, wheat, grain of soy, linseed and salt - and the Wiener Schnitzel, a kind of breaded beef.



Projeção

CASA DA HUNGRIA | HOUSE OF HUNGARY

5 a 22 de agosto, das 15h às 17h | August 5 to 22, 3pm to 5pm

Jockey Club Brasileiro, Tribuna C - Praça Santos Dumont, 31 - Gávea

Entrada gratuita | Free entry

Na Casa da Hungria, os visitantes serão capazes de sentir a cultura húngara na arte, arquitetura, tramas e bordados populares reinterpretados em uma decoração sofisticada, além de degustar a comida de rua húngara (sobremesas especiais, salsichas, vinhos e cervejas) e da música, com a performance ao vivo do grupo InFusion Trio, e descobrir as invenções húngaras, como o Cubo Mágico. Na área de exposição digital, uma parede com as 482 medalhas olímpicas húngaras irá surpreender os visitantes, assim como o Aquabar, que irá apresentar a água da Hungria como um tesouro para o mundo. | At the House of Hungary, the visitors will be able to taste the Hungarian culture through art, architecture, popular weaving and embroideries reinterpreted on a sophisticated decoration, as well as tasting the Hungarian street food (special desserts, hot dogs, wines, and beers), and music, with the live performance of the InFusion Trio, and discovering the Hungarian inventions, such as the Rubik cube. At the digital exhibition area, a wall with the 482 Olympic medals won by Hungary will surprise the visitors, as well as the Aquabar, which will present the water of Hungary as a treasure to the world.

BRITISH HOUSE

5 a 21 de agosto, 9h às 22h | August 5 to 21, 9am to 10pm

Parque Lage - Rua Jardim Botânico, 414 - Jardim Botânico

www.britishhouserio.com

A British House é a residência britânica oficial nos Jogos Rio 2016, um lugar para celebrar as vitórias do Team GB e do Paralympics GB e apresentar o melhor do Reino Unido e de sua capital, Londres. Além de ser uma base para os atletas, a British House oferece um inovativo programa cultural e de negócios, cobrindo uma variedade de temas que inclui de investimentos a esporte e de música às indústrias criativas. A casa é uma parceria entre a campanha GREAT Britain, a Prefeitura de Londres, a Associação Olímpica Britânica - BOA e a Associação Paralímpica Britânica - BPA. Para fazer parte, registre seu interesse no programa em www.britishhouserio.com. A entrada é limitada aos convidados registrados. | British House is the UK's official residence at Rio 2016, the place to celebrate Team GB's and Paralympics GB performances and a showcase for the best of the UK and its capital, London. As well as providing a base for athletes, British House will offer an innovative programme of cultural and business events covering a variety of themes from investment and sport to music and the creative industries. British House is a unique partnership between the GREAT Campaign, the Greater London Authority, the British Olympic Association - BOA and the British Paralympic Association - BPA. To be part, register your interest on the programme at www.britishhouserio.com. The entrance is limited to registered guests.

CASA DA FINLÂNDIA

13, 14 e 20 de agosto, 10h às 18h; 21 de agosto, 10 às 16h | August 13, 14 and 20, 10am to 6pm; August 21, 10am to 4pm

Rua Visconde de Itaboraí, 78 - Centro | Downtown

Experimente a alma da Finlândia! Na Casa da Finlândia, o público poderá visitar o Papai Noel e conhecer um pouco da tradição finlandesa. | Experience the soul of Finland! In the Finland House, the public can visit Santa and learn the Finnish tradition.



Projecção

TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

18 de agosto a 7 de setembro, 12h às 19h. Fechado às segundas. | August 18 to September 7, 12pm to 7pm. Closed on Mondays.

Paço Imperial - Praça Quinze de Novembro, 48 - Centro | Downtown

Este é um programa desenvolvido por artistas japoneses com base no tema "Culture & Tokyo in Rio". "Turn", um projeto dirigido por Katsuhiko Hibino, um artista de destaque do Japão, é uma mostra de obras e workshops de artistas talentosos japoneses e brasileiros desenvolvidos a partir de sua atuação em instituições de assistência social no Brasil. "Tokyo Caravan", um projeto dirigido por Hideki Noda, dramaturgo, diretor e ator, foi desenvolvido em conjunto entre artistas japoneses e brasileiros, a partir do workshop de "fluxo misto" cultural. E no mesmo local, será realizada uma mostra com o tema "Turismo em Tokyo", para mostrar ainda mais amplamente os encantos da cidade. | This is a program developed by Japanese artists based on the theme of "Culture & Tokyo in Rio". "Turn", a project curated by a leading Japanese artist Katsuhiko Hibino, is a group exhibition and collection of workshops by emerging Japanese and Brazilian artists developed through their exchanges with social welfare facilities in Brazil. "Tokyo Caravan" is a project led by Hideki Noda, a prominent playwright, director, and actor, developed jointly by Japanese and Brazilian artists during a culture "inter-mixture" workshop. At the same venue, a showcase themed "Tokyo Sightseeing" will be held to broaden the awareness of the attractions of Tokyo.

TECHNOGYM

1 a 21 de agosto, 7h às 21h | August 1 to 21, 7am to 9pm

Posto 10 - Praia de Ipanema

Casa Technogym é um espaço de bem-estar inovador na praia de Ipanema criado pela Technogym, empresa italiana e fornecedora oficial de equipamentos de ginástica para os Jogos Olímpicos. O público terá a oportunidade de treinar como um atleta olímpico na Casa Technogym, participando de atividades de formação de grupo e, pessoalmente, contribuindo para uma campanha social. A Technogym vai lançar a campanha social "Let's Move for Rio", que vai doar alguns dos equipamentos fornecidos para as instalações de treinamento Olímpico para a cidade do Rio após os Jogos. Através de uma plataforma digital, a Mywellness cloud, atletas e entusiastas do bem-estar serão capazes de medir os seus exercício físicos e transformar os seus movimentos em equipamentos que serão doados para 22 ginásios públicos em comunidades menos favorecidas do Rio. | Casa Technogym is an innovative wellness space on Ipanema beach created by Technogym, the Italian company and official supplier of gym equipment to the Olympic Games. The public will have the opportunity to train like the Olympic athletes at Casa Technogym by taking part in group training activities and personally contributing to the social campaign. Technogym will launch the "Let's Move for Rio" social campaign that will donate some of the equipment provided to the Olympic training facilities to the city of Rio as a post-Olympic legacy. Through a digital platform, the Mywellness cloud, athletes and wellness enthusiasts will be able to measure their physical exercise and transform their moves into equipment that will be donate to 22 public gyms in Rio's most disadvantaged communities.

CASA DOS CORREIOS

Terça a domingo, 12h às 19h | Tuesday to Sunday, 12pm to 7pm

Centro Cultural dos Correios -

Rua Visconde de Itaboraí, 20 - Centro

A proposta da casa é explorar a programação do Centro Cultural dos Correios que recebe, regularmente, exposições de artistas nacionais e internacionais. | The purpose of the house is to explore the programming of the Correios Cultural Center that receives regularly exhibitions of national and international artists.

COCA-COLA

5 a 21 de agosto | August 5 to 21

Armazém 3 - Pier Mauá - Av. Rodrigues Alves - Saúde

A empresa, que é a maior de bebidas do mundo, apoia os Jogos desde 1928. O espaço da Coca-Cola, no Boulevard Olímpico da zona portuária, vai receber programas e eventos que levam o espírito dos Jogos aos espectadores e cariocas. | The world's largest beverage company supports the Games since 1928. The space of Coca-Cola, at the Olympic Boulevard from the port area, will receive programs and events that bring the spirit of the Games to spectators and locals.

OLIALE - ALEMANHA NA PRAIA | OLIALE - GERMANY ON THE BEACH

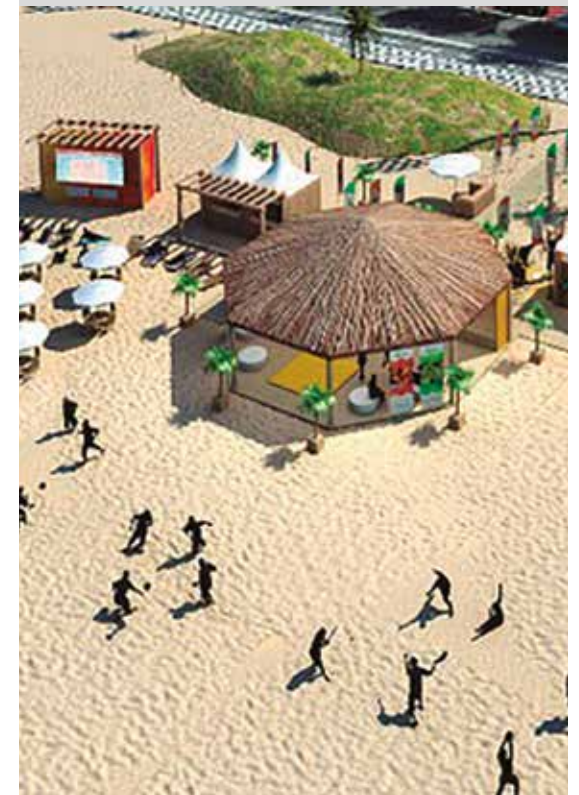
4 de agosto a 18 de setembro, 14h30 às 21h30 | August 4 to September 18, 2:30pm to 9:30pm

Praia do Leblon - Ao lado do Canal do Jardim de Alah | Leblon beach - Besides the Jardim de Alah Canal

Entrada gratuita | Free entry

www.facebook.com/ConsuladoGeralAlemaoNoRio

A Alemanha expõe seu lado aberto, comunicativo, moderno, festivo e multicultural no pavilhão OliAle com arte, cultura, tecnologia, música, gastronomia típica, exposições, atividades esportivas e lúdicas e transmissão ao vivo das competições esportivas. A programação inclui atividades para crianças, jovens e adultos. Haverá torneios, prêmios especiais e até workshop de cerveja artesanal. | Germany exposes its open, communicative, modern, festive and multicultural side with the OliAle pavilion with art, culture, technology, music, traditional gastronomy, exhibitions, sports and recreational activities, as well as live broadcast of the sports competitions.



Projecção

MOBILIDADE NOS JOGOS | MOBILITY DURING THE GAMES

A única forma de chegar nas Arenas Olímpicas será através de transporte coletivo.
The only way to get to the Olympic Arenas will be through public transportation.



BRT - Os ônibus expressos fazem os trajetos do Aeroporto Internacional Tom Jobim a Barra (Transcarioca), seguindo até Santa Cruz e Campo Grande (Transoeste) e do Recreio a Deodoro (Transolímpica).

www.brtrio.com

BRT - The express buses go from the Tom Jobim International Airport to Barra (the Transcarioca line), heading to Santa Cruz and Campo Grande (Transoeste line), and from Recreio to Deodoro (Transolímpica line).

www.brtrio.com



VLT - O VLT, que parte do Aeroporto Santos Dumont em direção à Rodoviária Novo Rio, cruza a Avenida Rio Branco de ponta a ponta e a zona portuária, local de encontro das torcidas no Boulevard Olímpico.

www.vltrio.com.br

LRV - The LRV, which leaves the Santos Dumont Airport and head to the Novo Rio Bus Terminal crosses the Rio Branco Avenue from start to finish and also the Port Region, where the cheering crowd will meet at the Olympic Boulevard.

www.vltrio.com.br



TREM - O trem é a melhor opção para quem vai ao Estádio Olímpico e sua operação varia de acordo com a agenda das provas. Veja a programação completa no site ou aplicativo oficial da SuperVia e planeje-se.

www.supervia.com.br/nosjogoscomasupervia

TRAIN - The train is the best option for those going to the Olympic Stadium, and its operation varies according to the schedule of the competitions. See the full program on the official SuperVia app, and plan ahead.

www.supervia.com.br/nosjogoscomasupervia



METRÔ - As linhas de metrô atendem as zonas norte, sul e oeste; e são ideais para quem vai da zona sul às instalações nas regiões do Maracanã, Copacabana e Barra; fazendo integração com o BRT.

www.metrorio.com.br

SUBWAY - The subway lines serve the North, South, and West Zones, and are perfect for those going from the South Zone to the facilities in Barra, connecting with the BRT; Maracanã and Copacabana.

www.metrorio.com.br

Renato Sette Camara



CARTÃO DOS JOGOS RIO 2016 - O cartão dos Jogos será válido para ônibus municipais do Rio de Janeiro (exceto os especiais e/ou executivos), BRT, metrô, trem e VLT; sendo de uso exclusivo na Linha 4 do metrô, BRT Transolímpica e Lote 0 da Transoeste. O cartão é vendido em três versões diferentes: com duração de um dia (R\$ 25); de três dias (R\$ 70); e o de sete dias (R\$ 160) consecutivos. O dia de utilização é iniciado a partir da primeira validação do cartão no modal de transporte escolhido e termina às 23h59 do mesmo dia, com duas horas de tolerância após o término do dia de uso. A compra pode ser feita online (www.riocard.com/jogosrio2016) ou em pontos físicos através de máquinas de venda e lojas RioCard espalhadas pela cidade (veja a lista de pontos de venda na página 83). Na hora da compra pela internet, o usuário pode optar pela entrega em todo estado do Rio de Janeiro. Verifique a política de recebimento e guarda de encomendas do local em que for ficar hospedado.

Rio 2016 Games Card - The Games card will work on municipal buses of the City of Rio de Janeiro (except special and/or executive buses), BRT, subway, train and LRV; it is used exclusively on line 4 of the subway, Transolímpica line of the BRT and lot 0 of Transoeste line. The card is sold in three different options: for one day (R\$ 25), three days (R\$ 70), and seven consecutive days (R\$ 160). The day of the use begins with the first validation of the card on the chosen means of transportation, and ends at 11:59pm of the same day, with two hours of tolerance after the end of the day it's been used. The purchase can be made online (www.riocard.com/jogosrio2016) or at selling machines and RioCard stores around the city (check the list of outlets on page 83). At the time of the purchase online, the user can choose for the delivery in all Rio de Janeiro state. Check the policy for reception and protection of shipment of the place you'll be staying in.



Pedro Kirilos



MOOVIT - O aplicativo possibilita o planejamento de viagens, oferecendo aos usuários informações como o melhor modal a ser utilizado para chegar ao seu destino, além de deixá-lo a par das linhas que operam na cidade, horários, estimativa de chegada e opções de integração. Baixe o aplicativo oficial de transporte público dos Jogos e programe suas rotas com mais facilidade. moovitapp.com

MOOVIT - The app allows for planning the trips, offering the users information on the best transportation to take to get to his or her destination, as well as keeping him or her updated on the lines operating in the city, the times, the estimated time of arrival, and options of connections. Download the official public transportation app of the Games and plan your routes more easily. moovitapp.com

ATENÇÃO! | ATTENTION!

TARIFAS | FARE

- 1 dia | day
R\$ 25
- 3 dias | days
R\$ 70
- 7 dias | days
R\$ 160

ONDE COMPRAR | HOW TO GET IT:

- www.riocard.com/jogosrio2016
- Estações | Stations BRT, Trem | Train e | and Metrô | Subway
- Postos de venda | Spots Riocard



JP Engelbrecht

PONTOS DE VENDA | OUTLETS

BRT TRANSCARIOCA

- Madureira
- Vicente de Carvalho
- Rio 2 (Parador)

BRT TRANSOESTE

- Alvorada
- Salvador Allende
- Estação Barra Shopping (Expresso)
- Estação Bosque Marapendi (Expresso)
- Terminal Jardim Oceânico
- Salvador Allende

BRT TRANSOLIMPICA

- Estação Magalhães Bastos
- Estação Vila Militar
- Estação Centro Olímpico
- Terminal Recreio
- Estação Riocentro
- Estação Morro do Outeiro
- Estação Marechal Fontenelle
- Estação Olof Palme

BARCAS

- Estação Praça XV | Station

METRÔ | SUBWAY

- Estação Carioca | Station
- Estação Uruguai | Station
- Estação Praça Onze | Station
- Estação General Osório (Lagoa e | and Praça) | Station
- Estação Cardeal Arcoverde | Station
- Estação Largo do Machado | Station
- Estação Botafogo (acesso Norte) | Station (North exit)
- Estação Botafogo (acesso Sul) | Station (South exit)
- Estação Nossa Senhora da Paz | Station
- Estação Antero de Quental | Station
- Estação Jardim de Alah | Station
- Estação São Conrado | Station
- Estação Jardim Oceânico | Station

ÓRGÃO PÚBLICO | PUBLIC AGENCY

- SETRANS - Copacabana

PONTOS DE CHEGADA | ARRIVAL POINTS

- Aeroporto do Galeão | Airport (Terminal 1)
- Aeroporto do Galeão | Airport (Terminal 2)
- Aeroporto Santos Dumont | Airport
- Rodoviária
- Porto | Port

RIOCARD

- Loja Botafogo

SUPERVIA

- SuperVia Deodoro
- SuperVia Maracanã
- SuperVia Engenho de Dentro
- SuperVia Central do Brasil (Riocard)



Terminal e Parque Olímpico Renato Sette Camara



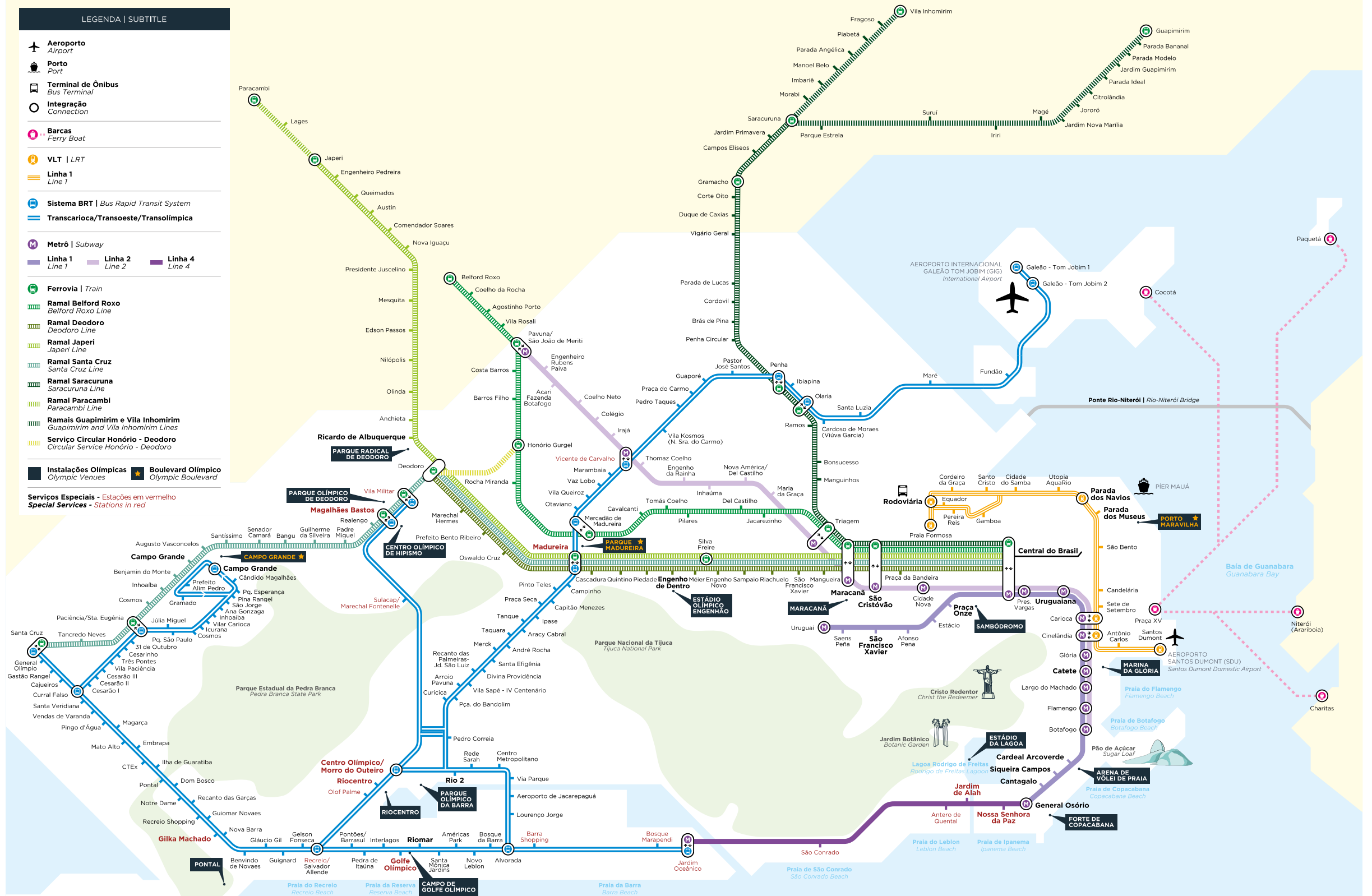
Pedro Kirilos

Rio de Janeiro Transportes Públicos *Public Transport*

EXCLUSIVO PARA CARTÃO DOS JOGOS RIO 2016
EXCLUSIVE FOR RIO 2016 GAMES CARD

LEGENDA | SUBTITLE

- Aeroporto**
Airport
- Porto**
Port
- Terminal de Ônibus**
Bus Terminal
- Integração**
Connection
- Barcas**
Ferry Boat
- VLT | LRT**
- Linha 1**
Line 1
- Sistema BRT | Bus Rapid Transit System**
- Transcarioca/Transoeste/Transolímpica**
- Metrô | Subway**
- Linha 1**
Line 1
- Linha 2**
Line 2
- Linha 4**
Line 4
- Ferrovia | Train**
- Ramal Belford Roxo**
Belford Roxo Line
- Ramal Deodoro**
Deodoro Line
- Ramal Japeri**
Japeri Line
- Ramal Santa Cruz**
Santa Cruz Line
- Ramal Saracuruna**
Saracuruna Line
- Ramal Paracambi**
Paracambi Line
- Ramais Guapimirim e Vila Inhomirim**
Guapimirim and Vila Inhomirim Lines
- Serviço Circular Honório - Deodoro**
Circular Service Honório - Deodoro
- Instalações Olímpicas**
Olympic Venues
- Boulevard Olímpico**
Olympic Boulevard
- Serviços Especiais - Estações em vermelho**
Special Services - Stations in red



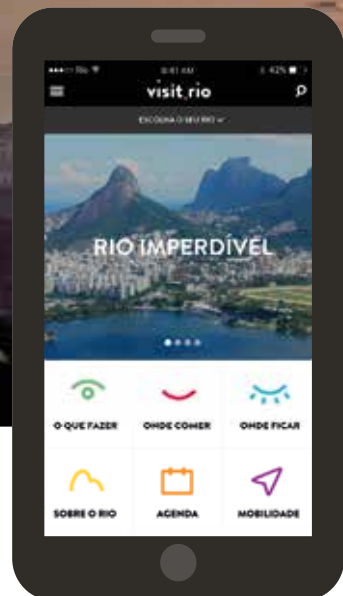
DESCUBRA O QUE FAZ
O RIO ESPECIAL

FIND OUT EVERYTHING THAT
MAKES RIO SPECIAL

visit.rio

ACESSE WWW.VISIT.RIO E BAIXE O APLICATIVO

GO TO WWW.VISIT.RIO AND DOWNLOAD THE APP



HOTÉIS
HOTELS

RESTAURANTES
RESTAURANTS



PASSEIOS
SIGHTSEEING

AGENDA
PROGRAM



f /RIODEJANEIRO
@ @VISIT.RIO
@ @RIODEJANEIRO
VISIT.RIO



Rio
CONVENTION
&
VISITORS
BUREAU

TEXTO | TEXT - JÉSSICA VIDAL

VAMOS SAMBAR?

SHALL WE DANCE SOME SAMBA?

O gênero musical derivado de danças africanas é uma das principais manifestações culturais do Brasil. O samba é um patrimônio cultural que, apesar da diversidade de ritmos, é originário do batuque das “tias baianas” que vieram da Bahia e misturaram as rodas de samba com o maxixe, polca, xote e lundu. O ritmo tem lugar de destaque na noite carioca, em espaços consagrados que abrigam o ritmo com presenças de símbolos do estilo musical.

Samba - the musical gender, derived from African drumbeats, is one of the main features of Brazil's culture. The gender samba is a cultural heritage, despite its diversity, which took its form when the tias baianas (ex slaves who came to Rio from the State of Bahia) organized dances in their houses. There musicians from Bahia played samba which got mixed with other local genres, like maxixe, polka, lundu and xote. Samba has an important place in the Carioca nightlife, played in the city's most important entertainment venues.

SAMBA | SAMBA MUSIC

PEDRA DO SAL

Os primeiros acordes do samba foram tocados no ponto de encontro das tias baianas, escravos e estivadores. A Pedra do Sal, que tem esse nome por conta do descarregamento de sal pelos navios portugueses no local, reúne amantes do ritmo brasileiro em famosas rodas de samba nas noites de segunda-feira.

The first samba chords were played in a meeting spot of “tias baianas”, slaves and dockers. Pedra do Sal (“Salt Rock”), which received the name due to the salt that was unloaded from the Portuguese ships that docked on the location, brings together lovers of the Brazilian rhythm in renowned samba groups on Monday nights.



Alexandre Macielra

SERVIÇO | SERVICE

PEDRA DO SAL

Largo João da Baiana
Rua Argemiro Bulcão, 1 - Saúde

BAR SEMENTE

Há 18 anos, o Semente é considerado o berço do samba por ser referência no estilo. O casarão centenário da Lapa recebe uma roda de samba às segundas-feiras com canjas tradicionais de artistas renomados.

For 18 years, Semente has been considered a cradle of samba, as it is a place of of samba reference. The centenary house hosts a samba groups on Mondays with impromptu shows of renowned artists.



Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

BAR SEMENTE

Rua Evaristo da Veiga, 149 - Lapa
☎ 2507-5188

Diariamente, 19h30 às 2h |
Daily, 7:30pm to 2am

Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 40
www.barsemente.com.br



Alexandre Macieltra

SERVIÇO | SERVICE**RIO SCENARIUM**

Rua do Lavradio, 20 - Centro | Downtown - ☎ 3147-9000

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

Ter-Quí, 18h30 | Tue-Thur, 6:30pm

Sex, 19h | Fri 7pm

Sáb, 20h | Sat, 8pm

www.rioscenarium.art.br

RIO SCENARIUM

Ícone do processo de revitalização da Rua do Lavradio, o espaço funciona como casa de show com apresentações de música ao vivo, bar e restaurante. A programação é autenticamente brasileira com samba, choro, MPB e forró. Dois shows animam as noites em dias de semana, e três às sextas e sábados.

A icon of the urban revitalization of Lavradio street, the space functions as an house with live music shows, as well as a bar and restaurant. Samba, choro, MPB (Brazilian Pop Music) and forró performances give an authentic Brazilian feel to the place. Two performances light up the nights on weekdays, and three performances on Fridays and Saturdays.



Alexandre Macieltra

SERVIÇO | SERVICE**SAMBA DO TRABALHADOR**

Rua Barão de São Francisco, 54 - Andaraí - ☎ 3253-2322

Segundas, 16h às 21h | Mondays, 4pm to 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 20

www.resnascencaclubes.com.br

SAMBA DO TRABALHADOR

Comandado pelo sambista Moacyr Luz, a tradicional roda do Samba do Trabalhador se tornou a mais conhecida da cidade, com canjas de praxe de grandes nomes da música. Fundado em 1651, chamado carinhosamente de Rena, o clube foi criado por um grupo de negros de classe média impedidos de frequentar os tradicionais clubes sociais da época; para exaltar a beleza e as raízes do samba.

Headed by the sambist Moacyr Luz, the traditional Samba do Trabalhador has become the most well-known group in the city, with some impromptu performances of renowned musicians. Founded in 1651, affectionately referred to as "Rena", the club was created by a group of middle-class black folk who were prevented from going to the traditional social clubs of the time, with the goal of honoring the beauty and the roots of samba.

TRAPICHE GAMBOA

Próximo a Pedra do Sal, a casa abriu em 2004 em um sobrado do séc XIX, datado de 1857. Considerado o verdadeiro reduto do samba carioca, o Trapiche Gamboa tem uma programação semanal que faz jus à sua fama.

Near Pedra do Sal, the establishment opened in 2004 in a house built in the 19th century, dated 1857. Known as the true home of carioca samba, Trapiche Gamboa has weekly events that prove it deserves its fame.



Divulgação

SERVIÇO | SERVICE**TRAPICHE GAMBOA**

Rua Sacadura Cabral, 155 - Saúde - ☎ 2516-0868

Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 30

Ter-Sex, 18h30 | Tue-Fri, 6:30pm

Sáb, 20h30 | Sat, 8:30pm

THE MANSION

O elegante e sofisticado Boutique Hotel The Mansion em Santa Teresa tem uma programação especial, dedicada ao samba durante os Jogos Olímpicos. Os pacotes oferecidos no Brazil Experience 2016 incluem almoço com churrasco e jantar com menu degustação, aulas de samba, show ao vivo de choro, Bossa Nova e MPB e workshops de caipirinhas e percussão. Além disso, outros ritmos como forró também estão na lista.

The elegant and sophisticated Boutique Hotel The Mansion will have special events dedicated to samba for tourists who visit the city during the Olympic Games. The package deals offered include lunch with barbecue and dinner with a tasting menu, samba classes, live performances of choro, Bossa Nova and MPB (Brazilian Pop Music), and workshops for 'caipirinhas' and percussion. In addition, other rhythms such as Forró also among the activities offered.



Divulgação

SERVIÇO | SERVICE**THE MANSION**Rua Dr. Júlio Ottoni, 444 - Santa Teresa - ☎ 96742-5837
eventos@themansionrio.com.br / www.mansionrio.com

Almoço Churrasco Buffet | Lunch-Barbecue Buffet:

U\$ 50 (por pessoa | per person), 12h às 15h | Noon to 3pm

Jantar Menu Degustação | Dinner-Tasting Menu:

U\$ 75 (por pessoa | per person), 19h às 22h | 7pm to 10pm

Pacote de atividades | Package of activities:

U\$ 160 (por pessoa | per person)

Manhã, 10h às 13h; Tarde, 15h às 18h |

Morning, 10am to 1pm; Afternoon, 3pm to 6pm

CONHEÇA O RIO A PÉ

RIO WALKING TOUR

O projeto Rio Walking Tour, capitaneado pela Riotur, oferece diversas opções de roteiros gratuitos a pé com guias bilíngues, e duração média de quatro horas. Na programação, há tours com cunho histórico-cultural e outros dedicados ao turismo de aventura. Para participar, basta realizar sua inscrição pelo site oficial do projeto (riowalkingtour.com) e selecionar um passeio. Os tours têm lotação máxima de 32 pessoas. Em caso de chuva, os passeios serão cancelados. Confira a agenda de agosto e curta o Rio!

The Rio Walking Tour project, led by Riotur, offers various itineraries with bilingual guides, with an average duration of four hours and are free. In the program, there are tours of historical-cultural nature and other dedicated to adventure tourism. To participate, subscribe on the official website (riowalkingtour.com) and select a tour. The rides have a maximum capacity of 32 people. In case of rain, the tours will be canceled. Check out the calendar of August and enjoy the city!



Praia Vermelha © Alexandre Macielra

ROTEIROS | TOURS

RELEMBRANDO O PASSADO | REMEMBERING THE PAST

Um tour pela zona portuária, que revela as raízes históricas e musicais da cidade. | A stroll through the Port Zone, revealing the historical and musical roots of the city.

6, 12, 19 e 26 de agosto, 10h e 14h |
August 6, 12, 19 and 26, 10am and 2pm

ORLA CONDE | CONDE EDGE

Do Museu do Amanhã ao Museu Histórico Nacional um tour pelo novo passeio público carioca. | From Museum of Tomorrow to National Historical Museum, a tour through the new ride Orla Conde.

3, 7, 10, 13, 14, 17, 24, 28 e 31 de agosto, 10h e 14h |
August 3, 7, 10, 13, 14, 17, 24, 28 and 31, 10am and 2pm

SUBIDA À BOEMIA | BOHEMIAN RISE

História, arte e boemia são as três palavras que explicam o roteiro que percorre Cinelândia, Lapa e Santa Teresa. | History, art and bohemia are the three words that explain the script that runs Cinelândia, Lapa and Santa Teresa.

2 de agosto, 10h e 14h | August 2, 10am and 2pm

RIO HISTÓRICO E SACRO | SACRED AND HISTORICAL RIO

Para conhecer a história da cidade e seu imenso patrimônio sacro em um passeio pelo centro. | To know the history of the city and its immense religious patrimony in a walk through downtown.

1, 8, 15, 27 e 29 de agosto, 10h | August 1, 8, 15, 27 and 29, 10am

URCA-RIOCA

Uma trilha até o Morro da Urca, passando pela Pista Cláudio Coutinho. | A trail to the Morro da Urca through Pista Cláudio Coutinho.

6, 7 e 20 de agosto, 9h | August 6, 7 and 20, 9am

TIJUCA VERDE | GREEN TIJUCA

Uma trilha imperdível pela Floresta da Tijuca, uma das maiores áreas verdes urbanas de todo o mundo. | A not to be missed unmissable trail through the Tijuca Forest, the largest urban green area around the world.

13 e 28 de agosto, 9h | August 13 and 28, 9am

AS ÁGUAS DO HORTO | THE WATERS FROM HORTO

Para renovar as energias e relaxar no Circuito de Cachoeiras do Horto. | To renew your energy and relax in the Horto Waterfalls Circuit.

14 e 27 de agosto, 9h | August 14 and 27, 9am

SERVIÇO | SERVICE

RIO WALKING TOUR

riowalkingtour.com

PRÓXIMA PARADA: CULTURA

NEXT STOP: CULTURE

Pensando na promoção da cultura e no bem estar do turista que vem à cidade assistir aos Jogos Olímpicos, a Secretaria de Cultura do Rio de Janeiro criou o Passaporte Cultural Rio. Até 30 de setembro quem quiser obter o passaporte pode se cadastrar no site e garantir o seu. Museus, cinemas, teatros, bares, restaurantes e muitos outros serviços estão na lista da programação. Para brasileiros e estrangeiros residentes no país o passaporte é gratuito. Os turistas que quiserem fazer parte dessa ideia pagam R\$ 15 e podem fazer a retirada em um dos postos de entrega.

Thinking about the promotion of culture and the well being of the tourists who come to the city to watch the Olympic Games, the Rio de Janeiro State Secretariat of Culture came up with the "Cultural Passport". Until September 30, anyone who wants to obtain this passport can register on the website in order to get the passport. Museums, movie theaters, play theaters, bars, restaurants and many other services are part of the schedule. For Brazilians and foreigners residing in the country, the passport is free. Tourists that want to be a part of this must pay R\$ 15 and get their passport in one of the delivery points.



Passaporte Cultural CCBB © Alexandre Macielra



Passaporte Cultural © Alexandre Macielra

SERVIÇO | SERVICE

PASSAPORTE CULTURAL RIO

Postos de retirada | Delivery points

• Terminal Alvorada

Galeria do Terminal Alvorada - Avenida das Américas, s/nº (Trevo das Palmeiras) - Barra da Tijuca

Terça a sexta, 10h às 18h; Sábado, 10h às 14h |
Tuesday to Friday, 10am to 6pm; Saturday, 10am to 2pm

• CCBB RJ - Centro Cultural Banco do Brasil Rio de Janeiro

Rua Primeiro de Março, 66 - Centro | Downtown

Quarta a segunda, 10h às 20h |
Wednesday to Monday, 10am to 8pm

• Cinelândia

Praça Floriano, s/nº (em frente ao | opposite to nº 31) - Cinelândia

Terça a sexta, 10h às 18h; Sábado, 10h às 14h |
Tuesday to Friday, 10am to 6pm; Saturday, 10am to 2pm

www.passaporteculturalrio.com

CARNAVAL O ANO TODO

CARNIVAL EXPERIENCE

Um projeto diferente espera os turistas com muito samba no pé. O Salgueiro, escola de samba do Grupo A, vencedora de nove títulos, vai promover, exclusivamente no mês Olímpico, um show com passistas e baianas, ritmistas e intérpretes para mostrar um pouco do universo carnavalesco do Rio para os visitantes. Uma feijoada completa com bebidas e oficinas de samba e percussão também esperam o público, garantindo muita diversão. Os grupos devem entrar em contato com a organização e agendar uma visita. Além do projeto especial, o Salgueiro oferece uma programação especial com muito samba, todos os sábados.

A different project welcomes the tourists who want sure to enjoy dancing samba. Salgueiro samba school will hold a special event exclusively during the month of the Olympics; a performance of samba dancers, baianas, percussionists and interpreters to show a bit of the universe of Rio's Carnival to the visitors. Feijoadas, as well as beverages and workshops for samba and percussion, also await the public and ensure that they will enjoy themselves. The groups must get in touch with the organization and schedule a visit. Salgueiro also offers special events in their court every Saturday.



Unidos da Tijuca © Gabriel Santos

A quadra da vice campeã do Carnaval carioca, Unidos da Tijuca, vai levar você a um passeio pelo mundo do ritmo que traduz um pouco da cultura brasileira. O Carnaland Show conta com fantasias, coreografias, bateria e bailarinos que mostram um pouco do maior espetáculo da Terra. Os shows de música ao vivo com releituras de clássicos de Tom Jobim, Maria Rita, Gal Costa, entre outros, são acompanhados de comida de buteco, cerveja e das tradicionais caipirinhas. É só se divertir!

The courtyard of the samba school that was vice-champion of the Rio Carnival parade, Unidos da Tijuca. Is where will take a trip to the world of the rhythm that is an essential part of Brazilian culture. The Carnaland Show has costumes, choreography, percussion and dancers that will display a sample of the biggest spectacle on Earth. The live music performances with covers of classic songs from Tom Jobim, Maria Rita, Gal Costa, among others, are offered with traditional appetizers 'caipirinhas'. Have fun!



Quadra do Salgueiro © Alexandre Maciel

SERVIÇO | SERVICE

CARNALAND SHOW

Unidos da Tijuca - Av. Francisco Bicalho, 47 - Leopoldina
☎ 2263-9679

Todas as quartas, 20h à 0h |

Every Wednesday, 8pm to midnight

Bilheteria | Ticket Office: Rua Rivadávia Correa, 60 - Gamboa
R\$ 250 (por pessoa | per person) All inclusive

SALGUEIRO EXPERIENCE

Salgueiro - Rua Silva Teles, 104 - Andaraí - ☎ 2258-0068

2, 16 e 30 de agosto, 12h30 às 16h30 |

August 2, 16 and 30, 12:30pm to 4:30pm

Ingressos | Tickets: US\$ 100 (por pessoa | per person)

Reservas de grupos | Schedule a group visit:

Luciane - ☎ 96409-9094

TEXTO | TEXT - JÉSSICA VIDAL

O RIO É ARTE

ART IN RIO

Exposições que viajam o mundo encantando olhares, enchem os museus cariocas de vida e de público. Grandes nomes da pintura, fotografia e da história estão reunidos em mostras espalhadas por toda a cidade. Confira uma seleção das exposições em cartaz, e viva a cultura carioca.

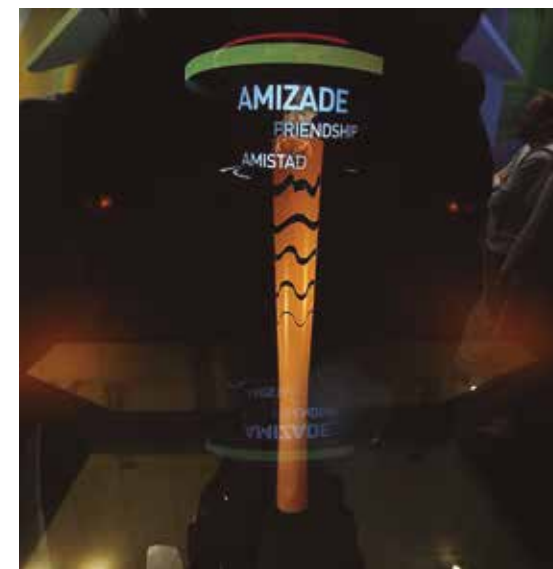
Exhibitions that travel across the world enchanting onlookers fill the carioca museums with life and people. Renowned artists in the fields of painting, photography and history are gathered in exhibits that can be found across the whole city. Check out a selection of exhibitions on display and live the Carioca culture.

EXPOSIÇÕES | EXHIBITIONS

MUSEU CIDADE OLÍMPICA

O novo Museu Cidade Olímpica conta com ambientes interativos que têm o esporte como tema principal. Instalado na antiga oficina de trens do Engenho de Dentro, ao lado do Estádio Olímpico do Engenhão, o espaço busca promover a difusão de conteúdo, história da Olimpíada e da cidade. Entre os destaques do novo museu, há uma área onde os visitantes podem sobrevoar a cidade e conhecer instalações olímpicas e pontos turísticos, como o Pão de Açúcar, utilizando óculos de realidade aumentada. O passeio completo é formado por cinco seções que oferecem atividades educacionais, culturais e de lazer com abordagens lúdicas e interativas. No mesmo espaço, funciona a Nave do Conhecimento, iniciativa que já funciona em outros oito bairros da cidade, com a proposta de desenvolver e formar os cidadãos com o uso de novas tecnologias.

The new Museu Cidade Olímpica ("Museum of the Olympic City") has interactive environment where the sport is the main theme. Installed in the old train repair facility on Engenho de Dentro, beside the Olympic Stadium Engenhão. The space aims to promote the spread of knowledge, the history of the Olympics and the history of Rio de Janeiro. Among the highlights of the new museum, there is an area where visitors can fly over the city and meet the Olympic facilities and tourist spots, like Sugarloaf, using augmented-reality glasses. The full tour is made by five sections offering educational, cultural and leisure activities with playful and interactive approaches. At the same space, runs the Nave do Conhecimento ("Spaceship of Knowledge"), project that the already works in eight other neighborhoods of the city, with the purpose to develop and form the citizens with the use of new technologies.



Ricardo Cassiano



Ricardo Cassiano

SERVIÇO | SERVICE

MUSEU CIDADE OLÍMPICA

Estação Olímpica do Engenho de Dentro, s/nº - Engenho de Dentro
Terça a sábado, 9h às 21h; Domingo, 9h30 às 16h30. |

Tuesday to Saturday, 9am to 9pm.
Sunday, 9:30am to 4:30pm.

Entrada gratuita | Free entry

www.cidadeolimpica.rio

MUSEU DE ARTE DO RIO

A cor do Brasil faz uma retrospectiva da arte brasileira e exibe obras de movimentos que vão desde o século 18 até os anos 70, com trabalhos de Tarsila do Amaral, Anita Malfatti, Flávio de Carvalho, Di Cavalcanti, Lasar Segall e Candido Portinari; totalizando 130 artistas. *Abaporu*, de Tarsila do Amaral, trabalho brasileiro mais valorizado no mundo, faz parte da seleção exibida no MAR.

"A cor do Brasil" (The color of Brazil) makes a retrospective of Brazilian art and displays works of movements ranging from the 18th century to the 1970s, with Tarsila do Amaral, Anita Malfatti, Flávio de Carvalho, Di Cavalcanti, Lasar Segall and Candido Portinari; totaling 130 artists. *Abaporu*, by Tarsila do Amaral, the most valued Brazilian work in the world, is part of the selection displayed.



Abaporu © Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

A COR DO BRASIL | THE COLOR OF BRAZIL

Até maio de 2017 | Until 2017 May

MAR - Museu de Arte do Rio | Rio Art Museum
Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown - ☎ 3031-2741

Terça a domingo, 10h às 17h | Tuesday to Sunday, 10am to 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 5 a | to R\$ 10

Entrada gratuita às terças | Free entry on Tuesdays

www.museudeartedorio.org.br

MUSEU DO AMANHÃ

O Poeta Voador apresenta Alberto Santos Dumont com uma linguagem audiovisual e atividades interativas, contando a história do visionário inventor brasileiro, ícone da aviação mundial. Duas réplicas em tamanho real, uma do 14 Bis e outra do Demoiselle – mais completo projeto do inventor –, além de documentários, oficinas e o sorteio de um voo virtual, compõem a exposição.

"O Poeta Voador" (The Flying Poet) shows Alberto Santos Dumont through an audiovisual language and interactive activities, telling the story of the visionary Brazilian inventor, an icon of worldwide aviation. The exhibit shows two life-sized replicas of his airplanes, one of the 14-Bis and another of the Demoiselle - the inventor's most thorough project - as well as documentaries, workshops and a draw to participate in a virtual flight experience.



14 Bis © Alexandre Macielira

SERVIÇO | SERVICE

O POETA VOADOR - SANTOS DUMONT | THE FLYING POET - SANTOS DUMONT

Até 30 de outubro | Until October 30

Museu do Amanhã | Museum of Tomorrow
Praça Mauá 1 - Centro | Downtown - ☎ 3812-1800

Terça a domingo, 10h às 18h | Tuesday to Sunday, 10am to 6pm

Ingressos | Tickets: R\$ 5 a | to R\$ 10

Entrada gratuita às terças | Free entry on Tuesdays

Abrirá às segundas durante a Olimpíada |

Open on Mondays during the Olympics.

museudoamanha.org.br

INSTITUTO MOREIRA SALLES

A exposição *Millôr: Obra Gráfica* homenageia o escritor, humorista e desenhista Millôr Fernandes que fez do desenho seu meio de expressão, tornando-se referência para gerações. A mostra é a primeira retrospectiva dedicada às obras do artista e reúne 500 desenhos originais que permeiam os principais temas abordados em 70 anos de carreira.

"Millôr: Obra Gráfica" (Millôr: graphic work) honors the artist, humorist, and drawer Millôr Fernandes, who made drawings as his main means of expression and inspired many generations. The exhibition is the first retrospective that focuses on the artist's works and gathers 500 drawings that permeate the main themes he addressed in his 70 years of career.



IMS - Millôr © Alexandre Macielira

SERVIÇO | SERVICE

MILLÔR: OBRA GRÁFICA | MILLÔR: GRAPHIC WORK

Até 21 de agosto | Until August 21

Instituto Moreira Salles

Rua Marques de São Vicente, 476 - Gávea - ☎ 3284-7400

Terça a domingo e feriados (exceto segunda), 11h às 20h |

Tuesday to Sunday and holidays (except Mondays), 11am to 8pm

www.ims.com.br

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL

As 75 obras de 32 artistas que compõem a exposição *O Triunfo da Cor* são datadas do fim do século XIX e representam ícones do movimento impressionista. Em parceria com o Musée d'Orsay e a Fundación Mapfre, a mostra reúne nomes como Van Gogh, Gauguin e Matisse, promovendo uma nova linguagem estética baseada no uso intenso da cor.

The 75 works of 32 artists that make up the "O Triunfo da Cor" exhibition are from the end of the 19th century, and they represent symbols of the impressionist movement. In partnership with the Musée d'Orsay and the Fundación Mapfre, the exhibit gathers works of artists such as Van Gogh, Gauguin and Matisse, which promote a new aesthetic language based on the intense use of color.



Serusier - La Barrière © Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

O TRIUNFO DA COR: O PÓS-IMPRESSIONISMO | THE TRIUMPH OF COLOR - POST-IMPRESSIONISM

Até 17 de outubro | Until October 17

CCBB - Centro Cultural Banco do Brasil Rio de Janeiro
R. Primeiro de Março, 66 - Centro | Downtown - ☎ 3808-2020

Quarta a segunda, 9h às 21h | Wednesday to Sunday, 9am to 9pm

Abrirá às terças durante a Olimpíada |

Open on Tuesdays during the Olympics

www.bb.com.br/cultura

CENTRO CULTURAL JUSTIÇA FEDERAL

A exposição *Atletas de Corpo e Alma*, do fotógrafo Gustavo Malheiros, reúne fotografias de momentos únicos de atletas e paratletas de diferentes modalidades. As imagens vão além das rotinas de treinos e competições, e mostram a humanidade e a paixão de cada um dos esportistas. A exibição faz parte da programação do FotoRio, evento em cartaz na cidade até setembro.

The exhibition "Atletas de Corpo e Alma" (Athletes of Body and Soul), by the photographer Gustavo Malheiros, brings together photographs of unique moments of athletes and disabled athletes from different sports. The images go beyond the training routines and competitions, and show the humanity and passion of each one of the sportsmen. The exhibit is part of the 'FotoRio' events calendar, which includes other events across the city until September.



Flávio Canto @ Gustavo Malheiros

SERVIÇO | SERVICE

ATLETAS DE CORPO E ALMA | ATHLETES OF BODY AND SOUL

Até 28 de agosto | Until August 28

Centro Cultural Justiça Federal
Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown - ☎ 3261-2550

Terça a domingo, 12h às 19h | Tuesdays to Sundays, Noon to 7pm

Entrada gratuita | Free entry
www10.trf2.jus.br/ccjf/

MUSEU HISTÓRICO DA CIDADE

A exposição sobre o Cristo Redentor marca a reabertura do museu, casarão de 1910 que reúne acervo de 24 mil itens, como fotografias, aquarelas e peças históricas do Rio. O fundador da marca Osklen e artista, Oskar Metsavaht, imprime através de fotos, pinturas e videoinstalações um olhar artístico e contemporâneo sobre o atrativo mais visitado do Rio.

The exhibition about Christ the Redeemer marks the reopening of the museum, a building from 1910 that gathers a collection of 24 thousand pieces, including photographs, watercolor paintings and historical objects of the city. The artist and founder of the Osklen brand, Oskar Metsavaht, shows on photos, paintings, and video installations, his artistic and contemporary view of Rio's most visited monument.



Oskar Metsavaht @ Marcelo Lince

SERVIÇO | SERVICE

DIVINA GEOMETRIA - CRISTO REDENTOR POR OSKAR METSAVAHT | DIVINE GEOMETRY - CHRIST THE REDEEMER BY OSKAR METSAVAHT

Até 2 de outubro | Until October 2

Museu Histórico da Cidade
Parque da Cidade, Estrada Santa Marinha, s/n° - Gávea

Terça a domingo, 10h às 17h |
Tuesday to Sunday, from 10am to 5pm

Entrada gratuita | Free entry

MUSEU HISTÓRICO NACIONAL

Sem quadros ou obras expostas, a exposição desafia o público a conhecer o mundo com outros sentidos. Em *Diálogo no Escuro*, guiados por deficientes visuais, grupos de oito pessoas exploram quatro ambientes totalmente escuros de 45 a 60 minutos utilizando o tato, audição e o olfato. Os participantes experimentam um contexto diferente do usual, superestimando a capacidade dos deficientes visuais.

With no paintings or works to show, this exhibition challenges the visitors to experience the world with other senses. In Dialogue in the Dark, visually impaired individuals guide 8 people into four completely dark environments for 45 to 60 minutes using their senses of touch, hearing and smell. The participants are put into a different environment than usual and valuing the capacities of the visually impaired.



Diálogo no Escuro @ Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

DIÁLOGO NO ESCURO | DIALOGUE IN THE DARK

Até 30 de outubro | Until October 30

Museu Histórico Nacional
Praça Marechal Âncora, s/n° - Centro | Downtown - ☎ 3299-0311
Terça a sexta, 10h às 17h30. Sábados e domingos, 14h às 18h | Thursdays to Fridays, 10am to 5:30pm. Saturdays and Sundays, 2pm to 6pm

Ingressos | Tickets:

Durante a semana | on weekdays, R\$ 12
Finais de semana | on weekends, R\$ 20

www.museuhistoriconacional.com.br

CAIXA CULTURAL

Esporte Movimento, apresenta a maior coleção privada de artefatos esportivos do mundo. São oito núcleos que expõem 1.300 itens de mais de 70 mil objetos esportivos pertencentes ao colecionador Roberto Gesta de Melo, presidente da Confederação Sul-Americana de Atletismo (CONSUDATLE). Selos, moedas, troféus, tochas, fotografias, vídeos, medalhas originais conduzem os visitantes a uma viagem pela história do esporte.

"Esporte Movimento" presents the biggest private collection of sports artifacts in the world. There are eight centers that exhibit 1,300 items of over 70 thousand sports objects belonging to the collector Roberto Gesta de Melo, president of the South-American Athletics Confederation (CONSUDATLE). Stamps, coins, trophies, torches, photographs, videos, original medals and more take the visitors in a trip through the history of sport.



Esporte Movimento @ Leonardo Mattos

SERVIÇO | SERVICE

ESPORTE MOVIMENTO | SPORTS MOVEMENT

Até 25 de setembro | Until September 25

CAIXA Cultural Rio de Janeiro
Av. Almirante Barroso, 25 - Centro | Downtown - ☎ 3980-3815

Terça-feira a domingo, das 10h às 21h |
Tuesdays to Sundays, 10am to 9pm

Não abrirá nos dias 5 e 18 de agosto. | Not open on August 5 and 18.

Entrada gratuita | Free entry
www.caixacultural.com.br

LEVE O RIO PARA CASA

TAKE RIO HOME WITH YOU

A alma do povo carioca está refletida em seu comportamento e estilo de vida. O clima de praia, da descontração e despreocupação encanta àqueles que passam pela cidade, fazendo-os querer sentir um pouco dessa sensação. Nas lojas da cidade é possível encontrar essa essência, nas roupas, nos biquínis, nos chinelos, nos acessórios e até mesmo no perfume que traduz o sentimento de “ser carioca”. Pensando nisso, fizemos uma seleção de lojas que remetem ao estilo da cidade, para que os visitantes possam levar uma lembrança para casa e contar muitas histórias sobre essa terra.

The soul of Rio's people is reflected on its behavior and lifestyle. The beachy, relaxed, and fun mood delights those who visit the city, making them want to get a little bit of this feeling. In the city's stores you are able to find the essence of that in the clothes, the bikinis, the flip flops, and even in the perfume that translates the feeling of being carioca. With that in mind, we've chosen some stores that portray the city's style, so that the visitors can take a souvenir home with them and tell many stories about this place.



Malão Sofia | Sofia bag
Rio Inbox - R\$ 120

01



Anel Wind Ag | Wind Ag ring
Antônio Bernardo - R\$ 1.300

02



Miniaturas do Cristo Redentor | Christ the Redeemer miniatures
Terravixta - R\$ 260 e | and R\$ 150

03



Brinco Wind Ag | Wind Ag earring
Antônio Bernardo - R\$ 1.490

04



Kit Vintage de sabonetes “Esporte” | “Sport” soap bar kit
Granado - R\$ 49

06



Chaveiro Pão de Açúcar | Sugarloaf key ring
Maria Oiticica - R\$ 84

08



Lego Mascotes Rio2016 | Rio2016 Lego mascots
Megastore Rio2016 - R\$ 130

05



Havaianas Rio2016 Vinicius | Rio2016 Vinicius flip-flops
Megastore Rio2016 - R\$ 30,90

07



Copinho Copacabana | Copacabana cup
Maria Oiticica - R\$ 68

09



Havaianas "Wave Tropical" | "Wave Tropical" flip-flops
Casa Ipanema - R\$ 27,99 **10**



Handplane
Farm - R\$ 269 **13**



Kit de frescobol | Frescobol kit
Farm - R\$ 129 **15**



Bikini estampado (superior) | Patterned bikini (top)
Salinas - R\$ 179 **11**



Bikini estampado (inferior) | Patterned bikini (bottom)
Salinas - R\$ 179 **12**



Bolsa baguette Pão de Açúcar | Sugarloaf baguette bag
Gilson Martins - R\$ 225 **14**



Coleção Eau de Cologne 15ml | Eau de Cologne collection 15ml
Rio - R\$ 129 **16**

SERVIÇO | SERVICE

ANTÔNIO BERNARDO ☎ 02 & 04

- **Barra da Tijuca:** Village Mall, 2º piso - Av. das Américas, 3.900 - ☎ 3252-2626
Seg-Sáb, 10h30-22h30. Dom, 13h-21h |
Mon-Sat, 10:30am-10:30pm. Sun, 1pm-9pm
- **Gávea:** Shopping da Gávea, 3º piso - R. Marquês de São Vicente, 52 - ☎ 2274-7796
Seg-Sáb, 10h-21h30. Dom, 15h-20h30 |
Mon-Sat, 10am-9:30pm. Sun, 3pm-8:30pm
- **Ipanema:** Rua Garcia d'Ávila, 121 - ☎ 2512-7576
Seg-Sex, 10h-19h. Sáb, 10h-16h |
Mon-Fri, 10am-7pm. Sat, 10am-4pm

www.antoniobernardo.com.br

CASA IPANEMA ☎ 10

Rua Garcia d'Ávila, 77 - Ipanema - ☎ 2523-1239
Seg-Sex, 10h-20h. Sáb, 11h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm. Sat, 11am-6pm

www.sandaliasipanema.com.br/casa-ipanema

FARM ☎ 13 & 15

- **Barra da Tijuca:** Rio Design Barra, 1º piso - Avenida das Américas, 7.777 - ☎ 99631-0190
Seg-Sáb, 10h-22h. Dom, 15h-21h |
Mon-Sat, 10am-10pm. Sun, 3pm-9pm
- **Centro | Downtown:** Rua da Quitanda, 86 - ☎ 99852-1668
Seg-Sáb, 9h-20h | Mon-Sat, 9am-8pm
- **Ipanema:** R. Visconde de Pirajá, 365, Lj C e D - ☎ 99834-4486
Seg-Sex, 9h-21h. Sáb, 9h-19h. Dom, 12h-18h |
Mon-Fri, 9am-9pm. Sat, 9am-7pm. Sun, noon-6pm

www.farmrio.com.br

GILSON MARTINS ☎ 14

- **Copacabana:** Avenida Atlântica, 1.998 - ☎ 2235-5701
Seg-Sáb, 9h-20h30. Dom, 10h-16h |
Mon-Sat, 9am-8:30pm. Sun, 10am-4pm
- **Copacabana:** Rua Figueiredo Magalhães, 304, Lj. A - ☎ 3816-0552
Seg-Sex, 9h-20h. Sáb, 9h-18h |
Mon-Fri, 9am-8pm. Sat, 9am-6pm.
- **Ipanema:** Rua Visconde de Pirajá, 462, Lj. B - ☎ 2227-6178
Seg-Sex, 9h30-21h30. Sáb, 9h30-19h |
Mon-Fri, 9:30am-9:30pm. Sat, 9:30am-7pm

GRANADO ☎ 06

- **Centro | Downtown:** Rua Primeiro de Março, 16 - ☎ 3231-6746
Seg-Sex, 8h-20h. Sáb, 10h-14h |
Mon-Fri, 8am-8pm. Sat, 10am-2pm
- **Leblon:** Rua General Artigas, 470, Loja A - ☎ 2512-9964
Seg-Sex, 10h-19h. Sáb, 9h-19h. Dom, 12h-18h |
Mon-Fri, 10am-7pm. Sat, 9am-7pm. Sun, noon-6pm
- **Tijuca:** Rua Conde de Bonfim, 300 - ☎ 3649-6707
Seg-Sex, 8h-20h. Sáb, 8h-18h |
Mon-Fri, 8am-8pm. Sat, 8am-6pm

www.granado.com.br

MARIA OITICICA ☎ 08 & 09

- **Ilha do Governador:** RIOgaleão - TPS2, Restrito Internacional, Eixo 10 / 11, Linha B / C - ☎ 3398-2016
Diariamente, 8h-23h | Daily, 8am-11pm
- **Leblon:** Shopping Leblon, 1º piso - Av. Afrânio de Mello Franco, 290 - ☎ 3875-8025
Seg-Sáb, 10h-22h. Dom, 13h-21h |
Mon-Sat, 10am-10pm. Sun, 1pm-9pm
- **Praia Vermelha:** Pão de Açúcar - Av. Pasteur, 520 - ☎ 3807-4291
Diariamente, 9h-19h50 | Daily, 9am-7:50pm

loja.mariaoiticica.com.br

MEGASTORE RIO 2016 ☎ 05 & 07

Praia de Copacabana | Copacabana Beach, na altura da | next to Rua Figueiredo de Magalhães
Seg-Dom, 10h-22h | Mon-Sun, 10am-10pm
www.rio2016.com

RIÔ ☎ 16

- **Glória:** MAM - Av. Infante Dom Henrique, 85 - ☎ 2524-2291
Ter-Sex, 12h-18h. Sáb, Dom e feriados, 11h-18h |
Tue-Fri, noon-6pm. Sat, Sun and holidays, 11am-6pm
- **Centro | Downtown:** MAR - Praça Mauá, 5 - ☎ 2233-7263
Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
- **Centro | Downtown:** Museu do Amanhã - Praça Mauá, 1 - ☎ 3874-4545 - Ter-Dom, 10h-18h | Tue-Sun, 10am-6pm

RIO INBOX ☎ 01

- **Copacabana:** Av. Nossa Sra. de Copacabana, 1.226, Loja A
Seg-Sex, 9h-19h. Sáb, Dom e feriados, 9h-18h |
Mon-Fri, 9am-7pm. Sat, Sun and holidays, 9am-6pm
- **Cosme Velho:** Estação do Trem do Corcovado - Rua Cosme Velho, 513
Diariamente, 9h-20h (durante as Olimpíadas) |
Daily, 9am-8pm (during the Olympics)
- **Leblon:** Hotel Sheraton - Av. Niemeyer, 121
Diariamente, 9h-19h (durante as Olimpíadas) |
Daily, 9am-7pm (during the Olympics)

rioinbox.lojavirtualfc.com.br

SALINAS ☎ 11 & 12

- **Barra da Tijuca:** Barra Shopping, 2º piso - Avenida das Américas, 4.666 - ☎ 2431-9111
Seg-Sáb, 10h-22h. Dom, 13h-21h |
Mon-Sat, 10am-10pm. Sun, 1pm-9pm
- **Centro | Downtown:** Rua da Quitanda, 50, Lj D - ☎ 2507-1030
Seg-Sex, 9h-20h | Mon-Fri, 9am-8pm
- **Ipanema:** Rua Garcia d'Ávila, 69 - ☎ 99230-3908
Seg-Sáb, 9h-20h | Mon-Sat, 9am-8pm

www.salinas-rio.com.br

TERRAVIXTA ☎ 03

- **Centro | Downtown:** CCBB - Rua Primeiro de Março, 66
Qua-Seg, 9h-21h | Wed-Mon, 9am-9pm
- **Centro | Downtown:** MAR - Praça Mauá, 5
Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
- **Glória:** MAM - Avenida Infante Dom Henrique, 85
Ter-Sex, 12h-18h. Sáb, Dom e feriados, 11h-18h |
Tue-Fri, Noon-6pm. Sat, Sun and holidays, 11am-6pm

DANÇAR ATÉ CANSAR

PARTY HARD

A vida noturna dos cariocas é badalada, com festas acontecendo em vários cantos da cidade, para todos os gostos. Desde 2007, a produtora de eventos Bem Brasil fez da noite carioca o seu ofício, promovendo festas diariamente em diferentes espaços da cidade e privilegiando todos os estilos musicais. Às segundas-feiras já é possível se divertir, e em alto mar, com a Rio Boat Club. Já a festa Bem Brasil acontece às terças com samba ao vivo, na 00, na Gávea, mostrando a essência do carioca.

The cariocas' nightlife is hectic, with parties for all tastes going on throughout the city. The event producer company Bem Brasil has made Rio's night its job since 2007, holding events every day in many places in the city, and privileging every music style. You can start having fun on Monday, out in the ocean, with the Rio Boat Club party. On Tuesdays, there's the Bem Brasil party, with live samba, at 00, na Gávea, which shows the true carioca essence.



Sarah Mourão



Sarah Mourão



Na quarta, o hip hop e o funk tomam conta da pista da Fosfofox, com a festa Local Beatz. Às quintas, a boate Cave, em Copacabana, recebe a festa Dose, que mistura vários ritmos. Quem gosta de samba e ainda não conheceu o reduto da boemia carioca, pode ir na Lapa Loca, que conta até com show de mulatas. Aos sábados, nova edição da Rio Boat Club e, aos domingos, a Arpex Party, encerra a programação ao som de saxofone ao vivo e de hits da música internacional. Haja disposição!

On Wednesday, hip hop and funk take the dance floor of the Fosfofox house, with the Local Beatz party. On Thursday, the Cave nightclub, in Copacabana, hosts the Dose party, which mixes several rhythms. Those who like samba and haven't seen the headquarters of Rio's nightlife can go to Lapa Loca, which has even a mulatas show. On Saturday, there's another edition of Rio Boat Club. And Apex Party, on Sunday, finishes the calendar to the sound of live sax and international hits. You'd better be ready!

SERVIÇO | SERVICE

BEM BRASIL

bembrasil.com / facebook.com/bembrasil

RIO BOAT CLUB

Rio Boat Club - Marina da Glória,
Saída Marina da Glória | Marina da Glória's exit

Segunda e sábado, 23h às 4h |
Mondays and Saturdays, 11pm to 4am

Ingressos | Tickets: R\$ 80

BEM BRASIL

00 - Av. Padre Leonal França, 240 - Gávea
☎ 2540-8041

Terças, a partir das 23h | Tuesdays, starting at 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40 (lista amiga | guest list)
e | and R\$ 60 (porta | on spot)

Caipirinhas liberadas | Free caipirinhas

LOCAL BEATZ

Fosfofox - Rua Siqueira Campos, 143 - Copacabana
☎ 2548-7498

Quartas, a partir de 23h | Wednesdays, starting at 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40 (lista amiga | guest list)
e | and R\$ 50 (porta | on spot)

DOSE

Cave - Rua Francisco Otaviano, 20 - Copacabana

Quintas, a partir das 23h | Thursdays, starting at 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30 (lista amiga | guest list)
e | and R\$ 50 (porta | on spot)

Caipivodkas liberadas até 0h |
Free caipivodkas served until 12am

LAPA LOCA

Bar da Boa - Av. Mem de Sá, 69 - Lapa - ☎ 2221-2542

Sextas, a partir das 23h | Fridays, starting at 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30 (lista amiga | guest list)
e | and R\$ 50 (porta | on spot)

Caipirinhas liberadas até 0h | Free caipirinhas served until 12am

ARPEX PARTY

Usina 47 - Rua Rita Ludolf, 47 - Leblon
☎ 2249-9309

Domingos, a partir das 23h | Sundays, starting at 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50 (lista amiga | guest list)
e | and R\$ 60 (porta | on spot)

Caipivodkas liberadas até 0h |
Free caipivodkas served until 12am

ESTE MÊS

THIS MONTH

AGOSTO 2016 | AUGUST 2016

MÚSICA CLÁSSICA | CLASSIC MUSIC

MÚSICA NO MUSEU | MUSIC IN THE MUSEUM

Música no Museu não vai parar mesmo na época da Olimpíada. Serão 17 concertos. Aproveitem! | Music at the Museum won't stop in the period of the Olympics. There will be 17 concerts. Enjoy!

• **3 de Agosto, Qua** | August 3, Wed
CCBB - Rua 1º de Março, 66, 4º piso, Sala 26 - Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm - Ana Maria Brandão, piano - Clássicos brasileiros | Brazilian classics

• **7 de Agosto, Dom** | August 7, Sun
MAM - Av. Infante Dom Henrique, 85 - Parque do Flamengo

11h30 | 11:30am - Coral | Choir Abstrassom. Regência | Conductor: Marcelo Saldanha - Clássicos brasileiros | Brazilian classics

• **10 de Agosto, Qua** | August 10, Wed
CCBB - Rua 1º de Março, 66, 4º piso, Sala 26 - Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm - Duo Jefferson Dias, voz e | voice and Regina Lacerda, piano - Programa: árias de ópera, canções francesas, italianas brasileiras e spirituals. | Program: Opera arias, French, Italian, Brazilian and spiritual songs.

• **11 de Agosto, Qui** | August 11, Thu
Palácio Tiradentes - ALERJ - Rua 1º de Março, s/nº - Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm - Conjunto de Violoncelos e Contrabaixos da Ação Social pela Música | Group of cellos and basses from the Ação Social pela Música project. - Programa: Clássicos internacionais | Program: International classics

• **12 de Agosto, Sex** | August 12, Fri
Igreja Nossa Senhora da Glória, Ladeira da Glória - Glória

19h | 7pm - Músico | Musician: Madrigal Cruz Lopes. Regência | Conductor: Jose Machado - Programa | Program: Schubert, Gounod, Händel

• **16 de Agosto, Ter** | August 16, Tue
IATE CLUBE - Av. Pasteur, s/nº - Urca

20h | 8pm - Músico | Musician: Conjunto de Violoncelos e Contrabaixos da | Group of cellos and basses from Ação Social pela Música Camerata Jovem do Rio de Janeiro - Programa | Program: Bach, Mozart

• **17 de Agosto, Qua** | August 17, Wed
CCBB - Rua 1º de Março, 66, 4º piso, Sala 26 - Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm - Músico | Musician: Ricardo Mac Cord, piano - Programa: Clássicos internacionais. | Program: International classics

• **18 de Agosto, Qui** | August 18, Thu
CCJF - Avenida Rio Branco, 241, Sala de Sessões | Sessions room - Centro | Downtown

18h | 6pm - Músico | Musician: RIO EM CANTO. Regência | Conductor: Marcelo Saldanha - Programa: Clássicos brasileiros. | Program: Brazilian classics

• **19 de Agosto, Sex** | August 19, Fri
CCJF - Av. Rio Branco, 241 - Centro | Downtown

15h | 3pm - Músico | Musician: Cordinhas do Uerê - Programa: Clássicos brasileiros. | Program: Brazilian classics

• **24 de Agosto, Qua** | August 24, Wed
CCBB - Rua 1º de Março, 66 - 4º andar - sala 26 - Centro | 4th floor - room 26 - Downtown

12h30 | 12:30pm - Músico | Musician: Gabriel Ferraz e | and Juan Varela, trompetes | trumpet e | and Maria Luisa Lundberg, piano - Programa: clássicos internacionais | Program: International classics

• **28 de Agosto, Dom** | August 28, Sun
MAM - Av. Infante Dom Henrique, 85 - Parque do Flamengo

11h30 | 11:30am - Músico | Musician: Coral | Choir Vozes do Outono. Regência | Conductor: Cléia Gonçalves - Programa: Clássicos brasileiros. | Program: Brazilian classics

• **30 de Agosto, Ter** | August 30, Tue
Museu do Exército - Forte de Copacabana, Praça Coronel Eugênio Franco, 1, Posto 6 - Copacabana

18h | 6pm - Músico | Musician: Orquestra de Cellos das Comunidades Pacificadas | Cellos Orchestra of the Pacified Communities - Programa: Clássicos internacionais. | Program: International classics

• **31 de Agosto, Qua** | August 31, Wed
CCBB - Rua 1º de Março, 66, 4º piso, Sala 26 - Centro | Downtown

12h30 | 12:30pm - Músico | Musician: Marcos Leite, piano - Programa: Clássicos brasileiros. | Program: Brazilian classics

S

SALA CECÍLIA MEIRELES

Largo da Lapa, 47 - Centro | Downtown
☎ 2332-9223

• **Série Piano na Sala - Cristina Ortiz**
Embora radicada na Inglaterra há muitos anos, são porém os dotes inerentes à sua cultura brasileira - paixão, espontaneidade e flexibilidade rítmica - os que mais fortemente transparecem em suas interpretações. | Even though she's been living in England for many years, it is her attributes inherent to her Brazilian culture (passion, spontaneity, and rhythmic flexibility) the ones that show the most through her performances.

7 de agosto, Dom, 17h |
August 7, Sun, 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

• **Série Sala Música de Câmara - Quarteto Radamés Gnattali**

O quarteto despontou como o primeiro no mundo a gravar em DVD e BluRay, os 17 Quartetos de Cordas do compositor brasileiro Heitor Villa-Lobos. O Quinteto Villa-Lobos foi fundado em 1962 e esmera-se na divulgação da música de câmara brasileira. | The quartet became famous for being the first in the world to record in DVD and BluRay the 17 String Quartets by the Brazilian composer Heitor Villa-Lobos. The Villa-Lobos Quartet was created in 1962, and has been working hard to promote the Brazilian chamber music ever since.

18 e 19 de agosto, Qui e Sex, 20h |
August 18 and 19, Thurs and Fri, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

• **Série Sala Música de Câmara - Elena Andreyev e | and Etienne Galletier**
Elena Andreyev estudou na França, Rússia e em seguida se aperfeiçoou com Robert Cohen e Christophe Coin. Etienne Galletier fez aulas de violão no Conservatório de Chalon-sur-Saône. | Elena Andreyev has studied in France and in Russia, and after that, she studied with Robert Cohen and Christophe Coin. Etienne Galletier took guitar lessons at the Chalon-sur-Saône Conservatoire.

27 de agosto, Sáb, 20h |
August 27, Sat, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

SÉRIE OLÍMPICA | OLYMPIC SERIES

• **Samba Bom**

Criado em 2008 para comandar a roda de samba do Trapiche Gamboa, o Samba Bom é um sexteto formado por músicos atuantes do cenário carioca. Programa: Obras de Dorival Caymmi | Samba Bom is made of six carioca musicians, and it was created in 2008 to lead the samba shows at Trapiche Gamboa. Program: Songs by Dorival Caymmi

2 de agosto, Ter, 20h |
August 2, Tues, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Samba de Fato**

O quarteto apresenta um repertório de ritmos brasileiros variados, com ênfase no samba: sincopados, sambas de roda, de gafieira, de terreiro, sambas-choro, jongos, xibas. A intenção do grupo é trabalhar nas gravações com a sonoridade autêntica dos instrumentos e vozes. | The quartet performs a list of varied Brazilian rhythms, focusing on samba: sincopados, sambas-choro, jongos, xibas. The group aims at work on the tracks with the authentic sounds of the instruments and voices.

3 de agosto, Qua, 20h |
August 3, Wed, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Trio de Câmara Brasileiro**

Formado pelo violonista Caio Cezar, o bandolinista Pedro Amorim e o cavaquinista Alessandro Valente, o Trio de Câmara Brasileiro dedica-se à pesquisa e criação de um repertório popular de concerto. | With Caio Cezar on the violin, Pedro Amorim on the mandolin, and Alessandro Valente on the cavaco, Trio de Câmara Brasileiro aims at researching and creating a popular repertoire of concert music.

4 de agosto, Qui, 20h |
August 4, Thurs, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Buarqueanas - Alexandre Caldi e | and Quarteto de Cordas da OSTM**

Uma homenagem do saxofonista e flautista Alexandre Caldi ao compositor Chico Buarque de Holanda, tocando ao lado do quarteto de cordas da OSTM, formado por Carlos Mendes (1º violino), Maressa Carneiro (2º violino), Dhyan Toffolo (viola) e Marcelo Salles (violoncelo). | Alezandre Caldi, saxophone and flute player, pays homage to Chico Buarque de Holanda, playing along with the OSTM string quartet, integrated by Carlos Mendes (1st violin), Maressa Carneiro (2nd violin), Dhyan Toffolo (viola), and Marcelo Salles (cello).

8 de agosto, Seg, 20h |
August 8, Mon, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Johann Sebastian Rio**

A primeira orquestra brasileira a se lançar na Internet, revelou um novo público de música clássica com seus vídeos inusitados e concertos leves e interativos. Com direção artística do violinista e regente Felipe Prazeres, a orquestra é formada por mais 15 músicos. | The first Brazilian Orchestra to go online has discovered a new public for classical music with their unusual videos and uplifting, interactive concerts. The Orchestra is integrated by 15 musicians, plus creative director and conductor Felipe Prazeres.

9 de agosto, Ter, 20h |
August 9, Tues, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Duo Pedro Amorim e | and Maria Teresa Madeira**

O duo nasceu da gravação do CD Sempre Nazareth (Kuarup), realizando concertos no Brasil e no exterior. O trabalho se mantém atual, tendo renovada repercussão em 2013, ano do 150º aniversário de Ernesto Nazareth. |



Sala Cecília Meireles © Divulgação

The duo was born after they recorded the album Sempre Nazareth (Kuarup), and they have performed throughout Brazil and abroad. The work is still current, having changed the percussion in 2013, the year of Ernesto Nazareth's 150th birthday.

10 de agosto, Qua, 20h |
August 10, Wed, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Sanfona Sentida**
Marcelo Caldi, um dos mais notáveis sanfoneiros e arranjadores da nova geração, criou um espetáculo que une o suíngue da zabumba e do triângulo ao requinte de uma sonoridade camerística. | Marcelo Caldi, one of the most notable accordion players and arrangers of his generation, has created a show that joins the rhythm of the zabumba and the triangle to the sophistication of the chamber music sonority.

11 de agosto, Qui, 20h |
August 11, Thurs, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Quito Pedrosa - Lunar**
O compositor, saxofonista e violinista desenvolve, com seu quarteto, temas que transitam entre elementos da música brasileira, do jazz e da música de outras regiões do mundo, especialmente da América Latina. | The composer, saxophone player, and violinist, along with his quartet, develops themes that move between elements of Brazilian music, jazz, and music from other parts of the world, especially Latin America.

12 de agosto, Sex, 20h |
August 12, Fri, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Cristina Braga - Lançamento do CD | Releasing the album "Whisper, The Bossa Nova Brandenburg Concerto"**
A harpista e cantora divulgou a harpa brasileira de jazz no mundo. Com seu trabalho mostrou que seu instrumento também tem alma popular, improvisando, tocando samba, choro, bossa, e participando de inúmeros projetos de música clássica e popular com a mesma desenvoltura. | The harpist and singer has promoted the Brazilian jazz harp throughout the world. With her work, she has showed that her instrument has a popular soul, improvising, playing samba, choro, bossa, and joining several projects of classical and popular music with the same level of skills.

13 de agosto, Sáb, 20h |
August 13, Sat, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• Quarteto Portátil

A cavaquinista Luciana Rabello, o bandolinista Pedro Amorim, o saxofonista Pedro Paes e o violonista João Camarero, todos mestres da Escola Portátil de Música, ensinam música através da linguagem do choro para mais de mil alunos no Rio. | The cavaco player Luciana Rabello, the mandolin player Pedro Amorim, the saxophone player Pedro Paes, and the violinist João Camarero, all of them masters of the Escola Portátil de Música school, which teaches music through the choro language to over a thousand students in Rio.

14 de agosto, Dom, 17h |
August 14, Sun, 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Alfredo Del-Penho Quarteto**
Cantor, ator, instrumentista, pesquisador e compositor, teve seu primeiro contato com o choro em 1998, desde então começou a frequentar as tocatas e serestas de Niterói, onde residia. | Singer, actor, instrumentist, researcher, and composer, he had his first contact with the choro style in 1998, and then he started to go to tocatas and serestas in Niterói, where he lived.

15 de agosto, Seg, 20h |
August 15, Mon, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Pedro Miranda – Lançamento do CD | Releasing the album "Samba Original"**
O cantor apresenta seu novo álbum "Samba Original", com um repertório do seu novo trabalho, e relembra algumas músicas dos CDs "Pimenteira". | The singer presents his new album Samba Original, with songs from his latest work and some songs from the Pimenteira albums.

16 de agosto, Ter, 20h |
August 16, Tues, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• Grupo Semente

A história do grupo se mistura com a do novo samba. Vencedor do Prêmio da Música Brasileira (2015) na categoria "Melhor Grupo de Samba", o grupo se tornou um dos berços da música brasileira criada no Rio de Janeiro. | The story of the group mingles with the story of the new samba. They won the Prêmio da Música Brasileira Award in 2015 for best samba group, and has become an important agent to traditional music.

17 de agosto, Qua, 20h |
August 17, Wed, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• Tem Sanfona no Choro – Marcelo Caldi Trio

O show amplia as fronteiras da música, revelando a influência da sanfona nordestina num gênero tipicamente carioca, realçando os inusitados caminhos do instrumento de fole no Brasil destacando instrumentistas como Luiz Gonzaga, Sivuca e Dominginhos, entre outros. | The show pushes the music borders, showing the influence of the Northeastern accordion on a traditionally carioca rhythm, highlighting the unusual ways of the bellows instrument in Brazil and playing songs by Luiz Gonzaga, Sivuca, Dominginhos etc.

20 de agosto, Sáb, 20h |
August 20, Sat, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

T

THEATRO MUNICIPAL

Praça Marechal Floriano, s/nº - Centro | Downtown
☎ 2332-9191 / 2332-9134
theatromunicipal.rj.gov.br

• **Trilogia Amazônica | Amazon trilogy**
Nova produção do Theatro Municipal reunindo composições de Villa-Lobos e alguns dos mais importantes coreógrafos brasileiros, formam um tríptico cuja temática é a natureza, em especial a Amazônia. | The new production of the Municipal Theater gathers songs by Villa-Lobos and some of the most important Brazilian choreographers, and forms a triptych addressing nature, especially the Amazon.

3, 4, 6, 7, 11, 12, 13 e 14 de agosto, Qua, Qui e Sáb 20h, Dom 17h | August 3, 4, 6, 7, 11, 12, 13 and 14, Wed, Thurs and Sat, 8pm, Sun 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 36 a | to R\$ 600

• Alma brasileira

Coro e Orquestra Sinfônica do Theatro Municipal. | Choir and Symphony Orchestra of the Municipal Theater.
Regência | Conductor: John Neschling.
Programa | Program: Heitor Villa-Lobos (1887-1959).
18, 19 e 20 de agosto, Qui e Sex, 20h, Sáb 16h | August 18, 19 and 20, Thurs and Fri, 8pm, Sat 4pm

Ingressos | Tickets: R\$ 36 a | to R\$ 600

MUSEUS | MUSEUMS



Eventos com este ícone estarão em exibição no FotoRio

Events with this icon will be displayed at FotoRio

A

ADEPERJ

Rua do Carmo, 7, 16º piso - Centro | Downtown - ☎ 2220.2527

Seg a Qui, das 11h às 16h. |
Mon to thurs, 11am to 4pm

• Relações e projeções

Na mostra, com a curadoria de Fabiano Cafure e texto de apresentação de Raquel Lazaro, a artista deixa de lado, sua forte e diversificada paleta de cores e parte para o desafio de explorar o universo das cores primárias e neutras - o preto e o branco. | In the exhibition curated by Fabiano Cafure and written by Raquel Lazaro, the artist sets aside the bright and diversified color pallet and accepts the challenge of exploring the universe of black and white.

Até 15 de agosto | Until August 15

ANITA SCHWARTZ GALERIA DE ARTE

Rua José Roberto Macedo Soares, 30 - Gávea - ☎ 2274-3873
anitaschwartz.com.br

Seg-Sex, 10h-20h. Sáb, 12h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm. Sat, noon-6pm

Entrada gratuita | Free entry

• Estela Sokol- Naturezas Mortas

A exposição traz obras inéditas e produzidas este ano, entre objetos, esculturas, pinturas e uma grande instalação que ocupará o salão no térreo do edifício da Gávea. A artista paulistana aprofunda sua pesquisa sobre as possibilidades do uso da cor na atualidade. | The exhibition brings new works and works made this year, including objects, sculptures, paintings, and a large installations that will occupy the whole ground floor of the Gávea building. The artist from São Paulo deepens her research on the possibilities of the use of color today.

Até 27 de agosto | Until August 27

ATELIÊ DA IMAGEM ESPAÇO CULTURAL

Avenida Pasteur, 453 - Urca
☎ 2244-5660

• Sertão Cerrado – José Diniz

A exposição é fruto das inúmeras andanças de José Diniz no cerrado brasileiro e é dividida em quatro seções. O artista explora a região exaltando os quatro elementos naturais: Água, Fogo, Terra e Ar. Cada elemento resultou em um fotolivre específico; a quinta seção chamada Travessia mostra a jornada do artista na mata cerrada. | The exhibition is the result of José Diniz' wanderings in the Brazilian cerrado (a savanna biome in the center of Brazil), divided in four sections. The artist explores the region exulting the four natural elements: Water, Fire, Earth, and Air. Each element resulted in a specific book. The fifth section is called Travessia and shows the artist's journey in the woodlands.

Até 10 de setembro, Seg-Sex, 10h-21h; Sáb, 10h-17h | Until September 10, Mon-Fri, 10am-9pm; Sat, 10am-5pm

C

CAIXA CULTURAL RIO

Avenida Almirante Barroso, 25 - Centro | Downtown
☎ 3980-3815

Ter-Dom, 10h-21h |
Tue-Sun, 10am-9pm

Entrada gratuita | Free entry
caixacultural.com.br

• Carlos Scliar, da reflexão à criação

A mostra que marca os 15 anos de falecimento do artista, tem curadoria de Marcus de Lontra Costa, e apresenta um panorama da obra de Carlos Scliar. São mais de 120 trabalhos, entre pinturas, gravuras e desenhos, realizados ao longo de mais de seis décadas. | The exhibit is curated by Marcus de Lontra Costa and marks the 15th anniversary of Carlos Scliar's death by presenting an overview of his creations. Over 120 works will represent more than six decades of the artist's productivity, including paintings, engravings, and drawings.

Até 21 de agosto |
Until August 21

• Silêncio(s) do Feminino

A exposição selecionou obras de cinco artistas brasileiras contemporâneas, que refletem um incômodo com as vulnerabilidades socioculturais que são suportadas pela mulher há séculos. São elas Cris Bierrenbach, Lia Chaia, Beth Moysés, Rosana Paulino e Marcela Tiboni. | The exhibition has select works by five Brazilian contemporary female artists who reflect a certain unease with the sociocultural vulnerabilities that women have endured for centuries. They are Cris Bierrenbach, Lia Chaia, Beth Moysés, Rosana Paulino e Marcela Tiboni.

Até 21 de agosto |
Until August 21

• Aventuras do Pensamento

O projeto pioneiro no Brasil promove palestras para o público infanto-juvenil. Em sete encontros mensais, grandes nomes do pensamento brasileiro falarão sobre temas que lhes são caros com linguagem acessível. | The project is the first one in Brazil to promote this kind of lectures to the children and young adult audience. In seven monthly meetings, great Brazilian thinkers will talk about important themes with an approachable language.

Até 1 de outubro |
Until October 1

CASTELINHO DO FLAMENGO

Praia do Flamengo, 158 - Flamengo
☎ 2205-0655

Terça a domingo, das 10h às 18h |
Tuesday to sunday, 10am to 6pm.

• Como Habitar Abismos

A exposição da artista Mariana Guimarães trata das ambiguidades da vida cotidiana, erotismo e empoderamento feminino a partir de linguagem do bordado. | Mariana Guimarães' exhibition is about the ambiguities of daily life, the female eroticism and empowerment using embroideries.

Até 4 de setembro |
Until September 4

Trama: diálogos com Zuzu  Helder Ferrer**CCBB**

Rua Primeiro de Março, 66 - Centro |
Downtown - ☎ 3808-2020
www.bb.com.br/cultura

• **Prêmio CCBB Contemporâneo - Floriano Romano Errância**

Exposição sonora. Corpos microfonados em uma caminhada errante por bares de bairros diferentes da cidade constroem uma teia de histórias entre a ficção e a realidade. | Sonorous exhibition. People with microphones wander through several bars and neighborhoods in the city and build a web of fictional and real stories.

Até 8 de agosto | Until August 8

• **Música Brasilis - 5 séculos de música brasileira**

A exposição traça um panorama das práticas musicais brasileiras de todos os tempos e gêneros. A mostra reunirá instrumentos indígenas, europeus e africanos, vídeos e instalações digitais. O projeto se apoia nos conteúdos do portal Musica Brasilis. | The exhibition makes an overview of the Brazilian music practices of all times and genres. The exhibition will gather indigenous instruments, European instruments, and African instruments, videos, and digital installations. The project relies on the contentment of the Musica Brasilis portal.

De 10 de agosto até 19 de setembro |
From August 10 until September 19

CENTRO CULTURAL JUSTIÇA FEDERAL

Avenida Rio Branco, 241 - Centro |
Downtown - ☎ 3261-2550
www10.trf2.jus.br/ccjf

• **Ruídos para Ver**

Nas 13 fotografias e na vídeo-projeção que compõem a mostra de Fernando Gonçalves, a exploração da luz, dos reflexos e da transparência de objetos e situações no cotidiano resultam em imagens reais e ao mesmo tempo inventadas. | On the 13 photos and the video projection that make Fernando Gonçalves' exhibition, the exploration of light, reflections, and transparency of objects and daily life situations results in real images that are invented, at the same time.

Até 14 de agosto | Until August 14

CRAB

Praça Tiradentes, 67 ao | to 71 -
Centro | Downtown - ☎ 3380-1850
crab@rj.sebrae.com.br

• **Origem Vegetal**

A exposição inaugural do CRAB ocupa integralmente o espaço de exposições, apresentando um panorama atual do artesanato brasileiro. São mais de mil peças, 100 espécies vegetais, além de trabalhos elaborados por associações ou cooperativas (rurais e urbanas), etnias indígenas, artesãos independentes e peças concebidas e assinadas por designers e artistas populares. |

The first CRAB exhibition occupies the whole exhibition space, presenting a current overview of handworks in Brazil. There are over a thousand items, 100 species of plants, as well as works made by associations of cooperatives (rural and urban), indigenous ethnicities, independent artisans and works signed by popular artists and designers.

Até 24 de setembro | Until September 24

E**ESPAÇO GALERIO**

Rua São Clemente, 117 A - Botafogo
Seg-Sex, 10h-18h | Mon-Fri, 10am-6pm
Entrada Gratuita | Free entry

• **Trama: diálogos com Zuzu**

Entre as obras expostas a artista pernambucana Dani Acioli apresenta desenhos, um trabalho relicário de madeira e um desenho em alto relevo que remete à xilogravura, tendo como inspiração o trabalho inovador da estilista Zuzu Angel, que sempre utilizou materiais pouco comuns em suas criações de moda, trazendo sofisticação a materiais rústicos como a renda. | Among the works exhibited, the artist from Pernambuco Dani Acioli presents drawings, one well-worked wooden reliquary and a drawing in high relief which refers to the woodcut, inspired the innovative work of fashion designer Zuzu Angel, who always used unusual materials in their fashion creations, bringing sophistication to rustic materials such as lace.

Até 22 de setembro | Until September 22

G

GALERIA DA ALIANÇA FRANCESA DE BOTAFOGO

Rua Muniz Barreto, 746 - Botafogo
☎ 2286-4248 - rioaliancafrancesa.com.br

• **Água Rio**

O projeto do fotógrafo francês Bruno Castaing une arte, cultura e ecologia em uma exposição que põe atletas num ambiente hiper-realista onde o mar está sempre em evidência. | The project of the French photographer Bruno Castaing unites art, culture and ecology in an exhibit that features athletes in hyper-realistic environments where the sea is always in display.

Até 10 de setembro | Until September 10

GALERIA ÍNDICA

R. Visconde de Pirajá, 82, Loja 117, Subsolo
(em frente à Praça General Osório) -
Ipanema - ☎ 2523-6493
indicaarte.com

• **Encontros**

A mostra prevê um encontro de obras de artistas da casa com um universo extenso de referências, que vão das artes ameríndias à vanguarda moderna, das práticas contemporâneas de expansão dos suportes artísticos à performance. Ao todo, estarão reunidos trabalhos de 19 artistas. A curadoria é de César Oiticica Filho, com inspiração no Museu das Origens de Mário Pedrosa, possibilitando o diálogo entre diferentes matrizes culturais. | The show provides a gathering of works by artists of the house with an extensive universe of references, ranging from amerindian arts to modern avant-garde, and from the contemporary practices of expansion of artistic media to performance. Will be collected works of 19 artists, curated by César Oiticica Filho.

Até 20 de agosto | Until August 20

GALERIA PRETOS NOVOS DE ARTE CONTEMPORÂNEA

Rua Pedro Ernesto, 32 - Gamboa
☎ 2516-7089

pretosnovos@pretosnovos.com.br

• **Mãe Preta**

A exposição busca traçar os elos e ressonâncias entre a condição social da maternidade durante a escravidão e as vozes de mulheres e mães negras na contemporaneidade. Tendo como ponto de partida a iconografia histórica das amas-de-leite – as “mães pretas”. A exposição, reúne obras em fotografia, vídeo e instalações especiais. | The exhibition aims at tracing the links and resonances between the social conditions of maternity during the slavery period, and the voices of contemporary black women and mothers. Its starting point is the historical iconography of the wet nurse – the “mães pretas”. The exhibition gathers works of photography, videos, and special installations.

Até 25 de setembro | Until September 25
Ter-Sex, 13h-19h | Tue-Fri, 1pm-7pm
Entrada gratuita | Free entry

I**IMPERATOR**

Rua Dias da Cruz, 170 - Méier
☎ 2596-1090 - imperator.art.br
Diariamente, Seg-Sex, 13h-22h;
Sáb-Dom, 10h-22h | Daily, Mon-Fri,
1pm-10pm; Sat-Sun, 10am-10pm
Entrada gratuita | Free entry

• **Maracatu Eletrônico por | by Fuso coletivo**

Formas e cores que procuram reinterpretar o folclore brasileiro por meio de figuras lúdicas que exprimem as histórias populares esquecidas: do bumba meu boi do norte do Brasil aos emblemáticos caboclos de lança do Maracatu. | Shapes and colors that seek to reinterpret the Brazilian folklore through playful images that tell forgotten popular stories: from bumba meu boi from North of Brazil to the emblematic caboclos de lança of Maracatu.

Sem previsão de término |
Without end forecast

• **Retratos da Zona Norte e etc**

A exposição traz imagens do blog Zona Norte Etc, que interpreta a moda através da diversidade de personalidades, mostrando que por trás da rotina diária, do calor, do barulho, pulsa a energia de uma gente feliz. Destaca uma beleza não convencional, mas muito original dessas pessoas. | The exhibition is a collection of images of the Zona Norte Etc. blog, which interprets fashion through the diversity of characters, showing that behind the daily routine, the heat, and the noise, pulses an energy of a happy people. It highlights these people's unconventional and original beauty.

Até 30 de outubro | Until October 30

INSTITUTO MOREIRA SALLES

R. Marquês de São Vicente, 476 - Gávea
☎ 3284-7400 - ims.com.br

• **Modernidades Fotográficas | Photographic Modernities**

Depois de passar por Berlim, Lisboa, Paris e Madri, os fotógrafos José Medeiros, Thomaz Farkas, Marcel Gautherot e Hans Gunter Flieg integram a mostra eleita uma das cinco melhores exposições do mundo. São mais de 160 imagens de quatro grandes fotógrafos brasileiros num período crucial para a formação da fotografia moderna no país. | After passing through Berlin, Lisbon, Paris, and Madrid, the photographers José Medeiros, Thomaz Farkas, Marcel Gautherot, and Hans Gunter Flieg make up the exhibit that was elected one of the

five best exhibitions in the world. There are over 160 pictures by four important Brazilian photographers in a crucial moment for the formation of modern photography in the country.

Até 27 de fevereiro de 2017 |

Until February 27, 2017

• **Meus Caros Amigos – Augusto Boal – Cartas do Exílio**

A exposição reúne parte da correspondência de Augusto Boal (1931-2009), criador do Teatro do Oprimido, durante os anos de seu exílio político, de 1971 a 1986. Com curadoria de Eucana Ferraz, poeta e consultor de literatura do IMS. | The exhibition gathers part of Augusto Boal's (1931-2009) mail during his years of political exile, from 1971 to 1986. He created the theatrical form called Theater of the Oppressed. Curated by Eucana Ferraz, poet and IMS literature consultant.

Até 21 de agosto | Until August 21

M**MAM - MUSEU DE ARTE MODERNA**

Avenida Infante Dom Henrique, 85 -
Parque do Flamengo
☎ 3883-5600 - mamrio.org.br

Ter-Sex, 12h-18h; Sáb, Dom e Feriados,
11h-18h | Tue-Fri, Noon-6pm; Sat, Sun
and Holidays, 11am-6pm
Ingressos | Tickets: R\$ 14

• **Genealogias do Contemporâneo - Coleção Gilberto Chateaubriand**

Exposição panorâmica que reúne artistas fundamentais da arte brasileira entre os anos 1920 e 1970. As obras são agrupadas tendo em vista o valor intrínseco de cada uma delas e as ideias que determinadas relações permitem discutir. | A panoramic exhibition that gathers works from artists from the years of 1920 to 1970 that caused an undeniable impact in Brazilian art. The works are grouped keeping in mind the innate value of each of them and the ideas that are encouraged to be discussed due to certain relations that can be found. Até 31 de dezembro de 2017 | Until December 31, 2017

• **Arte em cena: Obras da Coleção MAXXI - Museu de Arte do Século XXI**

Com curadoria de Anna Mattiolo, a exposição mostra a abrangência e diversidade do acervo italiano, que vai da arte povera ao uso de tecnologia. A exposição reúne fotografias, desenhos, pinturas, gravuras, instalações e vídeos, além de maquetes e projetos arquitetônicos. São, ao todo, 19 artistas. |

Curated by Anna Mattiolo, the exhibition shows works of 19 artists the broadness and diversity of the Italian collection, which goes from Arte Povera to the use of technology. The exhibition gathers photos, drawings, paintings, pictures, installations, and videos, as well as models and architecture projects.

Até 11 de setembro | Until September 11

• Coleção Joaquim Paiva

Fotógrafos e artistas de diferentes gerações e nacionalidades revelam um amplo panorama da história da fotografia, desde suas vertentes mais documentais até a presente era da imagem digital e a afirmação da fotografia como meio de expressão artística. | Photographers and artists of many generations and nationalities reveal a wide overview of the history of photography, from its most documental facets to the modern era of digital photography, and the affirmation of photography as a means of artistic expression.

Até 14 de agosto | Until August 14

• MAM: Sua História, Seu Patrimônio

Esta exposição foi pensada com o objetivo de difundir a história da Instituição e da sua arquitetura, para que o visitante que venha ao MAM possa compreender tudo o que o Museu representa e abriga. Relembrando aspectos importantes da nossa trajetória, a reunião de imagens e documentos pretende trazer a tona fatos importantes tanto para o Museu e para a História da Arte e do Cinema no Brasil. | This exhibition was conceived with the objective of propagating the story of the institution and of its architecture, so that the visitor who comes to MAM can comprehend everything that the museum represents and houses. Recalling important aspects of our path, the gathering of the images and documents aims to expose important facts regarding the museum and the history of art and cinema in Brazil.

Exposição permanente | Permanent exhibition

• Conversa de Galeria

Reflexão e discussão de temas a partir de obras e questões presentes nas exposições do museu. | Reflection and discussion of certain themes in works and questions apparent in the museum's exhibitions.

Todos os domingos, 14h | Every Sunday, 2pm

• Em polvorosa - Um panorama das coleções do MAM Rio

A mostra resulta em um amplo panorama da produção artística desde o final do século XIX até os dias de hoje, construído a partir da articulação de obras de três coleções que compõem o acervo de artes visuais da instituição: a Coleção MAM, a Coleção Gilberto Chateaubriand e a Coleção Joaquim Paiva (dedicada à fotografia). | The show results in a overview of the artistic production from the 19th century to the present day, built from the joint work of three collections that make up the visual arts collection of the institution: the MAM Collection, the Collection Gilberto Chateaubriand and Joaquim Paiva Collection (dedicated to photography).

Até 6 de novembro | Until November 6

MAR

Praça Mauá, 5 - Centro | Downtown
☎ 3031-2741 - museudeartedorio.org.br
Ter-Dom, 10h-17h | Tue-Sun, 10am-5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 8

• Da natureza das coisas – Pablo Lobato

A ideia de “corte” é o eixo central para a exposição do jovem artista mineiro Pablo Lobato. Atuante entre o cinema e as artes visuais, Pablo toma o “corte” de ambos os campos a fim de problematizá-los também como corte histórico, social, político e estético, numa série de operações que produzirão intervenções na arquitetura do museu, acompanhadas da mostra com trabalhos anteriores e inéditos do artista. | The idea of “cutting” is the central axis for the exhibition of young artist from Minas Gerais. Active between cinema and the visual arts, Pablo takes the “cut” of both fields in order to discuss them also as a historical, social, political and aesthetic side, with interventions in museum architecture, accompanied by shows with earlier and unpublished works.

Até 18 de setembro | Until September 18

• Linguagens do corpo carioca

[A vertigem do Rio] 📷

A exposição reúne 800 obras de artistas consagrados, além de outros nomes que captam a essência carioca. A mostra que levanta a discussão sobre a identidade social como gíria gestual do povo, tem curadoria de Paulo Herkenhoff. | The exhibition gathers 800 works of renowned artists, as well as other artists who can capture the essence of the carioca people. The exhibit, which encourages discussion of social identity as defined by gestures and slangs of a people, is curated by Paulo Herkenhoff.

Até 9 de setembro | Until September 9

MUSEU BISPO DO ROSÁRIO DE ARTE CONTEMPORÂNEA

Estrada Rodrigues Caldas, 3.400,
Colônia Juliano Moreira - Jacarepaguá
☎ 3432-2402

producao@museubisporosario.com

• Das Virgens em Cardumes e a Cor das Auras

A mostra apresenta uma seleção de obras da coleção do museu que remetem à perspectiva mística, sacerdotal e performática de Bispo do Rosário, como o Manto de Apresentação. | The exhibition shows a selection of works of the museum collection that address Bispo do Rosário's mystic, religious, and performatic perspectives, such as Manto de Apresentação.

Até janeiro de 2017 | Until January 2017

MUSEU DO AÇUDE

Estrada do Açude, 764 - Alto da Boa Vista
☎ 3433- 4990

acude@museuscstromaya.com.br

• Exposição permanente - Castro Maya

A exposição Retratos de Raymundo tem o objetivo de apresentar as principais facetas da vida de Castro Maya, além de exibir uma coleção de arte oriental e a reconstituição da Cozinha e da Sala de Jantar como eram dispostas no passado. Há ainda a Reserva Técnica Visitável. | The exhibition “Retratos de Raymundo” aims to present the main facets of the life of Castro Maya, as well as displaying an Eastern art collection and reconstructing the kitchen and dining room like they were organized in the past. There is also the Visitable Technical Reserve.

• Galeria Debret

A exibição apresenta a mostra de matrizes de litografia usadas como na estamparia dos produtos das indústrias alimentícias de Castro Maya. O Espaço de instalações permanentes é um circuito ao ar livre que tem como propósito fomentar a discussão sobre a relação entre arte contemporânea e natureza. | The exhibition shows the lithography samples being used, such as in the stamping of the products of the Castro Maya food industries. The open air quarters aim to encourage discussion about the relation between contemporary art and nature.

MUSEU DO AMANHÃ

Praça Mauá, 1 - Centro | Downtown
☎ 9677-38445

• Trilhar os Amanhãs

Visita destinada ao público espontâneo que comparece ao Museu do Amanhã, apresentando sua conceituação e os cinco grandes módulos da Exposição Principal - Cosmos, Terra, Antropoceno, Amanhãs e Nós. A atividade é conduzida por educadores do Museu, profissionais de diversas áreas - historiadores, cientistas, arquitetos e museólogos. | An activity aimed at the spontaneous public attending Museum of Tomorrow, presenting its conceptualization and the five major modules of the Main Exhibition - Cosmos, Earth, Anthropocene, Tomorrows and Us. The activity is conducted by museum educators, professionals from different areas - historians, scientists, architects and curators.

Até 18 de dezembro | Until December 18

MUSEU HISTÓRICO DA CIDADE DO RJ

Estrada Santa Marinha, s/nº - Gávea

Ter-Dom, 10h às 17h (incluindo feriados) | Tue-Sun, 10am-5pm (including hollydays)

• Exposição virtual

A reinauguração do Museu Histórico da Cidade foi marcada pelo lançamento do site e quatro livretos com versão resumida do conteúdo disponível online. Com exposição virtual, o site possui uma seleção cuidadosa dentre os 24 mil itens do acervo, como aquarelas, fotografias e desenhos arquitetônicos históricos da cidade. O site é trilingue (Português, Inglês e Espanhol), e o público poderá navegar no site através de iPads instalados na entrada. | The reopening of the museum was marked by the release of the website and four brochures with a summarized version of the content available online. With a virtual exhibition, the website has a hand-picked selection of items among the 24 thousand of the physical collection, including historical architectonic watercolors, photographs, and drawings.

Até 2 de agosto | Until August 2

MUSEU NACIONAL DE BELAS ARTES

Av. Rio Branco, 199 - Centro | Downtown
☎ 2219-8474 - mnba.gov.br

Ter-Sex, 10h-17h; Sáb, Dom e Feriados, 13h-17h | Tue-Fri, 10am-5pm; Sat, Sun and Holidays, 1pm-5pm
Ingressos | Tickets: R\$ 4 a | to R\$ 8

• Três Culturas e uma Pintura: A Morte de Germânico

A mostra vai exibir depois de décadas uma cópia da famosa tela de Nicolas Poussin (A morte de Germânico), obra atribuída a Jean Baptiste Debret para discutir influências na história da arte brasileira. A exposição integra as comemorações pelos 200 anos da Missão Artística Francesa. | The exhibition will show – after decades – a copy of the famous Nicolas Poussin painting Death of Germanicus, a work by Jean Baptiste Debret, to discuss influences in the Brazilian art history. The exhibition integrates the celebrations of the 200 years of the Missão Artística Francesa.

Até 7 de agosto | Until August 7

MUSEU DA REPÚBLICA

Rua do Catete, 153 - Catete
☎ 2127-0334

museudarepublica.museus.gov.br

• Vidas refugiadas

Exposição fotográfica que retratou o cotidiano de mulheres refugiadas e solicitantes de refúgio no Brasil. | Photographic exhibition that portrayed the daily life of refugee women and women asking for refuge in Brazil.

Até 30 de agosto | Until August 30

O

OI FUTURO FLAMENGO

Rua 2 de Dezembro, 63 - Flamengo
☎ 3131-3060 - oifuturo.org.br

• Multiplicidade Imagem/som/inusitados

Seguindo os passos da antevisão, o festival que completa 12 anos, continua no ano imaginário de 2025, enxergando os futuros possíveis e estendendo os olhares para a revisão da relação entre público, arte e tecnologia com indisciplinadas doses poéticas. | The festival turns 12 years old, and is still in the imaginary world of 2025, seeing possible futures and extending the look to review the relationship between the public, art, and technology with undisciplined poetic doses.

Até 10 de setembro | Until September 10

• Grande Campo

Angelo Venosa é um dos poucos artistas egressos da chamada “Geração 80” dedicados à escultura e não à pintura. Desde então, lançou as bases de uma trajetória que se consolidou no circuito nacional e internacional, contando com várias esculturas públicas instaladas no país. | Angelo Venosa is now of the few artists who came out of the “Geração 80” (“80's Generation”) dedicated to sculpture and not to painting. Since then, he started that settled into the national and international circuit, having several sculptures installed in the country.

Até 21 de agosto | Until August 21

• P.O.E.M.A. – Percursos Organizados Entre Movimentos Aleatórios

Uma instalação coreográfica duplamente imersiva onde realidade virtual, dança, vídeo e arquitetura cênica criam uma ambiente de interatividade e contemplação artística para todos. 200 células coreográficas foram criadas e memorizadas pelas bailarinas. A autora articula questões de presença, ausência e realidades simultâneas e sobrepostas. | Choreographic installation that is twice immersive, where virtual reality, dance, video, and scenic architecture create a space of interaction and artistic contemplation. 200 choreographic cells were created addressing the subjects of presence, absence, and simultaneous and juxtaposed realities.

Até 21 de agosto | Until August 21

P

PAÇO IMPERIAL

Praça XV de Novembro, 48 - Centro | Downtown - ☎ 2533-4359

pacoimperial.com.br

Ter-Dom, 12h-19h | Tue-Sun, Noon-7pm
Entrada gratuita | Free entry

• O Paço, a Praça e o Morro - Imagens do Acervo do Instituto Moreira Salles

Mostra de fotos sobre o Rio Antigo com enfoque na região Central da Cidade do Rio de Janeiro. | Exhibition of photos about Rio Antigo (“Old Rio”) focusing on downtown Rio de Janeiro.

Até 28 de agosto | Until August 28

• Exposição Maritza Caneca – Lugares Piscinas

Nessa mostra a renomada fotógrafa documentarista Maritza Caneca apresentará a série Piscinas. | In this exhibition, the renowned documentary photographer will show the Pools series.

Até 21 de agosto | Until August 21

• A emergência do contemporâneo: A vanguarda no Japão, 1950-1970

A exposição conta com algumas das obras mais representativas da arte japonesa do pós-guerra, trazendo obras de Yoko Ono, Yutaka Matsuzawa, Mitsutoshi Hanaga, Katue Kitasono, Seiichi Niikuni, Tatsuo Ikeda e Hiroshi Nakamura, além dos coletivos Gutai, Hi-Red Center e Jikken Kobo. | The exhibition includes some of the most representative works of Japanese art of the postwar period, bringing works of Yoko Ono, Yutaka Matsuzawa, Mitsutoshi Hanaga, Katue Kitasono, Seiichi Niikuni, Tatsuo Ikeda and Hiroshi Nakamura, beyond the Gutai collective, Hi-Red Center and Jikken Kobo.

Até 28 de agosto | Until August 28

S

SOLAR GRANDJEAN DE MONTIGNY

Rua Marquês de São Vicente, 225 - Gávea
☎ 3527-1435

Seg-Sex, 10h-17h | Mon-Fri, 10am -5pm

• **Viventes**

Com obras da fotógrafa Marian Starosta e curadoria de Eder Chiodetto, a mostra será uma instalação construída a partir de histórias orais, de retratos dos sobreviventes e do contexto em que vivem hoje, além de fotografias de objetos e documentos registrados a partir de visitas a casa de 29 viventes que chegaram ao Brasil após terem escapado do holocausto. | With works by the photographer Marian Starosta and curated by Eder Chiodetto, the exhibition will be an installation built based on oral stories, portraits of survivors, and the context in which they live today, as well as photos of objects and documents the photographer took when she visited the houses of 29 survivors who came to Brazil after having escaped the holocaust.

Até 11 de agosto | Until August 11
Entrada gratuita | Free entry

CASAS DE SHOW | SHOW HOUSES

A

ARENA CARIOCA FERNANDO TORRES

Parque Madureira - Rua Bernardino de Andrade, 200 - Madureira
☎ 3495-3078

• **Marcos Valle**

O cantor faz a quarta da série de apresentações do projeto Madureira Cheia de Bossa – Jovens Tardes de Improviso. O artista traz um repertório que presta homenagem a Tom Jobim, Vinícius de Moraes, Baden Powell, João Gilberto, Elizeth Cardoso, Johnny Alf e Astrud Gilberto. | The singer does the forth presentation of the Madureira Cheia de Bossa – Jovens Tardes de Improviso project. On the set list, he pays homage to Tom Jobim, Vinícius de Moraes, Baden Powell, João Gilberto, Elizeth Cardoso, Johnny Alf, and Astrud Gilberto.

14 de agosto, Dom, 18h30 |
August 14, Sun, 6:30pm

Entrada gratuita | Free Entry

B

BECO DAS GARRAFAS

Rua Duvivier, 37 - Copacabana
☎ 96800-8683
becodasgarrafas.mus.br

• **Brazil 101: Comedy for Gringos**

Show de comédia stand-up com grandes artistas brasileiros, que fazem rir com histórias e piadas sobre a vida e a cultura brasileira. O público vai aprender dicas importantes para a sobrevivência de um gringo no Brasil. | Stand-up comedy show with great Brazilian artists who will make the audience laugh with stories and jokes about the Brazilian life and culture. The audience will learn important tips to survive as a gringo in Brazil.

1, 8 e 15 de agosto, Seg, 19h |
August 1, 8 and 15, Mon, 7pm

Ingressos | Tickets: R\$ 100

• **Bossa Rio**

Show com o melhor da bossa nova apresentando sucessos de Tom Jobim, Vinícius de Moraes, Roberto Menescal, João Donato com um conjunto formado por consagrados músicos cariocas. | Show with the best of bossa nova performing hits by Tom Jobim, Vinícius de Moraes, Roberto Menescal, João Donato with a group formed by renowned carioca musicians.

1, 2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 29, 30 e 31 de agosto, Seg, 21h |
August 1, 2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17, 18, 22, 23, 24, 29, 30 and 31, Mon, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Receita de Bossa**

O grupo apresenta sucessos da bossa nova como “Chega de Saudade”, “Dindi”, “Samba de Uma Nota Só”, “Garota de Ipanema”, “Corcovado” e faz uma homenagem ao Beco das Garrafas e suas estrelas. | The group plays bossa nova hits, such as Chega de Saudade, Dindi, Samba de Uma Nota Só, Garota de Ipanema, Corcovado, and pays homage to Beco das Garrafas and its stars.

1, 8, 15, 22 e 29 de agosto, Seg, 22h |
August 1, 8, 15, 22 and 29, Mon, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Bernardo Dantas Trio**

Violonista, um dos fundadores do Grupo Semente e criador da Orquestra Carioca de Samba, apresenta seu novo trabalho instrumental tendo ao seu lado Rodrigo Sebastian (baixo) e Edgar Araújo (bateria). O repertório é recheado de clássicos do Samba e da Bossa Nova e alguns temas autorais. | The violinist who’s helped to found Grupo Semente have created

Orquestra Carioca de Samba presents his new instrumental work, featuring Rodrigo Sebastian (bass) and Edgar Araújo (drums). The set list is full of Samba and Bossa Nova classics, as well as some original songs.

2, 9, 16, 23 e 30 de agosto, Ter, 19h |
August 2, 9, 16, 23 and 30, Tue, 7pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

• **Lenna Pablo Quarteto**

A cantora apresenta sucessos do jazz e da bossa nova que ficaram famosos nas vozes das divas Sarah Vaughan, Leny Andrade, Billie Holliday, Dolores Duran entre outras, acompanhada por André Gonçalves (violão), Geferson Horta (baixo), Rick Siqueira (bateria) e Marcelo Moreno (sax e flauta). | The singer performs jazz and bossa nova hits that became famous in the voices of Sarah Vaughan, Leny Andrade, Billie Holliday, Dolores Duran etc, accompanied by André Gonçalves (guitar), Geferson Horta (bass), Rick Siqueira (drums), and Marcelo Moreno (sax and flute).

2, 9, 16, 23 e 30 de agosto, Ter, 22h |
August 2, 9, 16, 23 and 30, Tue, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Um Cantinho, Um Violão**

Um passeio pela tradicional bossa nova no formato violão e voz, sempre apresentado por grandes cantores e instrumentistas brasileiros, contando a história do movimento através das músicas de Tom Jobim, Baden Powell, João Gilberto, Carlos Lyra e tantos outros. | A walk through traditional bossa nova, in the voice and guitar format, honoring great Brazilian singers and instrumentists, telling the story of the movement through songs by Tom Jobim, Baden Powell, João Gilberto, Carlos Lyra, and so many others.

3, 10, 17, 24 e 31 agosto, Qua, 19h | August 3, 10, 17, 24 and 31, Wed, 7pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Amanda Bravo**

A cantora faz um passeio por composições da bossa nova de Tom Jobim, Carlos Lyra, João Donato, Marcos Valle, Roberto Menescal e também apresentam a Bossa que dança: O Sambalanço. A cada semana, recebem um convidado para homenagear um compositor brasileiro. | The singer visits bossa nova songs by Tom Jobim, Carlos Lyra, João Donato, Marcos Valle, Roberto Menescal and also presents the danceable bossa: Sambalanço. Every week, they have a guest to pay homage to a Brazilian composer.

3, 10, 17, 24 e 31 agosto, Qua, 19h | August 3, 10, 17, 24 and 31, Wed, 7pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Saudade até que é bom**

Uma homenagem à época de ouro da música popular brasileira através da música dos anos 50 e 60, sempre com grandes artistas brasileiros. | A homage to the golden age of Brazilian popular music through songs from the 50’s and 60’s, with great Brazilian artists.

4, 11, 18 e 25 de agosto, Qui, 20h |
August 4, 11, 18 and 25, Thu, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Receita de choro**

O grupo formado por | The group integrated by Felipe Carvalho (bandolim | mandolim), Pedro Cantalice (cavaquinho solo), Lucio Ronaldo Cardoso (cavaquinho centro), Nelson Jabour Fiod (violão de seis cordas | six-string guitar), Ruben Freitas (violão 7 cordas | seven-string guitar), Alexandre Pinto (pandeiro | tambourine e | and percussão | percussion), Toni Batera (bateria | drums), Maestro Pedrotti (trombone de vara | valve trombone), apresenta clássicos do gênero. | performs classics of the choro style.

4, 11, 18 e 25 de agosto, Qui, 21h |
August 4, 11, 18 and 25, Thu, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30

• **Bossa Mix**

Uma noite que apresenta diversos artistas e bandas da musica brasileira, mesclando a bossa nova com outros estilos musicais como o choro, o samba, o jazz e ritmos nordestinos. | A show with several artists and bands from the Brazilian music, combining bossa nova with other music styles, such as choro, samba, jazz, and Northeastern rhythms.

4, 11, 18 e 25 de agosto, Qui, 22h30 |
August 4, 11, 18 and 25, Thu, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Quarteto Bozz**

Formado por Fê Lopes nos vocais, Rodrigo Júlio no violão e guitarra, Fernando Flack na percussão e Cláudio Cuoco no contrabaixo acústico, o Quarteto executa a Bossa Nova e o Jazz em arranjos clássicos e releituras contemporâneas. | Integrated by Fê Lopes on vocals, Rodrigo Júlio on acoustic and electric guitars, Fernando Flack on percussion, and Cláudio Cuoco on the acoustic bass, Quarteto plays Bossa Nova and Jazz with classic arrangements and with contemporary interpretations.

5, 12, 19 e 26 de agosto, Sex, 20h |
August 5, 12, 19 and 26, Fri, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

• **Amanda Bravo e | and César Ferreira**

A cantora faz uma homenagem ao pai, Durval Ferreira, apresentando composições inéditas e as consagradas “Batida Diferente”, “Estamos Ai”, “Tristeza de Nós Dois” e “Chuva”, ao lado do violonista e primo, César Ferreira. | The singer pays homage to her father, Durval Ferreira, performing new and classic songs like Batida Diferente, Estamos Ai, Tristeza de Nós Dois, and Chuva, beside her cousin and violinist, César Ferreira.

5 de agosto, Sex, 21h | August 5, Fri, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Ithamara Koorax**

A cantora apresenta sucessos da bossa nova e do jazz acompanhada por seu trio. No repertório, sucessos de Baden Powell, Tom Jobim, Edu Lobo, Cole Porter, Chico Buarque e músicas dos seus CDs lançados em mais de 25 anos de carreira. | The singer performs bossa nova and jazz hits accompanied by her trio. On the set list are hits by Baden Powell, Tom Jobim, Edu Lobo, Cole Porter, Chico Buarque, and songs from the albums they’ve released during their 25-year-long career.

5, 12, 19 e 26 de agosto, Sex, 23h |
August 5, 12, 19 and 26, Fri, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 60

• **Thais Fraga e | and Quarteto**

A cantora apresenta sucessos da bossa nova, do jazz e do sambajazz brasileiro. | The singer performs bossa nova, jazz, and Brazilian sambajazz hits.

12 de agosto, Sex, 21h | August 12, Fri, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 60

• **Claudia Telles**

A cantora apresenta sucessos da bossa nova de Roberto Menescal, Tom Jobim, Marcos Valle, Tito Madi, Billy Blanco, Durval Ferreira, Baden Powell e algumas pérolas da MPB. | The singer performs bossa nova songs by Roberto Menescal, Tom Jobim, Marcos Valle, Tito Madi, Billy Blanco, Durval Ferreira, Baden Powell and some MPB jewels.

19 de agosto, Sex, 21h | August 19, Fri, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Quarteto Copacabana**

O grupo mostra a bossa nova e samba jazz nascidos no Beco das Garrafas. | The group shows the bossa nova and samba jazz that came from Beco das Garrafas.

19 de agosto, Sex, 22h30 |
August 19, Fri, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

• **Dudu Oliveira Jam**

O projeto de “improviso” é uma noite de “jazz after midnight”, uma jam session, com ritmos, instrumentistas e compositores que influenciaram e continuam influenciando o quarteto. As noites têm choro, jazz, samba-jazz, MPB, além de músicas autorais e inéditas. | The project of “improvisation” is a night of “jazz after midnight,” a jam session, with rhythms, instrumentalists and composers who have influenced and continue to influence the quartet. The evenings have choro, jazz, samba-jazz, MPB, and some specials new songs.

4, 11, 18 e 25 de agosto, Qui, 23h59 |
August 4, 11, 18 and 25, Thu, 11:59pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50

C

CIRCO VOADOR

Rua Arcos, s/nº - Lapa
☎ 2533-0354 - circovoador.com

• **Mart’nália**

A cantora apresenta a turnê “Misturado”, que reúne músicas relacionadas a suas raízes, unindo sucessos de diferentes ritmos, fugindo um pouco do tradicional samba. | The singer presents the tour Misturado, which has songs related to her roots, with hits of styles other than samba.

20 de agosto, Sáb, 22h |
August 20, Sat, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 100

F

FOSFOBOX

Rua Siqueira Campos, 143 - Copacabana
☎ 2548-7498 - fosfobox.com.br

• **Dobradinha - Pop / Rock / Pizza**

Subsolo: Japa, Goota, Henrique Tardin e Célio The Manager. Fosfobar: Mateus Simões e Pedro Henrique. Pizza na fila e na pista. | Underground: Japa, Goota, Henrique Tardin and Célio The Manager. Fosfobar: Mateus Simões and Pedro Henrique. Pizza served to the people on the dance floor and in line.

2, 9 e 16 de agosto, Ter, 23h |
August 2, 9 and 16, Tues, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 50

• **Carbono - Bass**

Rodrigo S e convidados | and guests

25 de agosto, Qui, 23h |
August 25, Thu, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 40

• **Morta**

Paula Queiroz, Bruna Strait, Jeff Oliveira, Matheus G e F13sh Disco. POP e MEMES a noite toda. | Paula Queiroz, Bruna Strait, Jeff Oliveira, Matheus G, and F13sh Disco. POP and MEMES all night.

26 de agosto, Sex, 23h | August 26, Fri, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 50

• **Hit Me - Pop / EDM / Hip Hop / Funk**

A festa une os lançamentos e hits das paradas e pistas ao redor do mundo em uma só noite. Subsolo | undergorund: Polly, Ivy e convidados | and guests. | The party plays the greatest hits from the charts and the night clubs all over the world in one night.

27 de agosto, Sáb, 23h | August 27, Sat, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 50

• **Inflamável - Indie Pop / New Pop / Hip Hop / Indie Rock**

Na festa não importa se é pop ou rock, a gente quer te divertir. Bgolls Incrível e Fabitch. | At this party it doesn't matter if it's rock or pop, we just want you to have fun. Bgolls Incrível and Fabitch.

28 de agosto, Dom, 23h | August 28, Sun, 11pm

G

GINGA TROPICAL

Cais do Oriente - Rua Visconde de Itaboraí, 8 - Centro | Downtown
☎ 2233-2531 - gingatropical.com

Apresenta de forma ímpar a diversidade cultural de nosso país. No palco, estão o frevo dançado por bailarinos naturais de Pernambuco, a malandragem do samba carioca, a batida do carimbó Paraense, os rodopios do forró e da lambada, o balé dos orixás do candomblé, os malabarismos dos capoeiristas que não fariam feio frente aos acrobatas de circo e as apoteóticas mulatas do nosso carnaval. | Presents in a unique way our country's cultural diversity. On the stage, are the frevo, performed by dancers born in Pernambuco, the swagger of Rio's samba, the beat of the carimbó from Pará, the swirls of forró and lambada, the candomblé orixás' ballet, the tricks of the capoeira dancers who aren't far behind the circus acrobats, and the apothotic mulatas of our carnival.

Seg, Qui, Sex e Dom | Mon, Thu, Fri and Sun
Aula de samba: 21h30. Show: 22h | Samba lessons: 9:30pm. Show: 10 pm

Ingressos | Tickets: Show, R\$ 180
Show + Jantar | Dinner, R\$ 260

I

IMPERATOR

Rua Dias da Cruz, 170 - Méier
☎ 2596-1090 - imperator.art.br

Seg-Sex, 13h-22h; Sáb-Dom, 10h-22h | Mon-Fri, 1pm-10pm; Sat-Dom, 10am-10pm
Entrada gratuita | Free entry

• **Márcio Gomes - Eternas Canções**

Espetáculo onde há um improviso em comum acordo com a plateia. O público escolhe três cantoras e três cantores da Era do Rádio, e, Márcio canta seus respectivos êxitos. | A show in which the artist improvises according to the audience. They choose three female and three male singers from the Radio Era, and Márcio sings their respective hits.

3 de agosto, Qua, 16h | August 3, Wed, 4pm

Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 40

• **Bullet Bane e | and Helga - Rio Novo Rock**

A oitava edição do ano vem com o show das bandas Helga e Bullet Bane. No intervalo, o nível continua alto, com um DJ e um VJ convidados, com a já tradicional pista de skate. | The eighth edition of 2016 comes with shows from the bands Helga and Bullet Bane. In the interval, the standards are kept high with a guest DJ and VJ, and with the traditional skate park.

4 de agosto, Qui, 20h | August 4, Thu, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 5 a | to R\$ 20

• **Jerry Adriani - Lançamento do | releasing of DVD “Outro”**

No show, o cantor passeia por cinco décadas de sua carreira e o repertório inclui sucessos e canções inéditas em sua voz. | In the show, the singer covers five decades of his career, and the set list includes hits and new songs sung by him.

5 de agosto, Sex, 16h | August 5, Fri, 4pm

Ingressos | Tickets: R\$ 30 a | to R\$ 60

• **Lenine - Carbono**

Partindo do álbum considerado um dos pontos altos da discografia do artista, o espetáculo Carbono, com direção musical de Lenine, traz um show composto por todas as onze faixas do disco, de mesmo nome. | Starting from the album that is considered to be the highest point of his career, the Carbono show was musically directed by Lenine, and it brings all eleven tracks of the album of the same name.

6 de agosto, Sáb, 21h | August 6, Sat, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 80

• **Danilo Caymmi**

O cantor e compositor Danilo Caymmi homenageia seu pai Dorival Caymmi com o show do novo CD DON DON. Canções emblemáticas como “O que é que a baiana tem?”, “Requebra que eu dou um doce”, “Vatapá”, “Dora e Nem eu”, e a inédita, “Don Don”. | The singer-songwriter Danilo Caymmi pays homage to his father Dorival Caymmi with the show of his latest album DON DON. Famous songs like O que é que a baiana tem?, Requebra que eu dou um doce, Vatapá, Dora e Nem eu, and the new song, Don Don.

17 de agosto, Qua, 16h | August 17, Wed, 4pm

Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 40

• **Dança em Trânsito apresenta: “Sei coisas lindas de ti”**

O espetáculo, através da dança contemporânea, aborda o encontro e a transformação, que pode ocorrer ao alcançar a intimidade das pessoas colocando-as em um lugar privilegiado de enunciação. | The show uses contemporary dance to address the subjects of encounters and transformation, which can happen when reaching people's intimacy and putting them in a privileged place in the text.

24 de agosto, Qua, 21h | August 24, Wed, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 20

J

JAZZ IN CHAMPANHERIA

Rua Sacadura Cabral, 63 (Sobrado) – Saúde - ☎ 2253-7916 / 96943-0053
jazzinchampanheria.com.br

Ter-Sex, 18h-1h | Tue-Fri, 6pm-1am

• **Degusta Champa**

A Jazz In Champanheria traz, toda terça-feira, o Degusta Champa. Na ocasião são degustados diversos tipos e marcas e espumantes nacionais, tudo ao som da DJ Francesca. | Jazz In Champanheria offers Degusta Champa, every Tuesday. During the event, you can taste several types and brands of domestic sparkling wines, to the sound of the DJ Francesca.

2, 9, 16, 23 e 30 de agosto, Ter, 18h | August 2, 9, 16, 23 and 30, Tue, 6pm

Ingressos | Tickets: R\$ 20 a | to R\$ 50

• **Karaokê Pop**

Comandado pelos músicos Fernando Luiz e Luiz Nogueira, qualquer um vira artista. A carta de champanhe com rótulos variados ajuda a afastar a timidez. No intervalo, a DJ Francesca toca os hits do momento. | Led by the musician Fernando Luiz and Luiz Nogueira, everyone become an artist. The list of sparkling wines helps loosen up. On the interval, DJ Francesca play.

3, 10, 17, 24 e 31 de agosto, Qua, 18h | August 3, 10, 17, 24 and 31, Wed, 6pm

Ingressos | Tickets: R\$ 25

• **Happy Hour**

Com espumantes gelados, comidas deliciosas, música boa e muita gente bonita, o local é ideal para relaxar depois do trabalho! A diversão se estende até as 2h, ao som da DJ Mary Dee! | With cold sparkling wines, delicious food, good music, and a lot of pretty people, the place is perfect to chill out after work! The fun goes on until 2 in the morning, to the sound of DJ Mary Dee!

5, 12, 19 e 26 de agosto, Sex, 18h | August 5, 12, 19 and 26, Fri, 6pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35

M

MANGUE SECO

Rua do Lavradio, 23 - Centro | Downtown
☎ 3852-1947
contatomangue@manguesecocachacaria.com.br

• **André Henriques**

Músico da noite há 30 anos, tocou com Jorge Aragão, trabalhou com diversos estilos musicais como MPB, samba, forró, fazendo um passeio pela música brasileira. | The musician plays at night for 30 years. He has played with Jorge Aragão, and worked with several music styles, such as MPB, samba, forró, covering great part of Brazilian music.

2, 3, 16, 17, 30 e 31 de agosto, Ter e Qua, 19h | August 2, 3, 16, 17, 30 and 31, Tue and Wed, 7pm

• **Heitor Caselli**

Músico, cantor, compositor e instrumentista, apresenta um repertório em homenagem a MPB, passando pelos grandes nomes como Gilberto Gil, Djavan, Tom Jobim, Caetano Veloso, até os novos protagonistas como Lenine, Paulinho Moska, Pedro Morais, Arnaldo Antunes, entre outros. | Musician, singer, composer, and instrumentist, Heitor Caselli plays a set lis in homage to MPB, passing through great Brazilian artists like

Gilberto Gil, Djavan, Tom Jobim, Caetano Veloso, and even more modern names like Lenine, Paulinho Moska, Pedro Morais, Arnaldo Antunes etc.

9, 10, 23 e 24 de agosto, Ter e Qua, 19h | August 9, 10, 23 and 24, Tue and Wed, 7pm

METROPOLITAN

Av. Ayrton Senna, 3.000, Via Parque Shopping - Barra da Tijuca - ☎ 2156-7300

• **Almir Sater, Renato Teixeira e | and Sérgio Reis**

Três dos mais legítimos e reconhecidos guardiões da música caipira brasileira, fazem o show “Tocando em Frente”, no Metropolitan. | Three of the most legitimate and renowned guardians of the Brazilian farm-country music play the concert Tocando em Frente, at Metropolitan.

6 de agosto, Sáb, 22h30 | August 6, Sat, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 160 a | to R\$ 320

• **Caetano Veloso e | and Gilberto Gil**

Com a turnê “Dois Amigos, Um Século de Música”, artistas comemoram 50 anos de carreira. | With the Dois Amigos, Um Século de Música tour, the artists celebrate their 50th career anniversary.

27 de agosto, Sáb, 22h30 | August 27, Sat, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 240 a | to R\$ 480

• **Emmerson Nogueira**

O cantor apresenta sua turnê “15 anos de estrada, amigos e canções”, com um show que revisitará seus maiores sucessos. | The singer presents his tour called 15 anos de estrada, amigos e canções, with a show that will revisit his greatest hits.

13 de agosto, Sáb, 22h30 | August 13, Sat, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 70 a | to R\$ 140

• **Maria Rita**

A cantora sobe ao palco com a turnê “Samba da Maria”, onde presta uma homenagem aos grandes artistas do gênero que admira e que influenciaram sua carreira. | The singer climbs onstage with the show of the Samba da Maria tour, where she pays homage to the great artists of the genre who she looks up to and who have influenced her career.

20 de agosto, Sáb, 22h30 | August 20, Sat, 10:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 90 a | to R\$ 180

N

NOVA AMÉRICA

Av. Automóvel Clube, 126 - Del Castilho
☎ 3083-1000

• **Arraiá do Nova América: João Gabriel**

Destaque do cenário sertanejo, intérprete do famoso hit “Moro até nas Lua” | A Breakthrough of the sertanejo scene, he plays the famous hit “Moro até nas Lua”

5 de agosto, Sex, 17h | August 5, Fri, 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 20

• **Arraiá do Nova América: Mart'nália**

Ícone do samba-reggae, canta sucessos como “Cabide” e “Pra Que Chorar”. | The samba-reggae icon sings hits like “Cabide” and “Pra Que Chorar”.

6 de agosto, Sáb, 17h | August 6, Sat, 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 20

• **Arraiá do Nova América: Luiza Possi**

Cantora e compositora, grande nome da MPB. | Singer-songwriter, a very important MPB artist.

7 de agosto, Dom, 17h | August 7, Sun, 5pm

Ingressos | Tickets: R\$ 10 a | to R\$ 20



Caetano e Gil ☞ Fernando Young

O

OI FUTURO IPANEMA

Rua Visconde Pirajá, 54, 3º piso - Ipanema - ☎ 3131-9333
alessandrastadivulga@gmail.com
Ter-Dom, 13h-21h | Tue-Sun, 1pm-9pm
Entrada gratuita | Free entry
• **Festival A.Nota**
A quarta edição do festival traz uma nova série de shows que promove o lançamento de CDs, EPs, vinis, cliques ou projetos especiais de novos artistas do Brasil. Músicos independentes com audiência nas mídias digitais terão espaço no projeto, sob curadoria de Thiago Vedova. | The fourth edition of the festival brings a new series of shows that promote the release of DCs, DVDs, EPs, LPs, video clips, or special projects of new Brazilian artists. Independent musicians with a audience on social media will have a spot in the project curated by Thiago Vedova.

• **André Carvalho**
Lançamento do disco “Distraído”. | Releasing the album Distraído.
9 de agosto, Ter, 21h | August 9, Tue, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 30
• **Beatriz Azevedo**
Lançamento do disco “Antropophagia”. | Releasing the album Antropophagia.
30 de agosto, Ter, 21h | August 30, Tue, 9pm
Ingressos | Tickets: R\$ 15 a | to R\$ 30

R

RIO SCENARIUM

Rua do Lavradio, 20 - Centro | Downtown ☎ 3147-9000 - rioscenarium.com.br
• **Daniela Spielmann convida | featuring Silverio Pontes**
No repertório de Daniela e Silvério não faltam os compositores Pixinguinha, Severino Araujo, K-ximbinho, Chico e Tom, além de composições autorais. | Daniela's and Silverio's set list is full of songs by Pixinguinha, Severino Araujo, K-ximbinho, Chico, and Tom, as well as original songs.
3, 10, 17, 24 e 31 de agosto, Qua, 19h30 | August 3, 10, 17, 24 and 31, Wed, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• **Roberta Espinosa e Tropical Nova**
O trio Tropical Nova lança o novo Cd Roberta Espinosa “Deixa Chegar”. Um show que conta a história dessa carioca que completa 10 anos de carreira. | The Tropical Nova trio release their new album Roberta Espinosa Deixa Chegar. A show tells the story of this carioca who's celebrating her 10th career anniversary.
3, 17 e 31 de agosto, Qua, 22h30 | August 3, 17 and 31, Wed, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Fernanda Sant'anna**
A essência do show é a mistura de ritmos típicos da música brasileira, passando pelo samba, baião e maracatu com releituras de Chico Buarque, Jackson do Pandeiro, Clube da Esquina, entre outros, somadas a composições inéditas da cantora. | The essence of the show is a combination of typical Brazilian rhythms, passing through samba, baião, and maracatu, with reinterpretation of songs by Chico Buarque, Jackson do Pandeiro, Clube da Esquina, among others, added to her original songs.
4 e 18 de agosto, Qui, 19h30 | August 4 and 18, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Nelson Félix**
Por seu notório talento vocal, habilidade como intérprete, repertório e performance de palco, Nelson Felix ou apenas “Nelsinho” é hoje um dos destaques da nova geração do samba. | Nelson Felix (aka Nelsinho), is considered to be one of the highlights of the new samba generation for his notable vocal talent, his ability as an interpreter, his set list, and his stage presence.
4 e 18 de agosto, Qui, 23h | August 4 and 18, Thu, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Dj Marcello Sabre**
Com uma vasta experiência e grande conhecimento musical, o Marcello toca remixes pra lá de dançantes de música brasileira. | With extensive experience and great musical knowledge, Marcello plays remixes of Brazilian music dancing.
4 a 27 de agosto, Diariamente, 0h | August 4 to 27, Daily, midnigh
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• **Edu Kriger**
Um dos maiores compositores da atualidade revela, em sua obra, uma aguda percepção do cotidiano urbano, traduzida em melodias memoráveis e singelas. | One of the biggers composers of present time reveals in his work a keen perception of the urban daily life, translated to memorable and simple melodies.
5, 12, 19 e 26 de agosto, Sex, 20h | August 5, 12, 19 and 26, Fri, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Aninha Portal**
A artista passeia pelos clássicos do samba, do tradicional ao contemporâneo com destaque para os sucessos dos grandes mestres. O repertório valoriza as letras que remetem aos sambas e sua excêntrica maneira de cantar a cidade. | The artist visits samba classics, from traditional samba to contemporary samba, highlighting the hits of the great samba masters. The set list values the lyrics that talk about samba and its eccentric way of singing about the city.
5 e 19 de agosto, Sex, 23h | August 5 and 19, Fri, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Forró com | with SerTãoFulô**
5 e 6 de agosto, Sex e Sáb, 3h | August 5 and 6, Fri and Sat, 3am
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Nana Kozak**
Com um repertório abrangente e brasileiro, que permeia fortes e deliciosas canções, a cantora apresenta um espetáculo repleto de emoções e notas carregadas de alegria e vivacidade. | With a broad and Brazilian set list that has strong and delicious songs, the singer presents a show full of emotions and notes full of joy and liveliness.
5 a 11 de agosto, Sex à Qui, 20h30 | August 5 to 11, Fri to Thurs, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **JPG**
Com uma pegada extremamente rítmica, João e Gema encorajam os presentes a entoarem animados hits do Pop Rock Nacional e de uma MPB feita para dançar. | With an extremely rhythmic feel, João and Gema encourage the audience to happily sing hits of the Brazilian pop rock and a danceable MPB.
5, 12, 19 e 26 de agosto, Sex, 23h | August 5, 12, 19 and 26, Fri, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• **Bia Falcão**
Neste show, a artista acompanhada de sua banda, passeia por diversos sucessos do samba, com arranjos direcionados para a gafeira, homenageando diversos compositores. | In this show, the artist is accompanied by her band, visits many samba hits, with arrangements directed to the gafeira genre, paying homage to various composers.
6 e 20 de agosto, Sáb, 20h | August 6 and 20, Sat, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Adilson da Vila e | and Velha Guarda Musical de Vila Isabel**
Com uma trajetória bem marcada com a Velha Guarda Musical da Vila Isabel com shows pelo Brasil inteiro vai resgatar clássicos de Martinho da Vila e da Unidos de Vila Isabel. | With a remarkable trajectory throughout Brazil, Velha Guarda Musical de Vila Isabel will revisit classics by Martinho da Vila and the Unidos de Vila Isabel samba school.
6, 13, 20 e 27 de agosto, Sáb, 23h | August 6, 13, 20 and 27, Sat, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Go Black**
Sucessos da black, soul, disco e dance music, que atravessam gerações e versões com muito groove, vão te fazer dançar do começo ao fim. | Hits of black, soul, disco, and dance music that cross generations and versions that will keep you dancing until the sun comes up.
6, 13, 20 e 27 de agosto, Sáb, 23h | August 6, 13, 20 and 27, Sat, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Darcy Maravilha**
Figura manjada no meio do samba, Darcy esbanja alegria, mostrando um vasto repertório dos melhores sambas enredos. | A famous person in the samba scene, Darcy is full of joy and shows a long set list of the best samba school themes.
7 e 21 de agosto, Dom, 20h | August 7 and 21, Sun, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Batuque na Cozinha**
O grupo, apadrinhado e batizado por Martinho da Vila, é considerado um dos principais grupos da nova geração do samba carioca. | Martinho da Vila is the patron of this group that has become one of the main groups of the new generation of Rio's samba.
7 de agosto, Dom, 23h | August 7, Sun, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• **Papagaio Sabido**
Com o carinho do público, o grupo ganha tônus de sucesso, almejando com isso, mais sucessos para a carreira. | The group has been getting a lot of love from the audience and has been getting more and more famous, and so they wish to have a more successful career.
8 e 22 de agosto, Seg, 20h | August 8 and 22, Mon, 8pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Leandro Fregonesi**
Cantor e compositor, gravado por diversos artistas, sobe ao palco para mostrar parte de seu trabalho autoral, misturado com grandes sucessos de compositores consagrados, fazendo uma homenagem aos festejos populares brasileiros. | The singer-songwriter who has songs recorded by many other artists climbs onstage to show some of his original work combined with greatest hits by renowned artists, paying homage to the brazilian popular celebrations.
8 de agosto, Seg, 23h | August 8, Mon, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Nilze Carvalho**
Cantora, compositora e bandolinista, Nilze mistura músicas de seu último CD, “O Que É Meu”, com um repertório que traz grandes clássicos do samba. | Singer-songwriter and mandolim player, Nilze combines songs from her latest album, O Que É Meu, with a set list of great samba classics.
9 e 23 de agosto, Ter, 19h30 | August 9 and 23, Tue, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Zeca do Trombone**
O artista tem como característica tocar o seu trombone de válvula com uma das mãos, o que evidencia a sua habilidade, charme e plástica, deixando o espectador absolutamente envolvido com sua performance. | Zeca's main characteristic is to play his valve trombone with one hand, wich shows his skills, charm, and aesthetics, leaving the audience completely taken away by his performance.
9 e 23 de agosto, Ter, 23h30 | August 9 and 23, Tue, 11:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Marcelle Motta**
A cantora traz em seu mais novo repertório clássicos da MPB com uma roupagem contemporânea. | The singer brings in her latest set list MPB classics with a contemporary twist.
10 de agosto, Qua, 22h30 | August 10, Wed, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• **Marcos Novatto**
Misturando tradição e contemporaneidade, Marcos Novatto e a trupe do Groove Pimenta visitam grandes nomes do nosso cancioneiro popular e com um repertório de obra de mestres, com clássicos do samba, xote e sambalanço. | Combining tradition with contemporainety, Marcos Novatto and the Groove Pimenta troupe visit great names of our popular cancioneiro with a set list of songs by master of our music scene, with samba, xote, and sambalanço classics.
11 e 25 de agosto, Qui, 19h30 | August 11 and 25, Thu, 7:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Sarah**
Com o samba correndo em suas veias, traz em seu repertório músicas consagradas de Beth Carvalho, Martinho da Vila, Zeca Pagodinho, Cartola. | With samba running through her veins, Sarah sings famous songs by Beth Carvalho, Martinho da Vila, Zeca Pagodinho, Cartola.
11 e 25 de agosto, Qui, 22h30 | August 11 and 25, Thu, 10:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Jorginho do Império**
“Alegre, Sorrindo e Cantando”, é o DVD lançado recentemente por Jorginho do Império com músicas próprias e compositores famosos. | Alegre, Sorrindo e Cantando is the new DVD released by Jorginho do Império with original songs and songs by famous composers.
12 e 26 de agosto, Sex, 23h | August 12 and 26, Fri, 11pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Forró com | with Trio Rapacuaia**
O repertório variado é inspirado na obra de grandes mestres da música popular brasileira, até chegar em composições inéditas criadas por seus integrantes. | The varied repertoire is inspired by the works of great masters of the Brazilian music, until it gets to the original songs written by the member of the trio.
12 e 13 de agosto, Sex e Sáb, 3h | August 12 and 13, Fri and Sat, 3am
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50
• **Nó na Madeira RJ**
Cativando e emocionando todos os seus fãs e seguidores, o repertório vai do samba de raiz à música popular brasileira, relembrando grandes nomes. | Captivating and moving all their fans and followers, the repertoire goes from samba de raiz to Brazilian popular music, revisiting many famous artists.
12 a 18 de agosto, Sex à Qui, 20h30 | August 12 to 18, Fri to Thurs, 8:30pm
Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Lucas de Moraes

Com interpretações marcantes, o artista conquistou seu público e exibe vasto conhecimento sobre o samba. | With remarkable performances, the artist has got many fans and shows his knowledge of samba.

13 e 27 de agosto, Sáb, 20h | August 13 and 27, Sat, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Cartola de Noel

Com influência de sambistas como Cartola, Noel Rosa, Geraldo Pereira e Nelson Cavaquinho, o grupo, formado em 2009, tem como objetivo dar continuidade ao samba na sua forma mais autêntica. | Influenced by samba musicians like Cartola, Noel Rosa, Geraldo Pereira, and Nelson Cavaquinho, the group created in 2009 has the goal of keeping samba alive in its most authentic form.

14 de agosto, Dom, 20h | August 14, Sun, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Empolga às 9

Um bloco de carnaval alinhado com o novo movimento dos blocos cariocas. Com uma bateria própria, que ensaia seus arranjos exclusivos, o Empolga tem um repertório que vai do samba de quadra ao frevo, passando pelo coco e o maracatu. | A carnival bloco following the new movement of Rio's blocos. With their own percussion that rehearses its exclusive arrangements, Empolga has a repertoire, which goes from samba de quadra to fevrou, passing through coco and maracatu.

14 e 21 de agosto, Dom, 20h | August 14 and 21, Sun, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Forró com | with Trio Aba de Couro

O grupo defende o autêntico pé de serra e, com sua batida simples e marcante, deixa gravada a simpatia, humildade e musicalidade por onde passa. | The group stands for the authentic forró pé de serra style, and with their simple and defined beat, they imprint their congeniality, their humbleness, and their musicality wherever they go.

19 e 20 de agosto, Sex e Sáb, 3h | August 19 and 20, Fri and Sat, 3am

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Raiz Forte

Desde o início da sua formação, o grupo se mantém comprometido em preservar a essência do samba de raiz e apresentar ao público as belas obras deste gênero. | Since it was created, the group has had the commitment to preserve the essence of the samba de raiz style and to show the public the beautiful songs of this genre.

19 a 25 de agosto, Sex à Qui, 20h30 | August 19 to 25, Fri to Thu, 8:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Lu Fogaça

Em um show marcante, a cantora e seu trio trazem todo ritmo, a gafeira e a energia da moderna música brasileira. | In a remarkable concert, the singer and her trio bring all the rhythm, the gafeira style, and the energy of the modern Brazilian music.

15 de agosto, Seg, 20h | August 15, Mon, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Samba na Vêia

Com um perfil de samba de gafeira, o grupo investe em arranjos elaborados e com muito swing onde os sopros se destacam, sem diminuir a rica sessão rítmica. | With a samba de gafeira profile, the group bets on elaborate and danceable arrangements, where the wind instruments stand out, without diminishing the rich rhythmic session.

15 de agosto, Seg, 23h | August 15, Mon, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Luíza Dionísio

A cantora mostra músicas de seu primeiro CD “Devoção”, canções de contorno afro como “Canto das Três Raças”, “Oxum Ololá” e “Preceito”, além de sambas de Wilson Moreira e Luiz Carlos da Vila, entre outros. | The singer performs songs from her first album Devoção, songs of African-Brazilian contours, such as Canto das Três Raças, Oxum Ololá, and Preceito, as well as sambas by Wilson Moreira and Luiz Carlos da Vila, among others.

16 e 30 de agosto, Ter, 19h30 | August 16 and 30, Tue, 7:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Samba de Donanna

Amigos músicos se unem para realizar um trabalho com sonoridade relevante em todas as diversidades do samba. | Musician friends get together to perform a work with relevant sonority in all the diversity of samba.

16 e 30 de agosto, Ter, 23h30 | August 16 and 30, Tue, 11:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Renan Pereira

Cantor, compositor e intérprete, Renan traz em seu show o melhor do samba e do partido alto. Apresentando clássicos de Zeca Pagodinho, Arlindo Cruz, Fundo de Quintal, Cartola, Joao Nogueira entre outros. | Singer-songwriter, and interpreter, Renan brings to his concert the best of samba and partido alto. Performing classics by Zeca Pagodinho, Arlindo Cruz, Fundo de Quintal, Cartola, Joao Nogueira, and others.

22 de agosto, Seg, 23h | August 16 and 30, Mon, 11pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

• Borandá

26 e 27 de agosto, Sex e Sáb, 20h30 | August 26 and 27, Fri and Sat, 8:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 35 a | to R\$ 50

T

TEATRO BRADESCO

Shopping VillageMall,
Avenida das Américas, 3.900 -
Barra da Tijuca - ☎ 3431-0100
teatrobradescorio.com.br

• Pato Fu - Não pare para pensar

Depois do sucesso do projeto Música de Brinquedo, a banda volta aos palcos empunhando seus instrumentos de verdade. A sonoridade roqueira e dançante do novo disco vai conviver com clássicos do grupo. | After the success of the Música de Brinquedo project, the band comes back onstage with their real instruments. The rock and danceable sound of the new album will share the set list with band's classics.

2 de agosto, Ter, 21h | August 2, Tue, 9pm

Ingressos | Tickets: R\$ 25 a | to R\$ 140



VeRo ☎ Lenise Pinheiro

TEATRO JOÃO CAETANO

Praça Tiradentes, s/n° - Centro |
Downtown - ☎ 2332-9257

• VeRo

Deborah Colker juntou parte dos espetáculos Velox e Rota, criando o espetáculo VeRo. Com um repertório de gestos ordinários transformados em movimentos, carregados de intenção, mas fora de seus contextos, eles evocam o drama, a comédia, o lúdico e o patético, se destacando com seu ritmo e precisão, na busca pelo equilíbrio perfeito. | Deborah Colker put together parts of the productions Velox and Rota, creating the show VeRo. With a repertoire of ordinary gestures transformed in movements, full of intention, but out of their contexts, they evoke drama, comedy, the playful and the pathetic, standing out for their rhythm and precision, in search for the perfect balance.

Até 4 de setembro, Qui-Sáb, 21h; Dom, 18h | Until September 4, Thu-Sat, 9pm; Sun, 6pm

Ingressos | Tickets: R\$ 12,50 a | to R\$ 40

TEATRO SERRADOR

Rua Senador Dantas, 13 - Centro |
Downtown - ☎ 2220-5033

• Dorina

No ano que o samba completa 100 anos, um dos maiores compositores da MPB completa seus 70 anos. Em homenagem às datas, o Teatro Serrador apresenta o show “Sambas de Aldir para ouvir”, interpretado pela sambista e cantora Dorina. |

In the years samba turns 100 years old, one of the greatest composers of the MPB genre turns 70. In honor to those dates, Teatro Serrador presents the show Sambas de Aldir para ouvir, performed by the samba musician and singer Dorina.

25 de agosto, Qui, 19h30 | August 25, Thu, 7:30pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40

TEATRO ZIEMBINSKI

Av. Heitor Beltrão, s/n° - Tijuca
☎ 2254-5399

• Rock in Real

Produzido pelos roqueiros da Balba, a noite conta ainda com os shows de duas bandas convidadas, Drenna e General Sagaz, além de intervenções artísticas nos intervalos dos shows e stand com discos, e lembranças das bandas do rock carioca. | Produced by the rockers of the band Balba, the party has two other shows by featured bands Drenna and General Sagaz, as well as artistic interventions between the shows, and stalls with records and souvenirs from the local rock n' roll bands.

4 de agosto, Qui, 20h | August 4, Thu, 8pm

Ingressos | Tickets: R\$ 1

THE WEEK

R. Sacadura Cabral, 135 - Saúde
☎ 2253-1020

• Babylon

A festa apresenta os Dj's Gustavo Junior, Edu Quintas e Flavio Lima todos os sábados, recebendo um convidado diferente a cada semana. Na pista Wallpaper, Felipe Mar e convidados. | The party presents the DJs Gustavo Junior, Edu Quintas, and Flavio Lima every Saturday, featuring a guest DJ every week.

6, 13, 20 e 27 de agosto, Sáb, 23h59 | August 6, 13, 20 and 27, Sat, 11:59pm

Ingressos | Tickets: R\$ 40 a | to R\$ 50

V

VIVO RIO

Avenida Infante Dom Henrique, 85 -
Parque do Flamengo
☎ 2272-2900 - vivorio.com.br

• Marcos Valle & Stacey Kent

Participações especiais de | featuring
Edu Lobo e | and Dori Caymmi.

6 de agosto, Sáb, 22h | August 6, Sat, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 240

• Isabella Taviani

Lançamento do CD Carpenters Avenue, homenageando a cantora Karen Carpenter, que grava seu primeiro trabalho só como intérprete e conta com a participação de Dionne Warwick. | Releasing the album Carpenters Avenue, honoring the singer Karen Carpenter, who makes a record just singing for the first time, featuring Dionne Warwick.

19 de agosto, Sex, 22h | August 19, Fri, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 60 a | to R\$ 200

• Angra

O show terá duas baterias no palco. Uma será do baterista Bruno Valverde, convidando o ex-baterista do Angra, Ricardo Confessori, músico que gravou o álbum “Holy Land”. | The show will have two drum sets onstage. One will be played by drummer Bruno Valverde, and the other will be played by guest drummer of the band Angra, Ricardo Confessori, who has recorded the album Holy Land.

26 de agosto, Sex, 22h | August 26, Fri, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 60 a | to R\$ 260

• **Zeca Pagodinho**

Um dos artistas e sambistas mais populares e queridos do Brasil, Zeca Pagodinho volta ao palco do Vivo Rio, para o show de lançamento do seu mais novo CD, “Ser Humano”. | One of the most popular and cherished Brazilian artists, Zeca Pagodinho returns to the stage of Vivo Rio for the release of his latest album Ser Humano.

27 de agosto, Sáb, 22h |
August 27, Sat, 10pm

Ingressos | Tickets: R\$ 50 a | to R\$ 280

EVENTOS | EVENTS**UMBANDA RIO**

28 de agosto - Muita informação, reflexão, troca de ideias, alegria, música e religiosidade. Presença confirmada de grandes lideranças religiosas, roda de conversa, espaço gastronômico, shows de dança e a apresentação dos maiores Ogãs do Brasil.

August 28 - A lot of information, reflection, exchange of ideas, joy, music, and religiosity. With great religious leaders participating, chats, food court, dance shows, and performances of the biggest Ogãs in Brazil.

Local | Venue:
Praça Jardim do Meier - Méier
☎ 97936-7573

VILA ANIME

circovoador.com.br

28 de agosto - Atualmente, os eventos de anime se tornaram multi-temáticos, abrindo espaço para diversos assuntos e, consequentemente, públicos. Admiradores de qualquer tipo de desenho, HQ, seriado, game e filme já sabem que esse é o momento em que todos se encontram.

August 28 - Now, the anime events encompass many themes, giving room to many subjects, and therefore many audiences. Admirers of any kind of cartoon, comic books, TV shows, video games, and movies already know this is the moment when they all get together.

Local | Venue:
Circo Voador, Rua dos Arcos, s/nº - Lapa

FIBA – FEIRA INTERNACIONAL DE BIJUTERIA E ACESSÓRIOS 2016 | INTERNATIONAL BIJOUX AND FASHION ACCESSORIES FAIR 2016

fiba.com.br

10 a 11 de agosto - O evento que vem crescendo a cada ano e conta com os principais expositores nacionais do ramo de Folheados, Pratas e Bijouterias.

August 10 and 11 - The event has grown with each passing year and has the main national exhibitors on the fields of Gold, Silver, and Bijoux.

Local | Venue: Centro de Convenções Sulamérica, Av. Paulo de Frontin, 1 - Cidade Nova - ☎ 3293-6700

DIVERSÃO OFFLINE! 2016 | OFFLINE FUN! 2016

diversaoffline.com.br/evento

21 de agosto - Chega mais uma edição do maior evento de jogos de mesa. O Diversão Offline chega para mostrar o que há de melhor em card games e RPGs. Longe das telas e jogos eletrônicos, jogos desde os clássicos que despertam saudosismo nos mais experientes até os últimos lançamentos do mercado.

August 21 - Here comes another edition of the biggest event for tabletop games. Diversão Offline is here to show the best of card games and RPGs. Away from the screens and electronic games, the event displays various games, from the classics that fill the more experienced players with nostalgia, to the newest releases in the market.

Local | Venue: Centro de Convenções Sulamérica, Av. Paulo de Frontin, 1 - Cidade Nova - ☎ 3293-6700

SHOWBRINQ RJ 2016

showbrinq.com.br

24 e 25 de agosto (9h-19h) - Trata-se de um evento, pioneiro na região, que reúne expositores dos mais diversos tipos e marcas de brinquedos e é reconhecido como uma importante oportunidade para todos os lojistas e empresários do setor, que buscam conhecer os produtos e novidades do mercado.

August 24 and 25 (9am-7pm) - This is an event that is a pioneer in the region. It gathers various kinds of exhibitors and toy brands, and it is renowned as a major opportunity for all shopkeepers and businessmen of the sector, who get information about the products and new arrivals in the market.

Local | Venue: Centro de Convenções Sulamérica, Av. Paulo de Frontin, 1 - Cidade Nova - ☎ 3293-6700

QS WORLD GRAD SCHOOL TOUR 2016

topuniversities.com

29 de agosto (14h30-20h) - O evento faz parte da maior feira de pós-graduações internacionais, auxiliando aqueles que pretendem ampliar suas oportunidades profissionais. Palestras, informações sobre os testes necessários (tais como TOEFL e GMAT) e uma apresentação de cada universidade presente. Uma conversar com os representantes das universidades, também está no roteiro.

August 29 (2:30pm-8pm) - The event is part of the biggest fair of international postgraduate universities, aiding those who aim to widen their professional venues. Speeches, informations of the necessary exams (like the TOEFL and GMAT) and a presentation of each present university. A talk with the representatives of each of the universities is also in the program.

Local | Venue: Belmond Copacabana Palace, Avenida Atlântica, 1.702 - Copacabana - ☎ 2548-7070

BRAZIL WINDPOWER 2016 – CONFERENCE & EXHIBITION

brazilwindpower.com

30 de agosto a 1 de setembro - É considerado o maior evento de energia eólica da América Latina e durante três dias acontecerão as melhores oportunidades de network e negócios que envolvem este mercado. As autoridades do setor vão debater o crescimento deste mercado e os principais players para realizar negócios e relacionamento com os principais stakeholders.

August 30 to September 1 - It's considered the biggest wind power event in Latin America, and will promote, for three days, the best networking and business opportunities concerning this market. The authorities of the sector will debate the growth of this market and the main players to make business and networking with the most important stakeholders.

Local | Venue: Centro de Convenções Sulamérica - Av. Paulo de Frontin, 1 - Cidade Nova - ☎ 3293-6700

EM BREVE

COMING SOON

PROGRAMAÇÃO 2016 |
2016 SCHEDULE

SETEMBRO | SEPTEMBER

JOGOS PARALÍMPICOS RIO 2016 | PALALYMPIC GAMES RIO 2016

7 a 18 de setembro | September 7 to 18

Os Jogos Paralímpicos vão reunir mais e quatro mil atletas de 178 países competindo na primeira edição do evento na América do Sul. A disputa acontece em 23 esportes, com 258 provas, estreando as modalidades canoagem e triatlo. | The Paralympic Games will bring together more than four thousand athletes from 178 countries competing at the first edition of the event in South American. The dispute happens in 23 sports, with 258 events, debuting modalities canoeing and triathlon.

EXPO RELIGIÃO 2016

9 a 11 de setembro | September 9 to 11

O evento traz novidades em produtos e serviços das áreas: religiosa, esotérica, filosofias orientais, terapias holísticas, literatura. A meta do evento, que acontece no Centro de Convenções Sulamérica, é mostrar à sociedade que a convivência é possível desde que haja respeito. | The goal of the event is to bring what's new about religious and esoteric products and services, things from Asian philosophies, holistic therapies, literature etc. The goal of the event, which takes place at the SulAmerica Convention Center, is to show society that coexistence is possible since there's respect.

OUTUBRO | OCTOBER

MONDIAL DE LA BIÈRE

12 a 16 de outubro | October 12 to 16

O mais importante salão de cervejas artesanais e premium das Américas. O evento que reúne fabricantes, distribuidores e importadores destas cervejas, chega a sua quarta edição no Brasil. São mais de 800 rótulos de cervejas especiais para degustação, espalhados por 120 estandes, dos armazéns 2, 3 e 4 do Pier Mauá, além de food trucks. | The most important craft and premium beers fair of the Americas. The event gathers manufacturers, distributors, and importers of these beers, and comes to the fourth edition in Brazil. There are over 800 brands of beers especially for tasting, spread through 120 stalls, in the warehouses 2, 3, and 4 of Pier Mauá, as well as the food trucks.

VESTE RIO

19 a 22 de outubro | October 19 to 22

O evento idealizado para gerar negócios e fomentar o segmento da moda no Rio, chega a sua segunda edição na cidade. Unindo a expertise da Vogue e do caderno Ela do Globo, o Veste Rio atrai importantes nomes desse mercado. A iniciativa conta com feira de negócios, workshops, palestras, outlet, área de convivência e espaço gastronômico. | The event created to generate business and foster the section sector in Rio comes to its second edition. Joining the expertise from Vogue to the one of the Ela section of the Globo newspaper, Veste Rio attracts important names of this market. The initiative has a business fair, workshops, lectures, outlet, a living room, and a food court.

O RIO WINE & FOOD FESTIVAL

17 a 23 de outubro | October 17 to 23

O evento procura unir o vinho a outras artes, como a gastronomia, turismo, música e cinema, tendo como público-alvo o consumidor final e o turista brasileiro e estrangeiro, envolvendo toda a cidade. | The event wine to other arts, such as gastronomy, tourism, music, and cinema, and its target audience is the final customer and Brazilian and foreign tourist, involving all the city.

NOVEMBRO | NOVEMBER

MIMO FESTIVAL

11 a 13 de novembro | November 11 to 13

O festival propõe celebrar a música mundial, levando apresentações a diversos espaços da cidade, e em paralelo, acontece uma programação de cinema, em que a música é a protagonista. | The festival proposes celebrate the music world, leading presentations to various areas of the city, and in parallel, it happens a movie programming, in which music is the protagonist.

RIO GASTRONOMIA

3 a 13 de novembro | November 3 to 13

Chegando à sua sexta edição, o maior evento de gastronomia do Brasil acontece pela primeira vez no Pier Mauá. Com o dobro do espaço da edição anterior e uma vista deslumbrante, o encontro de chefes renomados com seu público traz menus com preços especiais nos restaurantes cariocas, além do concurso Feijoada Nota 10 nas quadras das escolas de samba. Aulas, degustações e palestras de profissionais da gastronomia nacional também fazem parte do roteiro do evento. | Arriving at its sixth edition, Brazil's largest gastronomic event for the first time takes place at Pier Mauá. The meeting of renowned chefs with their audience brings menus with special prices in carioca restaurants besides the Feijoada Note 10 contest at the samba schools. Classes, tastings and national cuisine professional lectures are also part of the programming.

TEXTO | TEXT - BIANCA GARCIA

PARA TODOS OS GOSTOS

TO SUIT ALL TASTES

Não são só cenários encantadores que fazem o Rio ser uma das cidades mais visitadas do mundo. A gastronomia local e toda a diversidade de cada pedacinho do mundo em um só lugar também influenciam esse título. Para ratificar que a capital carioca é também a capital das delícias gastronômicas, selecionamos restaurantes que são quase uma parada obrigatória para visitantes. Da culinária brasileira à japonesa, passando pela francesa, alemã, italiana, argentina, mexicana e muitas outras opções. A verdade é que encontrar um bom restaurante no Rio é tarefa fácil, o difícil mesmo é escolher quais visitar e experimentar. Confira a seleção e se delicie!

It's not only because of its lovely sceneries that Rio is one of the most visited cities in the world. The local gastronomy and the fact that it's got all the diversity of each corner of the world in one place also contributes for this title. To reassure that the carioca capital is also the capital of gastronomic indulgence, we've chosen restaurants that have to be on every visitor's travel plan. From Brazilian cuisine to Japanese cuisine, passing through French, German, Italian, Argentinian, Mexican, and many others. The truth is that finding a good restaurant in Rio is easy. What's really difficult is to choose each ones to go to! Check out our selection and enjoy!

CAFÉ DA MANHÃ | BREAKFAST



Casa Carandaí @ Rodrigo Azevedo



Café do Alto @ Divulgação



Casa Carandaí @ Rodrigo Azevedo

O carioca preza por um bom café da manhã para começar o dia e temos quatro casas que cumprem brilhantemente o papel de servir um café especial. No Café do Alto, tapioca, cuscuz de milho, mingau, ovo mexido com carne seca, aipim, banana, milho, cará, batata doce, queijo manteiga ou coalho grelhados e bolos típicos estão no bufê (R\$ 46) servido no final de semana e feriados e na ceia da tarde (R\$ 28), diariamente. Na Casa Carandaí, o café da manhã é servido à la carte durante a semana e no fim de semana e feriados em sistema de bufê. Na casa, além das opções tradicionais, há sete novidades, sendo *french toasts bites* uma delas.

The carioca appreciates a good breakfast to start the day and we have four cafes that play brilliantly the role to serve a special breakfast. At Café do Alto, tapioca crepes, corn couscous, porridge, scrambled eggs sun-dried meat, cassava, banana, corn, cará, boiled sweet potato, grilled butter cheese or coalho cheese, and traditional cakes are in the buffet (R\$ 46), served on weekends and holidays, and the afternoon supper (R\$ 28), every day. At Casa Candaraí the breakfast is served à la carte during week days, and on Saturdays, Sundays and holidays in a buffet system. The traditional dishes are mixed up with seven new options in the menu, like French toast bites, for example.



Café do Forte @ Wagner Pinheiro

Na Casa da Tática, o café caseiro que é, inclusive, servido a qualquer hora do dia. resgata produtos de Goiás, como o bolo de fubá de arroz. Por último, mas não menos importante, está o Café do Forte, no histórico Forte de Copacabana, com os tradicionais doces, salgados e sanduíches.

The homemade breakfast of Casa da Tática, served anytime of the day, highlights regional products from the state of Goiás, like rice corn cake. Last, but not least, the Café do Forte, at the historical Copacabana Fort, with traditional snacks, sandwiches and sweets.



Casa da Tática @ Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

CAFÉ DO ALTO

Rua Pascoal Carlos Magno, 143 - Santa Teresa - ☎ 2507-3172
Segunda, 12h às 20h. Terça a sexta, 12h às 22h. Sábado, domingo e feriados, 9h às 22h | Monday, noon to 8pm. Tuesday to Friday, noon to 10pm. Saturday, Sunday and holidays, 9am to 10pm
www.cafedoalto.com.br

CAFÉ DO FORTE

Praça Coronel Eugênio Franco, 1, Posto 6 - Copacabana
☎ 3201-4049 / 3201-4060
Terça a domingo, 10h às 20h | Tuesday to Sunday, 10am to 8pm
Ingressos para entrada no | Tickets to entry at
Forte de Copacabana: R\$ 6 a | to R\$ 3

CASA CARANDAI

Rua Lopes Quintas, 165 - Jardim Botânico - ☎ 3114-0179
Segunda a sábado, 9h às 21h. Domingo, 9h às 17h | Monday to Saturday, 9am to 9pm. Sunday, 9am to 5pm
www.casacarandai.com.br

CASA DA TÁTICA

R. Prof. Manoel Ferreira, 89 - Gávea
☎ 2511-0947 / 98894-2276
Segunda a sexta, 8h às 20h. Sábado, 8h às 18h30. Domingo, 9h às 14h | Monday to Friday, 8am to 8pm. Saturday, 8am to 6:30pm. Sunday, 9am to 2pm

COZINHA BRASILEIRA | BRAZILIAN CUISINE



Bar do Mineiro @ Alexandre Maciel



Aconchego Carioca @ Berg Silva

No Rio você encontra comida de todos os cantos do Brasil, sempre com a melhor qualidade. Da cozinha do Aconchego Carioca, comandada pelas chefs Kátia e Bianca Barbosa, mãe e filha, saem mais de dez mil unidades por mês dos famosos bolinhos de feijoada. Outra versão desse prato típico brasileiro pode ser encontrada no Bar do Mineiro com os pastéis de feijoada ou de feijão. Já a versão tradicional você pode experimentar no Brasileirinho ou na Casa da Feijoada.

In Rio you can find food from all corners of Brazil, always with the best quality. From the Brazilian and carioca kitchen of Aconchego Carioca, run by the chefs Kátia and Bianca Barbosa, mother and daughter, comes over ten thousand feijoada fritters every month. Another version of this typical Brazilian dish you can find at Bar do Mineiro, the famous feijoada pastel, and also the beans pastel. You can try on the traditional feijoada at Brasileirinho or in Casa da Feijoada.



Casa da Feijoada @ Alexandre Maciel



Brasileirinho @ Alexandre Maciel

Quando o assunto é comida gaúcha, a Churrascaria Palace e a Fogo de Chão são as referências. Na Fogo de Chão os excelentes cortes de carnes, entre eles o bife ancho, o *shoulder steak*, a costela *premium* e a picanha, são servidos diretamente do espeto à mesa, como dita a tradição gaúcha, e são acompanhadas de bufê livre de saladas, além de queijos importados, pães, temperos e outros acompanhamentos. Já a comida mineira está muito bem representada no Aprazível. O pão de queijo com linguiça grelhada e o arroz de galinha caipira fazem sucesso na casa. Se quiser provar um drink especial, vá ao Bar do Oswaldo e peça uma das batidas com jeitinho bem brasileiro. Dentre as variadas opções de sabores estão a de coco, criada pelo próprio Oswaldo, a de limão, de café-creme, de amendoim e de bombom.

When it comes to gaúcho food (barbecue), Churrascaria Palace and are references. The excellent meat cuts, including the ancho steak, the shoulder steak, the preemie and raves, and picanha are served right from the word to the table, following the gaucho tradition, and it also offered a free salad buffet that includes imported cheeses, breads, spices, and special side dishes. The state of Minas Gerais is well represented by Aprazível. The cheese bread with grilled sausage and the pasture chicken rice are a success. If you want to try some special drinks, go to Bar do Oswaldo and order on of the bar bets with a Brazilian touch. Among the options of drinks are the coconut, created by Oswaldo himself, lime, coffee – cream, peanut and bonbon.



Fogo de Chão © Divulgação



Bar do Oswaldo © Divulgação



Aprazível © Erik Barros



Bira de Guaratiba © AF Rodrigues



Bira de Guaratiba © AF Rodrigues



Nomangue © Wagner Ziegelmeier

Se você for um apaixonado por frutos do mar, não deixe de visitar o Bira de Guaratiba e o Nomangue. O Bira, pescador de Barra de Guaratiba, na zona oeste, transformou a sua antiga casa de pescador em uma referência, inclusive quando o assunto é moqueca (Moqueca Mista - R\$ 260).

If you are a seafood lover, you must meet the Bira de Guaratiba and Nomangue. Bira, a local fisherman, transform his fisherman's house in a place of reference, when it comes to moqueca (Mixed Moqueca - R\$ 260).



Roberta Sudbrack @ Divulgação

Já Roberta Sudbrack e o Í Bistrô possuem um cardápio que une sabor à sofisticação e beleza. A chef Roberta, por exemplo, cria suas coleções gastronômicas a partir de um tema inspirador para suas receitas. No Ibistrô, no terraço do Hotel Grand Mercure Rio de Janeiro, são os cinco biomas brasileiros que inspiram o cardápio assinado pela chef Morena Leite.

The Roberta Sudbrack and Í Bistrô have a menu that gathered flavor, refinement and beauty. The chef Roberta Sudbrack, for example, creates her gastronomy collections from an inspiring topic for her recipes. At Ibistrô, on the rooftop of the Grand Mercure Rio de Janeiro Hotel, are the five Brazilian biomes that inspired the menu signed by the chef Morena Leite.



Roberta Sudbrack @ Divulgação



Í Bistrô @ Tomas Rangel



Í Bistrô @ Tomas Rangel



Cota 200 @ MCA Estúdio



Palaphita Kitch @ Felipe Feijó



Palaphita Kitch @ Chantal James



Cota 200 @ Tomas Rangel

Mas, se além da qualidade da comida, você também aprecia o visual que o restaurante proporciona, o Cota 200, no Morro da Urca, e o Palaphita, na Lagoa, são duas opções incríveis. No primeiro, além de fazer a refeição, você conhece um dos principais pontos turísticos cariocas e, se fizer reserva, o acesso via Bondinho já está incluído. A dica é optar pelo famoso atum selado com gergelim, lasanha de vegetais e molho de uva. Já no segundo, você encontra uma mini peixada amazônica durante a Olimpíada. O Palaphita Kitch, reinventado para este período para receber pessoas de todas as nacionalidades, fica entre os famosos bairros Ipanema e Copacabana.

In addition to good food, you also pleased for a good view provided by the restaurant. The Cota 200, at Morro da Urca, and the Palaphita, at Rodrigo de Freitas Lagoon, are two amazing options. On the first, apart of a meal you can meet one of the carioca's tourist spot and, If you make a reservation, the ride on the Urca Mountain cable car is already included. A great option is the sealed tuna, vegetable lasagna and grape sauce. On the second, you find an Amazonian mini peixada during the Olympics. The Palaphita Kitch, reinvented for this period to welcome people of all nationalities, is located between the famous Ipanema and Copacabana neighborhood.

SERVIÇO | SERVICE

ACONCHEGO CARIOCA

• Leblon

Rua Rainha Guilhermina, 48 - ☎ 2294-2913

Segunda a quinta, 12h às 23h. Sexta e sábado, 12h às 0h.

Domingos, 12h às 22h | Monday to Thursday, noon to 11pm;

Friday and Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 10pm

• Praça da Bandeira

Rua Barão de Iguatemi, 379 - ☎ 2273-1035

Terça a sábado, 12h às 23h. domingo, 12h às 17h |

Tuesday to Saturday, noon to 11pm; Sunday, noon to 5pm

www.aconchegocarioca.com.br

APRAZÍVEL

Rua Aprazível, 62 - Santa Teresa - ☎ 2508-9174

Terça a sábado e feriados, 12h às 23h; domingo, 12h às 18h

| Tuesday to Saturday and holidays, noon to 11pm;

Sunday, noon to 6pm

www.aprazivel.com.br

BAR DO MINEIRO

Rua Paschoal Carlos Magno, 99 - Santa Teresa - ☎ 2221-9227

Terça a sábado e domingo, 11h às 0h |

Tuesday to Saturday and Sunday, 11am to midnight

www.bardomineiro.net

BAR DO OSWALDO

Estrada do Joã, 3.896 - Barra da Tijuca - ☎ 2493-1840

Segunda a quinta, 12h à 1h. Sexta e sábado, 12h às 3h.

Domingo, 12h às 1h30 | Monday to Thursday, noon to 1pm.

Friday and Saturday, noon to 3pm. Sunday, noon to 1:30am

www.bardooswaldo.com.br

BIRA DE GUARATIBA RESTAURANTE

Estrada da Vendinha, 68 - Barra de Guaratiba

Quinta a domingo, 12h às 17h | Thursday to Sunday, noon to 5pm

www.restaurantedobira.com.br

BRASILEIRINHO

Rua Jangadeiros, 10, Loja A - Ipanema

☎ 2513-5184 / 2523-4994

Segunda a quinta e domingo, 12h às 23h30. Sexta e sábado,

12h às 0h | Monday and Thursday and Sunday, noon to

11:30pm. Friday and Saturday, noon to midnight

www.cozinhatipica.com.br

CASA DA FEIJOADA

Rua Prudente de Moraes, 10 B - Ipanema - ☎ 2247-2776

Diariamente, 12h à 0h | Daily, noon to midnight

www.cozinhatipica.com.br

CHURRASCARIA PALACE

Rua Rodolfo Dantas, 16 - Copacabana - ☎ 2541-5898

Diariamente, 12h à 0h | Daily, noon to midnight

www.churrascariapalace.com.br

COTA 200 RESTAURANTE

Av. Pasteur, 520 - Urca - ☎ 2543-8200

Domingo a terça, 12h às 20h. Quarta a sábado, 12h à 0h |

Sunday to Tuesday, noon to 8pm. Wednesday to Saturday,

noon to midnight

www.cota200restaurante.com.br

FOGO DE CHÃO

• Barra da Tijuca

Av. Ayrton Senna, 2.150, Lj. 401 a 409, Bl. O - ☎ 2108-6442

Segunda a sábado, 12h às 23h. Domingos e feriados, 12h às

21h30 | Monday to Saturday, noon to 11pm. Sundays and

holidays, noon to 9:30pm

• Botafogo

Avenida Repórter Nestor Moreira, s/nº - ☎ 2279-7117

Segunda a sexta, 12h à 0h. Domingos e feriados, 12h às

22h30 | Monday to Friday, noon to midnight. Sundays and

holidays, noon to 10:30pm

www.fogodechao.com.br

Í BISTRÔ

Grand Mercure Rio de Janeiro -

Avenida Salvador Allende, 6.555 - Barra da Tijuca

☎ 2153-1800 / 96835-5642

Quinta a sábado, 19h às 23h. Domingo (Menu do Chef),

13h às 17h | Thursday to Saturday, 7pm to 11pm.

Sunday (Chef's Menu), 1pm to 5pm

ibistro@accor.com.br

grandmercure.com.br/2015/ibistro-por-morena-leite

NOMANGUE

• Barra da Tijuca

Estrada Coronel Pedro Correia, 122 - ☎ 3416-8821

Terça a quinta, 11h30 às 23h. Sexta e sábado, 11h30 à 0h.

Domingo, 11h30 às 21h | Tuesday to Thursday, 11:30am to

11pm. Friday and Saturday, 11:30am to midnight.

Sunday, 11:30am to 9pm

• Copacabana

Rua Sá Ferreira, 25 - ☎ 2225-4028 / 2521-3237

Segunda a quarta, 12h às 23h. Quinta, sexta e sábado, 12h

às 0h. Domingo, 12h às 22h | Monday to Wednesday, noon

to 11pm. Thursday, Friday and Saturday, noon to midnight.

Sunday, noon to 10pm

www.nomangue.com.br

PALAPHITA KITCH

Avenida Epitácio Pessoa, s/ nº, Quiosque 20 - Lagoa

☎ 2227-0837

Diariamente, 18h às 0h. No período dos Jogos Olímpicos,

10h às 0h | Daily, from 6pm to midnight. During the

Summer Olympic Games, 10am to midnight

ROBERTA SUDBRACK

Avenida Lineu de Paula Machado, 916 -

Jardim Botânico - ☎ 3874-0139

Terça a quinta, 19h30 às 23h. Sexta e Sábado, 20h30 às

0h | Tuesday to Thursday, 7:30pm to 11pm. Friday and

Saturday, 8:30pm to midnight

Almoço somente às sextas, 12h às 15h |

Lunch only on Fridays, noon to 3pm

rscasa@robertasudbrack.com.br

www.robertasudbrack.com.br



Í Bistrô © Tomas Rangel

COZINHA INTERNACIONAL | INTERNATIONAL CUISINE

Além de um pedacinho de cada canto do país, o Rio também abriga um pedacinho de cada cozinha do mundo, agradando, assim, paladares diversos. Se você quiser curtir o sabor e o requinte francês com o toque brasileiro, o L'Entrecôte de Paris, cujo cardápio é composto por um único prato "*L'Entrecôte Classique*" (R\$ 69), e o Olympe são opções maravilhosas.

In addition to have a bit of every corner of the country, Rio's also houses a piece of every cuisine in the world, pleasing, as well, several tastes. If you want to enjoy the French's flavor and refinement with a Brazilian touch, the L'Entrecôte de Paris, which menu is composed by one only dish the "*L'Entrecôte Classique*" (R\$ 69), and the Olympe are great choices.



Olympe @ Tomas Rangel



Olympe @ Divulgação



L'Entrecôte de Paris @ Divulgação



Casa do Sardo @ Divulgação



Deli 43 @ Fábio Rossi

Como referência de comida italiana, o Gero se destaca pelo ravioloni recheado de mozzarella de búfala, molho de tomate fresco e manjeriço, e a Casa Sardo, reconhecida pelas pizzas feitas com farinha italiana tipo 00 e que ficam em fermentação por 24 horas.

Representando a cozinha alemã, temos a Deli 43 – que serve desde os tradicionais croquetes e sanduíche de linguiça até biscoitos e doces, como o clássico mil folhas, o strudel de maçã e o rocambole de laranja - e a Adega do Pimenta, que tem o croquete de carne com recheio cremoso, o *eisbein chez pfeffer* (joelho de porco defumado) e o *kassler* (costeleta de porco cozida e defumada) com salada de batata como grandes atrativos do cardápio.

As a reference to Italian food, Gero stands out for ravioloni filled with Buffalo mozzarella, fresh tomato sauce, and basil. And Casa do Sardo, recognized for pizzas made with Italian 00 flour that are left to ferment for 24 hours.

Representing the German cuisine we have the Deli 43 – that serves from the traditional croquettes and sausage sandwich to biscuits, and suites like the classic Napoleon, the apple strudel, and the orange Swiss roll – and Adega do Pimenta, that has a beef croquette with creamy filling, the *eisbein chez pfeffer* (smoked pork knuckle), and *kassler* (pork ribs cooked and smoked) with potato salad.



Adega do Pimenta @ Divulgação

Alentejano © Alexandre Macieira



Ainda explorando a cozinha europeia, o Alentejano e o Antiquarius representam Portugal. No Alentejano, restaurante famoso por seus pratos com frutos do mar, a sugestão é bolinho de bacalhau (R\$ 7,30 a unidade) como entrada e a posta de cherne grelhado à moda (R\$ 149,90) como prato principal. Já no Antiquarius, o Bacalhau à Lagareira (R\$ 166) é uma boa pedida.

Still exploring the European cuisine, Alentejano and Antiquarius represent Portugal. At Alentejano, famous for its seafood dishes, the highlight is the codfish balls (R\$ 7.30 to drive) as input and put grilled grouper (R\$ 149.90) as a main dish. In the Antiquarius, the Codfish Lagareira (R\$ 166) is a good choice.



Antiquarius © Simone Marinho



¡Venga! © Sérgio Pagano

O Entretapas e o ¡VENGA! são especializados na cozinha espanhola. A unidade do Entretapas do Jardim Botânico está fechada por ter sido escolhida pelo Comitê Olímpico Espanhol para ser responsável pela gastronomia da casa temática da Espanha durante a Olimpíada. A unidade de Botafogo funciona com uma novidade: menu especial inspirado nos “deuses do Olimpo” em homenagem aos atletas e itens oferecidos na Casa da Espanha com um toque brasileiro. Já o ¡VENGA! traz receitas típicas como *pulpo a la galega* (polvo com batatas e páprica picante) no cardápio.

Entretapas and ¡Venga! are specialized in Spanish cuisine. The Entretapas branch at Jardim Botânico will be closed because it has been chosen by the Spanish Olympic Committee to be responsible for the gastronomy of the Spain National House during the Summer Olympic Games. But the branch at Botafogo works normally with a new feature: a special menu inspired by the Olympian gods, in honor to the athletes, and some options offered at Spain National House with a Brazilian touch. By the other hand, ¡Venga! brings typical recipes, such as *pulpo a la galega* (octopus with potatoes and spicy paprika), in the menu.



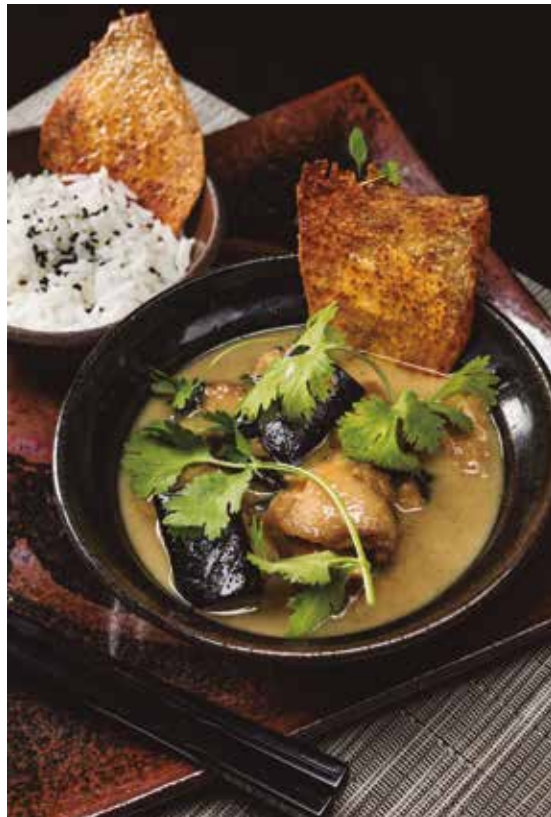
Entretapas © Rodrigo Azevedo



Entretapas © Rodrigo Azevedo



Mee © Tomas Rangel



Mee © Tomas Rangel

A gastronomia asiática pode ser contemplada no Mee, que possui um menu degustação ideal para compartilhar, como o *Dim Sum*, uma seleção de sete porções com opções de porco, lagosta, costela de wagyu, entre outras; e o *Opium*, que possui pratos inspirados nas cozinhas japonesa, tailandesa, vietnamita, chinesa e indiana. O *won ton* de camarão ao creme de moqueca (prato vietnamita) e o curry de vegetais e tofu (prato indiano) são algumas das opções.

The Asian gastronomy can be contemplated at Mee, that has a tasting menu perfect for sharing, like *Dim Sum*, a selection of seven servings - with options of pork, lobster, wagyu ribs, among others; *Opium* has its dishes inspired by Japanese, Thai, Vietnamese, Chinese, and Indian cuisines. The shrimp *won ton* with moqueca cream (a Vietnamese specialty) and the vegetable curry and tofu curry (an Indian specialty), are some of the options.



Opium © Patrícia Prado



Hachiko © Rodrigo Azevedo

Quando o assunto é comida japonesa, vale a pena experimentar as duplas especiais de sushi do Sushi Leblon, que reúnem ingredientes orientais e ocidentais, como o sushi de salmão gravlax com ovas negras. Outra boa opção é o Hachiko, que serve um variado rodízio (almoço - R\$ 115,90; jantar - R\$ 121,90) em pequenas porções com sushis, sashimis, makimono, temakis, harumakis e yakissobas.

When it comes to Japanese food, it's worth trying the sushi special duos from Sushi Leblon, which gathered Eastern and Western ingredients, such as the salmon sushi gravlax with black roe. Another great option is the Hachiko, that serves a very varied all-you-can-eat system (lunch - R\$ 115.90; dinner - R\$ 121.90), in small portions with Sushi, Sashimi, Makimono, Temaki, Harumaki and Yakisoba.



Sushi Leblon © Rodrigo Azevedo



Sushi Leblon © Rodrigo Azevedo



Hachiko © Rodrigo Azevedo



P.F. Chang's Divulgação



P.F. Chang's Divulgação

Para finalizar os sabores da Ásia temos o Mr. Lam e o P.F. Chang's representando a culinária chinesa. No Mr. Lam a boa pedida são os menus degustação da casa e, para quem não quiser jantar, os *satays*, espetinhos orientais nos sabores frango ou camarão, com o secreto molho Mr. Lam. Já no P.F. Chang's a dica de prato principal é o *Mongolian Beef*, tradicional receita da região da Mongólia preparada com lâminas de carne caramelizadas em molho à base de shoyu, alho e cebolinha.

To end up the flavors of Asia we have Mr. Lam and P.F. Chang's representing the Chinese cuisine. At Mr. Lam the best choice is their degustation menus, and for those who don't want to have dinner, there are the satays, the Asian kebabs of chicken or shrimp drizzled with Mr. Lam secret sauce. At P.F. Chang's the hint of main dish is the Mongolian beef, a Mongolia traditional recipe prepared with caramelized meat in soy sauce-based, garlic and chives.



Mr. Lam Divulgação



Pobre Juan Gustavo Valdivia

Representando a culinária latina estão o Corrientes 348, que traz o bife ancho - contra-filé (R\$ 139), o *348 Assado de Tira* - costela de boi com corte especial (R\$ 98) e o *Matambrito* - capa de costela (R\$ 41) como destaque no cardápio; e o Pobre Juan, que se destaca por apresentar sua *parrilla premium* e cortes de carnes nobres.

Representing the Latin cuisine we have Corrientes 348, that brings the Ancho steak - sirloin (R\$ 139), the Assado de Tira - special short ribs (R\$ 98), and the Matambrito - rib cap (R\$ 41); the high lights of the menu; and the Pobre Juan that stands out for presenting its *parrilla premium* meat cuts.



Corrientes 348 Wellington Nemeth

O sabor mexicano você encontra no La Calaca, que tem tacos (três por R\$ 35 e dois por R\$ 25), burritos (R\$ 38), quesadillas (R\$ 35) e nachos (R\$ 30), e no ¿Que Quieres?, cujos burritos são servidos nos tamanhos pequeno (R\$ 24) ou grande (R\$ 29) e ainda na versão *naked* (em um bowl, sem a tortilha), levando um recheio principal, além de outros seis ingredientes.

You can find the Mexican flavor at La Calaca, which offer tacos (three for R\$ 35 and two for R\$ 25), burritos (R\$ 38), quesadillas (R\$ 35) and nachos (R\$ 30), and at Que ¿Quieres?, which the burritos are served in small (R\$ 24) and big (R\$ 29) sizes, and also in a naked version (in a bowl, without the tortilla), with the main filling, apart of the six other ingredients.



¿Que Quieres? © Pedro Pires



La Calaca © Alexandre Macielira



La Calaca © Alexandre Macielira



Gringo Café © Alexandre Macielira



PJ Clarke's © Tomas Rangel



PJ Clarke's © Alexander Landau

Para finalizar o intercâmbio gastronômico que o Rio te oferece, visite as casas inspiradas na culinária americana. O Gringo Café é inspirado nos famosos *diners* e delicatessens dos EUA e tem os tradicionais itens do café da manhã americano, como ovos com linguiça ou bacon, sucos, sanduíches, panquecas e waffles com coberturas, no cardápio. O PJ Clarke's tem opções de hambúrgueres incríveis, como o *Bitter Sweet Symphony Burger*, que leva hambúrguer de frango com queijo gouda, chutney de manga com pimenta e radicchio no pão de milho (R\$ 30); e o *Eat 2008*, hambúrguer com queijo minas padrão, pepperoni, rúcula e maionese de mostarda escura (R\$ 30).

To finalize the gastronomic exchange offer by Rio, you can go to places inspired by American cuisine. The Gringo Café is inspired by the famous diners and delicatessens of the United States, and have the traditional American breakfast items, like the eggs with sausage or bacon, juices, sandwiches, pancakes, and waffles served with several choices of toppings. PJ Clarke's has amazing burgers options like the Bitter Sweet Symphony Burger, which takes chicken burger with Gouda cheese, mango chutney with pepper, and radicchio on cornbread (R\$ 30) and Eat 2008, hamburger with minas padrão cheese, pepperoni, arugula and dark mustard mayonnaise (R\$ 30).

SERVIÇO | SERVICE

ADEGA DO PIMENTA

• Centro | Downtown

Praça Tiradentes, 6 - ☎ 2507-5293 / 2242-4530 (escritório)

Segunda a sexta, 11h40 às 20h. Sábado, 11h40 às 17h | Monday to Friday, 11:40am to 8pm. Saturday, 11:40am to 5pm

• Santa Teresa

Rua Almirante Alexandrino, 296 - ☎ 2224-7554

Segunda a sexta, 12h às 22h. Sábado, 12h às 20h. Domingos e feriados, 12h às 18h | Monday to Friday, noon to 10pm. Saturday, noon to 8pm. Sundays and holidays, noon to 6pm

www.adegadopimenta.com.br

ALENTEJANO

Rua São José, 76 - Centro | Downtown - ☎ 2533-4264

Segunda a sexta, 11h às 19h. Sábado, 11h às 16h | Monday to Friday, 11am to 7pm. Saturday, 11am to 4pm

ANTIQUARIUS

Rua Aristides Espínola, 19 - Leblon - ☎ 2294-1049

Segunda a quarta, 12h à 1h; Quinta a sábado, 12h às 2h; Domingo, 12h às 19h | Monday to Wednesday, noon to 1am; Thursday to Saturday, noon to 2am; Sunday, noon to 7pm

CASA DO SARDO

Rua São Cristóvão, 405 - São Cristóvão - ☎ 2501-9848

Segunda a sexta, 11h30 à 0h. Sábados, 12h à 0h. Domingos, 12h às 16h30 | Monday to Friday, 11:30am to midnight. Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 4:30pm

CORRIENTES 348

Avenida das Américas, 7.777, Lj. 147 A - Barra da Tijuca - ☎ 3648-7008

Diariamente, 12h às 23h30 | Daily, noon to 11:30pm

DELI 43

• Centro | Downtown

Rua Gonçalves Dias, 43 - ☎ 2222-1163

Segunda a sexta, 9h às 19h | Monday to Friday, 9am to 7pm

• Leblon

Rua João Lira, 97, Loja A e B - ☎ 2294-1745

Diariamente, 9h às 23h | Daily, 9am to 11pm

ENTRETAPAS

Rua Conde de Irajá, 115 - Botafogo - ☎ 2537-0673

Segunda a quinta, 19h às 0h. Sexta, 19h às 1h. Sábado, 13h às 1h. Domingo, 13h às 0h | Monday to Thursday, 7pm to midnight. Friday, 7pm to 1am. Saturday, 1pm to 1am. Sunday, 1pm to midnight

www.entretapas.com.br

GERO

Rua Aníbal de Mendonça, 157 - Ipanema - ☎ 2239-8158

Segunda a sexta, 12h às 16h e das 19h à 1h. Sábado, 12h à 1h30. Domingo e feriados, 12h à 0h | Monday to Friday, noon to 4pm and 7pm to 1am. Saturday, noon to 1:30am. Sunday and holidays, noon to midnight

www.fasano.com.br/gastronomia/restaurante/24

GRINGO CAFÉ

Rua Barão da Torre, 240 - Ipanema - ☎ 3813-3972

Segunda a sábado, 8h30 às 22h. Domingo, 8h30 às 21h | Monday to Saturday, 8:30am to 10pm. Sunday, 8:30am to 9pm

HACHIKO

Travessa do Paço, 10 - Centro | Downtown - ☎ 2533-6366

Segunda a sábado, 11h30 às 16h e 18h às 23h (inclusive nos feriados) | Monday to Saturday, 11:30am to 4pm and 6pm to 11pm (including holidays)

www.hachiko.com.br

L'ENTRECÔTE DE PARIS

• Ipanema

Rua Prudente de Moraes, 1.387 - ☎ 3204-4043

Seg-Sex, 12h-15h e 18h-0h; Sáb, 12h-0h; Dom e feriados, 12h-18h | Mon-Fri, noon-3pm and 6pm-midnight; Sat, noon-midnight; Sun and holidays, noon-6pm

• Barra da Tijuca

Casa Shopping - Av. Ayrton Senna, 2.150 - ☎ 2108-6318

Almoço: Seg-Sex, 12h-15h30. Jantar: Seg-Quí, 19h30-22h30. Sex, 19h30-23h30. Sáb, 12h-23h30. Dom, 12h-21h | Lunch: Mon-Fri, Noon-3:30pm. Dinner: Mon-Thu, 7:30pm-10:30pm. Fri, 7:30pm-11:30pm. Sat, Noon-11:30pm. Sun, Noon-9pm

www.lentrecotedeparis.com.br

LA CALACA

Av. Ataulfo de Paiva, 1.240, Loja A - Leblon - ☎ 3264-2217

Segunda a quinta, 17h à 0h. Sexta, 17h à 1h. Sábado, 12h à 1h. Domingo, 12h à 0h | Monday to Thursday, 5pm to midnight. Friday, 5pm to 1am. Saturday, noon to 1am. Sunday, noon to midnight

www.lacalaca.com.br

MEE

Avenida Atlântica, 1.702 - Copacabana - ☎ 2548-7070

Domingo a quarta, 19h à 0h. Quinta a sábado, 19h à 1h | Sunday to Wednesday, 7pm to midnight. Thursday to Saturday, 7pm to 1am

www.belmond.com/pt-br/copacabana-palace-rio-de-janeiro/rio_restaurants

reservations.brazil@belmond.com

MR. LAM

Rua Maria Angélica, 21 - Lagoa - ☎ 2286-6661

Segunda a quinta, 19h à 0h30. Sextas e sábados, 19h à 1h. Domingos, 13h às 23h | Monday to Thursday, 7pm to 0:30am. Friday and Saturday, 7pm to 1am. Sunday, 1pm to 11pm

www.mrlam.com.br

OLYMPE

Rua Custodio Serrão, 62 - Lagoa - ☎ 2537-8582

Terça a sexta, 12h às 16h. Domingo, 12h às 17h | Tuesday to Friday, noon to 4pm. Sunday, noon to 5pm

www.olymp.com.br

OPIUM

Rua Farme de Amoedo, 34 - Ipanema - ☎ 3687-2014

Diariamente. Café da manhã: segunda a sexta, 6h às 10h30; sábados, domingos e feriados, 6h às 11h. Almoço e jantar, segunda a quinta, 12h à 0h; sextas e sábados, 12h30 à 1h; domingos e feriados, 12h30 à 0h | Daily. Breakfast: Monday to Friday, 6am to 10:30am; Saturdays, Sundays and holidays, 6am to 11am. Lunch and dinner: Monday to Thursday, noon to midnight; Fridays and Saturdays, 12:30pm to 1am; Sundays and holidays, 12:30pm to midnight

www.restauranteopium.com.br

P.F. CHANG'S

Casa Shopping - Av. Ayrton Senna, 2.150 - Barra da Tijuca ☎ 2108-6351

Segunda a quinta, 12h às 22h30. Sexta e Sábado, 12h à 0h. Domingo, 12h às 22h | Monday to Thursday, noon to 10:30pm. Friday and Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 10pm

P.J. CLARKE'S

• Barra da Tijuca

Av. das Américas, 4.666, Loja 246 AB (expansão) ☎ 3325-7889 / 3326-0024

Diariamente, 10h às 23h | Daily, 10am to 11pm

• Leblon

Av. General San Martin, 1.227 - ☎ 3547-4704

Segunda, 17h às 23h30. Terça a quinta, 12h às 15h e 18h às 23h30. Sexta e sábado, 12h à 1h. Domingo, 12h às 23h30 | Monday, 5pm to 11:30pm. Tuesday to Thursday, noon to 3pm and 6pm to 11:30pm. Friday and Saturday, noon to 1am. Sunday, noon to 11:30pm

www.pjclarkes.com.br

POBRE JUAN

• Barra da Tijuca

Village Mall, 3º piso, Loja 301 - Avenida das Américas, 3.900 ☎ 3252-2637

Segunda a quinta, 12h às 23h. Sexta e Sábado, 12h à 0h. Domingo, 12h às 22h | Monday to Thursday, noon to 11pm. Friday and Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 10pm

• São Conrado

Fashion Mall, 3º piso - Estrada da Gávea, 899 - ☎ 3324-5381

Segunda a sexta, 12h às 15h e 19h às 22h30. Sábado, 12h à 0h. Domingo, 12h às 20h | Monday to Friday, noon to 3pm and 7pm to 10:30pm. Saturday, noon to midnight. Sunday, noon to 8pm

www.pobrejuan.com.br

¿QUÉ QUIERES?

R. Aníbal de Mendonça, 55, Loja C - Ipanema - ☎ 3085-4235

Diariamente, 11h45 às 23h | Daily, 11:45am to 11pm

www.quequieres.com.br

SUSHI LEBLON

Rua Dias Ferreira, 256 - Leblon - ☎ 2512-7830

Segundas, 12h às 16h e das 19h à 1h30. Terças a sábados, 12h à 1h30. Domingos, 13h à 0h | Mondays, noon to 4pm and 7pm to 1:30am. Tuesdays to Saturdays, noon to 1:30am. Sunday, 1pm to midnight

www.sushileblon.com.br

¡YENGA!

• Copacabana

Avenida Atlântica, 3.880 - ☎ 3264-9806

Domingo a quarta, 12h à 0h; Quinta a sábado, 12h às 1h30 | Sunday to Wednesday, noon to midnight; Thursday to Saturday, noon to 1:30am

• Leblon

Rua Dias Ferreira, 113 B - ☎ 2512-9826

Segunda, a partir das 18h; Terça a domingo, a partir das 12h | Monday, from 6pm; Tuesday to Sunday, from noon

www.venga.com.br



Corrientes 348 © Divulgação

COMIDA NATURAL | NATURAL FOOD

A gastronomia natural também tem seu espaço no Rio. Como referência de restaurantes que oferecem alimentos orgânicos estão Naturalie Bistrô, O Quintal Zen, .Org Bistrô e Pomar Orgânico. Por valorizar ingredientes sazonais, o cardápio do Naturalie Bistrô muda ocasionalmente, mas o carro-chefe da casa é a feijoada veggie, sem glúten e sem lactose.

The natural gastronomy also has its space in Rio. As reference of restaurants that serve organic food we have Naturalie Bistrô, O Quintal Zen, .Org Bistrô and Pomar Orgânico. By valuing seasonal ingredients, the menu of Naturalie Bistrô changes occasionally, but the flagship of the menu is the veggie feijoada, which is gluten-free and lactose free.



Naturalie Bistrô @ Alexander Landau



Naturalie Bistrô @ Alexander Landau



.Org Bistrô @ Divulgação



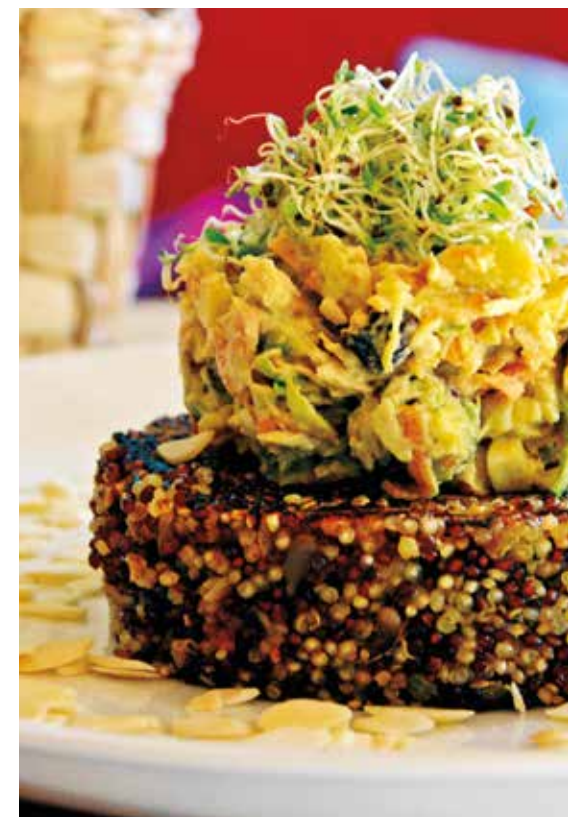
O Quintal Zen @ Renan Olivetti

O Quintal Zen, além de ser 100% orgânico, é 0% glúten, 0% lactose e 0% de alimento de origem animal. A casa oferece duas opções por dia como prato principal (R\$ 45 fixo). O destaque do .Org Bistrô é o grão de bico indiano, feito com batata doce, espinafre, leite de castanhas e perfume de especiarias, que acompanha cuscuz de quinoa com frutas secas e verdinhos (R\$ 55). Já no Pomar Orgânico, restaurante que não utiliza corante ou conservantes nem mesmo produz e manipula produtos que contenham glúten devido a filosofia de não trabalhar com itens alergênicos, você pode provar queijos zero lactose de cabra ou de baixa lactose de búfala e o hambúrguer de quinoa.

Besides being 100% organic, the Quintal Zen is 0% gluten, 0% lactose and 0% animal-based food. The highlight of .Org Bistrô is the Indian chickpeas, made with sweet potatoes, spinach, milk of nuts and spices perfume matching with quinoa couscous with dried fruit and greens (R\$ 55). At Pomar Orgânico, try on the zero lactose goat cheese, or the low lactose buffalo cheese, and the quinoa burger. The restaurant does not use any kind of coloring or preservatives, neither makes or handles products with gluten, since it follows the philosophy of not working with allergenic items.



O Quintal Zen @ Renan Olivetti



Pomar Orgânico @ Alexandre Macielra

Green People  Divulgação

Já para ter (ou repor) a energia que os Jogos Olímpicos exigem, selecionamos algumas casas que têm tudo a ver com o estilo de vida do carioca. A Green People, o BIBI Sucos, o Polis Sucos e o Balada Mix oferecem opções maravilhosas de sucos naturais e sanduíches incríveis.

Also for acquiring (or replenishing) the energy required for the Olympic Games, we selected a few establishments that are all about the carioca lifestyle. The Green People, BIBI Sucos, Polis Sucos and Balada Mix all offer wonderful options of natural juices and amazing sandwiches.

SERVIÇO | SERVICE

.ORG BISTRÔ

Av. Olegário Maciel, 175, Lj. G - Barra da Tijuca - ☎ 2493-1791
Segunda a sábado, 12h às 20h | Monday to Saturday, noon to 8pm
www.orgbistro.com.br

BALADA MIX

Rua Jardim Botânico, 710 - Jardim Botânico - ☎ 3114-0127
Diariamente, 11h30 à 0h | Daily, 11:30am to midnight
Confira outras unidades no site | Check the other stores at the site
www.baladamixrestaurante.com.br

BIBI SUCOS

Av. Olegário Maciel, 440 - Barra da Tijuca - ☎ 2493-3000
Confira outras unidades no site | Check the other stores at the site
www.bibisucos.com.br

GREEN PEOPLE

Shopping Leblon, 1º piso - Av. Afrânio de Melo Franco, 290 - Leblon - ☎ 2540-8437
Confira outros quiosques no site | Check the other kiosks at the site
www.greenpeople.com.br

NATURALIE BISTRÔ

Rua Visconde de Caravelas, 11 - Botafogo - ☎ 2537-7443
Sábado a domingo, 11h30 às 16h. Sábado e domingo, 12h às 17h | Saturday to Sunday, 11:30am to 4pm. Saturday and Sunday, noon to 5pm

O QUINTAL ZEN

Rua Lopes Quintas, 37 - Jardim Botânico - ☎ 2294-9887
Segunda a sexta, 12h às 19h. Sábados, 12h às 15h. Almoço de segunda a sábado, 12h às 15h. Meditação em horários variados. | Monday to Friday, noon to 7pm. Saturday, noon to 3pm. Monday to Saturday's Lunch from noon to 3pm. Meditation at varying times.

www.oquintalzen.com

POLIS SUCOS

Rua Maria Quitéria, 70 - Ipanema - ☎ 2247-2518
Segunda a domingo, 7h às 0h | Monday to Sunday, 7am to midnight
Confira outras unidades no site | Check the other stores at the site
www.polissucos.com.br

POMAR ORGÂNICO

Estrada da Barra da Tijuca, 1.636, Bloco C, Loja A - Itanhangá - ☎ 2494-6745
Terça à sexta, 9h à 21h. Sábado e domingo, 9h às 22h. Segunda não abre, exceto quando for feriado | Tuesday to Friday, 9am to 9pm. Saturday and Sunday, 9am to 10pm. Closed on Mondays, except during holidays

www.restaurantepomarorganico.com.br

HAMBURGUERIAS E FAST FOODS | BURGERS AND FAST FOODS

Se você quiser praticidade, os fast food também estão disponíveis na cidade. São muitas opções de hambúrguer e algumas outras de cachorro-quente, pizza ou espetinhos. No Hell's Burguer você encontra hambúrgueres feitos com carnes artesanais. Dois destaques da casa são: Hell's Burguer, feito de 200g de puro filé de costela bovina, queijo cheddar derretido e mix de temperos secos Hell's. Da lista de hambúrgueres não podia ficar de fora a nova criação do MC Donald's, o Mushroom Dijon (pão tipo brioche, duas carnes de hambúrguer 100% bovina, mostarda tipo Dijon, tomate e cebola caramelizada, queijo emental, bacon rústico e cogumelos caramelizados). A rede é patrocinadora e restaurante oficial das Olimpíadas desde 1976.

If you want convenience, the fastfoods are also present in the city. There are too many options of burgers, hotdogs, pizza and skewered meat. At Hell's Burguer you can find homemade meat burgers. The Hell's Burguer, made of 200g of pure beef rib filet, and comes with melted cheddar and a mix of Hell's dry seasonings. Couldn't stay out of this list the newest creation by MC Donald's, the Mushroom Dijon (on a brioche, two 100% beef hamburgers, Dijon mustard, tomato, caramelized onion, emmental cheese, rustic bacon and caramelized mushrooms). The brand is the official sponsor and restaurant of the Summer Olympic Games, since 1976.

Mc Donald's - Mushroom Dijon  Divulgação

O T.T. Burger mantém a proposta de um único item composto exclusivamente por ingredientes nacionais. O sanduíche que leva o nome da casa é composto por um hambúrguer com 200 gramas de carne, queijo meia cura, tomates frescos, alface romana, picles de chuchu crocante e pão de batata doce artesanal ou pão de pimenta. Já o LeMax Hamburgueria tem uma variedade de opções. Destaque para o “Impossível”, que leva hambúrguer black angus 300g, cheddar e maionese do chef e o “Fantastic Four”, que leva quatro carnes 100g, queijo, alface, tomate, cebola, pão tradicional e molho rosé.

T.T. Burger follows the idea of having one item made exclusively by national ingredients. The sandwiche with the same name got 200g of meat, half cured cheese, fresh tomatoes, romaine lettuce, and crunchy pickled chayote on craft sweet bread or pepper bread. in 2014 and 2015, by the Veja Rio Comer & Beber award. LeMax Hamburgueria has several options. Highlights to the “Impossível”, which takes 300g black Angus hamburger, cheddar and chef’s mayonnaise (R\$ 35), “Fantastic Four” takes four 100g burgers, cheese, lettuce, tomato, onion, traditional bread, and cocktail sauce (R\$ 32).



T.T. Burger © Tomas Rangel



LeMax © Tomas Rangel



LeMax © Tomas Rangel

Se você quiser fugir dos hambúrgueres e curtir outras opções de fast foods, experimente o Da Roberta. No bar de comida de rua de Roberta Sudbrack você vai encontrar *dogs* e linguças, pitas, pastrami, sudBatata frita com aioli de urucum, salada e bolo de chocolate. O Yolo é especializado em cachorro-quente e oferece um cardápio com cinco receitas prontas. Mas a casa também permite que você monte a sua! Basta escolher dentre as três opções de salsicha – viena, vegana e de cordeiro - e os 15 toppings.

If you want to escape for the burgers and try another fastfood options, try on the Da Roberta. At the street food bar of Roberta Sudbrack you will find hot dogs and sausages, pitas, pastrami, French fries with urucum aioli, salad (R\$ 12), and moist chocolate cake. Yolo is specialized in hot dog and offers a menu of five set recipes. But there’s also the possibility that you set up yours. You only have to choose from the three types of sausage – viena, vegan, and lamb - and the 15 toppings.



Roberta Sudbrack © Léo Aversa



Da Roberta © Divulgação



Da Roberta © Divulgação



YOLO © Tomas Rangel



Vezpa © Divulgação

Se sua opção for pizza, a rede carioca de pizzas artesanais Vezpa Pizzas é uma ótima opção. Com sabores que vão do pepperoni à abobrinha, passando por Nutella e doce de leite, você vai se deliciar ao degustar a pizza com as mãos como se estivesse em casa. Outra opção diferente dos hambúrgueres é o Steak Me com o churrasquinho no espeto com carnes nobres. Na casa funciona assim: da vitrine você vê todos os tipos de carne, escolhe seu espeto, o churrasqueiro coloca na grelha e retira quando a carne está no ponto que deseja. Depois, algumas opções de molhos e farofas gourmets para incrementar.

If you choose pizza, the Rio's brand of homemade pizzas, Vezpa is a great option. With flavors that go from pepperoni to zucchini, passing through Nutella and dulce de leche, you will delight and taste pizza with hands feeling like home. Another option is Steak Me with barbecue skewer with prime meats. It works like this: you see all the types of meat on the window, choose your skewer, the barbecue cook lays it on the grill and takes it off when the meat is cooked to your taste. After that, there are some options of sauces and gourmet farofas to increment your skewer.



Steak Me © Tomas Rangel



Steak Me © Tomas Rangel

SERVIÇO | SERVICE

DA ROBERTA: BAR DE COMIDA DE RUA

Rua Tubira, 8, Loja A - Leblon - ☎ 2239-1103

Terça a domingo, 12h às 22h | Tuesday to Sunday, noon to 10pm

HELL'S BURGUER

• Barra da Tijuca

Rua Olegário Maciel, 101, Loja F - ☎ 3579-4824

Terça a quinta, 12h à 1h; sexta e sábado, 12h às 3h; domingo, 12h a 0h | Tuesday to Thursday, noon to 1am; Friday and Saturday, noon to 3am; Sunday, noon to midnight

• Botafogo

Rua Muniz Barreto, 805, Loja I - ☎ 3442-4486

Segunda a quinta e domingo, 12h às 23h. Sexta e sábado, 12h à 1h | Monday to Thursday and Sunday, noon to 11pm. Friday and Saturday, noon to 1am

www.hellsburger82.com.br

LEMAX HAMBURGUERIA

Av. Rio Branco, 4, Loja B - Centro | Downtown - ☎ 2263-0658

Segunda a sexta, 8h às 20h30. Sábado, 12h às 16h | Monday to Friday, 8am to 8:30pm. Saturday, noon to 4pm

www.lemaxhamburgeria.com.br

MCDONALD'S

• Barra da Tijuca

Shopping Metropolitano Barra - Av. Embaixador Abelardo Bueno, 1.300, Próximo ao Parque Olímpico | next to Olympic Park ☎ 3095-9076

Segunda a quinta, 10h às 22h. Sexta e Sábado, 10h às 23h. Domingo, 11h às 22h | Monday to Thursday, 10am to 10pm. Friday and Saturday, 10am to 11pm. Sunday, 11am to 10pm

• Tijuca

Rua Mariz e Barros, 525, Próximo ao | next to Maracanã ☎ 2567-7570

Segunda e quinta, 9h às 22h. Terça, quarta, sexta e sábado, 9h às 23h. Domingo, 10h às 22h | Monday and Thursday, 9am to 10pm. Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday, 9am to 11pm. Sunday, 10am to 10pm

www.mcdonalds.com.br

STEAK ME LEBLON

Rua Tubira, 8, Loja E - Leblon - ☎ 2529-8153

Terça a sexta, 17h às 22h. Sábados e domingos, 12h às 22h | Tuesday to Friday, 5pm to 10pm. Saturdays and Sundays, noon to 10pm

www.steakme.com

T.T. BURGUER

• Arpoador

Rua Francisco Otaviano, 67 - ☎ 96458-8674

Domingo a quinta, 12h à 0h. Sexta e sábado, 12h às 3h | Sunday to Thursday, noon to midnight. Friday and Saturday, noon to 3am

• Barra da Tijuca

Avenida Olegário Maciel, 460, Loja D - ☎ 96458-8675

Segunda a quarta, 12h a 0h. Quinta a sábado, 12h às 5h. Domingos, 12h às 3h | Monday to Wednesday, noon to midnight. Thursday to Saturday, noon to 5am. Sundays, noon to 3am

www.reservattburger.com.br

VEZPA LEBLON

Av. Ataulfo de Paiva, 1.063 - Leblon - ☎ 2540-0800

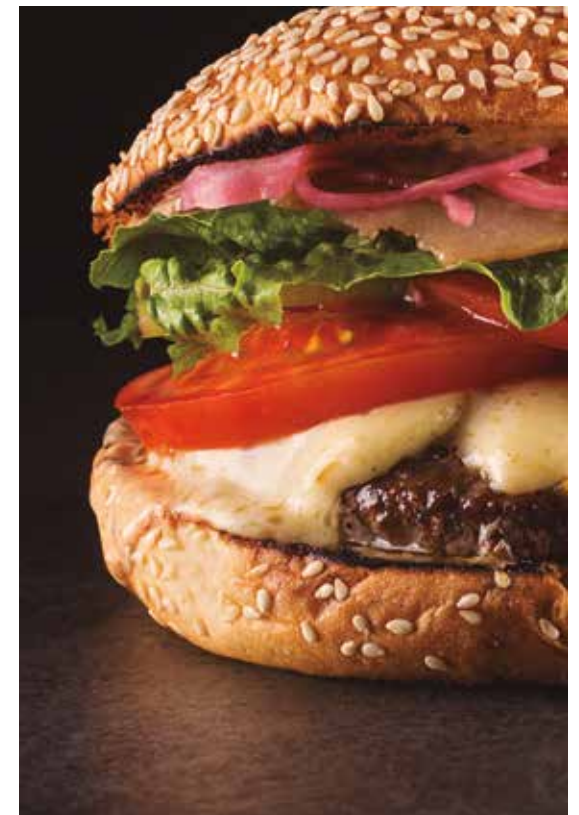
Domingo a quinta, 12h às 2h20. Sextas e sábados, 12h às 4h20. O delivery começa às 18h | Sunday to Thursday, noon to 2:20am. Fridays and Saturdays, noon to 4:20am. The delivery starts at 6pm

www.vezpa.com.br

YOLO

Rua Mena Barreto, 100 - Botafogo - ☎ 4128-4042

Segunda, 18h à 0h, Terça, quarta e quinta, 18h à 1h, Sexta, 18h às 2h, Sábado, 19h às 2h | Monday, 6pm to midnight; Tuesday, Wednesday and Thursday, 6pm to 1am; Friday, 6pm to 2am; Saturday, 7pm to 2am



T.T. Burger © Tomas Rangel

CERVEJAS | BEERS

No Rio também não falta opção para você comemorar o gol de cada seleção. A Birreria Escondido, CA, localizada em Botafogo, possui 16 torneiras de chopes especiais, selecionados pela beer sommelière Bianca Lena. O Boteco Cariquinha, que completa 50 anos em 2016, possui cerca de 400 rótulos de cervejas especiais, que no período da Olimpíada serão de 24 nacionalidades diferentes. O Botto Bar possui 20 torneiras de chopes que procuram servir o que de melhor houver nas três escolas clássicas, Belga, Alemã e Inglesa, bem como na nova escola cervejeira Norte-Americana, com lançamentos e novidades a cada semana.

Rio has also the option to celebrate the goal of you country team. The Birreria Escondido, CA, located in Botafogo, has 16 draft beer taps, selected by the beer sommelière Bianca Lena. The Boteco Cariquinha, complets its 50 years in 2016, with around 400 special lable beers, which in Olympics will be 24 different nationalities. Botto Bar has 20 draft beer taps that seek to serve the best three classic schools: Belgian, German, and English, as well as the new North-American brewery school, with novelties and new releases every week.



Birreria Escondido CA © Rodrigo Azevedo



Boteco Cariquinha © Alexandre Macielra



Botto Bar © Angela Lourenço



Jeffrey © Diego Batista



Noi © Alexandre Macielra



Pub Escondido © Rodrigo Azevedo

A carioca Jeffrey não tem aditivos e leva ingredientes exóticos. São dois tipos, a Jeffrey Niña com um aroma cítrico e um toque de refrescância do limão siciliano e a Jeffrey Red Pilsen feita com malte alemão vermelho e raro. Além de cervejaria, a Jeffrey Store funciona como galeria de arte, espaço para venda de itens da marca e um laboratório criativo para workshops, experimentos e receitas. Já a cervejaria Noi possui oito versões das cervejas artesanais criadas pelo mestre cervejeiro Gilmar Gutbrodt. São elas: Bionda (Pilsen); Bionda Oro (Pilsen Premium); Bianca Weiss (Weiss); Avena (Belgium Pale Ale); Amara (IPA - Indian Pale Ale); Cioccolato (Imperial Russian Stout); Rossa (Irish Red Ale); e Nera (Schwartzbier). Para finalizar, o Pub Escondido, CA é uma ótima alternativa. Com 24 torneiras de chope, o foco está nas cervejas on tap premium, artesanais e exclusivas.

The carioca Jeffrey, has no additives and takes exotic ingredients. There are two types, Jeffrey Niña with a citric aroma and the refreshing touch of the lemon, and Jeffrey Red Pilsen made with rare red German malt. Apart from being a brewery, Jeffrey Store also works as an art gallery, a place for selling the brand's products, and a creative lab for workshops, and where experiments and recipes are made. The brewery Noi has eight versions of the craft beers created by the brewer master Gilmar Gutbrodt. Bionda (Pilsen); Bionda Oro (Pilsen Premium); Bianca Weiss (Weiss); Avena (Belgium Pale Ale); Amara (IPA - Indian Pale Ale); Cioccolato (Imperial Russian Stout); Rossa (Irish Red Ale); and Nera (Schwartzbier) are the stars of the menu. Finally, the Pub Escondido, CA is a great alternative. With draft beer taps, the focus is on the on tap premium, crafts and exclusives beers.

SERVIÇO | SERVICE

BIRRERIA ESCONDIDO, CA

Rua Voluntários da Pátria, 53 - Botafogo - ☎ 3489-9989
 Terça a sexta, 18h à 1h. Sábado e domingo, 18h às 2h. Fecha
 às segundas | Tuesday to Friday, 6pm to 1am. Saturday and
 Sunday, 6pm to 2am. Closed on Mondays
www.facebook.com/BirreriaEscondidoCA

BOTECO CARIOQUINHA

Avenida Gomes Freire, 822 - Lapa - ☎ 2252-3025
 Segunda a quinta e domingo, 11h à 1h. Sexta, sábado e feriados,
 11h às 3h | Monday to Thursday and Sunday, 11am to 1am.
 Friday, Saturday and holidays, 11am to 3am
www.botecocarioquinha.com

BOTTO BAR

R. Barão de Iguatemi, 205 - Praça da Bandeira - ☎ 3496-7407
 Segunda a quinta, 17h à 0h. Sexta, 17h às 2h. Sábado, 15h
 às 2h. Domingo, 15h à 0h | Monday to Thursday, 5pm to
 midnight. Friday, 5pm to 2am. Saturday, 3pm to 2am.
 Sunday, 3pm to midnight
www.bottobar.com.br

JEFFREY STORE

Rua Tubira, 8, Loja C - Leblon - ☎ 2274-0000
 Segunda a sexta, 11h às 20h. Sábado, 12h às 18h |
 Monday to Friday, 11am to 8pm. Saturday, noon to 6pm
www.jeffrey.com.br

NOI

Rua Conde de Bernadotte, 26 - Leblon - ☎ 2259-4561
 Diariamente, de 12h até o último cliente |
 Daily, from noon to the last customer
 Delivery de Chopp pelo site | Chopp delivery through the site
www.bebanoi.com.br

PUB ESCONDIDO, CA

Rua Aires Saldanha, 98 - Copacabana - ☎ 2522-9800
 Terça a domingo, 18h à 1h | Tuesday to Sunday, 6pm to 1am



Boteco Cariquinha © Alexandre Macielra

SORVETERIAS | ICE CREAM SHOPS

Os sorvetes fazem parte do dia a dia do carioca e o que não falta são opções de sorveterias deliciosas espalhadas pela cidade. A Bacio di Latte, cujo conceito nasceu em Milão, tem os sabores “Baci dilatte” (base de creme de leite e leite), “Cioccolato Belga” (blend de cacau) e “Pistacchio” (pistache) como alguns dos mais vendidos. Freddo é uma rede argentina de sorvetes artesanais que traz os sabores de doce de leite (seis variações), chocolate (cinco variações), frutais (nove variações), além dos clássicos como creme americano e baunilha e exclusividades da marca como o Malbec. Uma novidade da marca são as sobremesas com edição limitada, como o Cookie de Chocolate com uma bola de sorvete de Banana Split.

Ice cream is part of the carioca lifestyle and there is no shortage of delicious ice cream shops options throughout the city. Bacio di Latte which concept was born in Milan, has the flavors Baci dilatte (cream-based), Cioccolato Belga (cocoa blend) and Pistacchio, are the top sellers. Freddo is a homemade Argentinian ice cream chain that brings flavors like dulce de leche (six variations), chocolate (five variations), fruits (nine variations), and classics like the American cream and vanilla, and also their exclusive flavors like the Malbec. The news of the brand are the limited edition desserts like Chocolate Cookie that comes with one scoop of Banana Split ice cream.



Bacio di Latte © Divulgação



Freddo © Divulgação



Freddo © Divulgação

A Mil Frutas possui mais de 200 sabores e tem diversas linhas (sorbets, cremosos, mesclados, light, e alcóolicos). Dentre os variados sabores, há sorvetes inusitados, como o de goiabada com queijo que hoje é um dos carros-chefes. Já o Momo Gelato tem o pistache siciliano e o Momo Mio, que combina gelato de chocolate branco com mesclas de nutella e pedaços do brownie da Bel Trufas, como os destaques da marca.

Mil Frutas has over 200 flavors and different lines of ice cream (creamy, marbled, light, and alcoholic). Among them, there are uncommon ice creams, such as the guava paste with cheese, now one of their flagships. Momo Gelato has the flavor of Sicilian pistachio, brigadeiro and Momo Mio, that combines white chocolate gelato with Nutella, and a lot of pieces of the brownie from Bel Trufas as the brand highlights.



Momo Gelato @ Filico



Sorvete Itália @ Rodrigo Azevedo



Mil Frutas @ Sérgio Pagano



Sorvete Brasil @ Filico

O Sorvete Itália, apesar de ser comandado por dois irmãos italianos, traz sabores tipicamente brasileiros, como manga e uva. Já o Sorvete Brasil, cujo início foi no bairro do Humaitá, na lanchonete “Sanduka”, ponto de venda da marca até hoje, se destaca por produzir sorvetes sem gordura hidrogenada (trans) e conservantes e por possuir opções sem glúten e sem lactose, lights, cremosos e até uma linha com cachaça.

The Sorvete Itália ice creams, besides being run by two Italian brothers, bring typically Brazilian flavors, like mango and grape. At Sorvete Brasil which the start was in the Humaitá neighborhood, at the traditional Sanduka snack shop, where it is sold until this day, stands out for producing ice creams with no hydrogenated (trans) fat or preservatives which also have the option of gluten free, lactose free, lights creamy ice creams and the line with cachaça liquor.

O gelato italiano Venchi é 100% artesanal, sem conservantes ou aditivos químicos e tem uma lista diversificada, dentre os sabores, Amazzônico, Gianduia, Pistache e Cremino fazem sucesso. Além do sorvete, outras delícias no cardápio, como crepes, cafés, chocolate quente e muito mais! Para finalizar a lista das sobremesas geladas, a Vero Gelato e Café. Ao mudar de endereço e atravessar a rua, literalmente, para um ponto seis vezes maior, a Vero Gelato e Café passa a oferecer, além dos famosos gelatos, um cardápio de cafés feitos com grãos brasileiros, moídos na hora, e sobremesas que têm o sorvete como coadjuvante. A variedade vai desde o sorvete de jaca e caramelo com flor de sal ao tradicional frutas vermelhas.

The Italian brand Venchi is a 100% handmade, with no preservatives or chemical additives and has a varied menu, there are flavors like the Amazzônico, Gianduia, Pistachio, and Cremino, which are great successes. In addition to the ice cream, there are other delicacies on the menu, such as crepes, coffees, hot chocolate, and so much more! To end up the ice dessert list, we have Vero Gelato e Café. The store has left its original address and literally crossed the street, to a place six times bigger, the ice cream shop offers, in addition to the traditional gelatos, a menu of coffees made with excellence Brazilian beans, ground at the spot, and desserts that figure the ice cream. There's a great variety of ice creams: from jackfruit, caramel with fleur de sal, to the traditional red fruits.



Vero © Rodrigo Azevedo



Venchi © Divulgação

SERVIÇO | SERVICE

BACIO DI LATTE

• Barra da Tijuca

Barra Shopping - Av. das Américas, 4.666 - ☎ 3089-1385

Segunda a sábado, 10h às 22h. Domingo e feriados, 12h às 22h | Monday to Friday, 10am to 10pm. Sunday and holidays, noon to 10pm

• Centro | Downtown

Aeroporto Santos Dumont -

Praça Senador Salgado Filho, s/n° - ☎ 97663-9681

Diariamente, 9h às 22h | Daily, 9am to 10pm

www.baciodilatte.com.br

FREDDO

• Barra da Tijuca

Shopping VillageMall - Av. das Américas, 3.900 - ☎ 3252-2999

Segunda a sábado, 11h às 23h. Domingo, 12h às 21h | Monday to Saturday, 11am to 11pm. Sunday, noon to 9pm

• Botafogo

Shopping Rio Sul - Rua Lauro Müller, 116 - ☎ 2122-8070

Segunda a sábado, 10h às 22h. Domingo, 12h às 21h | Monday to Saturday, 10am to 10pm. Sunday, noon to 9pm

www.freddoBrasil.com

MIL FRUTAS

• Jardim Botânico

Rua José Joaquim Seabra, s/n° - ☎ 2511-2550

Segunda a sexta, 10h30 à 0h. Sábados, domingo e feriados, 9h30 à 0h | Monday to Friday, 10:30 to midnight. Saturday, Sunday and holidays, 9:30am to midnight

• São Conrado

Fashion Mall, 1º piso, Box 7 - Estrada da Gávea, 899

☎ 3322-5417

Segunda a quinta, 10h às 23h. Sexta e sábado, 10h às 0h. Domingo, 12h às 23h | Monday to Thursday, 10am to 11pm. Friday and Saturday, 10am to midnight. Sunday, noon to 11pm

www.milfrutas.com.br

MOMO GELATO

• Copacabana

Belmond Copacabana Palace - Avenida Atlântica, 1.702

Segunda a quinta e domingo, 10h às 23h. Sexta e sábado, 10h às 1h | Monday to Thursday and Sunday, 10am to 11pm. Friday and Saturday, 10am to 1am

• Leblon

Rua Dias Ferreira, 147, Lojas A e B - ☎ 2294-1965

Segunda a quinta, 11h às 23h. Sexta e sábado, 11h às 1h | Monday to Thursday, 11am to 11pm. Friday and Saturday, 11am to 1am

www.momogelato.com.br

SORVETE ITÁLIA

Confira todas as lojas no site | Check all the stores on the site:

www.sorveteitalia.com/lojas

SORVETES BRASIL

• Barra da Tijuca

Barra Shopping - Av. das Américas, 4.666 - ☎ 2408-3216

Segunda a sábado, 10h às 22h. Domingo, 12h às 22h | Monday to Saturday, 10am to 10pm. Sunday, noon to 10pm

• Lagoa

Lagoon - Avenida Borges de Medeiros, 1.424 - ☎ 2529-6387

Diariamente, 12h à 0h | Daily, noon to midnight

www.sorvetebrasil.com.br

VENCHI

• Ipanema

Rua Visconde de Pirajá, 540 - ☎ 2512-5989

• Leblon

Rua Dias Ferreira, 217 - ☎ 3596-5270

Domingo à quinta, 10h às 22h. Sexta e sábado, 10h às 23h | Sunday to Thursday, 10am to 10pm. Friday and Saturday, 10am to 11pm

VERO GELATO E CAFÉ

• Ipanema

Rua Visconde de Pirajá, 229 - ☎ 3497-8754

Segunda a domingo, 10h30 à 0h30 | Monday to Sunday, 10:30am to 0:30am

• Leblon

Avenida Ataulfo de Paiva, 135

Segunda a domingo, 10h30 à 23h | Monday to Sunday, 10:30am to 11pm

www.gelatovero.com.br



Freddo © Divulgação

RIO INTERATIVO

INTERACTIVE RIO



Visit.Rio Alexandre Macieira

De olho na Olimpíada, a Riotur estabeleceu uma série de parcerias para que os Jogos estejam mais perto dos visitantes e cariocas também no mundo digital. O site Visit.Rio ganhou um app, com informações atualizadas sobre os atrativos e a programação cultural da cidade, com agenda dos museus, centros culturais, casas noturnas, atrativos, hospedagem, transporte e demais informações turísticas do Rio. Em parceria com a Cisco, foram instalados quatro totens de atendimento: no Rio Media Center, no Aeroporto RIOgaleão, no Piér Mauá e na Rodoviário Novo Rio. O Rio City Info, proposta inovadora no país, é um sistema de atendimento remoto que reproduz a experiência do atendimento presencial, nos idiomas inglês, espanhol e português, e conta com funcionalidades como impressora e scanner. Os totens multimídia estão em fase de testes e ficarão como legado para a cidade com o intuito de aprimorar o atendimento turístico.

With the Olympics in mind, the Riotur has made several partnerships in order to bring the Games closer to the visitors and the locals also in the digital world. The Visit.Rio website now has a mobile version to make sure that the tourists and locals have access to updated information about the attractions and Rio's calendar of cultural events. Made by Riotur, the applications has data on the museums, cultural centers, nightclubs, attractions, accommodations, transportation, and other tourist information about the city. Still thinking about the tourist information service, the City has partnered with Cisco to place four information totems: at Rio Media Center, at the RIOgaleão Airport, at Piér Mauá, and at the Novo Rio Bus Terminal. Rio City Info, an innovative project in Brazil, is a remote system that emulates the experience of personal service in English, Spanish, and Portuguese languages, and has features like a printer and scanner for the visitors. The multimedia totems are in testing phase, and will remain as a legacy to the city with the goal of improving the tourist information service provided by Riotur.



Visit.Rio

O Moovit, aplicativo oficial da Prefeitura do Rio de Janeiro para o transporte público durante os Jogos Olímpicos, indica o melhor modo de ir de um ponto a outro, cruzando linhas e horários de trens, barcas, teleféricos, metrô, VLT, ônibus convencionais e serviços nos corredores de ônibus BRT. Ao receber a sugestão do meio ideal para chegar a seu destino, com previsão do horário de embarque e o tempo de viagem, o usuário poderá programar o trajeto aos jogos por rotas mais curtas e rápidas. Disponível para os sistemas operacionais iOS, Android e Windows Phone, o aplicativo também oferece recursos de acessibilidade para pessoas com deficiência visual.



Moovit

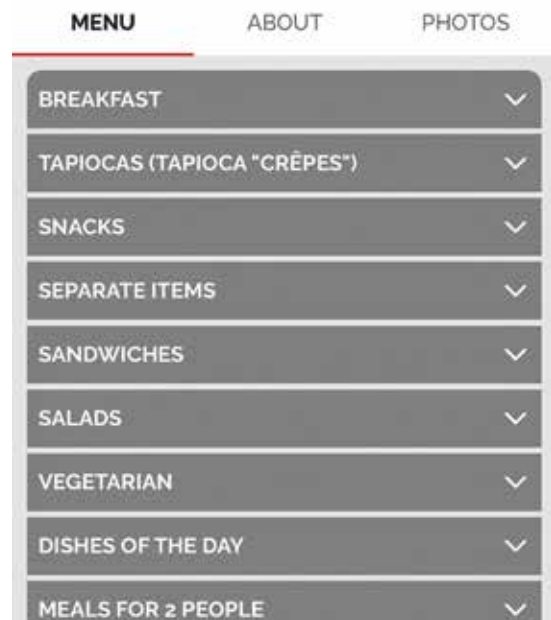
Moovit, an official app by the City of Rio de Janeiro for public transportation during the Olympic Games, suggests the best way for going from one place to another, crossing the information on routes and times of trains, ferries, cable cars and gondolas, subway, VLT, regular buses, and services in the BRT corridors. When the user receives the advice on the best way to get to his or her destination, with an estimated time of boarding and the duration of the trip, the user is able to plan the trip to the competitions through shorter and faster routes. The app is available for iPhone, Android smartphones, and Windows Phones, and it also has features for people with visual impairment.

Chegar a um restaurante e não entender o menu é um problema do passado. O app Menu for Tourist oferece traduções em inglês, espanhol, mandarim, japonês, russo, francês, alemão, italiano e português, de todo o cardápio dos restaurantes participantes. Atualmente, mais de 600 estabelecimentos cariocas constam no aplicativo, que além da tradução correta conta com os preços atualizados dos pratos e geolocalização para que você encontre o restaurante mais próximo. Já o aplicativo Guia Turismo Acessível, facilita o acesso às informações de estabelecimentos turísticos conforme o nível de acessibilidade, com o intuito de promover a inclusão social e o acesso de pessoas com deficiência ou mobilidade reduzida à atividade turística com segurança e autonomia.

Getting to a restaurant and not understanding the menu now belongs to the past. The Menu for Tourist app displays the menus of all the participating restaurants translated to English, Spanish, Mandarin, Japanese, Russian, French, German, and/or Italian. Currently, there are over 600 restaurants in Rio on the app. In addition to the right translations, it also shows the right prices of every dish, and uses the GPS on your phone to show you the nearest establishment. The app called Guia Turismo Acessível, on the other hand, provides information on touristic establishments according to the level of accessibility, with the goal of promoting social inclusion and the access of people with disabilities or reduced mobility to touristic activities with safety and autonomy.



Menu for Tourist



Menu for Tourist



Projeção Twitter

Uma série de intervenções pela cidade transformará o Rio de Janeiro em um enorme display, que irá refletir a conversa global dentro do Twitter sobre os Jogos. Um ônibus personalizado, chamado 'Twitter Buzz', circulará pela cidade com celebridades e atletas, divulgando em tempo real conteúdo relacionado aos Jogos que seja publicado por usuários da plataforma. Projeções de Tweets também estão programadas para ocupar importantes pontos turísticos da cidade, como o Morro Dois Irmãos e os Arcos da Lapa. Já o Spotify, plataforma de música em streaming, criou cinco playlists especiais, privilegiando os ritmos que são a cara da cidade. Tem o samba da Lapa, os ritmos que nasceram nas comunidades cariocas e espaço para os clássicos da Bossa Nova. Com narrações de artistas como Nego do Borel e Fernanda Abreu, o público poderá conhecer também histórias e curiosidades sobre nossa cidade musical.

A series of interventions by the city will transform Rio de Janeiro into a huge display which will reflect the global conversation on Twitter about the Games. A customized bus called Twitter Buzz will ride around town with celebrities and athletes, sharing information about the Games that were posted online. Projections of tweets will also occupy important tourist attractions, such as the Dois Irmãos mountain and the Lapa Arches. The music streaming service Spotify, has created five special playlists with rhythms that match Rio's personality. There's the samba from Lapa, the rhythms that were born in Rio communities, and there's also room for the Bossa Nova classics. With narrations by artists like Nego do Borel and Fernanda Abreu, the public will also be able to get to know stories and curiosities about our musical city.

SERVIÇO | SERVICE

VISIT.RIO
www.visit.rio

MOOVIT
www.moovit.rio

MENU FOR TOURIST
www.menufortourist.com

TURISMO ACESSÍVEL
www.turismoacessivel.gov.br

RIOGO
www.skedgo.com/home/riogo

Além de planejar viagens, o RioGo organiza sua agenda turística. O usuário insere a programação do dia e o app indica passeios turísticos que podem ser feitos nas horas vagas, considerando o tempo médio de deslocamento entre as atividades. | RioGo not only helps you plan your trips, but also organize your tourist plans. The user inserts the plans for the day, and the app suggests tourist activities that can be made on the intervals, taking in to consideration the average dislocation times between the activities.

TRAFFI
www.web.trafi.com

O aplicativo planeja rotas de deslocamento, mapeando os transportes públicos da cidade. | The application plans your routes, mapping public transport in the city.

BLABLACAR
www.blablacar.com.br

Conecta pessoas que têm o mesmo destino de viagem intermunicipal, e viabiliza a divisão dos custos de gasolina e pedágio. | Connect people who are traveling between cities, so they can share the expenses with gas and tolls.

EASY TAXI
www.easytaxi.com

O aplicativo oferece serviço de chamada de taxis, conectando passageiros e taxistas de forma rápida, prática e segura. | The app offers taxi call service, connecting passengers and taxi drivers quickly, safely and in a practical way.

// Quer curtir o Rio também nas redes sociais? Siga os perfis do Visit.Rio e fique por dentro do que acontece na cidade. | Want to enjoy Rio in social networks? Follow Visit.Rio's profiles and stay tuned about what happens in the city.

f /RIODEJANEIRO
@VISIT.RIO
@RIODEJANEIRO
VISIT.RIO

INFORMAÇÕES ÚTEIS

USEFUL INFORMATION

AEROPORTOS | AIRPORTS

AEROPORTO DE JACAREPAQUÁ

Av. Ayrton Senna, 2.541 - Barra da Tijuca
☎ 2432-7063 / 2432-7070

infraero.gov.br/index.php/aeroportos

RIOGALEÃO - AEROPORTO INTERNACIONAL TOM JOBIM | RIOGALEÃO - TOM JOBIM INTERNATIONAL AIRPORT

Av. 20 de Janeiro - Ilha do Governador
☎ 3004-6050 - riogaleao.com

AEROPORTO SANTOS DUMONT | DOMESTIC AIRPORT

Praça Senador Salgado Filho - Centro | Downtown - ☎ 3814-7070
infraero.gov.br/index.php/aeroportos

AGÊNCIAS DE VIAGEM | TRAVEL AGENCIES

A

ANGRAMAR TURISMO

Av. N. Senhora de Copacabana, 599, Sala 407 - Copacabana
☎ 2235-1989 / 2548-1507
angramarturismo.com

ARAÚJO TOURS

Rua Padre Januário, 60 - Inhaúma
☎ 2268-0511 / 99733-4198
contato@araujotours.com.br
araujotours.com.br

B

BERKANA TRAVEL TOURS

Av. Evandro Lins e Silva, 840, Sl. 1618 - Barra da Tijuca - ☎ 3325-3713
berkanatravel@berkanatravel.com
berkanatravel.com.br

BLUMAR TURISMO

Av. Borges de Medeiros, 633, Salas 405 a 408 - Leblon
☎ 2142-9300 - blumar.com.br
operacao@blumar.com.br

BASIL RIO TOUR

Rua Santa Clara, 50, Sala 206, Sobreloja - Copacabana - ☎ 3126-8184
contato@brasilriotur.com.br
brasilriotur.com.br

BRAZIL DESTINATION

Av. das Américas, 3.939, Bloco 2, Sala 207 - Barra da Tijuca
☎ 3325-1014 / 3325-1038
brazil@brazildestination.com.br
brazildestination.com.br

BRAZIL EXPEDITION

Rua Prudente de Moraes, 307, Sala 702 - Ipanema
☎ 99376-2839 / 9998-2907
info@brazilexpedition.com
brazilexpedition.com

C

CARNAVAL TURISMO

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 583, Sala 601 - Copacabana - ☎ 2548-4232
carnaval@carnavalinrio.com.br
carnavalinrio.com.br

CLUB TOURS INCOMING BRASIL

Rua Rodrigo Silva, 26, 6º piso - Centro | Downtown
☎ 2106-6760 / 2106-6753
clubtours@clubtours.com.br
clubtours.com.br

COMPASS BRAZIL

Rua Barão de Ipanema, 56, Suíte 300 - Ipanema - ☎ 3265-8882
compass@compassbrazil.com
compassdmc.com

CVC LOJAS

• **Barra da Tijuca**
Barra Shopping, Av. das Américas, 4.666
☎ 2142-9900

• **Botafogo**

Botafogo Praia Shopping, Praia de Botafogo, 400 - ☎ 3265-4646

• **Centro | Downtown**

Rua do Rosário, 136 - ☎ 2126-8200

• **Copacabana**

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 680
☎ 2142-1888

• **Gávea**

Rua Marquês de São Vicente, 124
☎ 3495-2294

• **Recreio dos Bandeirantes**

Recreio Shopping, Avenida das Américas, 19.019 - ☎ 3418-4240

D

DEL BIANCO TRAVEL EXPERIENCE

Rua Francisco Sá, 23, Sala 1.106 - Copacabana - ☎ 2523-2630 / 98124-0193
delbianco@delbianco.com.br
delbianco.com.br

DELTA TRANSFER

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 540, Sala 402 - Copacabana - ☎ 3580-4888
atendimento@deltatransfer.com.br
deltatransfer.com.br

DMC BRASIL VIAGENS E TURISMO

Rua Santa Clara, 70, Sala 1.105 - Copacabana - ☎ 2505-2550 / 2505-2551
dmc@dmc-brasil.tur.br
dmc-brasil.tur.com.br

E

ELÓI TURISMO E VIAGENS

Turismo Receptivo - ☎ 98842-1880
eloiturismo@eloiturismo.com.br
eloiturismo.wix.com/eloiturismo

F

FAMTOUR - AGÊNCIA E OPERADORA DE TURISMO

Rua Evaristo da Veiga, 16 - Centro | Downtown
☎ 2512-9315 - famtour.com.br

G

GB INTERNACIONAL

Estrada da Gávea, 712, Suíte 208 - São Conrado - ☎ 3575-4444
info@gbinternacional.com.br
gbinternacional.com.br

GM TRAVEL

Rua Barão de Ipanema, 56, Sala 602 - Copacabana
☎ 2549-5555 / 3539-5400
gmgroup.travel / eduardo@gmgroup.travel

H

HAVAS VIAGENS E TURISMO

Avenida Princesa Isabel, 323, Sala 801 - Copacabana
☎ 2546-6951 / 2546-6952
sales@havasbrazil.com.br
havasbrazil.com.br

I

IE INTERCÂMBIO NO EXTERIOR

Rua do Ouvidor, 60, Sala 1.107 - Centro | Downtown
☎ 2224-2307 - ie.com.br

INSIDE TOURS

Avenida Nossa Senhora de Copacabana, 605 / 407 - Copacabana
☎ 3253-4886 / 97891-8184
marketing@insiderj.com.br
insideriotour.com.br

INTERTOURING

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 330, Sala 504 - Copacabana - ☎ 2549-0272
intertouringreceptivo.com.br
intertouring@intertouring.com.br

J

JVC TOUR EXPERT

Rua Visconde de Inhaúma, 134, 20º piso - Centro | Downtown
☎ 3232-2634 / 99979-5851 / 99967-6262 (Emergência)
comercial@jvctourexpert.com.br
jvctourexpert.com.br

L

LARBTUR

R. Constante Ramos, 44, Sala 1.110 - Copacabana - ☎ 2263-1594 / 2263-3218 / 998128-513
info@larbtur.com
larbtur.com

LATIN TUR

Rua da Quitanda, 159, 6º piso - Centro | Downtown - ☎ 2516-1919
latintur.com.br
atendimento.rj@latin.tur.br

N

NASCIMENTO TURISMO

Rua Rodrigo Silva, 8 - Centro | Downtown
☎ 2510-7272 - nascimento.com.br
atend-agts@nascimento.com.br

NORTHSIDE VIAGENS E TURISMO

Estrada da Gávea, 696, grupo 425, São Conrado Business Center - São Conrado - ☎ 3322-7740 / 3322-7737
northside@northside.com.br
northside.com.br

O

OPCO TOURS

Rua Barata Ribeiro, 543, Sala 706 - Copacabana - ☎ 2545-5748
opco@opcotours.com
opcotours.com

OUTDOOR VIAGENS

☎ 98104-4955 / 98047-7072
contato@outdoorviagens.com.br
www.outdoorviagens.com.br

P

PLANETA BRASIL INCOMING

Avenida das Américas, 3.434, Bl. 05 / Gr. 520 - Barra da Tijuca
☎ 2430-1100 - pbincoming.com
sales@pbincoming.com

R

RENTAMAR TURISMO

Rua Santa Clara, 70, Sala 608 - Copacabana - ☎ 2235-7724 / 3816-6850
alexandre@rentamar.com.br
marcos.vieira@rentamar.com.br
rentamar.com.br

RG TURISMO

Rua Cadete Lício Veiga, 8, Sl. 301 - São Cristóvão - ☎ 3522-8170
rgturismoeventos.com.br
rgturismoeventos@gmail.com

RIO PRIVATE HOST

☎ 98877-0177 / 99696-8677
rioprivatehost.com
info@rioprivatehost.com

S

SHEILA GUIA DE TURISMO

☎ 99752-7281
atendimentosgt@outlook.com
sheilaguia.tur.com.br

SOUL BRAZIL INCOMING

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 769, Sl. 404 - Copacabana - ☎ 2522-0249
soulbrazilincoming.com.br
incoming@soulbrazilincoming.com.br

SUPERIOR PLUS

Rua Alvaro Alvim, 24, Sl. 701 - Centro | Downtown - ☎ 3208-1039
superior@superiorplus.com.br
superiorplus.com.br

T

TOUR IN RIO

Rua Xavier da Silveira, 40, Sala 210 - Copacabana - ☎ 2513-5170 / 2147-2092
adm@grupocarvalhoimoveis.com.br
imoveis.com.br
grupocarvalhoimoveis.com.br

TAM VIAGENS

• **Barra da Tijuca**
Barra Shopping, Avenida das Américas, 4.666, Lj. 106 Parte 33 - ☎ 3089-1220

• **Barra da Tijuca**

Shopping Downtown, Avenida das Américas, 500, Lj. 117, Bl. 06
☎ 3553-4005

• **Botafogo**

Shopping Rio Sul, Avenida Lauro Sodré, 445, Loja 401 - ☎ 3553-5410

• **Centro | Downtown**

Av. Rio Branco, 251 B - ☎ 2524-5267

• **Copacabana**

Rua Figueiredo de Magalhães, 122, Loja C - ☎ 3988-9414

• **Gávea**

Shopping da Gávea, Rua Marquês de São Vicente, 52, Loja 361 - ☎ 2517-4820

• **Ipanema**

Rua Anibal de Mendonça, 123, Loja C - ☎ 2517-4820

TEMTOUR

☎ 3472-2352 - temtour.com.br
contato@temtour.com.br

THE TRAVEL SHOP

Av. Beira Mar, 216, Sala 803 - Centro | Downtown - ☎ 2220-1715 / 2220-1132
thetravelshop@thetravelshop.com.br
thetravelshop.com.br

TOURMED

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 895, Sala. 602 - Copacabana - ☎ 2549-0463
tourmed@tourmed.com.br

TRIPLE M

Rua da Candelária, 9 - Centro | Downtown
☎ 2220-6400 - reservas@triplem.com.br
Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

V

VIA CAPI DMC

Avenida das Américas, 500,
Bl. 8, Sala. 323 - Barra da Tijuca
☎ 3816-6600 - [viacapi.com](mailto:viacapi@viacapi.com)
viacapi@viacapi.com

VIAGENS MARSANS
INTERNACIONAL

Rua Rodrigo Silva, 26, 6º piso -
Centro | Downtown
☎ 2106-6700 / 2224-1580
rio@marsans.com.br
marsans.com.br

VISION TRAVEL

Rua Bacairis, 351, Lj. 102 - Taquara
☎ 2263-9231 / 3986-2010
visiontravel.com.br
lazer@visiontravel.com.br
contato@visiontravel.com.br

VISITBARRA BY MILESSIS
TURISMO INCOMING

Av. Embaixador Abelardo Bueno, 1,
Loja 169 - Barra da Tijuca - ☎ 2460-1581
visitbarra@milessisturismo.com.br
visitbarra.com.br

W

WAY TO GO BRASIL

Largo do Machado, 29, Sl. 911 - Catete
☎ 3579-9437 - waytogobrasil.com.br
waytogobrasil@waytogobrasil.com.br

APLICATIVOS RECOMENDADOS |
RECOMMENDED APPS

99TAXIS

O passageiro chama o táxi e o mais
próximo que aceitar a chamada ganha a
corrida. | You can call the nearest cab and
the one that's closer gets the ride.
99taxi.com

EASY TAXI

Chame um táxi e obtenha informações,
como o nome do motorista e a placa do
carro | Call a taxi and get info about the car
driver's name and the car's license plate.
easytaxi.com

MENU FOR TOURIST

Lista de restaurantes com o menu traduzido.
| A list of restaurants with translated menus.
menufortourist.com

METRÔ RIO | RIO SUBWAY

Ache a estação mais próxima e planeje
a sua viagem. | Find the nearest station and
plan your trip
metrorio.com.br

MOOVIT

Planeje sua rota nos meios de transporte
público, com o aplicativo oficial de
transporte da cidade. | Plan your route in
the public transport, with the city's official
application of transport.
moovit.rio

POLISSONORUM

Os roteiros em áudio revelam histórias
sobre a cidade e são um convite para
observar os arredores com um novo olhar. |
The audio tours reveals stories about the
city and are an invitation to observe the
surroundings with a new look.
polissonorum.com

RIO GO

Planejador de viagem que programa sua
rota no transporte público e sugere
programas culturais. | The travel planner
program your route on public transport and
suggests cultural programs.
skedgo.com/riogo

TRAFI

O app planeja sua viagem entre os
modais de transporte público. | Public
transport app designed to plan journeys
using real time data.

trafi.com

TURISMO ACESSÍVEL

Guia para avaliar e consultar a
acessibilidade de pontos turísticos e
estabelecimentos da cidade. | Guide to
check and rate the accessibility of tourist
sites and facilities in the city.
turismoaccessivel.gov.br

VISIT.RIO

Aplicativo de turismo oficial do Rio |
Official Rio tourism app

ALUGUÉIS | RENTS

ALUGUEL DE BICICLETA |
BIKE RENTAL

BIKE RIO

☎ 4003-6054
movesamba.com.br/bikerio

As bicicletas estão disponíveis em estações
distribuídas em pontos estratégicos da
cidade, oferecendo uma solução de meio de
transporte para facilitar o deslocamento dos
usuários. | Bicycles are available at stations
distributed at strategic points of the city,
offering a solution of transport to facilitate
the mobility of its users.

BIKE TOUR SPECIAL ADVENTURE

Rua General Polidoro, 174, Ljs. B e C -
Botafogo - ☎ 2266-3002 / 97944-2444
specialadventure.com.br
contato@specialadventure.com.br

A empresa pega e leva as bicicletas em
qualquer ponto da Zona Sul, e além disso,
os clientes podem traçar seu próprio
roteiro de passeio. | The company will pick
up and deliver bikes anywhere in Rio's
South Zone, and users can create their
own personalized bike tours.

RIO ELECTRIC

Rua Ronald de Carvalho, 21 - Copacabana
☎ 3496-9969 - rioelectric.com.br

Veículos elétricos são uma ótima opção
para o lazer ou mesmo deslocamentos pela
malha cicloviária da cidade. | Electric
vehicles are a great choice for leisure or
trips by cycling loop of the city.

BIKE VIP CLUB

☎ 98205-6444
bikevipclub.com
reservas@bikevipclub.com
clide@bikevipclub.com
czelazo@globo.com

Empresa especializada em passeios guiados
com bicicletas. | Company specialized in
guided tours with bicycles.

ALUGUEL DE CARROS |
CAR RENTAL

ACTUAL

Av. Princesa Isabel, 181, Loja J - Copacabana
☎ 2541-3444 / 3580-6434 -
actualcarrental.com.br
actualcarrental@gmail.com

AVIS

Av. Princesa Isabel, 350 - Copacabana
avis.com.br / lcopacabana@avis.com.br

HERTZ

Av. Princesa Isabel, 500 - Copacabana
☎ 2275-7440 - hertz.com.br
Central de Reservas | Booking:
Toll Free. ☎ 0800-1200

INTERLOCADORA

Rua Francisco Eugenio, 268 -
São Cristóvão - ☎ 2569-2383
interlocadora.com.br
Central de Reservas | Booking:
Toll Free. ☎ 0800-13-8000

LOCA-RIO

Av. das Américas, 7.707, Bl. 1 / 128,
Shopping Milennium - Barra da Tijuca
☎ 2438-4888 / 3128-8470

locario.com.br
reservas@grupolocario.com.br

LOCABARRA

Av. das Américas, 5.001, Sl. 202 -
Barra da Tijuca - ☎ 3257-3700
locabarra.com.br
locabarra@locabarra.com.br

LOCALIZA RENT A CAR

Central de Reservas | Booking:
☎ 0800-979-2000

• Barra da Tijuca:

Av. das Américas, 679, Loja C
☎ 2493-5762 / 2493-4477

• Leme:

Av. Princesa Isabel, 150 - ☎ 2275-3340

RIO EXOTIC CARS

☎ 96490-8340 / 99704-5222
rioexoticcars.com

Única locadora de veículos exóticos e super
esportivos na cidade. | Only exotic car
rental shop in Rio.

TELECAR

Rua Figueiredo Magalhães, 701 A -
Copacabana - ☎ 2548-6778
telecar@telecar.com.br
telecar.com.br

UNIDAS

Av. Princesa Isabel, 166 A - Leme
☎ 2295-3628 - unidas.com.br
Central de Reservas | Booking
☎ 0800-771-5158

VELOZ TRANSRIO

Rua do Bonfim, 155, São Cristóvão
☎ 3860-5365 / 3860-5366
veloztransrio.com.br
comercial@veloztransrio.com.br

CÂMBIO |
CURRENCY EXCHANGE

BANCO DO BRASIL

• Centro | Downtown:
R. Senador Dantas, 105 - ☎ 3808-3000

• Centro | Downtown:
R. Primeiro de Março, 66 - ☎ 3808-2400

• Copacabana:
Av. Nossa Senhora de Copacabana, 594
☎ 3816-5800

Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-5pm

BEST EXCHANGE TUR

Av. N. Sra. Copacabana, 371, Ljs. B / C -
Copacabana - ☎ 2548-3661

Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h30-13h30 |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 10:30am-1:30pm

CASA ALIANÇA CÂMBIO
PASSAGENS E TURISMO

Rua Miguel Couto, 35, Loja B -
Centro | Downtown - ☎ 2109-8900

Seg-Sex, 9h-16h30 |
Mon-Fri, 9am-4:30pm

CITIBANK

Rua da Assembléia, 100 - Centro |
Downtown - ☎ 4009-8229 /
4009-8230 - citybank.com.br

Seg-Sex, 10h-14h | Mon-Fri, 10am-2pm

CONFIDENCE CÂMBIO

☎ 4004-5700 / 0800-400-0800
confidencecambio.com.br

• Barra da Tijuca:

Via Parque Shopping, Loja 2033 B, 2º piso,
Av. Ayrton Senna, 3.000

Seg-Sex, 10h-20h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm; Sat, 10am-6pm

• Barra da Tijuca:

Espaço Downtown, Loja 130,
Av. das Américas, 500, Bloco 21,

Seg-Sex, 9h-19h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 9am-7pm; Sat, 10am-6pm

• Botafogo:

Botafogo Praia Shopping, Loja 255,
2º piso, Praia do Botafogo, 400

Seg-Sex, 10h-20h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-8pm; Sat, 10am-6pm

• Campo Grande:

Park Shopping Campo, Loja 104 J,
Grande Estrada do Monteiro, 1.200

Seg-Sex, 11h-21h; Sáb, 11h-17h |
Mon-Fri, 11am-9pm; Sat, 11am-5pm

ESPAÇO CÂMBIO

• Centro | Downtown:
Av. Passos, 120, 14º piso - ☎ 2540-7010

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

• Ipanema:

Rua Visconde de Pirajá, 411, Sl. 202
☎ 3529-9986

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

• Leblon:

Shopping Leblon, Q37, Rua Afrânio de
Melo, 290 - ☎ 3529-9410
espacocambio.com.br

RENOVA CÂMBIO EXCHANGE

• Barra da Tijuca:

Av. das Américas, 3.255, Loja 254
☎ 2492-4176

Seg-Sex, 10h-21h; Sáb, 10h-18h |
Mon-Fri, 10am-9pm; Sat, 10am-6pm

• Centro | Downtown:

R. Senador Dantas, 117, Loja P
☎ 2262-7572

Seg-Sex, 9h-19h | Mon-Fri, 9am-7pm

• Copacabana:

Av. Nossa Senhora de Copacabana, 187,
Loja C e D - ☎ 2244-9988

Seg-Sex, 9h30-18h30; Sáb, 10h-16h |
Mon-Fri, 9:30am-6:30pm; Sat, 10am-4pm

SAMBA IPANEMA

Rua Visconde de Pirajá, 291,
Loja A - Ipanema - ☎ 2523-2888
sambaipanema@samba.com.br
sambaipanema.com.br

Seg-Sex, 9h-18h; Sáb, 9h30-13h30 |
Mon-Fri, 9am-6pm; Sat, 9:30am-1:30pm

AEROPORTO INTERNACIONAL |
INTERNATIONAL AIRPORT

BANCO DO BRASIL

Terminal 1, 3º piso
☎ 3398-5420 / 3398-3060

Diariamente, 8h-21h | Daily, 8am-9pm

BANCO SAFRA

☎ 2461-5050 / 0800-772-5755

• **TPS1:** Desembarque internacional,
2º piso, Setor B (próximo ao Posto de
Informação Turística) | International
Arrival Hall, 2nd floor, Section B
(next to Tourist Information Station)

• **TPS2:** Desembarque internacional
(em frente a saída da área de alfândega)
| (International Arrival Hall in front
of the exit from Customs)

Diariamente | Daily - 24h

• Barra da Tijuca:

Av. das Américas, 500, Setor C, Bl. 23,
Lj. 111 / 112 / 113, Sl. 214
☎ 2122-8100 / 2122-8111

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | **Downtown:** Praça Pio X, 17
☎ 2199-2832 / 2199-2819

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | **Downtown:**
Av. Erasmo Braga, 277 A
☎ 2122-5010 / 2122-5011 / 2122-5020

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Centro** | **Downtown:** Av. Rio Branco, 80
☎ 2122-3400 / 2122-3411

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

• **Ipanema:** Av. Visconde de Pirajá, 240
☎ 2141-2100 / 2141-2111

Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

BRADESCO EXCHANGE
☎ 3398-3290 / 3398-3289

• **TPS1:** Desembarque setor C |
Arrival Hall, Section C

Diariamente | Daily:
7h-10h30 | 7am-10:30am

GET MONEY TURMALINA
☎ 3398-5352 / 3398-5354

• **TPS1:** Desembarque setor B |
Arrival Hall, Section B

Diariamente | Daily:
6h-Meia noite | 6am-Midnight

• **Barra da Tijuca:**
Rio Design Barra, Subsolo, Av. das
Américas, 7.777 - ☎ 3527-0001

Seg à sab, 10h - 21h |
Mon to Sat, 10am to 9pm

GLOBAL EXCHANGE
☎ 0800 745 1505

• **TPS2:** Chegadas internacionais, área
pública | International arrival, public area

Diariananete | Daily - 24h

**TRAVEL ATM -
MÁQUINAS DE CâMBIO
ELETRÔNICO** | **ELECTRONIC
EXCHANGE MACHINES**

Bandeiras | Cards: Visa, Visa Electron,
Plus, Mastercard, Maestro e Cirrus

• **TPS1:** Desembarque doméstico e
internacional (próximo às esteiras de
restituição de bagagem de número 8 e 9) |
Domestic and International Arrival Hall (next
to the baggage claim number 8 and 9)

Diariamente | Daily - 24h

COMPANHIAS AÉREAS | AIRLINES

AEROLINEAS ARGENTINAS
Toll Free: ☎ 0800-761-0254
aerolineas.com.ar

AIR FRANCE
Central de Atendimento |
Call Center: ☎ 4003-9955
airfrance.com.br

ALITALIA
Reservas | Booking: ☎ (11) 3958-7959
alitalia.com

AMERICAN AIRLINES
Reservas | Booking:
☎ 4502-5005 / 0300-789-7778
aa.com.br

AVIANCA
Reservas | Booking: ☎ 4004-4040
avianca.com.br

AZUL
Informações e Reservas |
Information and Bookings:
☎ 4003-1118 - voeazul.com.br

BRITISH AIRWAYS
Reservas | Booking: ☎ 0800-761-0885
ba.com

COPA AIRLINES
Informações | Information:
☎ 0800 886 2672 - copaair.com

DELTA AIRLINES
Atendimento | Call Center:
☎ 0800-761-0035 - delta.com

EDELWEISS
Informações | Information:
flyedelweiss.com

EMIRATES
Informações | Information:
☎ (11) 4700-1516 - emirates.com

GOL
Reservas | Booking: ☎ 0300-115-2121
voegol.com.br

IBÉRIA
Reservas | Booking: ☎ (11) 3956-5999
iberia.com.br

KLM
Reservas | Booking: ☎ 4003-1888
klm.com

LAN LINHAS AÉREAS
Reservas | Booking:
☎ 0300-570-5700 - lan.com

LATAM
Reservas | Booking: ☎ 0300-570-5700
latam.com/pt_br

LUFTHANSA
Reservas | Booking: ☎ 3500-1471
lufthansa.com

PASSAREDO
Informações | Information:
☎ 0300-100-1777
voepassaredo.com.br

TAAG
Reservas | Booking: ☎ 2206-3072
taag.com.br

TAP
Informações | Information:
☎ 0300-210-6060 - flytap.com

QANTAS
Informações | Information:
☎ 0800-892-3346 - qantas.com.au

UNITED AIRLINES
Reservas | Booking: ☎ 0800-162-323
united.com

**COMPANHIAS MARÍTIMAS |
CRUISE LINES**

COSTA CRUZEIROS
Rua da Assembléia, 19, 6º piso -
Centro | Downtown - ☎ 2220-0505
reservas@br.costa.it
costacruzuiros.com

CONSULADOS | CONSULATES

A

ALEMANHA | **GERMANY**
**Consulado Geral da República Federal da
Alemanha** | Consulate General of the
Federal Republic of Germany
Av. Presidente Antônio Carlos, 58 -
Centro | Downtown - ☎ 3380-3700
brasil.diplo.de
info@rio-de-janeiro.diplo.de

Seg, Ter, Qui e Sex, 8h30-11h30;
Qua, 13h-15h | Mon, Tue, Thu and Fri,
8:30am-11:30am; Wed, 1pm-15pm

ANGOLA
Consulado Geral da República de Angola |
Consulate General of Angola Republic
Avenida Rio Branco, 311, 2º piso -
Centro | Downtown - ☎ 3526-9429
consuladoangolarj.org

Seg-Sex, 8h-15h30 | Mon-Fri, 8am-3:30pm

ARGENTINA
Consulado Geral da República da Argentina
| Consulate General of Argentine Republic
Praia de Botafogo, 228, Sblj. 201 -
Botafogo - ☎ 3850-8150
crioj.cancilleria.gov.ar
crioj@mrecic.gov.ar

Seg- Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

AUSTRÁLIA | **AUSTRALIA**
Consulado Honorário da Austrália |
Honorary Consulate of Australia
Av. Presidente Wilson, 231, 23º piso -
Centro | Downtown - ☎ 3824-4624
honconau@terra.com.br
brazil.embassy.gov.au/bras/contacts.html

Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

B

BÉLGICA | **BELGIUM**
Consulado Geral da Bélgica |
Consulate General of Belgium
Rua Lauro Müller, 116, Sl. 602
(Torre do Rio Sul) - Botafogo
☎ 2543-8558 / 2543-8878
riodejaneiro@diplomel.fed.be
diplomatie.be/riodejaneiro

Seg-Sex, 8h-13h (por telefone, 8h-13h e
14h-16h) | Mon-Fri, 8am-1pm (by phone,
8am-1pm and 2pm-4pm)

BOLÍVIA | **BOLIVIA**
Consulado Geral da Bolívia |
Consulate General of Bolivia
Av. Rui Barbosa, 664 / 101 - Flamengo
☎ 2552-5490 / 2551-1796
consulbolrio@gmail.com
consuladodeboliviaenrio.org.br

Seg-Sex, 8h-16h | Mon-Fri, 8am-4pm

C

CANADÁ | **CANADA**
Consulado Geral do Canadá |
Consulate General of Canada
Avenida Atlântica, 1.130, 13º piso,
Copacabana Atlântica Business Center
- Copacabana - ☎ 2543-3004
brasil.gc.ca / rio@international.gc.ca

Seg- Qui, 8h-12h30 e 13h30-17h; Sex,
8h-13h30 | Mon-Thu, 8am-12:30pm and
1:30-5pm; Fri, 8am-1:30pm

CHILE
Consulado Geral do Chile |
Consulate General of Chile
Praia do Flamengo, 344,
Apartamento 701 - Flamengo
☎ 3579-9658 / 9572-9497
(emergência | emergency)
chileabroad.gov.cl/rio-de-janeiro

Seg-Sex, 9h-13h30 | Mon-Fri, 9am:30pm

CHINA
**Consulado Geral da República Popular da
China** | Consulate General of China
Rua Muniz Barreto, 715 - Botafogo
☎ 3237-6614 (emergência | emergency)
chinaconsul_rj_br@mfa.gov.cn
riodejaneiro.china-consulate.org

Seg-Sex, 9h-13h30 | Mon-Fri, 9am-1:30pm

COSTA RICA
**Consulado Honorário da República da Costa
Rica** | Honorary Consulate of Costa Rica
Av. N. Sra. de Copacabana, 1.417, Lj. 120
- Copacabana - ☎ 2522-8833
congericario@gmail.com

Seg-Sex, 10h-12h e 14h-16h |
Mon-Fri, 10am-Noon and 2pm-4pm

D

DINAMARCA | **DENMARK**
Consulado Honorário da Dinamarca |
Honorary Consulate of Denmark
Rua Mexico, 90, Sala 610 -
Centro | Downtown
☎ 3553-1322 / 99232-6676
(emergência | emergency)
mbak@hempel.com
brasilien.um.dk/pt

Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

E

EGITO | **EGYPT**
**Consulado Geral da República Árabe do
Egito** | Consulate General of Egypt Republic
Rua Muniz Barreto, 741 - Botafogo
☎ 2554-6664 (emergência | emergency)
consuladoeegito@yahoo.com
opengate.com.br/embegito

Seg- Qui, 9h-13h e 14h-16; Sex, 9h-13h |
Mon-Thu, 9am-1pm and
2pm-4pm; Fri, 9am-1pm

EQUADOR | **ECUADOR**
Consulado Honorário do Equador |
Honorary Consulate of Ecuador
Av. Ataulfo de Paiva, 1.079, Sl. 601 -
Leblon - ☎ 3738-0380
cancilleria.gob.ec
cecuriodejaneiro@mmrree.gob.ec

Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

ESLOVÁQUIA | **SLOVAKIA**
**Consulado Honorário da República
Eslovaca** | Honorary Consulate of Slovakia
Av. das Américas, 3.333, Sala 1.103 -
Barra da Tijuca - ☎ 3323-5314
consuladoslovquia@yahoo.com.br

Seg-Sex, 9h-12h | Mon-Fri, 9am-Noon

ESPANHA | **SPAIN**
Consulado Geral da Espanha |
Consulate General of Spain
Rua Lauro Müller, 116, Sl. 1.601 / 2,
Torre Rio Sul - Botafogo
☎ 2543-3200 / 2543-3112
exteriores.gob.es
cog.riodejaneiro@maec.es

Seg-Sex, 8h30-13h30 |
Mon-Fri, 8:30am-1:30pm

ESTADOS UNIDOS | **USA**
Consulado Geral dos Estados Unidos |
Consulate General of U.S.A.
Av. Presidente Wilson, 147 - Centro |
Downtown - ☎ 3823-2000
portuguese.riodejaneiro.usconsulate.gov

Seg-Sex, 8h-17h | Mon-Fri, 8am-5pm

F

FINLÂNDIA | **FINLAND**
Consulado Geral da Finlândia |
Consulate General of Finland
Av. Presidente Antônio Carlos, 58,
5º piso - Centro | Downtown
☎ 2524-4626 - finlandia.org.br
riodejaneiro@fnfinconsul.fi

Seg- Qui, 9h-12h; Sex, 9h-13h30 |
Mon-Thu, 9am-Noon; Fri, 9am-1:30pm

FRANÇA | **FRANCE**
Consulado Geral da França |
Consulate General of France
Av. Presidente Antônio Carlos, 58,
8º piso - Centro | Downtown
☎ 3974-6699 / 6861 / 6864
consulatrio@maisondefrance.org.br
riodejaneiro.ambafrance-br.org

Seg-Sex, 8h30-12h30 e 14h-16h (por
telefone) | Mon-Fri, 8:30am-12:30pm
and 2pm-4pm (by phone)

G

GABÃO | **GABON**
Consulado Honorário do Gabão |
Honorary Consulate of Gabon
Rua do Acre, 51, 13º piso, Sala 1.302 -
Centro | Downtown - ☎ 2263 3699

GRÃ-BRETANHA | **GREAT BRITAIN**
Consulado Geral Britânico |
British Consulate General
Praia do Flamengo, 284, 2º piso -
Flamengo - ☎ 2555-9600
ukinbrazil.fco.gov.uk
bcg.rj@fco.gov.uk

Seg- Qui, 8h30-12h30 e 13h30-16h45;
Sex, 8h30-12h30 e 13h30-16h30 |
Mon-Thu, 8:30am-12:30pm and
1:30pm-4:45pm; Fri, 8:30am-12:30pm
and 1:30pm-4:30

GUATEMALA
Consulado Honorário da Guatemala |
Honorary Consulate of Guatemala
Avenida Ataulfo de Paiva, 1.240,
Sala 203 - Leblon - ☎ 2259-8756
consulado.guatemala@guatemala.org.br

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

GUINÉ-BISSAU | GUINEA-BISSAU
Consulado Honorário da República de Guiné Bissau | Honorary Consulate of the Republic of Guinea Bissau
Rua Doutor Heleno Brandão, 84 - Vila Isabel - ☎ 2577-9446
Seg-Sex, 10h-14h | Mon-Fri, 10am-2pm

H

HAITI | HAITI
Consulado Honorário do Haiti | Honorary Consulate of Haiti
Praça Pio X, 17, 14º piso, Centro | Downtown - ☎ 2199-2808
Seg-Sex, 10h-15h | Mon-Fri, 10am-3pm

HOLANDA | NETHERLANDS
Consulado Geral do Reino dos Países Baixos | Consulate General of the Kingdom of the Netherlands
Av. Ataulfo de Paiva, 204, 6º piso - Leblon - ☎ 2157-5400 / 9981-9314
rio@minbuza.nl
riodejaneiro.nlconsulado.org
Seg, Qua e Qui, 9h-12h | Mon, Wed and Thu, 9am-Noon

I

INDONÉSIA | INDONESIA
Consulado Honorário da República da Indonésia | Honorary Consulate of Indonesia Republic
Av. Ataulfo de Paiva, 1.240 / 203 - Leblon ☎ 2259-8756 / 99948-9447
(emergência | emergency)
consulado.indonesia@indonesia.org.br
Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

ISRAEL
Consulado Geral de Israel | Consulate General of Israel
Av. Nossa Sra. de Copacabana, 680 - Copacabana - ☎ 2548-2388
Seg-Qui, 8h30-15h | Mon-Thur, 8:30am-3pm

ITÁLIA | ITALY
Consulado Geral da Itália | Consulate General of Italy
Av. Presidente Antônio Carlos, 40, 7º piso - Centro | Downtown ☎ 3534-1315
segreteria.riodejaneiro@esteri.it
consriodejaneiro.esteri.it
Ter e Qui, 8h30-12h30; Qua e Sex, 8h30-11h30 | Tue and Thu, 8:30am-12:30pm; Wed and Fri, 8:30am-11:30am

J

JAMAICA
Consulado Honorario da Jamaica | Honorary Consulate of Jamaica
Av. Rio Branco, 99, 9º piso - Centro | Downtown - ☎ 2122-8400
contato@consuladodajamaica.com.br
consuladodajamaica.com.br
Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

JAPÃO | JAPAN
Consulado Geral do Japão | Consulate General of Japan
Praia do Flamengo, 200, 10º piso - Flamengo - ☎ 3461-9595
consular@ri.mofa.go.jp
rio.br.emb-japan.go.jp
Seg-Sex, 9h-12h e 14h-17h | Mon-Fri, 9am-Noon and 2:30pm-5pm

L

LÍBANO | LEBANON
Consulado Geral do Líbano | Consulate General of Lebanon
Rua Dona Mariana, 39 - Botafogo ☎ 2539-2125 - dolibanorj.com.br
contato@consuladogeralconsuladogeraldolibanorj.com.br
Seg-Sex, 9h-14h | Mon-Fri, 9am-2pm

LUXEMBURGO | LUXEMBOURG
Consulado Honorário de Luxemburgo | Honorary Consulate of Luxembourg
Rua Francisco Otaviano, 87, Sl. 203 - Copacabana - ☎ 2521-7835
comsux@hotmmail.com
Seg-Sex, 9h-12h | Mon-Fri, 9am-Noon

M

MÉXICO | MEXICO
Consulado Geral do México | Consulate General of Mexico
Rua Machado de Assis, 20 - Flamengo - ☎ 3262-3200
consulado.mexicorj@consulmexrio.com.br
consulmex2.sre.gob.mx/riodejaneiro
Seg-Sex, 9h-13h | Mon-Fri, 9am-1pm

N

NORUEGA | NORWAY
Consulado Geral da Noruega | Consulate General of Norway
Rua Lauro Müller, 116 / 2.206, Rio Sul Shopping Center - Botafogo ☎ 2586-7599 / 2586-7500
noruega.org.br
cg.riodejaneiro@mfa.no
Seg-Qui, 9h-15h; Sex, 9h-14h | Mon-Thu, 9am-3pm; Fri, 9am-2pm

P

PANAMÁ | PANAMA
Consulado Geral do Panamá | Consulate General of Panama
Rua Figueiredo Magalhães, 122, 1.002 - Copacabana - ☎ 2255-9085 / 2255-2015 / 9776-2335 - panaconsul.com.br
panaconsul@panaconsul.com.br
Seg-Sex, 8h-14h | Mon-Fri, 8am-2pm

PARAGUAI | PARAGUAY
Consulado Geral da República do Paraguai | Consulate General of Paraguay
Praia de Flamengo, 66, Bloco B, 1.009 / 1.010 - Flamengo - ☎ 2553-2294 / 2552-7943 / 99787-6740
(emergência | emergency)
riocongalpar@mre.gov.py
Seg-Sex, 8h30-15h30 | Mon-Fri, 8:30am-3:30pm

PERU
Consulado Geral do Peru | Consulate General of Peru
Av. Rui Barbosa, 314, 2º piso - Flamengo ☎ 2551-4496 / 2551-9596 / 3264-2002
99695-2590 (emergência | emergency)
consulado@consuladoperurio.com.br
consuladoperurio.com.br
Seg-Sex, 9h-15h | Mon-Fri, 9am-3pm

PORTUGAL
Consulado Geral de Portugal | Consulate General of Portugal
Av. Marechal Câmara, 160 / 1.809 - Centro | Downtown - ☎ 3509-1850
riojaneiro@mne.pt
consuladoportugaltj.org.br
Seg-Sex, 8h-16h | Mon-Fri, 8am-4pm

R

REPÚBLICA DOMINICANA | DOMINICAN REPUBLIC
Consulado Geral da República Dominicana | Consulate General of Dominican Republic
Praia de Botafogo, 210 / 903 - Botafogo ☎ 2553-3003
consuladord@hotmail.com
Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

REPÚBLICA TCHECA | CZECH REPUBLIC
Consulado Honorário da República Tcheca | Consulate Honorary of Czech Republic
Avenida Atlântica, 4.240 A e 238 - Copacabana - ☎ 3344-4477 / 3344-4488
consuladotchecohonrio@gmail.com
Seg-Sex, 10h30-15h | Mon-Fri, 10:30am-3pm

ROMÊNIA | ROMANIA
Consulado Geral da Romênia | Consulate General of Rumania
Rua Cosme Velho, 526 - Laranjeiras ☎ 3495-8687 / 3495-8706
(emergência | emergency)
riodejaneiro@mae.ro
riodejaneiro.mae.ro
Seg-Sex, 9h-16h | Mon-Fri, 9am-4pm

RÚSSIA
Consulado Geral da Federação da Rússia | Consulate General of Russia
R. Professor Azevedo Marques, 50 - Leblon ☎ 2274-0097 - consrio.mid.ru
consrio@yandex.ru
Seg, Qua e Sex, 9h-14h | Mon, Wed and Fri, 9am-2pm

S

SENEGAL
Consulado Honorário da República do Senegal | Honorary Consulate of the Republic of Senegal
Av. Rio Branco, 124, 11º piso - Centro | Downtown - ☎ 2224-3224 / 3852-1729
Seg-Sex, 8h-14h | Mon-Fri, 8am-2pm

SÉRVIA | SERBIA
Consulado Honorário de Servia | Honorary Consulate of Servia
Rua Antônio Parreiras, 126, Sala 304 - Ipanema - ☎ 3322-5848 / 99986-2087
(emergência | emergency)
martinscostaroberto@gmail.com
Seg-Sex, 9h-15h | Mon-Fri, 9am-3pm

SUÉCIA | SWEDEN
Consulado Geral da Suécia | Consulate General of Sweden
Av. General San Martin, 255, 2º piso - Leblon - ☎ 3852-3143 - suecia.org.br
contato@consuladosueciario.org.br
Seg-Sex, 11h-13h (por telefone, 9h30-11h) | Mon-Fri, 11am-1pm
(by phone, 9:30am-11am)

SUIÇA | SWITZERLAND
Consulado Geral da Suíça | Consulate General of Switzerland
Rua Cândido Mendes, 157, 11º piso - Glória - ☎ 3806-2100
rio.vertretung@eda.admin.ch
eda.admin.ch/riodejaneiro
Seg-Qui, 9h-12h e 13h30-15h30; Sex, 9h-12h | Mon-Thu, 9am-Noon and 1:30pm-3:30pm; Fri, 9am-Noon

T

TAILÂNDIA | THAILAND
Consulado Honorário da Tailândia | Honorary Consulate of Thailand
Rua Visconde de Pirajá, 250, 9º piso - Ipanema - ☎ 2525-0000
amsauer@amsterdamsauer.com
Seg-Sex, 10h-17h | Mon-Fri, 10am-5pm

TOGO
Consulado Honorário da República Togolesa | Honorary Consulate of the Republic of Togo
Av. Rio Branco, 45, Sala 602 - Centro | Downtown - ☎ 2214-0003 / 2233-2419 / 99969-0400 - consuladotogo.org.br
info@consuladotogo.org.br
Seg-Sex, 9h-18h | Mon-Fri, 9am-6pm

U

URUGUAI | URUGUAY
Consulado Geral do Uruguai | Consulate General of Uruguay
Praia de Botafogo, 210, 6º piso - Botafogo ☎ 2553-6030 / 2553-6015 / 98052-9457 (emergência | emergency)
conuruguana@consuladouruguay-rio.org.br
Seg-Sex, 10h-16h | Mon-Fri, 10am-4pm

V

VENEZUELA
Consulado Geral da República Bolivariana da Venezuela | Consulate General of the Bolivarian Republic of Venezuela
Avenida Presidente Vargas, 463, 14º piso - Centro | Downtown ☎ 2554-6134 / 2554-5955
conve.brrio@mppre.gob.ve
riodejaneiro.consulado.gob.ve
Seg-Sex, 9h-13h | Mon-Fri, 9am-1pm

CORREIOS | POSTAL SERVICE

EMPRESA BRASILEIRA DE CORREIOS E TELÉGRAFOS
Central de Atendimento | Call Center: ☎ 3003-0100 - correios.com.br

INFORMAÇÕES TURÍSTICAS | TOURIST INFORMATION

POSTOS DE INFORMAÇÕES RIOTUR
• **Aeroporto Santos Dumont** | Santos Dumont Airport:
Praça Senador Salgado Filho - Centro | Downtown
Diariamente, 6h-22h | Daily, 6am-10pm

• **AIRJ – Aeroporto Internacional Antonio Carlos Jobim** | International Airport Antonio Carlos Jobim - **Galeão**
TPS1 - Desembarque Internacional | International Arrival Hall - ☎ 3398-4077
TPS2 - Desembarque Internacional | International Arrival Hall - ☎ 3367-6213

Diariamente | Daily - 24h
• **Barra da Tijuca:**
Avenida do Pêpê (esquina com a | on the corner of Avenida Olegário Maciel)
Diariamente, 8h-22h | Daily, 8am-10pm
• **Centro | Downtown (Candelária):**
Rua da Candelária, 6
Diariametne, 9h-18h | Daily, 9am-6pm
• **Centro de Visitantes | Visitors' Center Paineiras-Corcovado:**
Estrada das Paineiras, s/nº

Diariamente, 8h-20h | Daily, 8am-8pm
• **Copacabana:**
CIAT - Centro de Informação ao Turista | Tourist Information Center, Avenida Princesa Isabel, 183 (próximo à | near Avenida Nossa Senhora de Copacabana) ☎ 2541-7522
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm
• **Copacabana (praia | beach):**
Avenida Atlântica (em frente à | in front of Rua Hilário de Gouveia) ☎ 2547-4421

Diariamente, 8h-22h | Daily, 8am-10pm
• **Gávea**
Shopping da Gávea, 1º piso, Rua Marquês de São Vicente, 52
Seg-Sáb, 10h-22h. Dom, 12h-22h | Mon-Sat, 10am-10pm. Sun, 12pm-10pm

• **Ipanema**
Rua Visconde de Pirajá (esquina da | on the corner of Rua Joana Angélica, em frente à | in front of Igreja N. Sra. da Paz)
Diariamente, 9h-20h | Daily, 9am-8pm

• **Lapa**
Avenida Mém de Sá (entre os | between Arcos da Lapa e | and Rua do Lavradio)
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

• **Largo do Machado**
Largo do Machado (em frente à | in front of Igreja Nossa Senhora da Glória)
Diariamente, 8h-17h | Daily, 8am-5pm

• **Leblon**
Praça Cazuza (esquina da | on the corner of Av. Ataulfo de Paiva e | and R. Dias Ferreira)
Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-18pm
• **Monumento a Estácio de Sá**
Avenida Infante D. Henrique, s/nº - Aterro do Flamengo (próximo ao | nearby Morro da Viúva)
Ter-Dom, 9h-17h | Tue-Sun, 9am-5pm

• Pão de Açúcar | Sugarloaf

Praça General Tibúrcio (em frente à | in front of Estação do Bondinho) - Urca

Diariamente, 8h-20h | Daily, 8am-8pm

• Praça Mauá

No interior do prédio do Touring Club, no Terminal de Cruzeiros Marítimos | Inside Touring Club building, at Cruises Terminal

Diariamente, 9h-22h | Daily, 9am-10pm

• Quinta da Boa Vista | Boa Vista Villa

Perto da entrada do Jardim Zoológico | Near the entrance of the Zoo

Diariamente 9h-17h | Daily, 9am-5pm

• Rodoviária Novo Rio | Novo Rio Bus Station

Av. Francisco Bicalho, 1 - Santo Cristo (desembarque | landing) - ☎ 2263-4857

Diariamente | Daily, 24h

• Santa Teresa

Rua Joaquim Murtinho, s/n° - Estação Curvelo | Station - Diariamente, 9h-18h | Daily 9am-6pm

TICKET CENTER

[facebook.com/ticketcenterriodejaneiro](https://www.facebook.com/ticketcenterriodejaneiro)

• Aeroporto Internacional

Antonio Carlos Jobim | International Airport Antonio Carlos Jobim - Galeão: Terminal 2 - ☎ 3669-0537

• Copacabana

Avenida Atlântica, Quiosque QL 12 ☎ 3669-0537 / 96475-8116

Venda de ingressos de importantes pontos de interesse turístico da cidade, como o Corcovado e o Pão de Açúcar. Há ainda opções de passeios de Jeep Tour, visitas guiadas, turismo de aventura, ingressos de shows e shuttle para o aeroporto. | Tickets selling for famous spots in the city, such as Corcovado and Sugarloaf Mountain, as well as Brazilian Soccer Team Museum. Other options include Jeep Tours, guided visits, adventure tourism, and an airport shuttle.

Diariamente, 8h-20h | Daily, 8am-8pm

PORTO | PORT

PÍER MAUÁ | RIO DE JANEIRO PORT

Praça Mauá, 10 - Centro | Downtown ☎ 3195-8000

Estação Marítima de Passageiros e Armazém de Bagagens 1 | Marine Station for Passengers and Luggage Warehouse 1.

TELEFONES ÚTEIS | USEFUL INFORMATION ATENDIMENTOS ESPECIAIS | SPECIAL ATTENDANCE

BATALHÃO DE POLÍCIA EM ÁREAS TURÍSTICAS (BPTUR)

Rua Figueiredo Magalhães, 550 - Copacabana - ☎ 2332-7928

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

CEDS

☎ 2976-9137 - [cedsrio.com.br](https://www.cedsrio.com.br)

A Coordenadoria Especial da Diversidade Sexual tem como função combater a discriminação e o preconceito, de quaisquer formas. Qualquer denúncia ou informação sobre problemas envolvendo atos discriminatórios pode ser feita pelo telefone ou no site. | Coordenadoria Especial da Diversidade Sexual (Special Office for Sexual Diversity) aims to fight any and all forms of discrimination and prejudice. For any complaints or information regarding discrimination make a phone call or access the site.

CLÍNICA CONDÉ

Av. Atlântica, 4.240, Sala 232, Shopping Cassino Atlântico - Copacabana ☎ 3802-6331 / 99934-6331 contato@clinicaconde.com.br

Diariamente, 9h-18h | Daily, 9am-6pm

A clínica fornece assistência médica internacional em português, inglês, francês e espanhol com qualidade, experiência e reputação. | The clinic provides international medical assistance in Portuguese, English, French and Spanish with quality, experience and reputation.

CLÍNICA GALDINO CAMPOS

Av. Nossa Sra. de Copacabana, 492 - Copacabana - ☎ 2548-9966 [clinicagaldinocampos.com.br](https://www.clinicagaldinocampos.com.br)

A clínica mantém uma equipe multiprofissional altamente coesa e qualificada, voltada tanto para o atendimento de residentes da cidade quanto para os viajantes. Está apta a atender o turista nas principais especialidades e dar o encaminhamento correto a cada caso. Seus médicos e profissionais são proficientes nos principais idiomas e oferecem um tratamento diferenciado. | The clinic maintains a highly cohesive and qualified multidisciplinary team, directed both to care for city residents and travelers. It is able to help the tourist in key specialties and give the correct routing for each case. Their doctors and professionals are proficient in key languages and offer differentiated treatment.

DELEGACIA ESPECIAL DE APOIO AO TURISMO | TOURISM SERVICE SPECIAL POLICE STATION - DEAT

Av. Afrânio de Melo Franco, 159 (esquina | corner of R. Humberto de Campos) - Leblon ☎ 2332-2924

24 Horas | 24 Hour Service

GRUPAMENTO DE APOIO AO TURISTA | TOURIST SUPPORT GROUPING - GAT

Avenida Pedro II, 111 - São Cristóvão ☎ 2976-6187

Atendimento 24h | 24h Service: ☎ 2976-6185

Os guardas municipais do GAT atuam nos principais pontos turísticos da cidade, oferecendo um serviço de qualidade que alie segurança, orientação e bom atendimento aos visitantes estrangeiros e nacionais no Rio, além das atribuições básicas de guarda municipal. | Municipal guards from GAT operates in the main sights of the city, offering a quality service that combines security, guidance and good service to foreign and national visitors in Rio, besides the basic tasks of municipal guard.

Seg-Sex, 9h-17h | Mon-Fri, 9am-5pm

EMERGÊNCIA CORPO DE BOMBEIROS | FIRE BRIGADE EMERGENCY

☎ 193

LAUNDRY EXPRESS LAVANDERIA [laundryexpressrio.com.br](https://www.laundryexpressrio.com.br)

• Copacabana:

Rua Carvalho de Mendonça, 29, Loja E ☎ 2543-1996 / 2542-2625

• Copacabana:

Rua Figueiredo Magalhães, 581, Loja E ☎ 2235-0715 / 2256-0120

Seg-Sex, 8h-20h; Sáb, 8h-18h | Mon-Fri, 8am-8pm; Sat, 8am-6pm

POLÍCIA FEDERAL | FEDERAL POLICE

☎ 194 - [dpf.gov.br](https://www.dpf.gov.br)

Imigração | Immigration
Passaporte | Passport

• Aeroporto Internacional

Antonio Carlos Jobim | International Airport Antonio Carlos Jobim - Galeão: Av. 20 de Janeiro, Terminal 1, 3º piso - Ilha do Governador - ☎ 3398-3142

Seg-Sex, 8h-18h | Mon-Fri, 8am-6pm

• Barra da Tijuca: Shopping Via Parque, Av. Ayrton Senna, 3.000 - ☎ 2421-9000

Seg-Sex, 10h-20h | Mon-Fri, 10am-8pm

• Botafogo: Shopping Rio Sul, Avenida Lauro Muller, 116 - ☎ 3527-7297

Seg-Sex, 10h-20h | Mon-Fri, 10am-8pm

• Leblon: Shoping Leblon, Piso A3, Av. Afrânio de Melo Franco, 290 - ☎ 3138-8050

PRONTO SOCORRO PÚBLICO | PUBLIC EMERGENCY HOSPITALS

Coordenação de Emergência Regional

• Barra:

Avenida Ayrton Senna, 2.000 (ao lado do Hospital Lourenço Jorge) ☎ 3111-4600

• Centro | Downton:

Rua Frei Caneca, s/n° - ☎ 2507-1311

• Ilha do Governador

Estrada do Galeão, 2.920 - ☎ 3393-6135

• Leblon

R. Mário Ribeiro, 117 (dentro do | inside Hospital Municipal Miguel Couto) ☎ 3114-8480

• Santa Cruz

Rua do Prado, 325 (dentro do | inside Hospital Municipal Pedro II) ☎ 3365-5201

• Salgado Filho

Rua Arquias Cordeiro, 370 - Méier ☎ 3111-4100

• Souza Aguiar

Pça. da República, 111 - Centro | Downtown ☎ 3111-2733 / 3111-2622 / 3111-2734

SALVAMENTO DE AFOGADOS DO CORPO DE BOMBEIROS | FIRE BRIGADE DROWNING ASSISTANCE

• Barra da Tijuca

☎ 2333-6349

• Botafogo

☎ 2334-7289

• Copacabana

☎ 2332-2061

VACINAÇÃO | VACCINATION

• ANVISA (Vigilância Sanitária | Sanitary Supervision)

Aeroporto Internacional do Rio de Janeiro Galeão Antonio Carlos Jobim, Terminal 2 - Ilha do Governador - ☎ 3398-2377

Certificado Internacional de Febre Amarela | International Yellow Fever Certificate
As vacinas são ministradas nos Postos de Saúde da rede municipal | The vaccines are given in the municipal network Health Posts.

24 Horas | 24 Hour Service

TRANSPORTES | TRANSPORTS

BARCAS E LANCHAS | FERRY-BOATS



CCR BARCAS

Praça Quinze de Novembro, Estação das Barcas - Centro | Downtown [grupoccr.com.br/barcas](https://www.grupoccr.com.br/barcas)

As barcas e os catamarãs nas linhas oferecidas pela concessionária, partem da estação da Praça XV, no Centro do Rio,

com destino às estações do Cocotá, Paqueta e Praça Arariboia e Charitas, em Niterói. | The ferries and catamarans lines offered by the concessionaire, departs from the Praça XV station in Downtown Rio, bound to the station Cocota, Paqueta and Praça Arariboia and Charitas, in Niterói.

ÔNIBUS ESPECIAIS | SPECIAL BUS



PREMIUM AUTO ÔNIBUS

• 2014 - Rodoviária / Gávea

(via Praia do Flamengo) | Praça Mauá coach station / Gávea (through Flamengo Beach).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2015 - Castelo / Leblon

(via Aterro do Flamengo) | Castelo / Leblon (through Aterro do Flamengo).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2020 - Rodoviária / Península (via Aterro do Flamengo) | Bus Station to Península (through Flamengo Park).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2018 - Aeroporto Internacional do RJ / Alvorada (via Orla da Zona Sul / Rodoviária) | From Tom Jobim International Airport to Alvorada (sightseeing route).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2101 - Aeroporto Internacional do RJ / Aeroporto Santos Dumont (via Linha Vermelha e Binário do Porto) | From Tom Jobim International Airport to Santos Dumont Airport (express between airports).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2145 - Aeroporto Internacional do RJ / Aeroporto Santos Dumont (via Seletiva da Av. Brasil / Av. Pres. Vargas / Rodoviária) | From Tom Jobim International Airport to Santos Dumont Airport (through Downtown).
Ônibus c/ ar | Air conditioned

• 2918 - Aeroporto Internacional do RJ / Alvorada (via Linha Amarela) | From Tom Jobim Airport to Alvorada (express to Barra da Tijuca)
Ônibus c/ ar | Air conditioned.

TERMINAIS RODOVIÁRIOS | BUS TERMINALS



• Alvorada

Av. das Américas - Barra da Tijuca

• Menezes Cortes

Rua São José, 35 - Centro | Downtown

• Novo Rio | Rio Bus Terminal

Av. Francisco Bicalho, 1 - Santo Cristo ☎ 3213-1800 - [novorio.com.br](https://www.novorio.com.br)

TRENS URBANOS | RAIL TERMINALS



CENTRAL DO BRASIL - ESTAÇÃO D. PEDRO II | STATION

Praça Cristiano Ottoni, s/n° (próxima à | near Av. Presidente Vargas) - Centro | Downtown

• SuperVia

☎ 0800-726-9494 - [supervia.com.br](https://www.supervia.com.br)

Informações de horários de trens do Grande Rio. | Urban Train Time Table Information.

Integração Trem-Ônibus. | Itinerary Train-Bus.

Uma malha viária de 270 km em oito ramais com 102 estações. O percurso completo dos trens atravessa o Rio de Janeiro e mais onze municípios da Região Metropolitana. | A rail network of 270 km in eight branch lines with 102 stations. The entire flow of trains goes through the Rio de Janeiro and eleven counties in the Metropolitan Region.

VLT | LRV



Uma alternativa de mobilidade urbana inovadora e moderna no Centro e na Zona Portuária, que integra o centro financeiro e o corredor cultural ao outros modais. | An innovative and modern alternative of urban mobility in the Downtown and Port Area, which integrate the financial center and the cultural corridor to the other modes.

[vltrio.com.br](https://www.vltrio.com.br)

BRT



Os ônibus expressos fazem os trajetos do Aeroporto Internacional Tom Jobim a Barra (Transcarioca), seguindo até Santa Cruz e Campo Grande (Transoeste) e do Recreio a Deodoro (Transolímpica). | The express buses go from the Tom Jobim International Airport to Barra (the Transcarioca line), heading to Santa Cruz and Campo Grande (Transoeste line), and from Recreio to Deodoro (Transolímpica line).

[brtrio.com](https://www.brtrio.com)

METRÔ | SUBWAY



As linhas de metrô atendem as zonas norte, sul e oeste. | The subway lines serve the North, South, and West Zones.

[metrorio.com.br](https://www.metrorio.com.br)

Find menus translated into your
language anywhere in Rio



MENU
FOR
TOURIST



*Easy
to order.
Easy
to eat*

TRANSLATED FOR:



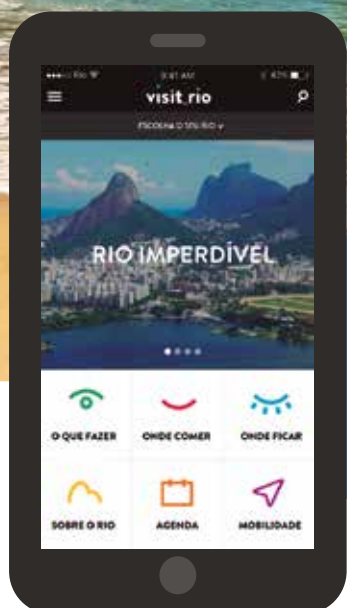
DESCUBRA O QUE FAZ O RIO ESPECIAL

FIND OUT EVERYTHING THAT
MAKES RIO SPECIAL

visit rio

ACESSE WWW.VISIT.RIO E BAIXE O APLICATIVO

GO TO WWW.VISIT.RIO AND DOWNLOAD THE APP



HOTÉIS
HOTELS



RESTAURANTES
RESTAURANTS



PASSEIOS
SIGHTSEEING

AGENDA
PROGRAM



f /RIODEJANEIRO
@VISIT.RIO
@RIODEJANEIRO
VISIT.RIO



Rio
CONVENTION
&
VISITORS
BUREAU